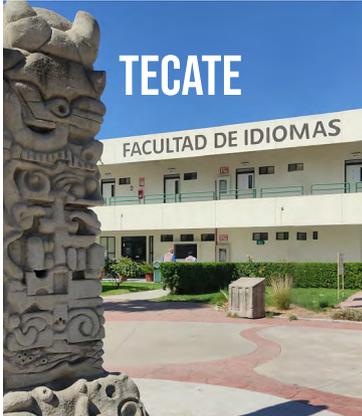




HISTORIA DE LA FACULTAD DE IDIOMAS DE LA UABC A 50 AÑOS DE SU FUNDACIÓN (1974-2024)

Coordinadores
María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino



**HISTORIA DE LA FACULTAD
DE IDIOMAS DE LA UABC A 50 AÑOS DE
SU FUNDACIÓN 1974-2024**

HISTORIA DE LA FACULTAD DE IDIOMAS DE LA UABC A 50 AÑOS DE SU FUNDACIÓN 1974-2024

**María del Socorro Montaña Rodríguez,
David Guadalupe Toledo Sarracino
(Coordinadores)**



Primera edición: febrero 2024

Este libro fue dictaminado por pares académicos del área de lenguas extranjeras:

Verónica Sánchez Hernández (BUAP)

Rosario Reyes Cruz (UQROO)

Reservados todos los derechos conforme a la ley

D. R. © María del Socorro Montaña Rodríguez,
David Guadalupe Toledo Sarracino (Coordinadores)

D. R. ©Editorial Fontamara, S.A. de C.V
Av. Hidalgo No. 47-b, Colonia Del Carmen
Alcaldía de Coyoacán, 04100, CDMX, México
Tels. 555659-7117 y 555659-7978
Email: contacto@fontamara.com.mx
coedicion@fontamara.com.mx
www.fontamara.com.mx

ISBN Fontamara: 978-607-736-871-7

Hecho en México

Made in Mexico

ÍNDICE

MENSAJE DE FELICITACIÓN DEL RECTOR DE LA UABC, CON MOTIVO DEL 50 ANIVERSARIO DE LA FACULTAD DE IDIOMAS	9
<i>Luis Enrique Palafox Maestre</i>	
PRÓLOGO	12
<i>Rafael Saldivar Arreola</i>	
PROPÓSITO DE LA OBRA	14
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez y David Toledo Sarracino</i>	
INTRODUCCIÓN	16
CAPÍTULO I. LA CREACIÓN Y CRECIMIENTO DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UABC(1974-1995).....	27
<i>María Concepción Caldera Adame, María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino</i>	
CAPÍTULO II. ÉPOCA DE CONSOLIDACIÓN DE LAS LICENCIATURAS Y LA VINCULACIÓN (1996-2002).....	42
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino, Kora Evangelina Basich Peralta</i>	
CAPÍTULO III. DE ESCUELA DE IDIOMAS A FACULTAD DE IDIOMAS	59
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino</i>	
CAPÍTULO IV. ÉPOCA DE PRODUCTIVIDAD ACADÉMICA Y FORTALECIMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN Y VINCULACIÓN (2007-2015).....	81
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino</i>	
CAPÍTULO V. ÉPOCA DE OPORTUNIDADES EDUCATIVAS Y CONSOLIDACIÓN DEL POSGRADO (2015-2023)	96
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino, Lázaro Gabriel Márquez Escudero</i>	
CAPÍTULO VI. ÉPOCA DE DESAFÍOS PARA LA EVOLUCIÓN DE LA FACULTAD DE IDIOMAS 2023-2027	111
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino, Rafael Saldivar Arreola</i>	

CAPÍTULO VII. I. PARTE. LOS INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN ENSENADA (1975-2003)	116
<i>Gloria Tripp y Cuevas (†), Tatiana Estefanía Galván de la Fuente, Tanya Odette Pedraza, María del Carmen Yáñez Kernke</i>	
II PARTE. LA FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA (2003-2023)	123
<i>Tatiana Estefanía Galván de la Fuente, Tanya Odette Pedraza, María del Carmen Yáñez Kernke</i>	
CAPÍTULO VIII. INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN TECATE (1988-2023)	136
<i>Myriam Romero Monteverde</i>	
CAPÍTULO IX. INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN TIJUANA (1988-2023)	144
<i>María del Rocío Domínguez Gaona, María Pérez Nuño, David Guadalupe Toledo Sarracino</i>	
CAPÍTULO X. EL PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO DE LA FACULTAD DE IDIOMAS Y RECONOCIMIENTOS A LA TRAYECTORIA DE ACADÉMICOS	157
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez, David Guadalupe Toledo Sarracino</i>	
CAPÍTULO XI. ENTREVISTAS A RECTORES DE LA UABC Y FIGURAS PRINCIPALES	180
<i>María del Socorro Montaña Rodríguez</i>	
CAPÍTULO XII. APORTACIONES HISTÓRICAS DE DOCENTES DE LA FACULTAD DE IDIOMAS	232
<i>José Manuel Casillas Domínguez, José Cortez Godínez, Jorge Alonso Díaz Reyes, Patricia Guajardo Félix, Mónica Elizabeth González Rameño, Martha Azucena Lizárraga Cubedo, Icela López Gaspar, Gabriel Maldonado Pantoja, Dulce María Antonia Rodríguez Díaz, Eleonora Lozano Bachioqui, Erika Martínez Lugo, Marcela Fernández de Castro, Lilia Martínez Lobatos, Daniel Ordorica Silva, Ariadna Isolda Pereida Prado, Dalila Itzel Nieto Mercado, Rubén Roberto Peralta Rivera, Mar Brissa Pérez Muñiz, Ezequías Reyes González, Ana Karina Ramírez Flores, Norma G. Rodríguez Pacheco, Enrique Torres Guerra, Lessie Evona York Weatherman (†)</i>	
CAPÍTULO XIII. LA FACULTAD DE IDIOMAS EN IMÁGENES	304
CONSIDERACIONES FINALES	327
ACERCA DE LAS AUTORAS Y LOS AUTORES	329
SIGLAS QUE APARECEN EN ESTA OBRA	339

DIRECTORIO
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

Rector

Dr. Luis Enrique Palafox

Secretario General

Dr. Joaquín Caso Niebla

Vicerrector Mexicali

Dr. Jesús Adolfo López Curiel

Vicerrectora Tijuana-Tecate

Dra. Haydeé Gómez Llanos Juárez

Vicerrectora Ensenada

Dra. Lus Mercedes López Acuña

Director de la Facultad de Idiomas

Dr. Rafael Saldivar Arreola

Subdirectora de la Facultad de Idiomas Mexicali

Mtra. Ariadna Isolda Pereida Prado

Subdirectora de la Facultad de Idiomas, Ensenada

Dra. Tanya Odette Pedraza LópezTanya

Subdirectora de la Facultad de Idiomas, Tecate

Mtra. Norma Esthela Valenzuela Miranda

Subdirectora de la Facultad de Idiomas, Tijuana

Mtra. Ana Rosa Zamora Leyva

Coordinación

María del Socorro Montaña Rodríguez

David Toledo Sarracino

Recopilación Documental

María del Socorro Montaña Rodríguez

MENSAJE DE FELICITACIÓN DEL RECTOR DE LA UABC, CON MOTIVO DEL 50 ANIVERSARIO DE LA FACULTAD DE IDIOMAS



Han pasado ya 50 años de la fundación de lo que originalmente fue conocido como Centro de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC). Por lo cual, extiendo una fuerte felicitación a la gran comunidad de la Facultad de Idiomas. Aprovecho para extender mi más sentido reconocimiento a esta unidad académica que se ha convertido en un orgullo de nuestra institución.

Hoy celebramos 50 años de esfuerzo, de trabajo arduo, de profundo desarrollo y dedicación de la comunidad de la Facultad de Idiomas de la UABC, con sedes en Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana. Son 50 años de trayectoria académica marcada por su liderazgo en la enseñanza de las lenguas extranjeras en Baja California.

Nuestra universidad se congratula al tener una unidad académica dedicada a la formación de docentes de lenguas extranjeras, profesionales de la traducción e interpretación, y que, como resultado de esta profunda evolución, durante las últimas décadas, de profesoras, profesores y estudiantes que se dedican a la innovación a través de la investigación y lingüística aplicada.

El Centro de Idiomas de la UABC, fundado en 1974, pasó de ser una entidad pionera dedicada a la enseñanza de lenguas extranjeras como el inglés, francés, alemán, japonés e italiano, a una Facultad donde se imparten programas de licenciaturas y de posgrado de alto nivel, reconocidos por el Consejo Nacional de Humanidades, Ciencias y Tecnologías (CONAHCYT), y cuyo profesorado dedicado a la investigación, forma parte del Sistema Nacional de Investigadores e Investigadoras (SNI), todo esto no hubiera sido posible si hace cinco décadas, sus fundadores no hubieran tenido la visión, la perseverancia y el empuje de crear el entonces llamado Centro de Idiomas.

La historia ha dado evidencia de cómo la Facultad de Idiomas ha construido legado, ya que a lo largo de los años ha trabajado de manera incansable para brindar una educación de calidad, impulsar la investigación y formar generaciones de docentes y traductores, los cuales contribuyen directamente al crecimiento y desarrollo de nuestra región y país.

Sin duda, durante este primer medio siglo que estamos conmemorando, la unidad académica ha enfrentado grandes desafíos, como fue la desincorporación del Centro de Idiomas para convertirse en una entidad independiente y seguir celebrando triunfos con la visión de brindar una educación de calidad, impactando la formación de cientos de estudiantes a través de formar profesionistas con una visión global e internacional.

La Facultad enfrenta nuevos y profundos retos en la actualidad, los cuales son el resultado del avance de la ciencia y la tecnología; por ello, en este contexto el conocimiento de un segundo o tercer idioma es indispensable para todos, ya que la interdependencia entre los países es evidente, en la relación que la economía, cultura y educación tienen en cualquier contexto laboral donde se desee desarrollarse.

Por ello, la Facultad de Idiomas tiene la gran responsabilidad de proveer los mejores docentes de idiomas y traductores, para que los egresados de la UABC puedan establecer vínculos de colaboración con otros países y encontrar excelentes oportunidades en el campo laboral. Esta tarea no se podría llevar a cabo sin el compromiso y esfuerzo de todas las personas que forman parte de esta gran facultad, la cual apoya a los universitarios promoviendo el aprendizaje de las lenguas y la investigación.

Mirando hacia atrás, los logros alcanzados no habrían sido posibles sin la dedicación y el compromiso de estudiantes, profesores, personal

administrativo, y todas aquellas personas que contribuyeron a llevar a la Facultad durante este medio siglo a ser una entidad líder en el campo de las lenguas extranjeras y la traducción.

Les reitero mis más grandes felicitaciones, no tengo la menor duda que la Facultad de Idiomas seguirá siendo un referente de excelencia educativa, de valores y de compromiso social con la comunidad bajacaliforniana.

¡Feliz aniversario, celebremos estos primeros 50 años de éxitos, innovación y crecimiento! ¡Que sean muchos años más de impacto social apoyando el desarrollo de la región!

Dr. Luis Enrique Palafox Maestre
Rector de la Universidad Autónoma de Baja California
2023-2027

PRÓLOGO



Jean Mannet solía decir: “Las personas pasan, pero las instituciones perduran; nada se puede lograr sin personas, pero nada perdura sin instituciones”. Es un honor y un privilegio para mí presentar este libro, una obra que no solo es un minucioso relato de la historia de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC), sino también un testimonio del esfuerzo, la dedicación y la pasión que han impulsado su desarrollo a lo largo de cinco décadas. Durante este periodo, la Facultad de Idiomas se ha consolidado como una institución líder en el noroeste de México en la formación de docentes de lenguas, traductores, intérpretes y especialistas en otros campos del lenguaje.

Los coordinadores de esta obra, la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez y el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, han llevado a cabo un trabajo excepcional al detallar la evolución de la Facultad de Idiomas desde su creación hasta el presente. Este libro no sólo documenta la historia de la institución, sino también la pasión y el compromiso de aquellos que han contribuido a su desarrollo.

A lo largo de sus capítulos, los lectores podrán explorar la transformación de la Facultad de Idiomas a través de los años, desde sus primeros pasos como un centro de idiomas hasta su consolidación como una Facultad académica de renombre. Se destacan hitos importantes, como el crecimiento de las licenciaturas, el fomento de la investiga-

ción, el fortalecimiento del posgrado y los desafíos que la institución ha afrontado en su camino hacia el futuro.

La Facultad de Idiomas ha evolucionado, pero también las personas que han trabajado aquí han evolucionado. La planta docente ha aumentado sus niveles de habilitación profesional, incrementando significativamente el porcentaje de docentes con nivel de doctorado, e incluso obteniendo reconocimientos nacionales, como el perfil PRODEP o el ingreso al Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores.

El libro se enriquece, además, con las contribuciones de varios autores que profundizan en temas específicos, desde la formación en tecnologías aplicadas a la traducción, las distintas metodologías y enfoques para la enseñanza, la importancia de la vinculación con los sectores productivos y el seguimiento a los egresados. Estos ensayos permiten conocer la diversidad de enfoques y perspectivas que enriquecen la formación académica y la investigación en esta institución.

A medida que los lectores se adentran en las páginas de este libro, descubrirán una red de valores que ha definido la Facultad de Idiomas y ha influido en generaciones de estudiantes y académicos. La obra arroja luz sobre la importancia de la enseñanza de las lenguas, la interpretación, la traducción y la promoción de la cultura en una sociedad globalizada.

Finalmente, las imágenes y fotografías que acompañan este libro ofrecen una mirada visual a la historia y el presente de la Facultad de Idiomas, capturando momentos significativos y caras familiares que han sido parte de esta institución a lo largo de los años.

En resumen, esta obra es un tributo a la dedicación, el esfuerzo y el espíritu de la comunidad académica de la Facultad de Idiomas de la UABC. Espero que los lectores disfruten de este viaje a través del tiempo y encuentren inspiración en la historia y los logros de esta institución. En nombre de todos los que han contribuido a este libro, les invito a explorar el legado y la visión de la Facultad de Idiomas, que continúa avanzando y se prepara para afrontar los retos del futuro.

Dr. Rafael Saldívar Arreola

Director de la Facultad de Idiomas, UABC

1 de noviembre de 2023

PROPÓSITO DE LA OBRA

Comprender la historia de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California, es relevante para la vida académica de una institución de prestigio ubicada en la frontera norte México-Estados Unidos, porque nos ayuda a comprender el pasado y cómo llegamos a ser quienes somos en la actualidad, es por ello que en el marco del 50 aniversario de su fundación, la comunidad de Idiomas ha realizado un esfuerzo conjunto con el fin de rescatar su legado histórico a partir de su fundación en 1974 hasta el presente.

Esta iniciativa es un parteaguas de dejar a las futuras generaciones de profesores de lenguas extranjeras, traductores e intérpretes un legado histórico y entender cómo la Facultad se desarrolló en sus inicios y como el pasado y las experiencias vividas influyen en el presente.

La historia de Facultad de Idiomas nos enseña lecciones sobre los errores y aciertos que hemos tenido y nos brinda la oportunidad de aprender de ellos, además de buscar la propia identidad como organización educativa y social, de darle sentido al presente y tender puentes hacia el futuro con una clara visión de lo que ha sido, es y será esta unidad académica.

Esta reconstrucción es, además, un factor de integración y legítimo orgullo de quienes han contribuido con su trabajo y esfuerzo a hacer de hoy lo que es esta institución. El propósito central con el que fue creado el Centro de Idiomas fue brindar un servicio en la enseñanza de lenguas extranjeras y la formación de docentes, traductores e intérpretes de alta calidad a la comunidad universitaria y a la población mexicana; servicio que se hace indispensable en esta región fronteriza, en primer lugar, en la enseñanza del idioma inglés y, posteriormente, francés, japonés, italiano, alemán y el español para extranjeros como un programa permanente.

Actualmente, después de 50 años, la Facultad de Idiomas tiene un posicionamiento como una Facultad con estudios de posgrado y profesores investigadores que son parte del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) a nivel nacional.

El avance, la transformación y desarrollo que ha tenido la Facultad desde sus inicios, es una prueba de cómo la visión transformadora de sus fundadoras y fundadores a nivel estado logró convertir el Centro

de Idiomas en una Facultad que cuenta con programas educativos de licenciatura, especialización, maestría y doctorado, logros que fueron inspirados por una visión desafiante que motivó a los miembros de la Facultad de Idiomas a tomar decisiones importantes y planificar el futuro para contribuir a la solución de problemas y contribuir al desarrollo social y económico de la sociedad. De esta forma, la Facultad sigue respondiendo a las crecientes necesidades de la sociedad, tal como lo ha hecho a lo largo de sus 50 años de existencia.

Las aportaciones históricas vertidas en este libro son un homenaje a los fundadores de la Facultad, a los profesores y alumnos que han recorrido las aulas y los pasillos de esta comunidad, y un reconocimiento a los docentes que motivan y desafían y se esfuerzan por mejorar día con día su labor educativa; al personal administrativo, quienes con su trabajo y dedicación contribuyen a lograr lo que la Facultad es en la actualidad; el personal docente y administrativo que ya no se encuentran con nosotros, pero dejaron su huella, los recordamos y celebramos su vida a través de recordarles, ya que dejaron su presencia en nuestra institución. A los que han contribuido a la realización de esta obra con sus testimonios y aportaciones, nuestra profunda gratitud porque sus contribuciones hacen posible esta obra.

¡Celebremos juntos el aniversario de los 50 años de nuestra Facultad!

Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez
Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino
Coordinadores

INTRODUCCIÓN

Las instituciones de educación superior (IES) deben saber interpretar los signos de los tiempos, con el fin de tender sus puentes hacia el futuro, esto con el propósito de entender cuáles fueron los acontecimientos por los que nos encontramos en la situación actual que se vive y poder vislumbrar los acontecimientos futuros; el hecho de volver sobre el camino recorrido es parte fundamental de que las generaciones futuras conozca quiénes fueron los actores fundamentales que permitieron lograr lo que ahora se disfruta, es decir, recuperar la memoria histórica de la Facultad de Idiomas en su 50 aniversario, desde la perspectiva de quienes han tenido la oportunidad de ver su creación, desarrollo y consolidación, con hechos determinan el presente y se cimentará el futuro.

Situando esta expresión en una dimensión apropiada, significa que lo que hoy observamos en nuestro entorno, no son solamente construcciones materiales: edificios, mobiliario, computadoras, medios audiovisuales, etc., sino los afanes, sueños y realizaciones de quienes, a lo largo de estos 50 años, han venido construyendo esta Institución juntamente con su propia vida y que, de ello, da testimonio la sólida obra de una Facultad con una tradición de excelencia.

La otra razón de este esfuerzo de reseñar las fases más importantes de la Facultad estriba en la necesidad de dar una dimensión pedagógica y plena de sentido humano a los hechos del pasado, desde que se inicia tímidamente como Centro de Idiomas, su transformación en Escuela, hasta la parte culminante de este proceso de maduración al inicio del siglo XXI, con la constitución de la Facultad de Idiomas. Este último título resume toda su experiencia humana: las vivencias, los esfuerzos y padecimientos ante las carencias, los maestros itinerantes por la falta de edificio propio, la carencia de recursos didácticos, los desvelos, la creatividad para resolver los problemas, las actitudes solidarias, así como las naturales confrontaciones que se dan en toda organización y que resulta imposible expresar en una reseña histórica, dadas las limitaciones propias de este género. Lo que sí queda de manifiesto, de acuerdo tanto con los documentos y colaboraciones, así como en las entrevistas, son los dos grandes amores profesionales de quienes participaron y participan en la construcción de esta noble Institución: el amor por la Universidad y por la Facultad de Idiomas.

La Facultad de Idiomas inició sus labores como Centro de Idiomas cuando en la entidad había unos cuantos centros educativos que se dedicaban a la enseñanza del inglés y algunos de ellos se encontraban en el vecino país. Si bien es cierto que a principios de la década de 1970, no se tenía la claridad del momento actual con respecto a las necesidades que habrían de acompañar a los movimientos de internacionalización y globalización con sus transferencias de capitales y tecnologías, así como la necesidad de apertura y comprensión de otras culturas y lenguas, sin embargo, la circunstancias de ser fronterizos, con su estrecha convivencia con ciudades cercanas a nuestro Estado, el fenómeno migratorio, el turismo mexicano, y la incipiente llegada de empresas de origen norteamericano, permitieron a sus fundadores, vislumbrar un futuro promisorio para un centro que tuviera como eje vertebrador el estudio del inglés como segunda lengua y, posteriormente, ampliarlo a otros idiomas que las mismas circunstancias fueron convirtiendo en una necesidad, como el francés, el italiano, el alemán, el japonés y el español como segunda lengua extranjera para maestros norteamericanos.

Objetivo general

Elaborar una investigación documental histórica de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) mediante la recopilación de documentos y entrevistas a actores determinantes. El trabajo de estructuración de la obra se basó en la investigación y análisis de documentos institucionales, como son informes, proyectos, así como la realización de entrevistas y recopilación de testimonios de las personas que vivieron el proceso evolutivo de la Facultad. Este trabajo de investigación tiene como objetivos específicos:

Objetivos específicos

Recopilar la información en documentos, estadísticas, de los acontecimientos más importantes de la historia de la Facultad de Idiomas.

Realizar entrevistas clave a los actores que contribuyeron a fomentar y consolidar el trabajo de la Facultad de Idiomas.

Elaborar las narrativas correspondientes y recopilar los testimonios e imágenes para la construcción del documento histórico.

Justificación

El proyecto de elaborar la investigación histórica de la Facultad de Idiomas forma parte de los festejos que la institución ha programado para conmemorar el 50 aniversario de su fundación.

Este proyecto comenzó hace 20 años, cuando se contemplaba la celebración de los 30 años de la Facultad de Idiomas por iniciativa de la Mtra. Socorro Montaña, quien en esa época fungía como directora de la Facultad de Idiomas; el proyecto inicial estuvo apoyado por la Mtra. Concepción Caldera y el Mtro. José Retamoza, quienes desarrollaron la parte inicial del proyecto, 20 años después se retoma este trabajo por la necesidad de dejar este legado histórico a las nuevas generaciones que no conocen la historia y la gran responsabilidad de compartirla; asimismo, comprender los cambios que ha tenido la enseñanza de los idiomas extranjeras en nuestro estado y las innovaciones que se han introducido en la conducción del proceso del aprendizaje centrado en el alumno y del modelo educativo de la UABC.

La recuperación de la parte histórica de la Facultad de Idiomas denota el interés de su comunidad por contar la historia y mostrar los avances significativos de la Facultad como institución educativa, los cuales tienen su explicación en el pasado, ya que es la historia la que da sentido al presente y le otorga su identidad.

Al retomar el pasado, se pretende darle la verdadera dimensión a los hechos que fueron estructurando y proyectando a la Facultad, sin los cuales sería imposible valorar lo que ha sido y es esta Unidad Académica.

Reseñar los hechos que han dado vida a la institución es de capital importancia, no sólo como una manera de celebrar un aniversario, sino como una necesidad de encontrarse a sí misma para proyectar su futuro en una sociedad en permanente transformación.

Metodología

Es una investigación documental con un enfoque cualitativo en la parte testimonial. Este tipo de investigaciones, de acuerdo con Tancar (1993), consiste en una serie de métodos y técnicas de búsqueda, procesamiento y almacenamiento de la información contenida en los documentos, los cuales se encuentran en los archivos y documentos oficiales de la Facultad de Idiomas y en segunda instancia la recopilación de los testimonios, experiencias y narraciones de los integrantes de la comunidad

que vivieron el proceso evolutivo de la institución. En un segundo momento, se realizó una invitación general a contribuir con aportaciones históricas y se buscó a interlocutores que estuvieran dispuestos a compartir la historia de la Facultad, y que de preferencia tuvieran una larga trayectoria de trabajo en la institución.

Imagen 1. Convocatoria para publicar en el libro histórico de los 50 años de la Facultad de Idiomas

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS

Vamos juntos por el

50

ANIVERSARIO
FACULTAD DE IDIOMAS

La Facultad de idiomas hace una cordial invitación a la comunidad, para realizar contribuciones para la publicación del libro de aniversario en imágenes (fotografías), material iconográfico o documentos históricos de relevancia en la vida académica, y cultural de la Facultad. De acuerdo a las siguientes aportaciones:

<p>Fotografías y demás material iconográfico que deberán contener los siguientes datos:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Nombre y fecha del evento.2. Nombres de las personas que aparecen en la fotografía, en caso de fotos grupales en las que sean grupos numerosos no es necesario.3. Justificación histórica de la fotografía.4. Nombre de la persona con los derechos de propiedad del material.5. Nombre de la persona responsable de la contribución.	<p>Textos escritos de eventos históricos deberán tener evidencias documentales:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Personajes con gran influencia que fueron ejemplos de dedicación, entrega y esfuerzo, los cuales son importantes de incluir, debido a la relevancia que sus acciones tuvieron en el camino y rumbo de la Facultad. Ejemplos: egresados exitosos, eventos y sucesos que marcaron el desarrollo de la facultad. Esta sección es muy importante para no dejar de reconocer a quienes con su esfuerzo y trabajo lograron lo que hoy es la Facultad de Idiomas.2. Nombre del autor del escrito.3. El texto deberá tener una extensión máxima de 500 palabras.4. Evidencia documental en imágenes o fotografías.
--	--

Las contribuciones deberán enviarse al siguiente correo electrónico smontano@uabc.edu.mx, la fecha límite para presentarlas es el 30 de mayo de 2023, todas las contribuciones que se seleccionen se encontrarán incluidas con su debida autoría y en la sección de agradecimientos a colaboradores.

En caso de que por cuestiones de espacio su fotografía o contribución no se encuentren en este libro, se tomarán en cuenta para futuras publicaciones, rumbo a los 55 años.

Para cualquier información adicional, escribir al correo electrónico: smontano@uabc.edu.mx y dtoledo@uabc.edu.mx. Agradecemos su participación y contribuciones. Facultad de Idiomas siempre dejando huella.

Coordinadores:
Dra. Socorro Montaña R.
Dr. David Toledo Sarracino

Mexicali, Baja California, abril de 2023
"Por la realización plena del ser"

DDG

Se trataba de que los informantes compartieran sus vivencias, su mirada sobre los más diversos procesos ocurridos en su lugar de trabajo, así como sus experiencias de vida en la Facultad de Idiomas de la UABC.

Todo esto en una presentación sistemática, coherente y argumentada en un documento histórico. Este proceso metodológico implicó estructurar el documento mediante la investigación documental, recopilación y análisis de datos, utilizando un procesador de textos en línea, para las narrativas de las entrevistas realizadas en Google Meet, así como la recopilación de testimonios y la conducción de entrevistas a actores claves en la comunidad de la Facultad de Idiomas y de la UABC.

Estructura de la obra

En una primera parte se trata del desarrollo del devenir histórico de la Facultad de Idiomas desde su nacimiento hasta nuestros días. En el primer capítulo (1974-1995) se reseñan los primeros pasos de la Facultad de Idiomas, desde su fundación en 1974, hasta 1975, bajo la Coordinación Administrativa del Lic. Hugo Abel Castro Bojórquez y la Coordinación Académica de la Profra. Gloria Martija Arellano.

En el segundo capítulo (1996-2002) se privilegia la apertura de las licenciaturas (1996), el desarrollo de la infraestructura con la construcción de espacios propios, la creación del Centro de Medios de Auto Acceso del Idioma Inglés (CEMAAI), así como la formación docente, la homologación y actualización curricular, la vinculación universidad-empresa, con el liderazgo de la Dra. Kora Evangelina Basich Peralta.

En el tercer capítulo (2003-2006) se pone de manifiesto la forma en cómo la Escuela de Idiomas pasa a ser Facultad de Idiomas (2004) con la implementación del Doctorado en Educación en la Dependencia de Educación Superior (DES) de Educación y Humanidades a la cual la Facultad pertenece y cómo comienza a fortalecerse la investigación a través de los primeros cuerpos académicos (CA), la habilitación de los docentes en la formación en posgrados de doctorado de la planta docente y la reestructuración de los planes de estudio de las licenciaturas en Traducción y Docencia, en la administración de la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez.

En el cuarto capítulo (2007-2015) se describe el desarrollo de la Facultad en la creación de posgrados propios y el fortalecimiento de la planta docente que obtiene sus primeros grados de doctor y la incor-

poración al Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) de la Facultad. Asimismo, se muestra el auge que tiene la Facultad en el desarrollo de publicaciones a nivel nacional e internacional con el director de ese periodo, el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, encabezando los esfuerzos institucionales.

En el quinto capítulo (2008-2023) se hace un recuento de las acciones y actividades más importantes en la administración del Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero y la evolución que ha tenido la Facultad a partir de los proyectos de investigación, la creación del Doctorado en Ciencias del Lenguaje y la importante tarea de mantener los indicadores del posgrado.

En el sexto capítulo se presentan los inicios de la administración del Dr. Rafael Saldívar Arreola, el proceso de escisión de la Facultad de Idiomas, la apertura de los procesos académicos colegiados, así como la elaboración del plan de desarrollo de esta gestión.

En el séptimo capítulo se narran los inicios y el desarrollo del campus de Ensenada, sucesos que trascendieron la comunidad de Ensenada y la forma en que se incorpora a la Facultad de Idiomas en dos partes, en documento testimonial de la Mtra. Gloria Tripp y Cuevas (QEPD), quien narra los primeros veinte años del Centro y una segunda aportación con las doctoras Tatiana Estefanía Galván de la Fuente, Tanya Odette Pedraza López y María del Carmen Yáñez Kernke, con los eventos más significativos en la historia en la ciudad de Ensenada.

En el octavo capítulo, la Dra. Myriam Romero Monteverde realiza una narración histórica en la cual se describe el desarrollo del campus de Tecate, sus inicios y el impacto que ha tenido en la comunidad tecatense, en un escrito cuyas evidencias plasman los esfuerzos que muestran hoy en día el recorrido institucional y sus aciertos.

En el noveno capítulo se desarrolla la historia del campus de Tijuana, narrado por los doctores María del Rocío Domínguez Gaona, David Guadalupe Toledo Sarracino y la Mtra. María Pérez, líderes que hicieron posible enfrentar los retos al comenzar el Centro de Idiomas, y la forma en que se ha ido consolidando el trabajo académico, narrada a través de los testimonios de las personas que fueron testigos y autores del crecimiento y transformación del área de enseñanza de lenguas extranjeras y traducción en la ciudad de Tijuana.

En el décimo capítulo hay testimonios de exrectores y entrevistas, las cuales engalanan la visión histórica de este trabajo, ya que narran la

forma en que vivieron la transformación de la Facultad, los apoyos que brindaron en su periodo rectoral y sus experiencias con la comunidad de idiomas. En este capítulo, también se incluyen entrevistas que se habían realizado para conmemorar el 30 aniversario, y algunas actuales a actores que tuvieron la responsabilidad de dirigir los esfuerzos de la UABC en un periodo histórico y la visión que tienen de la Facultad.

En el onceavo capítulo se reconoce a todo el personal académico y administrativo que actualmente labora en la Facultad (2023-2), y que son la parte medular del trabajo que se realiza a diario en esta. Además, se incluye una sección de los directivos que han sido los responsables de conjuntar los esfuerzos del trabajo académico y administrativo que se realiza en la Facultad. El capítulo incorpora los reconocimientos a la trayectoria de académicos, personal administrativo y alumnos, se recuerda a profesores *In Memoriam*, que formaron parte de la Historia de la Facultad y a los que ya no se encuentran laborando actualmente, pero forman parte importante de la historia de esta Facultad.

El doceavo capítulo son colaboraciones de académicos y académicas, en temas relevantes que han marcado la vida de la institución por su impacto y la trascendencia de estos eventos en la institución.

El treceavo capítulo es una galería de fotos de la Facultad de Idiomas, una remembranza histórica de eventos y acontecimientos hasta la actualidad.

Reconocimientos

Una obra de esta naturaleza no puede llevarse a término sin la colaboración de todas aquellas personas que generosamente dieron parte de su tiempo para su elaboración, para la composición de la presente investigación en primera instancia se debe reconocer la aportación del señor rector Dr. Luis Palafox Maestre, quien extiende la felicitación a la Facultad por sus 50 años, el apoyo en el desarrollo de la propuesta preliminar a la Mtra. Concepción Caldera Adame y el Profr. José Mendoza Retamoza, la cual realizamos hace ya más de veinte años con motivo del 30 aniversario de la Facultad de Idiomas.

Agradecemos el tiempo para las entrevistas y los testimonios a los señores exrectores de la UABC, Dr. Daniel Valdez Delgadillo, Dr. Juan Manuel Ocegueda, Dr. Felipe Cuamea Velásquez, Dr. Gabriel Estrella Valenzuela, Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, Mtro. Víctor Beltrán

Corona, Lic. Luis Javier Garavito Elías, Dr. Luis Lloréns Báez, Dr. Alfredo Buenrostro Ceballos, Arq. Rubén Castro Bojórquez, Lic. Rigoberto Cárdenas V. (†), Ing. Luis López Moctezuma, así como a los fundadores del Centro de Idiomas, Profra. Gloria Martija Arellano (†) y Lic. Hugo Abel Castro Bojórquez, gracias por su tiempo, comprensivo respaldo y el gran apoyo que nos brindaron en todo momento.

A los exdirectores y exdirectoras: Dra. Kora Evangelina Basich Peralta, Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero, quienes contribuyeron con valiosa información para los capítulos de sus periodos en la dirección. A las maestras y maestros que integraron los capítulos de Zona Costa, de Ensenada, a la Mtra. Gloria Tripp y Cuevas (†), Dra. Tatiana Galván de la Fuente, Dra. Tanya Odette Pedraza López y a la Dra. María del Carmen Yáñez Kernke. En Tecate, a la Dra. Myriam Romero Monteverde y en Tijuana a la Lic. María Pérez y la Dra. María Rocío Domínguez Gaona, a todos ustedes muchas gracias por su laboriosidad y empeño en la labor de recopilar los datos y la información de sus contribuciones.

Una parte fundamental de esta obra son los autores de las contribuciones históricas, reciban nuestro reconocimiento a cada uno de ellos, al Dr. José Manuel Casillas Domínguez, Dr. José Cortez Godínez, Mtro. Jorge Alonso Díaz Reyes, Mtra. Marcela Fernández de Castro, Mtra. Patricia Guajardo Félix, Lic. Mónica Elizabeth González Rameño, Mtra. Martha Azucena Lizárraga Cubedo, Dra. Icela López Gaspar, Dra. Eleonora Lozano Bachioqui, Dra. Erika Martínez Lugo, Mtro. Gabriel Maldonado Pantoja, Dra. Lilia Martínez Lobatos, Mtra. Ariadna Isolda Pereida Prado, Mtra. Dalila Itzel Nieto Mercado, Mtro. Daniel Ordorica Silva, Mtro. Rubén Roberto Peralta Rivera, Mtra. Mar Brissa Pérez Muñiz, Mtra. Ana Karina Ramírez Flores, Mtro. Ezequías Reyes González, Mtra. Dulce María Antonia Rodríguez Díaz, Dra. Norma G. Rodríguez Pacheco, Mtro. Enrique Torres Guerra, Lic. Evona York Weatherman (†) reciban nuestro agradecimiento por el profesionalismo en sus aportes intelectuales.

Nuestra gratitud a las subdirectoras actuales: de Ensenada, a la Dra. Tanya Odette Pedraza López, de Mexicali, a la Mtra. Ariadna Isolda Pereida Prado, de Tecate, a la Mtra. Norma Esthela Valenzuela Miranda, y de Tijuana a la Mtra. Ana Rosa Zamora Leyva, así como a nuestro administrador en Mexicali, el Lic. Gabriel Medina Martínez y el Lic. Jesús Márquez Núñez, por su siempre atinada cooperación.

Debemos agradecer de manera muy especial el apoyo incondicional que nos brindó nuestro actual director, el Dr. Rafael Saldívar Arriola, para la realización de esta obra.

Por último, se menciona a todos los *colaboradores* que contribuyeron proporcionándonos alguna imagen, fotografía, dato o fecha, las cuales forman parte de la historia de esta Facultad, sin el apoyo de cada uno de ustedes, esta obra no podría haberse escrito, sus nombres los encontrarán en la sección final de esta obra.

Tiene usted en sus manos el fruto de la *colaboración académica* de la Facultad de Idiomas de la UABC en sus primeros 50 años de vida.

Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez
Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino

Contexto

Según expresa el historiador inglés Eric Hobsbawm, la globalización irrumpió tras la caída del Muro, desintegrando a finales de la década de 1980 ese mundo que había cobrado forma bajo el impacto de la Revolución rusa de 1917 y que se había polarizado tras la Segunda Guerra Mundial (Hobsbawm, 1994).

A partir del segundo tercio del siglo xx, se empiezan a revelar algunos signos que habrán de caracterizar lo que hoy llamamos “la era del conocimiento”, en un contexto de globalización y de enorme interdependencia, prácticamente en todos los órdenes de la vida. Por ello, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Cultura y la Ciencia (UNESCO) señala que el elemento central de las sociedades del conocimiento es la “capacidad para identificar, producir, tratar, transformar, difundir y utilizar la información con vistas a crear y aplicar los conocimientos necesarios para el desarrollo humano” (UNESCO, 2008).

Algunos rasgos distintivos son que, en esta era, el conocimiento y la información son considerados como los recursos más valiosos, ya que las empresas se enfocan en la creación y aplicación del conocimiento, como fuente de ventaja competitiva.

El desarrollo tecnológico en el campo de la educación, el cual pudimos conocer dramáticamente durante la pandemia del 2020, permitió continuar con el proceso educativo de enseñanza aprendizaje por medio

de aplicaciones como Blackboard, Google Meet, Canva y otros medios de comunicación que permitieron seguir con las clases en línea y así continuar con la educación en todos los niveles educativos.

Otra característica es el avance acelerado en la informática, la cual facilita el acceso a la información y al intercambio permanente con personas de otros países y continentes.

La apertura a la diversidad cultural y a la diversidad lingüística se vive día a día con mayor dinamismo en la actualidad, esto es latente en la expansión de las oportunidades y eventos virtuales que se organizan a lo largo y ancho del planeta y en el que se puede participar a través de un clic en el mundo de la Internet.

El énfasis en la dimensión universal del hombre y la sociedad versus los localismos y nacionalismos, a través de una marcada tendencia de trabajar conjuntamente en los problemas mundiales que afectan a todos los países es una tendencia que enmarca la vida diaria, la colaboración y la formación de redes de expertos, el intercambio de conocimientos es fundamentales para el avance de las sociedades actuales.

A nivel regional, en el contexto fronterizo México-Estados Unidos, en el estado de Baja California, la movilización y transferencia de capitales y bienes de producción de un país a otro o de un continente a otro, en búsqueda de más altos rendimientos. Este estado, y en especial la posición geográfica donde vivimos, se localiza en una ubicación privilegiada por estar cerca de la frontera sur con el estado más poderoso de Estados Unidos, que es California. En el norte de México, se da el fenómeno fronterizo que hoy denominamos “espacio multicultural”, el cual ha provocado una presencia de migrantes nacionales e internacionales en la región fronteriza.

Este contexto sucintamente descrito, tiene repercusiones especiales en la necesidad de la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera (inglés) y otras como segundas lenguas. En esta realidad, la necesidad de estudiar el inglés como segunda lengua, que en los años setenta empieza a manifestarse, se convertirá en los diez años siguientes en una verdadera urgencia, especialmente en las ciudades que colindan con Estados Unidos. Este fenómeno es latente en la frontera norte del país, se tiene una constante evidencia de la necesidad cada vez mayor de los idiomas en los distintos sectores de la sociedad.

Actualmente, se buscan profesionistas multilingües que puedan movilizarse e interactuar de forma virtual en el extranjero en otras lenguas,

de ahí radica la importancia del trabajo en la formación de recursos humanos que tengan esta capacidad de comunicarse en otra lengua y así contribuir a crear mejores condiciones de vida de los profesionistas y así mismo, se vea reflejado en el ingreso salarial de los egresados de la UABC (Montaño *et al.*, 2020). Por otro lado, Plascencia *et al.* (2018, p. 50) encontraron que “la principal explicación de las diferencias salariales es el dominio del idioma inglés”, es decir, en el análisis realizado por los autores se comprobó la relación que existe entre el salario, puesto y competencia del idioma inglés, por lo que cada vez se torna una necesidad básica el aprendizaje no solo del inglés si no de otros idiomas como el japonés, coreano, alemán y chino dependiendo de la naturaleza del giro comercial o económico que se desarrolle en una comunidad en particular.

Referencias

- Hosbawm, E. (1994) citado por Genoud, A. (2002). La era del conocimiento en el contexto de la globalización. *IV Congreso de administración con carácter Nacional e Internacional. “La administración en la Era del Conocimiento”*.
- Montaño, S., Samperio, N., Toledo D., y López, I. (2020). *Conference proceedings CIVINEDU 2020: 4th International Virtual Conference on Educational Research and Innovation*.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Cultura y la Ciencia (UNESCO) (2008). *Los idiomas cuentan*. pp. 1-3. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001544/154400s.pdf>
- Plascencia, I., Vásquez, S., y Galván, J. (2018). La importancia del idioma inglés en los egresados: Encuesta a egresados de la FCA, UABC. *Cuarta Revolución Industrial*. México.
- Tancara, Q. (1993). La investigación documental. *Temas Sociales*, 91-106. Disponible en: http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0040-29151993000100008

CAPÍTULO I.

LA CREACIÓN Y CRECIMIENTO DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UABC (1974-1995)

*María Concepción Caldera Adame
María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino*

El surgimiento de los grandes proyectos es realizado porque existen personas que revolucionan la vida, en esta historia tenemos la visión de cuatro actores principales que dieron vida a esta Facultad. La Mtra. Gloria Martija Arellano, el Lic. Hugo Abel Castro Bojórquez, el Arq. Rúben Catro Bojórquez y el rector de la UABC de esa época, el Ing. López Moctezuma. Se inicia el Centro con todas las carencias y dificultades propias de los comienzos de un proyecto educativo que habrá de tener enormes repercusiones en el Estado.

El relato de la Mtra. Martija:

En los años de 1971-1972 nace la inquietud de hacer algo por la enseñanza del inglés, ya que en estos años no había dónde estudiar. Elaboramos un proyecto y en 1974 se lo presentamos al Ing. Luis López Moctezuma, Rector de la UABC, quien acepta de buen agrado la propuesta y nos da su apoyo para que se inicien los cursos de inglés. Al arquitecto Rubén Castro Bojórquez, le gustaba la idea de que sus profesores aprendieran el inglés y nos cedió un salón para que tuviéramos las clases. No había oficinas, buscábamos la manera de pagar a los profesores y para ello hacíamos promociones.

Para organizarnos mejor, el Lic. Hugo Abel Castro Bojórquez, en aquel entonces, estudiante de ingeniería, se hizo cargo de la Coordinación Administrativa y yo de la Coordinación Académica. Iniciamos el 25 de febrero de 1974, con 131 alumnos y cuatro maestros de inglés. Actualmente, hay más de 100 maestros tan solo en Mexicali, y se atienden a más 3 400 alumnos (Entrevista con la Mtra. Gloria Martija, 2004).

De acuerdo con documentos oficiales, en 1976 el Centro de Idiomas pasa a ser un Departamento de Extensión Universitaria, conservando su

nombre de Centro de Idiomas, en la dirección de este la Mtra. Gloria Martija Arellano. A partir de 1976, al Centro de Idiomas se le ceden los espacios de Extensión Universitaria sin dejar del todo los salones de la Escuela de Arquitectura, Pedagogía e Ingeniería.

El francés en el Centro de Idiomas

El Centro de Idiomas inició con la enseñanza del idioma inglés, sin embargo, un sector de la población se interesaba en otras lenguas, tal es el caso del idioma francés. El francés es el segundo idioma que se incorpora a la oferta educativa de esa época:

Al año siguiente, en 1977-1978, se incorpora en el área de francés, la maestra Madame Pineda, la cual era egresada de la Sorbona de París, con muchos años de experiencia como maestra. Para atender el interés que había despertado la creación del Centro de Idiomas y sin demérito por la lejanía de los países, surge la creación de los programas de francés e italiano; estos idiomas deberían ofrecerse con el mismo afán que el inglés; en el caso del italiano fue atendido en sus inicios por el profesor Mario Palumbo y, posteriormente, se incorporaron las profesoras Sonia Palumbo y Piera Moschetto de Marinone (Entrevista con la Mtra. Gloria Martija, 2004).

Un aspecto importante que destacar en la administración inicial, fue la capacidad de gestión de la Profra. Gloria Martija, quien nos comparte:

En 1979 se tiene el primer laboratorio de Idiomas y se inician los primeros intercambios académicos con la Universidad de California en Fullerton, mediante los cuales se establece una licenciatura en la enseñanza del idioma inglés para los profesores del Centro; 16 maestros lograron terminar sus estudios, en 1975, bajo la coordinación de la profesora Gloria Martija Arellano, se unieron al área de inglés los profesores: Reyna Gaxiola, Ricardo Arzaga, Gloria Meléndez, Alba Elena Sánchez, John Sharpe, Nik Moreno y Bill Cook (Entrevista con la Mtra. Gloria Martija Arellano, 2004).

En 1975, a tan sólo un año de su fundación, nacieron los cursos de francés e italiano; para ello fue necesaria la participación de otros profesores que forjaron también la escuela de manera que la planta docente crece notablemente, ejemplo de ello fue el idioma francés, para el

estudio de esta lengua, la Mtra. Martija impuso como tarea inmediata la atención que requería el área de francés, por tal motivo, se incorporó a la planta docente la Profra. Rafaela Pineda, Sonia Palumbo, las hermanas Cristina y Cecilia Ancira Espino y María Eugenia de Núñez. Entre 1975-1983, la demanda continuó; la planta docente estaba conformada en este momento por las Profras. Regine Cozannet (QEPD), Danielle Winants y Lilia María Favela Alcaraz (QEPD).

Más allá del objetivo propuesto, la demanda del idioma francés crece y se consolidan los grupos de profesores; en 1986 Josefina Vega, Lilia María Favela Alcaraz y Zarina Chávez Novelo conforman la academia que sostiene este esfuerzo; es ahí, en donde se gestan los futuros profesores y traductores de francés en cuyos hábitos de estudio imperan el trabajo y los anhelos de enseñar una segunda lengua.

A esta nueva experiencia se incorporan los estudiantes egresados Socorro Ramírez, Gabriela Ávila, Walter Longoria, Aracely González Pacheco Becerril, Dalia Lara, Mónica González Rameño, Esmeralda González Rameño, María Guadalupe Rocha Galicia, Mónica Angulo, Ruth Guzmán, Jacqueline Aceves, Víctor Reyes, Federico Rivera. Manuelle Ferry y Rosa Iburguen se incorporaron, en estos últimos años, al equipo de maestros de francés.

La eficiente capacidad de gestión de la Mtra. Lilia María Favela Alcaraz (QEPD), hizo posible mantener relaciones con diferentes instituciones y organismos, cuyo objetivo fue propiciar la expansión del idioma, asimismo capacitar a los profesores de diferentes países a través de las becas que ofrecía la Embajada de Francia y la AMIFRAM.

En 1992, el Departamento de Educación y Cooperación Lingüística y Educativa de la Embajada de Francia (DECLÉ) apoyó a seis profesores de francés: Josefina Vega, Lilia María Favela Alcaraz (QEPD), Zarina Chávez Novelo, Gabriela Ávila, Eldon Walter Longoria Ramón y Mónica González Rameño. Para realizar estudios sobre la enseñanza del francés en Francia y Canadá.

En 1994, mediante la Asociación de Maestros de Francés de México, reciben becas para estudiar en Canadá: Danielle Winants, Socorro Ramírez, María Guadalupe Rocha, Araceli González Pacheco Becerril.

El italiano en el Centro de Idiomas

Respecto al italiano, en 1978 surge por primera vez la impartición del idioma italiano; estas áreas debían atenderse con el mismo afán que el inglés; los antecedentes de los primeros cursos fueron impartidos por el Profr. Mario Palumbo y las Profras. Sonia Palumbo y Piera Moschetto de Marinone.

Sin embargo, en los años siguientes bajó notablemente el interés por el estudio de este idioma, lo cual obligó a cerrar la matrícula en espera de un nuevo impulso a la demanda por parte de la comunidad.

El alemán en el Centro de Idiomas

Referirse a alemán en idiomas tiene como figura a la profesora Verónica Cetto Kramis, quien comienza con los cursos de alemán en 1992, debido a la importancia que en los años 90 reviste el desarrollo de la ciencia y tecnología, así como la creciente demanda de intercambios académicos y la curiosidad por conocer y entender no sólo la lengua sino la cultura alemana. Un grupo de estudiantes interesados le pidieron a la Profra. Verónica Cetto Kramis unos cursos de alemán; en 1992 iniciaron los cursos y se atendieron durante dos semestres, únicamente.

El inicio, en ese mismo año, fue difícil porque el número de estudiantes que solicitaban inscripción no justificaba la apertura de un grupo y penosamente se cancelaba la apertura de un programa.

Sin embargo, esto cambió cuando en 1994, se integra a la vida académica de la escuela el Profr. Manuel Campos Cabezas quien dirigió este departamento para que luego lo coordinara la Profra. Elisa Weber Ponce de León a partir del 2010 hasta que se convierte el Centro de Idiomas en una entidad asociada denominada UNISER, UABC, A. C.

El japonés en el Centro de Idiomas

El personal directivo de lo que era entonces el *Centro de Idiomas*, en la medida que avanzan las necesidades de comunicación en este mundo cada vez más interrelacionado, tuvo la visión de cubrir las exigencias de las ciudades fronterizas, como Tijuana, en donde se ha establecido el 80% de la industria maquiladora japonesa en el estado, de tal manera que se percibió un potencial para la oferta de enseñanza del idioma japonés a estudiantes de la UABC y personas relacionadas con la industria de la maquila.

En 1989-1 el Profr. Minoru Fukuda y la Profra. Mitsuyo Fukuda, su esposa, que se trasladaban desde la ciudad de San Diego, California a Tijuana, iniciaron los cursos de japonés en esta ciudad.

A esta incipiente aventura se sumaron los esfuerzos de los profesores, Lic. Pedro Suárez Ríos, quien había realizado sus estudios en Japón y Profr. Enrique A. Mellado. No sólo la ciudad de Tijuana tenía necesidad de personas que se pudieran comunicar en japonés; Mexicali, como ciudad industrial lo requería también; para dar respuesta a esta demanda social, la Profra. Gloria Martija hace la invitación a la Profra. Chizuko Kimura Nomoto, quien acepta de buen agrado y con suma modestia pidió, primeramente, observar la metodología y técnicas de enseñanza de los profesores que impartían el inglés como segunda lengua, lo cual le ayudó a preparar adecuadamente el material y recursos didácticos necesarios para la enseñanza del japonés.

Con el fin de fortalecer el proceso metodológico para la enseñanza del japonés, la Profra. Chizuko Nomoto acompañada por la Mtra. Gloria Martija Arellano se entrevistaron con la Profra. Mitsuyo Fukuda quien las apoyó con otros materiales y, además, cada sábado la Profra. Chizuko Nomoto iba a San Diego a observar en sus clases; finalmente, en enero de 1990 se ofrece en Mexicali el curso de japonés básico.

Imagen 1. De izquierda a derecha, Lic. Ana Gabriela Guajardo Sotomayor, Lic. Lilia Favela, Lic. Gloria Martija Arellano, Profra. Chizuko Kimura y Lic. Josefina Baltierra



El interés por este idioma fue creciendo de tal manera que la Profra. Kimura llegó a tener más de cien estudiantes en un semestre; la necesidad de profesores era palpable y de enero de 1991 a junio de 1992 colabora la Profra. Noriko Kataoka, quien, buscando información de clases de español para extranjeros, se le ofrecieron clases de japonés, las cuales aceptó con gusto.

En 1983 se firma oficialmente el primer convenio con dicha Universidad, estando al frente de la Rectoría el Lic. Héctor Manuel Gallego G. (1983-1987) Y en la Dirección General de Extensión Universitaria el Dr. Luis Lloréns Báez.

En 1988, en Tijuana y Tecate la comunidad requiere de los mismos servicios y es en este año cuando inician las labores, con cursos no formales, en estos nuevos centros de idiomas. Dichos cursos comienzan con los planes que regían en Mexicali; en tanto que el Centro de Ensenada, que pertenecía a Extensión Universitaria, pasa a depender del Centro de Idiomas de Mexicali.

El presidente de la República, Carlos Salinas de Gortari, visitó la Universidad en 1988; en un discurso que pronunció en el Teatro Universitario, hizo notar que a la Universidad le faltaban espacios y dijo: “Voy a girar instrucciones para que algunos de los terrenos colindantes al campus puedan ser cedidos a la Universidad”. Los trámites no fueron fáciles; había que hacer una serie de gestiones que retrasaron la solución de la propuesta del Sr. presidente; hubo que organizar una campaña para recoger firmas y enviar cientos de telegramas al Sr. presidente y a las autoridades correspondientes para dar celeridad al asunto.

Se siguieron los cauces correspondientes, en compañía de otros maestros, para llevar a cabo las gestiones y dieron muy buenos resultados, de tal manera que hoy se puede gozar, también del trabajo que realizó el personal de la UABC y las directoras de esta institución.

Categorización de los profesores de Idiomas

La categoría de los profesores de inglés, como se les conocía entonces, era una preocupación de los directivos de esta Institución, de tal manera que el día cuatro de octubre de 1988, en reunión con la Comisión Dictaminadora de la Dirección de Extensión Universitaria integrada por: el Lic. Francisco Javier Pereda Ayala, Mtro. Alejandro Mungaray Lagarda, M. C. Román Lizárraga Arciniega, además de la Profra. Gloria

Martija Arellano, la Profra. Ana Gabriela Guajardo Sotomayor y contando con la asistencia del director de Recursos Humanos, licenciado Héctor Baro Angulo y el director general de Extensión Universitaria, Arq. Jorge Núñez Verdugo, se aprueba por unanimidad el proyecto de equivalencias presentado por el Centro de Idiomas:

Se aprueba el proyecto de equivalencias presentado por los Centros de Idiomas respecto de las categorías Técnico académico asociado niveles A; B; C; y titular niveles A y B, mismo que se anexa a la presente acta. Procedase, por lo tanto, a la recategorización de los Técnicos de carrera de los Centros de Idiomas en base a lo dispuesto por el presente acuerdo.¹

Los primeros convenios de colaboración con la Escuela de Idiomas

En 1991 se firma el primer convenio con la Universidad de Exeter, Reino Unido, y la Universidad Autónoma de Baja California Sur (UABCS), Universidad Autónoma de Sonora, la Universidad Autónoma de Sinaloa y la Universidad Autónoma de Baja California en colaboración con la Secretaría de Educación Pública y el Consejo Británico.

Gracias a la permanente preocupación por la actualización del personal docente, a partir de 1994 se realizaron importantes convenios con otras instituciones de educación superior, tanto nacionales como extranjeras, tales como: la Universidad de California en Fullerton, el Centro de Lenguas Extranjeras de la UNAM, nuevamente con la Universidad de Sinaloa, Universidad de Nayarit, Universidad de Colima el Consejo Británico y la Universidad de Exeter, el Colegio de “St. Mark y St. John” de Cambridge, Oxford Brookes, así como la Fundación Japón y de la Asociación de Maestros e Investigadores del Francés de México (AMIFRAM), en las áreas de japonés y Francés, respectivamente

A continuación, se aborda la etapa de crecimiento y consolidación de la Escuela de Idiomas y la transformación del Centro a Escuela de Idiomas (1975-1991), etapa en la que se crea la carrera de Técnico en Traducción y se inician los procesos de formación docente.

¹ Acta de la reunión del Proyecto de Equivalencias. 4 de octubre de 1988.

Carrera de Técnico en Traducción

En 1991-1 se ofrece esta carrera, cuyo propósito fue coadyuvar a establecer la comunicación entre diversos sectores de la sociedad y de la economía bajacaliforniana y la estadounidense. En esta región se llevan a cabo operaciones comerciales-administrativas, técnico-administrativas y de la industria maquiladora, de tal manera que la participación del traductor vendría a resolver la creciente necesidad de traducción de textos, manuales, informes, etc., tanto del inglés al español y viceversa y, además, promover la investigación bibliográfica en textos disciplinarios editados en el idioma inglés.

Antecedentes

El 5 de marzo de 1991 en la ciudad de Tijuana, B.C., en sesión ordinaria del Consejo Universitario, presidida por el rector Lic. Alfredo Buenrostro Ceballos:

Se somete a votación la propuesta de crear la Carrera de Técnico en Traducción, resultando aprobada por 105 votos a favor y 1 en contra. Asimismo, se aprobó por unanimidad la recomendación de la Comisión de Asuntos Técnicos para que se elabore el proyecto de la creación de una Escuela Técnica de Idiomas en la Universidad.²

Para la realización de este proyecto que culminará con la propuesta académica de una carrera de técnico en traducción del idioma inglés, se conformó un equipo integrado por los maestros: Ana Gabriela Guajardo, J. Guadalupe Rojas Guerrero y María de Lourdes Dávila, contando, además, con la voluntad de las autoridades universitarias, de la Dirección de Planeación con el Dr. Arturo Ranfla González Ranfla y de la Dirección General de Asuntos Académicos con la Mtra. Alma Lorena Camarena Flores. La necesidad de concretar este proyecto, después de 20 años de estar atendiendo a la demanda social, vendría, darle una nueva dimensión académica al Centro de Idiomas. Además, una vez autorizada y registrada la carrera de Técnico en Traducción, el Centro de Idiomas se convertiría en Escuela de Idiomas y adquiere una

² Acta de Consejo Universitario del 5 marzo de 1991

estructura académica administrativa adecuada para llegar a convertirse en la actual Facultad de Idiomas.

En esta nueva etapa de la Institución, se nombra directora interina a la Profra. Gloria Martija Arellano, quien a su vez designa como coordinadora académica a la Lic. Ana Gabriela Guajardo Martínez; administradora a la Lic. Laura Estrada y posteriormente, con el mismo cargo, la Lic. Josefina Baltierra Ramírez:

Las acciones que precedieron a la creación de esta carrera fueron:

La contribución de la Comisión de Planeación y Desarrollo Institucional, mediante la investigación documental y de campo para el estudio de los antecedentes y características del Centro, así como los requerimientos sociales a los que debería dar respuesta, especialmente en el contexto sociocultural de esta región fronteriza.

La futura expansión de los servicios educativos del Centro se dio a raíz de análisis de la demanda de la comunidad y del comportamiento de la matrícula, así como las preferencias con respecto a la posible demanda de una carrera de nivel técnico profesional en traducción

La proyección de los requerimientos necesarios con respecto a la infraestructura física, administrativa y del recurso humano, que garantizara la calidad del nuevo servicio educativo que se ofrecería. La última parte del estudio se abocó al Diseño Curricular de la carrera de Técnico en Traducción del Inglés-Español, el cual fue elaborado bajo la asesoría técnica y metodológica de la Dirección General de Asuntos Académicos.

De Centro de Idiomas a Escuela de Idiomas

De acuerdo con el acta de reunión extraordinaria³ del Consejo Universitario, del 5 de junio de 1991, año en que se inicia la carrera de Técnico en Traducción Inglés-Español, se constituye la Escuela de Idiomas como unidad académica dependiente de la Dirección General de Extensión Universitaria, estando al frente de la rectoría el Lic. Alfredo Buenrostro Ceballos (1987-1991) y como directora provisional la Lic. Gloria Martija Arellano.

³ Acta de reunión extraordinaria de Consejo Universitario, 5 de junio de 1991.

Acto seguido, se pasó al décimo cuarto punto del orden del día, referente a la discusión y resolución, previo dictamen de la Comisión de Asuntos Técnicos, del proyecto de creación de la Escuela de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California que dictaminó que procede la creación de una Escuela de Idiomas en nuestra Universidad.⁴

Entre los años de 1992-1995 se fueron modificando los planes de estudio con el fin de adecuarlos a las crecientes necesidades tanto de la comunidad interna como externa de la universidad, dándoles un tono más flexible y dinámico en este largo proceso de adaptación. Esta carrera técnica fue el parteaguas para la construcción del plan de estudios de la carrera de Licenciado en Traducción del Idioma Inglés.

En 1992 se pone en marcha, en Mexicali, el programa de certificación para profesores de inglés con el programa “Certificate Overseas Teacher of English” (COTE), otorgada por la universidad de Cambridge, con la participación de 18 maestros; para 1994, el programa se había extendido a la zona costa, Tijuana Tecate y Ensenada, con la participación de 24 docentes en total; El COTE se extendió hasta el 2004, momento en el que se dejó de contar con el financiamiento federal de la formación de profesores de inglés por el Consejo Británico con auspicio de la Secretaría de Educación Pública. En tanto que la Embajada de Estados Unidos ofrecía cursos de capacitación en el área de docencia del idioma inglés al personal docente de las unidades de Ensenada, Mexicali y Tijuana.

El crecimiento de la matrícula pone en evidencia la necesidad de contar con edificios propios y suficientes para dar respuesta a la creciente demanda de la comunidad interna y externa de la Universidad; por tal razón, después de un largo periodo de peticiones a las autoridades universitarias por parte de la Profra. Gloria Martija Arellano, en el periodo del Lic. Alfredo Buenrostro, se realizan las gestiones para la donación de los terrenos de la Escuela Normal Fronteriza que culminan con la administración del Dr. Luis Llórens Báez; posteriormente se le otorgan a la UABC, los espacios anexos a la Normal Fronteriza y se inician las gestiones para la expropiación y traspaso; en 1993 se inician los procesos de construcción del primer edificio, durante el periodo del rector Lloréns. Para 1994, la Escuela de Idiomas contaba con una población de más de 2 000 estudiantes.

⁴ Acta de reunión extraordinaria del Consejo Universitario, 5 de junio de 1991.

La formación docente del profesor de lenguas extranjeras

Una de las preocupaciones fundamentales de las diferentes administraciones de la Facultad de Idiomas ha sido la profesionalización del docente, de tal manera que llega a constituirse en un horizonte muy claro hacia el cual se habrán de dirigir las principales acciones casi desde el nacimiento como Centro de Idiomas.

En 1983, durante el periodo rectoral del Lic. Héctor Manuel Gallegos García y del director de Extensión Universitaria, el Lic. Luis Lloréns Báez, se firmó el primer convenio con la Universidad de California en Fullerton, en presencia del Mtro. Alejandro Mungaray Lagarda, jefe del Departamento Académico, en representación del secretario general, y de la Mtra. Gloria Martija Arellano, aunque los primeros contactos se habían iniciado en 1979 por la propia Mtra. Martija; de esta manera, al personal docente se le capacita en la enseñanza del idioma inglés y se inicia la Licenciatura en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras del programa “Teachers of English as second other Language (TESOL)”; 16 profesores logran terminar sus estudios con este programa.

Entre 1988 y 1990, se inicia la colaboración de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), a través del Centro de Lenguas Extranjeras (CELE), con unos cursos de capacitación en metodología y didáctica de la lengua inglesa.

En 1991, se intensifica la colaboración con el Consejo Británico para establecer programas a distancia de formación o actualización del personal docente de la escuela de idiomas en todo el Estado. Esto llevó finalmente a actualizar profesionalmente al mayor número de docentes optimizando al máximo los recursos disponibles y promover el seguimiento del personal formado mediante los programas a distancia y lograr la capacitación del resto del personal docente.

La Profra. Gloria Martija, consciente de la importancia de profesionalizar a la planta docente, en este mismo año estableció un convenio de colaboración académica entre la Universidad de Exeter del Reino Unido, la SEP y la UABC, cuyo resultado fue la implementación de una licenciatura escolarizada y formal en la docencia del inglés, el Bachelor in Philosophy of Education (B. Phil. Ed. ELT) para los docentes de la Escuela de Idiomas.

La globalización de la economía demanda una visión amplia del desarrollo académico y tecnológico de otros países. Con esa perspec-

tiva, nuestra Universidad entabló relaciones de cooperación académica internacional con instituciones europeas y americanas.

Un ejemplo es el convenio firmado con el Consejo Británico y la Universidad de Exeter, Inglaterra, el Consejo Británico y la SEP, para la formación de profesores especializados en la docencia de idiomas, para que profesores de la UABC cursen la licenciatura en Filosofía de la Enseñanza del Idioma Inglés (Bachelor in Philosophy of Education in ELT), mediante la modalidad de la educación abierta y a distancia en la UABC.

En 1990, se establece el convenio cuyo objetivo fue: formar la planta de profesores del nivel licenciatura necesario para lograr, en la Universidad, la transición de los estudios no formales a los propiamente universitarios... (Olmeda, 1997, p. 355).⁵

De esta licenciatura egresaron 11 profesores de Mexicali, Tijuana, Ensenada y Tecate. El resultado de estos convenios vino a fortalecer a la planta académica en su formación docente y disciplinaria.

Egresados de la Universidad de Exeter, Reino Unido

Primera generación: 1992-1994

Carolina Bañuelos García, Kora Evangelina Basich Peralta, María del Rocío Domínguez Gaona, Patricia Columba Godínez Martínez, Saúl González Medina, Patricia Guajardo Félix, María del Socorro Montaña Rodríguez, Amelia Ortiz Cruz, Manuel Parra Salazar y Myriam Romero Monteverde.

Asimismo, la Mtra. Martija, consciente de la necesidad de profesionalizar la planta docente, buscó otras alternativas para que los docentes de Idiomas de la misma Facultad tuviesen su licenciatura en idiomas, por lo que se buscaba una alternativa que les permitiera obtener el grado; así, en 1993, catorce profesores de inglés se graduaron en Licenciatura en Inglés de la Universidad Estatal de California en Fullerton: Reyna Arballo, Gloria Martija Arellano, Bertha Leticia Carrasco Villegas, Verónica Cetto Kramis, María de la Luz Dávila Hernández, Consuelo Gastélum, Enrique González Morachel, Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor, Sara Guerrero, Víctor López, Georgina Muñoz Aguilera, Marina Orta, Ana Laura Villalpando y Aurora Villarino.

⁵ Olmeda (1997). La docencia en la universidad, p. 355. *Historia de la UABC, 1957-1997*.

La formación de los docentes inició su largo proceso de profesionalización de acuerdo con el idioma de su especialización; en este periodo se establecieron relaciones con la Fundación Japón y la Embajada de Japón en México, fruto de estas relaciones fueron los cursos especializados para la enseñanza del japonés donde la Profra. Chizuko Nomoto fue la impulsora de la formación de los nuevos docentes de japonés y sobre la cultura legendaria de este país.

Con respecto a la formación docente de los profesores de francés, era general, es decir, los mismos cursos se impartían para todos los profesores del Centro de Idiomas. Posteriormente, en 1992, el objetivo de la formación, se centró en la capacitación especializada para la enseñanza del idioma francés; la planta docente de esta área se vio favorecida por las relaciones que se establecen con el Departamento de Educación y Cooperación Lingüística y Educativa de la Embajada de Francia en México (DECLE), este organismo, que atiende asuntos relacionados con la formación docente de las universidades públicas, otorgó cinco becas a los siguientes profesores cuyo desempeño docente los hicieron acreedores a ella: Josefina Vega, Lilia María Favela Alcaraz, Zarina Chávez, Gabriela Ávila, Eldon Walter Longoria Ramón, Mónica González Rameño y Esmeralda González Rameño.

La búsqueda y el encuentro con otros organismos francófonos señalan nuevos caminos para la continua formación de los jóvenes profesores de francés, en su mayoría exalumnos. Desde 1987 la Asociación de Maestros e Investigadores de Francés de México (AMIFRAM) otorgó cuatro becas para estudiar en Canadá a los profesores: Danielle Winants, Lilia María Favela Alcaraz, Socorro Ramírez, Guadalupe Rocha G., Araceli González Pacheco y Sonia Acosta Domínguez; esta experiencia vino a enriquecer y fortalecer el trabajo en el aula.

Después vienen otros convenios con instituciones de educación superior, nacionales y extranjeras: CELE de la UNAM; Consejo Británico; Universidad de Exeter; los Colegios de St. Mark y St. John, Cambridge; por mencionar algunas en el área del idioma inglés, así como la Fundación Japón y AMIFRAM, en las áreas de japonés y francés respectivamente.

Todo lo anterior, favoreció notablemente al Centro de Idiomas de la UABC, ya que le permitió avanzar de manera consistente en este proceso de formación, hasta llegar a contar con un personal docente calificado en cada una de las áreas de los idiomas que se estaban ofreciendo.

A partir de 1993, en Mexicali, se iniciaron las asesorías y seminarios por parte del Consejo Británico para la creación y apertura del Centro de Medios de Auto Acceso del Idioma Inglés (CEMAAI). Entre 1990-1995, el Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (ISIT), con el liderazgo de la Mtra. Esther Jangensen, apoyó con asesorías y talleres en la metodología de la enseñanza de la traducción y traductología a los docentes de la Escuela de Idiomas.

Por su parte, la embajada de Estados Unidos en México, en 1994-1995, ofrecerá cursos de capacitación en la docencia del inglés, al personal docente de Mexicali, Tijuana y Tecate. Otros intercambios académicos tendientes a la profesionalización de los docentes se dan en los años siguientes:

De 1997 a 1999, veinte profesores de la Escuela de Idiomas participaron en los talleres de diseño curricular y enseñanza del inglés con la Universidad de la Habana, Cuba; en tanto que 10 profesores trabajaron en cursos de capacitación para la enseñanza de la traducción e interpretación de textos en el Instituto Superior de Interpretación y Traducción.

En los años noventa un grupo de 53 docentes de la escuela de idiomas de todo el Estado, participaron en un intercambio de colaboración con la Universidad de Cambridge del Consejo Británico, en un programa que tuvo como finalidad la certificación de los docentes en la enseñanza del inglés como segunda lengua.

Otros intercambios de colaboración se dieron con el Departamento de Educación y Cooperación Lingüística Educativa de México (DECLLE) y la Embajada de Canadá en México para la capacitación de los profesores de francés; en estos programas participaron un total de 12 docentes.

En 1998 se ofreció un programa de licenciatura de docencia del inglés en forma semiescolarizada en la que participaron docentes de las diferentes unidades académicas regionales en la Escuela de Idiomas Campus Mexicali. Estos datos seleccionados en torno a la formación y profesionalización de los docentes de la Facultad de Idiomas, nos muestran no sólo la visión y proyección de los directivos de lo que hoy es la Facultad sino, además, el entusiasmo e interés de los docentes por prepararse de la mejor manera posible tanto en el campo de la docencia como de la traducción del idioma inglés y, por supuesto, de los otros idiomas que se han ido incorporando a los programas de la Facultad, de acuerdo con las necesidades y demandas de la comunidad interna y externa a la Universidad.

En febrero de 1996, se celebró la ceremonia de inauguración de los edificios A y B, dirigida por el Lic. Luis Javier Garavito, rector de la UABC, acompañado por la Mtra. Gloria Martija, y se llevó a cabo en la explanada de la escuela; para esta celebración, la Mtra. Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor presentó una reseña histórica de la escuela.

Imagen 2. Evento de inauguración del edificio A de la Escuela de Idiomas (1996). De izquierda a derecha. Aurora Martija Arellano, Kora Basich, Josefina Baltierra, Bertha Carrasco V., Ana Gabriela Guajardo Soto Mayor, Luis Javier Garavito Elías, Gloria Martija Arellano



Referencias

- Acta de reunión del Proyecto de Equivalencias del 4 de octubre de 1988. Archivo de la Facultad de Idiomas. UABC.
- Acta de reunión extraordinaria del Consejo Universitario de la UABC del 5 junio de 1991.
- Martija, G. (2005). Historia de la Escuela de Idiomas UABC [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.
- Olmeda, M. (1997). La docencia en la universidad. En D. Piñera (Coord.), *Historia de la Universidad Autónoma de Baja California* (pp. 355). Editorial UABC.

CAPÍTULO II.

ÉPOCA DE CONSOLIDACIÓN

DE LAS LICENCIATURAS Y LA VINCULACIÓN

(1996-2002)

María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino
Kora Evangelina Basich Peralta

En 1996 se llevaron a cabo cambios en la dirección de la Escuela de Idiomas, debido a que la directora, la Profra. Gloria Martija Arellano, dejó su cargo para tomar un año sabático y posteriormente asumir la jefatura del Departamento de Educación Continua en la Dirección General de Extensión Universitaria (DGEU) de la UABC. Con apego a la normatividad, la subdirectora académica, Lic. Kora Evangelina Basich Peralta, ocupó la dirección provisional y nombró a la Lic. María Guadalupe Farah Arelle subdirectora académica y a la Lic. Bertha Leticia Carrasco Villegas subdirectora administrativa.

Al mes de ese cambio de dirección se iniciaron los programas de Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés y de Traducción del Idioma Inglés, con base en un intenso trabajo de desarrollo curricular, que previamente había realizado, durante 18 meses, un equipo de docentes coordinado por la Lic. Basich. Así, la Escuela inició el largo camino hacia la profesionalización en el campo de la docencia y traducción del idioma inglés.

Las clases se iniciaron en un edificio recientemente construido *ex-profeso* para la Escuela, al que ya se había iniciado el cambio de algunos grupos de idiomas durante el semestre anterior. El edificio albergó en la planta baja a los grupos de licenciatura y algunos de idiomas; en la segunda se ubica el Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas (CE-MAAI); laboratorio de cómputo para el uso de alumnos; sala de maestros y aulas para idiomas; en la tercera planta se ubica la dirección, cubículos para profesores y aulas para idiomas.

Aunque el edificio aún tenía algunas áreas en las últimas fases de construcción y no estaba pavimentada la avenida Monclova en la que se ubica, tanto los alumnos, como docentes y personal administrativo estuvieron felices de tener espacios suficientes y adecuados para realizar las labores académicas.

Por otra parte, la escuela ya tenía extensiones en Tecate y Tijuana con un acelerado crecimiento y en 1996 abrieron sus propios CEMAAL, que a su vez incrementaron su atención a alumnos, material didáctico y servicios.

Reestructuración de la Escuela

Iniciando 1997 los profesores del Centro de Idiomas Ensenada invitaron a la directora a una reunión en esa ciudad, y le propusieron que su centro, que pertenecía a la DGEU, pasará a ser parte de la Escuela de Idiomas y así estar integrado a una unidad académica y no a una administrativa. Después de proponérselo al rector, Luis Javier Garavito y recibir su autorización, se tuvieron reuniones con la DGEU para llevar a cabo la transición. De esa forma, la Escuela de Idiomas tuvo presencia formal, no sólo en Mexicali, Tijuana y Tecate, sino también en Ensenada.

Otro aspecto que se presentó al iniciar las licenciaturas fue la falta de plazas de profesores de tiempo completo (PTC), ya que hasta ese momento en la escuela únicamente había una plaza de tiempo completo y era de Técnico Académico, todos los demás profesores firman contrato cada semestre como profesores de asignatura. Debido a ello se solicitó la asignación de plazas de PTC y el rector Garavito, quien conocía bien la situación, gestionó seis plazas para la Escuela de Idiomas. Una vez obtenidas, se advirtió que la escuela carecía de una Comisión Dictaminadora que participará en el proceso de otorgamiento de esas plazas, ya que como se dijo anteriormente, ninguno de los profesores era PTC. La solución que se encontró fue la de solicitar a instituciones de reconocido prestigio que asignaran expertos en las áreas de traducción y enseñanza de idiomas, que vinieran a brindar apoyo a la Comisión Dictaminadora Institucional. Fue así como el Instituto Superior de Intérpretes y Traductores, el Consejo Británico México y San Diego State University enviaron a reconocidos expertos en su área. Estos observaron las presentaciones de los aspirantes a las plazas y dieron su

opinión, misma que fue considerada por la Comisión Dictaminadora Institucional, en la asignación de las plazas.

Fortalecida la Escuela en ese sentido, en 1998 se abrió la convocatoria para la dirección y después del proceso correspondiente, la H. Junta de Gobierno designó a la Lic. Kora Basich directora de la Escuela de Idiomas, quien, como ya se mencionó, venía desempeñándose como directora provisional. Cabe mencionar que esa fue la primera vez en que la Junta de Gobierno hacía el nombramiento para la dirección de la Escuela. En su discurso de toma de protesta, la Lic. Basich expresó ante la comunidad:

Asumir el compromiso de dirigir los destinos de una unidad académica, es un compromiso múltiple, no sólo con la Institución y la comunidad de la misma unidad académica, sino también un compromiso personal.

Las dos subdirecciones continuaron a cargo de las licenciadas Farah y Carrasco; en los programas de licenciatura, la Lic. Ana Gabriela Guajardo quedó a cargo de la licenciatura en Docencia del Idioma Inglés y el Lic. Miguel Ángel Lemus de la Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés; Lic. María del Socorro Montaña como coordinadora del CEMAAI; en Mexicali, el Profr. Telésforo Franco de inglés, Lic. Lilia Fabela de francés, Profra. Chizuko Nomoto de japonés, Profr. Manuel Campos en alemán y en italiano el Profr. Giampietro Candelú. Las estructuras de Tecate, Tijuana y Ensenada eran menos complejas y las coordinaciones quedaron a cargo de la Lic. Myriam Romero Monteverde, Lic. Rocío Domínguez Gaona y Lic. Susana Martínez Ríos, respectivamente.

Se inició un ejercicio de planeación estratégica, con el apoyo del Ing. Marco Antonio Macedo y la participación del personal de los cuatro campus, a fin de analizar las condiciones de la escuela en ese momento y definir su misión y visión a futuro, así como objetivos a corto, mediano y largo plazo. Este valioso trabajo de proyección y fortalecimiento institucional permitió a la hoy Facultad de Idiomas, robustecer su propia identidad y trazar líneas de desarrollo para el siglo XXI.

Una de las primeras acciones que se desarrollaron fue la homologación de los programas de inglés y alemán. Se organizaron grupos con participación de docentes de los cuatro campus, que se reunían de manera presencial o a distancia.

Durante la gestión del rector Víctor Beltrán Corona se elevó a nivel de subdirección las coordinaciones de Tecate, Tijuana y Ensenada, que estaban a cargo de la Lic. Myriam Romero, Lic. Rocío Domínguez y Lic. Rebeca Vidal, respectivamente. Ese cambio demostró la importancia que habían venido adquiriendo los centros de idiomas en estas tres poblaciones.

Debido al reconocido prestigio, tanto en programas como en el profesorado, la Escuela de Idiomas fue designada Centro Oficial para la aplicación de los exámenes: Preliminary English Test (PET), First Certificate Exam (FCE) avalados por la Universidad de Cambridge y del examen Test of English as Foreign Language (TOEFL).

En 1999 se lanza la convocatoria para seleccionar el logotipo oficial de la Escuela de idiomas, a propósito de la celebración del XXV aniversario de su fundación. El ganador fue el Arq. Jaime Brambila Corral. El logotipo ganador representa a un mundo con el símbolo de la palabra o de la comunicación de la pictografía náhuatl.

Figura 1. *Logotipo oficial de la Escuela de Idiomas*



En este mismo año se lanza la convocatoria para seleccionar el lema de la Escuela de Idiomas, mediante un concurso abierto en el que participaron especialmente los alumnos. La ganadora fue la estudiante Coralina Arteaga, de la primera generación de Licenciado en Traducción. El lema ganador fue: “Uniendo fronteras, derribando barreras”.

Imagen 1. Graduación de la primera generación de licenciados en Traducción del Idioma Inglés. El rector Víctor Beltrán Corona preside, la directora Lic. Kora Basich, la subdirectora académica Lic. Guadalupe Farah, los coordinadores de las licenciaturas Lic. Miguel Ángel Lemus (Traducción) y la Lic. Ana Gabriela Guajardo (Docencia). La maestra de ceremonias, la Lic. Ana Martha Orozco



Fortalecimiento de la enseñanza de idiomas en la UABC

Durante el periodo comprendido entre 1996 y 2000, se incrementó la demanda de aprendizaje de idiomas, particularmente del inglés, que desde el principio de la labor docente había sido el de mayor matrícula. Ya para el año 2001, se llegó a tener 4 000 alumnos y cerca de 110 maestros, tan solo en el campus de Mexicali. Por su parte, Tijuana, Tecate y Ensenada tuvieron también un crecimiento considerable. Es así como se implementaron las licenciaturas de Docencia del Idioma Inglés y de Traducción del Idioma Inglés en Zona Costa. También se amplió y fortaleció el abanico de opciones de lenguas extranjeras en la mayoría de los campus. Creció tanto la demanda que fue necesario adecuar los espacios físicos para atender a la comunidad, que solicitaba los servicios académicos reconocidos como de alta calidad.

Infraestructura

La unidad Mexicali tuvo un crecimiento en infraestructura con el edificio que se construyó en 1995 para que incrementara su matrícula y brindara una mejor atención a los alumnos. A este respecto, la Lic. María Guadalupe Farah Arellano (2003) comparte:

Junto con la formación docente, se dio la expansión de los espacios físicos con la inauguración de un edificio nuevo en 1995. Gracias a esta ampliación se redujeron las aglomeraciones y las largas filas de espera para inscribirse en la Escuela de Idiomas y se amplió la oferta del servicio educativo con la apertura de grupos los sábados.

El rector Garavito Elías realizó gestiones ante el Gobierno del Estado para que se pavimentará la avenida Monclova, que resultaba un grave problema cada que llovía y se tenían que suspender labores.

Es importante destacar que no únicamente la unidad Mexicali creció en infraestructura, también se logró el apoyo para Ensenada, Tecate y Tijuana. Ensenada ocupaba espacios en las oficinas de la DGEU por el boulevard Costero, pero ya eran insuficientes.

Se gestionó con el rector Garavito Elías la renta de un edificio en la avenida Riverol, esquina con calle 17, que había sido utilizado como incubadora de empresas. El espacio se acondicionó para dar cabida a los numerosos grupos de alumnos, un CEMAAI, laboratorio de cómputo, aulas, cubículos y espacios administrativos. La explanada central era utilizada para eventos académicos, exposiciones y concursos. Dado al crecimiento acelerado que tenía la Escuela en Tecate, las aulas que prestaba la DGEU eran insuficientes, por lo que se solicitó al rector Garavito que gestionará ante el municipio la autorización para el uso de unos espacios en el Centro Cultural Tecate (CECUTEC), los que fueron facilitados en comodato. Se realizaron las adecuaciones de dichos espacios y en 1998 ya la unidad Tecate tenía amplias y suficientes instalaciones para aulas, CEMAAI, laboratorio de cómputo y área administrativa.

Tijuana confrontaba el mismo problema de espacios, ya que originalmente había iniciado labores en un edificio de la Escuela de Medicina y se logró que se nos asignará el edificio 12, el cual, por cierto, pronto resultaría insuficiente. Al iniciar la gestión del rector Víctor Beltrán Corona, se le asignaron a la Escuela los edificios H, el 1 y el 2, con esos espacios se lograría aceptar un mayor número de alumnos que

solicitaron ingreso. En la segunda planta se instaló el CEMAAI, laboratorio de cómputo y aulas, en la planta baja la subdirección, aula magna, cubículos y salones de clase.

En 2001 el rector Beltrán Corona, acompañado del gobernador Eugenio Elorduy y el alcalde Jaime Díaz, inauguró un nuevo edificio en Mexicali que albergaría en su primera planta a un amplio y bien equipado CEMAAI, con salas de producción de material, cubículos para estudio, sala de lectura y laboratorio de cómputo para texto, audio y video. En segunda planta se instaló el laboratorio de cómputo y aulas, en la tercera planta las aulas ejecutivas diseñadas específicamente para atender a grupos el sector empresarial y varios salones adicionales. Es un edificio moderno que se une al anteriormente construido, a través de un puente y dotado de elevador.

Imagen 2. Inauguración del edificio en 2001. De izquierda a derecha: Jaime Rafael Díaz Ochoa, alcalde de Mexicali, C. P. Víctor Beltrán Corona, rector de la UABC, Lic. Eugenio Elorduy Walter, gobernador del Estado, Lic. Eugenio Elorduy Walter, y la directora de la Escuela de Idiomas, Lic. Kora Evangelina Basich Peralta



En esas circunstancias, la Escuela de Idiomas se había constituido en la unidad académica de crecimiento más dinámico de la Universidad.

Programas de Lenguas Extranjeras

El de inglés fue el primero y con mayor número de alumnos a nivel estado. La demanda por ingresar al programa tuvo un crecimiento y presentó un cambio en el alumnado. Tradicionalmente eran personas de la comunidad externa quienes conformaban los grupos, pero dado el cambio en la normativa de egreso de los programas a nivel licenciatura y posgrado, cada vez eran más los universitarios que acudían a aprender inglés. La apertura de nuevas carreras como Negocios Internacionales y Relaciones Internacionales, entre otras, demandan un amplio dominio de este idioma. Al respecto, la Lic. Farah Arelle (2005) explica que:

Durante la rectoría del Lic. Luis Javier Garavito Elías, se exigió que los egresados tuvieran al menos un nivel medio con respecto al dominio del inglés. Se diseñó un examen de egreso con el apoyo del Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo (IIDE), de manera que el estudiante de licenciatura debería aprobar como condición para titularse. Se determinó que para egresar de maestría o doctorado el alumno debería aprobar el examen TOEFL.

En cuanto al profesorado, debemos reconocer que, al inicio del Centro de Idiomas, este no contaba con estudios formales en la enseñanza de lenguas extranjeras, pero ya en este periodo se vieron los resultados de la planeación estratégica en cuanto a formación docente. En 1999 se impulsó el programa de formación de profesores con un diplomado en francés en Mexicali; se inicia la capacitación y actualización en Tecate y Ensenada; en Tijuana principia el programa de capacitación en tecnología educativa y el programa de usuarios independientes. El profesorado asumió la responsabilidad de la profesionalización y se aprovecharon los diversos programas que se fueron ofreciendo, tanto de nivel licenciatura y posgrado, como diplomados y especialidades. No se puede mencionar a los cientos de profesores que a través de los años laboraron en estos programas, pero todos aportaron a la calidad de los programas de inglés.

Finalmente, el desarrollo de la tecnología, en cualquier campo de la ciencia, la literatura generada en el idioma inglés se constituye en una lectura obligada para todo alumno de la Universidad, sea en el área de las ciencias económico-administrativas como en cualquier modalidad de la ingeniería, especialmente en el campo de la computación; además, el dominio de este idioma se constituye en una necesidad indispensable

en un gran número de empresas cuya fuente de insumos, así como sus mercados de exportación se encuentran en el vecino país.

El segundo idioma en demanda ha sido el francés, que se atendió casi desde un inicio en todo el estado. El profesorado estuvo frecuentemente actualizándose en diversos programas y con apoyo del DECLE de la embajada francesa, con la Alianza Francesa y en ocasiones con universidades extranjeras. Los programas tuvieron reestructuraciones curriculares coordinados por las licenciadas Lilia María Favela y Rebeca Vidal, de Mexicali y Ensenada, respectivamente, que impactaron en el aprendizaje del francés a nivel estado, aumentando el número de semestres del programa y seleccionando textos adecuados para estar al nivel de los programas de enseñanza de francés a nivel mundial.

Los cursos de italiano, que se iniciaron en las primeras etapas, fueron intermitentes, siendo Ensenada donde se logró tener un programa más estable a cargo de la Lic. Susana Martínez Ríos, titulada en Italia. En Mexicali, después de algunas etapas sin ofrecerlo, se reanuda en 1998 a cargo del Profr. Giampietro Candelú nativo de Italia y con el apoyo del Profr. Carlos Ontiveros. Tijuana ya ofrecía cursos desde un par de años antes. La demanda existía, pero los grupos eran relativamente pequeños.

El primer curso de japonés se ofreció en Tijuana desde fines de los años ochenta y después se abrió en Mexicali y Ensenada. Los profesores recibieron apoyo para cursos de capacitación docente por medio de la Japan International Cooperation Agency (JICA) del Gobierno de Japón, con la que la Profra. Chizuko Nomoto Kimura logró grandes apoyos debido a su habilidad de gestión. A través del JICA se recibieron en varias ocasiones a profesores que vinieron por periodos de un año a impartir cursos de formación docente, clases de japonés y acercar a la comunidad a la cultura japonesa. En esa época la Escuela de Idiomas fue sede de exposiciones itinerantes, conferencias, simposios y visitas de ilustres personalidades niponas.

En 1996 y 1997 se iniciaron los cursos de alemán en Tijuana y Mexicali y un poco después en Ensenada. Los profesores Manuel Campos y Reingard N. de Mexicali y Ensenada, respectivamente, coordinaron trabajos de reestructuración y homologación curricular para fortalecer el estudio y ampliar el programa de alemán a nivel estado. Desde 1997, los profesores que conforman la planta académica de este idioma son miembros de la Asociación Mexicana de Profesores de Alemán y participan en los programas de actualización docente que se ofrecen en

el país y en el extranjero. Desde esa fecha la demanda es constante, aunque con grupos relativamente pequeños.

Centros de Medios de Auto Acceso de Idiomas (CEMAAI)

El proyecto CEMAAI surge como parte de un convenio entre la SEP, el Consejo Británico y las universidades del noroeste de México, como una eficiente alternativa al modelo tradicional de aprendizaje. En la UABC es producto de dos trabajos de tesis de licenciatura de la Universidad de Exeter en el periodo de 1994 a 1996, de la Lic. María del Rocío Domínguez Gaona y la Lic. María del Socorro Montaña Rodríguez de Tijuana y Mexicali respectivamente, siendo ambas pioneras en el diseño y la implementación del proyecto. Los CEMAAI cuentan área de recepción, tutorías, audio y video, cómputo, producción de material, lectura y escritura. Se realizó una reestructuración académica y administrativa del CEMAAI en el 2000, con el objetivo de atender a los alumnos de una manera más eficiente y con recursos didácticos variados e idóneos para facilitar el aprendizaje autónomo. Se produjeron materiales como las *Guías de Usuario de CEMAAI*, en sus versiones del I al VI, elaboradas por la Lic. María del Socorro Montaña y que fueron presentadas en congresos nacionales e internacionales. Los CEMAAI son un ejemplo de aprendizaje autónomo que benefician a una numerosa población escolar que cada semestre hace uso de sus modernas instalaciones.

Los programas de Licenciatura

Las licenciaturas en Traducción del Idioma Inglés y en Docencia del Idioma Inglés han tenido gran trascendencia para la vida académica y profesionalización de sus disciplinas, ya que fueron los primeros programas a nivel licenciatura en traducción y docencia de idiomas en el norte del país.

Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés

La creciente interdependencia de los países, así como el proceso de internacionalización, constituyen el trasfondo de una gran necesidad social, económica y educativa con respecto a esta nueva carrera profesional,

en este marco de desarrollo mundial. En ese marco, la justificación de su apertura en la escuela fue:

La demanda de traductores, en el ámbito laboral, aumenta considerablemente en la medida en que Baja California se convierte en un polo de desarrollo ideal para la inversión de empresas que tienen como objetivo central el mercado norteamericano y de otros países que utilizan el idioma inglés como la *lingua franca* por excelencia. Los documentos que se generan deben ser traducidos al inglés o al español, independientemente que se elaboren en empresas de otras nacionalidades.

El plan de estudios está basado en un sistema de créditos, dividido en tres etapas: la básica conformada por un tronco común para ambas carreras, en la que predomina el estudio de la lengua inglesa y el español, así como cultura general para comprender diversas formas de trabajo en otros países; la etapa disciplinaria, cuyo objetivo desarrollar un conocimiento y utilización de las técnicas y métodos de la traducción moderna apoyada en la tecnología; fomentar el dominio de ambos idiomas; la etapa terminal permite al alumno desarrollar habilidades de interpretación y elegir tipos de traducción especializada. El programa está diseñado para desarrollarse en un lapso de ocho semestres.

Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés

Este programa es el parteaguas de profesionalización de la docencia en el idioma inglés como lengua extranjera en la región. Fue necesaria la conjunción de esfuerzos institucionales con el acendrado entusiasmo de los docentes de la hoy Facultad de Idiomas para que naciera este nuevo proyecto académico.

Esta licenciatura tiene como perfil de egreso que el alumno cuente con las competencias docentes para ser un asesor académico, coordinador y maestro de inglés en instituciones públicas y privadas, así como en el ejercicio profesional independiente. Un egresado de este programa posee los conocimientos lingüísticos, culturales y sociales del idioma inglés, así como de la pedagogía, psicología educativa y de la didáctica, necesarias para el ejercicio del magisterio en este campo.

El plan de estudios está basado en un sistema de 410 créditos, dividido en tres etapas: la básica está conformada por un tronco común para ambas carreras, en la que predomina el estudio de la lengua inglesa y el español; la disciplinaria, cuyo objetivo es el perfeccionamiento y

dominio de los diversos aspectos de la lengua inglesa como los fundamentos pedagógico para su enseñanza; en la etapa terminal podrá optar por tres asignaturas que amplían su horizonte cultural o se extiende al aprendizaje de otro idioma. El programa está diseñado para desarrollarse en un lapso de ocho semestres.

Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés (modalidad semiescolarizada)

Como parte del desarrollo universitario y con el propósito de incrementar las oportunidades para estudiar mediante nuevas formas de instrucción, la Escuela de Idiomas ofrece la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés en la modalidad semiescolarizada; dicha propuesta propone la formación docente y el desarrollo de otras habilidades profesionales a quienes ya se encuentran laborando como profesores de inglés y deseen la profesionalización.

En el 2001-2, se implementó el programa para los profesores en activo de la entidad. La primera generación se formó con un grupo de Mexicali y otro de la zona costa, posteriormente (2002) el Colegio de Bachilleres (COBACH) de Mexicali, fue la primera Institución que lo solicitó para sus docentes, luego de una preparación previa mediante una serie de diplomados referentes a la formación en el campo de la enseñanza del idioma inglés. Debido a la calidad d y a la importancia que reviste para los docentes el dominio de este idioma como segunda lengua, se sigue ofreciendo en Ensenada y Tijuana.

El establecimiento de un programa de licenciatura, en esta modalidad, abre perspectivas de gran utilidad para la consecución de metas institucionales, académicas y sociales cuya base es el desarrollo integral de los docentes en activo.

La concreción de este plan semiescolarizado contribuye al estudio autónomo sistemático y al desarrollo personal, de manera que se manifieste la voluntad y la autodisciplina en la respuesta al trabajo educativo.

Formación docente

Los programas de formación se habían iniciado en la Escuela de Idiomas años antes. El primero fue un programa con la Universidad de California en Fullerton donde participaron cerca de 10 maestros. El

programa fue un buen inicio de formación docente, aunque no era de nivel licenciatura. El segundo fue un programa que surgió de un acuerdo entre la SEP, el Consejo Británico y las universidades del noroeste del país con el propósito de profesionalizar a los profesores de inglés en dichas universidades. Los docentes que cursaron la licenciatura en un sistema híbrido, con cursos presenciales semestrales e intensivos y el resto a distancia. La Universidad de Exeter ofreció el programa donde participaron seis profesores de Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana que obtuvieron su título profesional.

En 1995 se inició un segundo grupo en el que participaron un total de once docentes, de Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana, que también concluyeron exitosamente sus estudios.

Al iniciar los programas de licenciatura en 1996 se vio la necesidad de ofrecer apoyo al profesorado que atendía esos programas, brindándoles oportunidades de formación y actualización docente que resultaron muy exitosas. Para el área de traducción recibimos profesores del Instituto Superior de Intérpretes y Traductores de la Ciudad de México y de la Universidad de la Habana, para apoyar en las áreas de enseñanza de traducción e interpretación. Para docencia de idiomas recibimos profesores del Consejo Británico México que impartieron cursos de Certificate for Overseas Teacher of English (COTE), entre otros, para profesores a nivel estado.

Con el propósito de elevar el nivel académico que el personal necesitaba, debido a los requerimientos de las instancias educativas, se firmaron convenios para ofrecer becas para profesores en programas de posgrado reconocidos y acreditados. La UABC brindó todo el apoyo para que se firmaran los convenios a través de la SEP con la Universidad de Exeter en el Reino Unido que, a través de su Colegio de St. Mark y St. John, ofrecieron la Maestría en Educación con área de énfasis en formador de formadores de maestros (Trainer Trainer) 1998-2000. La dinámica fueron cursos a distancia con sesiones intensivas presenciales cada semestre que se llevaban a cabo en UABC, en Mexicali en invierno y en Ensenada en verano. Se realizaron estancias de investigación en Inglaterra y a cada tutor de tesis le fue asignado un director y frecuente contacto con el tesista. En ese programa de Maestría recibieron su grado cinco maestras de UABC.

Durante esta administración se continúan con los convenios con la SEP y el Consejo Británico y se amplían los programas de formación para

el posgrado con una Maestría de la Universidad de Manchester. También profesores de la Escuela ingresaron a la Maestría en Educación de la Facultad de Ciencias Humanas de la UABC. Todos esos programas de formación docente fortalecieron tanto a los programas de licenciatura, como a los de lenguas extranjeras.

De esta manera, la UABC sentó las bases para la formación de nuevos cuadros de profesores, habilitados en universidades de primer nivel, satisfaciendo así las necesidades de la comunidad y de la propia institución al ofrecer un servicio de excelencia en torno a la enseñanza, aprendizaje y traducción de las lenguas extranjeras.

Participación en eventos académicos

En este campo de formación y actualización docente, se debe considerar no solamente la asistencia a programas académicos formales en los que participan los maestros, sino además la participación en eventos tales como congresos, foros y seminarios internacionales, que constituyen un campo imprescindible en su formación, por el carácter interactivo y de intercambio de experiencias de los docentes. Sus participaciones como ponentes fueron muy exitosas, llevando resultados de proyectos de investigación y propuestas innovadoras de docencia, traducción y práctica profesional en sus áreas de especialidad.

En cuanto a organización de eventos académicos, sin pretender ser exhaustivos, podemos destacar los siguientes: en julio de 1997, la UABC fue sede del Foro de Estudios de Impacto que organizó la Subsecretaría de Educación Superior e Investigación Científica de la SEP, en colaboración con la “Overseas Development Agency” del gobierno británico (ahora Department for International Development) y la Universidad Autónoma de Baja California, organizado en conjunto por la Escuela de Idiomas, la Subsecretaría de Educación Superior e Investigación Científica y el Consejo Británico en México. Se requieren bastantes preparativos, con el apoyo de la DGEU que apoyó en la logística y protocolo para este importante evento internacional. Se tuvieron asistentes representantes de universidades e instituciones de educación superior de la zona noroeste, funcionarios del ODA, Consejo Británico, el Subsecretario de Educación Superior, el rector de la UABC y la directora de la Escuela de Idiomas. Como resultado de estos eventos se lograron extraordinarios apoyos del gobierno de Inglaterra, a través de ODA para

la formación docente, que tuvieron resultados inmediatos a través de becas para el profesorado y una invitación a la sede del ODA para presentar los resultados en el noroeste de México, del apoyo brindado por la Gran Bretaña a través de sus universidades y el Consejo Británico.

Entre 1997 y 2001, docentes de la Escuela participaron en varios foros binacionales, en conjunto con San Diego State University, relativos a la enseñanza del inglés, del alemán y de traducción. En algunos como asistentes y en otros como coorganizadores.

Otro de los eventos de especial relevancia fue la organización del Primer Congreso Estatal de Idiomas en 1997, en el que se congregaron, además de los profesores de la Escuela, especialistas nacionales y de otros países en la enseñanza de lenguas extranjeras. Este congreso se planeó para que se llevara a cabo cada dos años y que las sedes se fueran rotando en los diversos campus de la Escuela de Idiomas, con el propósito de que todos los alumnos y profesores tuvieran la oportunidad de ser organizadores del evento.

Los vínculos con los sectores externos.

Comité de Vinculación Escuela-Empresa

Durante este periodo se intensificaron los trabajos de vinculación con empresas, de acuerdo con la política educativa nacional y particularmente con el Plan de Desarrollo Institucional y el Proyecto Educativo de la Escuela. Esta, desde 1998, participaba activamente con el Comité de Vinculación Escuela-Empresa de Mexicali, cuya finalidad es: “Lograr la vinculación del sector empresarial y las instituciones educativas”. La Lic. Kora Basich, en su carácter de directora de la Escuela, formó parte del Comité de Vinculación Escuela-Empresa, apoyando en el área de enseñanza de inglés para el personal de las empresas que solicitaban apoyo.

Bajo ese proyecto se inició el Programa de Capacitación en el Idioma inglés para personal del Sector Empresarial (CISE). Para atender esta demanda se ofrecían los cursos en los espacios de la Escuela de Idiomas con maestros de la misma unidad, y cuando el número de alumnos se incrementó de manera importante, contamos con la colaboración de la Benemérita Escuela Normal Fronteriza, que permitía que se impartieran los cursos en sus instalaciones.

Colegio de Bachilleres de Baja California (COBACH)

En febrero de 2001, el Colegio de Bachilleres de Baja California en la ciudad Mexicali solicitó apoyo para la capacitación y certificación de los profesores del área de lengua adicional al español. Para atender a esta petición, un equipo de profesores elaboró un programa de estudio que comprendía cuatro diplomados, con un promedio de 300 horas cada uno. Se inscribieron 15 profesores y para efectos de certificación, 11 terminaron exitosamente la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés, en la modalidad semiescolarizada.

En este mismo año, manteniendo esa colaboración, se asesoró a un grupo de profesores en el diseño curricular de la especialidad de inglés para ampliar la enseñanza del idioma en quinto y sexto semestres, como programa de capacitación terminal. También los maestros de la Escuela fueron evaluadores en los Foros Inter-Cobach en varias ocasiones, ponentes invitados en eventos de formación académica, charlas a profesores y alumnos, en sus planteles o en la propia Escuela de Idiomas.

Sistema Educativo Estatal

El trabajo profesional realizado en la Escuela de Idiomas permitió que en 1997 se iniciara un programa de capacitación para profesores de nivel básico, con el fin de conocer y practicar la metodología y técnicas de enseñanza de idiomas. Para tal fin, se diseñaron y desarrollaron cuatro diplomados anuales en Ensenada, Mexicali y Tijuana y se brindó asesoría en la selección de materiales y recursos didácticos, así como la evaluación y seguimiento del programa en las escuelas primarias, en donde se inició y continúa hasta la fecha el programa de Inglés en Primarias.

Educación Tecnológica (CECATI 84)

De acuerdo con la diversificación de la oferta educativa y las necesidades de formar estudiantes que puedan incorporarse al mercado laboral, se requería formar cuadros que respondieran a las exigencias de ese tiempo, de tal manera que la ciencia y la tecnología estuvieran presentes en los programas educativos de nivel medio superior y superior. Para dar respuesta a esta exigencia, la Escuela de Idiomas colaboró con el Centro de Capacitación para el Trabajo Industrial (CECATI 84) de Mexi-

cali, en los procesos anuales de recategorización de su personal en el área de idiomas, actuando como evaluadores externos; asimismo, se ha brindado asesoría académica y técnica a los docentes de esa Institución.

Cambio de dirección

El 6 de diciembre de 2002, el Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, recién nombrado rector, invita a la Lic. Basich a formar parte de su equipo como coordinadora del Sistema de Información Académica. La subdirectora académica, Lic. María Guadalupe Farah Arelle la sucedió de manera interina. Se nombró subdirector académico al Lic. Miguel Ángel Lemus Cárdenas y la Lic. Alma Rosa Romero Beltrán continuó como subdirectora administrativa. Posteriormente la H. Junta de Gobierno efectuó el proceso de designación de titular de la dirección, nombrando para ello a la Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez.

Referencias

- Basich, K. (2002). *Informe de actividades de la Lic. Kora Evangelina Basich Peralta, periodo 1996-2002*. Escuela de Idiomas, UABC, Mexicali.
- Farah, G. (2005). *Historia de la Escuela de Idiomas UABC* [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.
- Candelú, G. (2005). *Historia del departamento de italiano UABC* [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.
- Universidad autónoma de Baja California (UABC) (1999). *Plan de Desarrollo Institucional 1999-2003*, pp. 135-136.
- Facultad de Idiomas UABC (1994a). *Documento de creación de la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés* UABC.
- Facultad de Idiomas UABC (1994b). *Documento de creación de la Licenciatura en Traducción del Inglés* UABC.

CAPÍTULO III.

DE ESCUELA DE IDIOMAS A FACULTAD DE IDIOMAS

*María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino*

Época de los inicios del posgrado y el fortalecimiento de la investigación (2003-2006)

En marzo de 2003, fue designada por la Junta de Gobierno de la UABC para dirigir los esfuerzos académicos la Mtra. María del Socorro Montaña; ella a su vez nombra Administrador al Profr. Miguel Ángel López López y como subdirector al Mtro. J. Guadalupe Rojas Guerrero. Posteriormente se reestructuró la Administración General y finalmente quedó de la siguiente manera: subdirector el Profr. J. Guadalupe Rojas Guerrero y administradora la Lic. Josefina Baltierra Ramírez y el LAE Francisco Gómez Fimbres (†), como asistente administrativo. El equipo directivo de esa administración en las subdirecciones en zona costa, Tijuana el Lic. David Guadalupe Toledo Sarracino, en Tecate la Lic. Marisol Custodio Elliott, y en Ensenada el Lic. Saúl Gonzalez en los primeros dos años, y después la Lic. Graciela Hernández Barajas.

En 2004 la Escuela de Idiomas se constituye en Facultad de Idiomas gracias al trabajo de creación del Doctorado en Ciencias Educativas de la DES (Dependencia de Educación Superior), a la que pertenece la Facultad de Idiomas junto con las facultades de Ciencias Humanas, el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo y la Facultad de Pedagogía proyecto de DES aprobado en consejo universitario.

El proyecto académico de la nueva directora se centró en las siguientes áreas: liderazgo, comunicación, investigación, formación docente y calidad, en el contexto de una realidad que se caracteriza por los grandes fenómenos socioeconómicos de la globalización, la internacionalización, el multiculturalismo y la expansión e influencia de los medios de comunicación masiva, así como una explosión de información a través de las redes de Internet.

Esta administración atraviesa un periodo difícil en términos de gestión y administración de recursos ya que en el periodo rectoral del Dr. Alejandro Mungaray, se realizó un modelo de cambio organizacional (Moctezuma, Ocegueda, Mungaray, 2017), el cual cambió la dirección y rumbo que se tenía anteriormente, donde la Facultad tenía un banco de horas para el Centro de Idiomas. Así se comenzó con una descentralización del Centro de Idiomas, a través de la gestión de plazas por el banco de horas que tenía la Facultad, ya que el esquema actual no se adecuaba a los lineamientos institucionales de la UABC. Por lo que, se realiza la negociación con la administración central y recursos humanos y se convierte el banco de horas que se tenía a nivel estado, en 27 plazas de técnico académico para los docentes de la Facultad de Idiomas, las cuales se distribuyeron a nivel estado en Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana en forma equitativa. Esto permitió contar con una planta docente de tiempo completo ya que antes de estas negociaciones se contaba únicamente con 15 plazas de tiempo completo en la escuela distribuidas a nivel estado.

Imagen 1. *Directora de la Facultad de Idiomas. Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez*



Respecto a la consolidación académica, entre los logros más significativos, de manera general, se implementó una nueva organización académica, establecida a partir del 31 de julio de 2003, al crear la

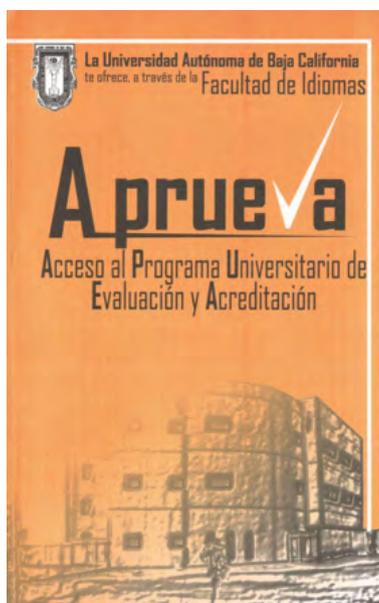
coordinación del Centro de Idiomas, lo cual permitía establecer las actividades de los cursos del centro de idiomas y poder desarrollar las actividades de las licenciaturas de manera conjunta y al mismo tiempo el establecimiento de sus propios objetivos y metas.

En cuanto a la organización de la Facultad, cabe destacar que uno de los principales cambios de la administración fue la separación de las licenciaturas de lo que es el Centro de Idiomas, ya que éste constituye un servicio de extensión y no como la actividad predominante en la Facultad, cuya función académica central la conforman los programas educativos de licenciatura, posgrado e investigación.¹

Una de las acciones más importantes que dio una respuesta institucional, fue la solicitud del Dr. Alejandro Mungaray de resolver el bajo índice de titulación (por no contar con el dominio del idioma inglés), lo que presentaba la acreditación del idioma extranjero en la mayoría de las facultades de la UABC, por lo que la Directora de la Facultad de Idiomas elaboró un diagnóstico que incluía entrevistas con los directores y directoras de las distintas facultades para poder elaborar una propuesta de solución que atendiera las necesidades de las distintas carreras. A partir de este diagnóstico, la directora Socorro Montaña elabora el programa: “Acceso al Programa Universitario de Evaluación y Acreditación (APRUEVA)”, el cual se presenta al rector para su aprobación, para después darlo a conocer a los directores de las distintas facultades de toda la UABC. A partir de este programa se accede a múltiples opciones de acreditación y se implementa el programa institucional como una opción que incluía distintas modalidades, tales como: revalidaciones, cursos intensivos, cursos para egresados, cursos impartidos en las unidades académicas de la UABC, exámenes de comprensión lectora para posgrado, entre otras, todas ellas, para aprobar el requisito de egreso de los estudiantes universitarios y así resolver el problema de cuello de botella que se presentaba en esa época para la titulación de los estudiantes de la UABC, debido al requisito de egreso de la UABC de acreditar un idioma extranjero para la titulación.

¹ Informe de actividades, marzo 2003-marzo 2004. Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez.

Figura 1. Folleto del programa *APRUEVA* de la Facultad de Idiomas (2003)



A partir de este programa, se desarrollan los “Programas de vinculación con las unidades académicas” de Derecho, Agronomía, Ciencias Políticas y Enfermería, a las cuales se suman a partir del 2004, la Facultad de Ciencias Humanas, e Ingeniería, ya que, en el diagnóstico realizado, era una solicitud de las unidades académicas para sus alumnos, contar opciones de clases en sus unidades académicas por cuestiones del traslado de sus estudiantes.

Con el fin de poder tener las bases curriculares para las reestructuraciones de los planes de estudio se capacitó y formó a los docentes en las áreas de competencias para la reestructuración de los planes de estudio de las carreras en Docencia y Traducción, lo cual incluye el proyecto de creación de estas carreras en la Zona Costa, así como la impartición de dos cursos del programa “Certificate Overseas Teachers of English” (COTE) como último grupo financiado por la Secretaría de Educación Pública y la UABC. Se abrió un grupo en Mexicali y otro en Tijuana y la impartición de cursos a cargo de la Mtra. Rocío Soto Perdomo, esta

preparación permitió el desarrollo del proceso de reestructuración de las licenciaturas de traducción y docencia del idioma inglés.

Es durante este periodo que la escuela de idiomas se convierte en Facultad mediante la participación en el proyecto de creación del Doctorado en Ciencias Educativas de la DES de Educación y Humanidades, aprobado por el Consejo Universitario en mayo de 2004. Otro de los proyectos en los que la facultad participa es la “Red de Servicios para el Aprendizaje”, investigación coordinada por el Dr. Luis Llórens Báez.

En este campo de realizaciones, se amplió la oferta de servicios de extensión a la comunidad con la apertura del programa de idiomas denominado: Cimarroncitos (2003-2004) Tijuana, Ensenada y después Mexicali, respectivamente, la creación del “Programa de Francés Sabatino Intensivo”, cursos intersemestrales de francés e italiano y japonés para la Facultad de Economía de Tijuana, entre otros. Este programa fue diseñado por el Mtro. David Guadalupe Toledo Sarracino, después de haber realizado un estudio de factibilidad visitando programas de la Universidad Autónoma de Sinaloa y del centro del país.

En este periodo se continuó con la colaboración del Consejo Británico para la certificación de los docentes, y en noviembre de 2003 se otorgó una beca para el curso “ELT Management” en la ciudad de Hasting, Inglaterra, para enero de 2004.

Asimismo, en el área de italiano, se establece una fuerte vinculación con el Instituto Dante Aligheri, el cual otorgará también la certificación para que los estudiantes obtengan el título en ambas universidades, como garantía de calidad internacional. En el primer periodo del 2004, se inicia como docente de italiano el Profr. Andrés Munguía para atender grupos y para la elaboración de materiales didácticos. En este periodo, el área cuenta con 4 profesores que atienden a un total de 160 alumnos.

Sin embargo, la Facultad de Idiomas no puede sustraerse al contexto actual de competitividad como proceso de mejora continua, de consolidación de la planta docente y al creciente fenómeno de internacionalización, por tanto, debe fortalecer el intercambio permanente con universidades tanto nacionales como extranjeras.

Para dar concreción al proyecto de desarrollo de la Facultad en el área de investigación y posgrado, era importante contar con profesores con una mayor habilitación en el posgrado es decir con doctorados y no únicamente con maestrías, por lo que se emprenden las siguientes acciones para fortalecer esta área: La integración de redes académicas

publicaciones y proyectos de investigación se inició en agosto de 2004 y el apoyo para los profesores en la formación de doctorados.

Una de las acciones importantes de continuidad de esta gestión, fue la firma de un convenio con la Universidad de Granada, la cual se venía gestando desde la administración anterior, en la que 15 maestros de todo el estado participan en un programa de doctorado en el área de traducción e interpretación, cuyo inicio fue en diciembre de 2004. Asimismo, tres maestros cursaron el Doctorado en Educación en Lengua Americana con el fin de fortalecer, en un futuro inmediato, la planta docente y permita a la Facultad en un futuro ofrecer un doctorado en educación en las áreas de docencia y traducción. Además, en ese periodo tres docentes de la Facultad cursaron el doctorado en Ciencias de la Educación por la Universidad Iberoamericana.

En el área de japonés, se inició con profesores de este idioma un proyecto para la formación de la Asociación Mexicana del Idioma Japonés (AMIJ) y se continúa con la colaboración de “Voluntarios Senior” de la Agencia de Colaboración Internacional de Japón. Se elaboró en un convenio con la Universidad de Cuba para el intercambio de maestros y de estudiantes.

Es necesario destacar que durante la administración 2003-2006 se puso un énfasis especial a la investigación como base para el desarrollo integral de la Facultad. Dentro del proyecto que se presentó, caben señalar los siguientes puntos centrales en torno a esta iniciativa ya que se implementó un plan de desarrollo para el proyecto del Departamento de Investigación y Posgrado, en el cual se crearon programas de apoyo a la investigación en los que se involucren tanto a docentes como a estudiantes, en este aspecto, se inició con el nombramiento del coordinador del Departamento de Investigación y Posgrado, el M. P. Francisco Arriaga Reynaga; estuvo al frente del proyecto de investigación sobre la factibilidad de posgrados en el área de idiomas y lingüística y la organización de un taller sobre publicaciones académicas, impartido por el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo, actividad que realizaba la Lic. Ana Gabriela Guajardo Soto Mayor en sus inicios.

El Boletín Informativo

El Boletín Informativo de la Facultad de Idiomas se inició de marzo de 2003, en dicho boletín se reseñan todos los acontecimientos de carácter académico de la Facultad: entrevistas, congresos, cursos de capacitación,

intercambios académicos y culturales, festejos, así como de una sección en la que se sugieren técnicas de enseñanza.

Figura 2. *Folleto del Boletín Informativo de la Facultad de Idiomas (2003)*

Mar 30, 2003
Marzo 30, 2003

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
Boletín Informativo de la Escuela de Idiomas

GRAN ÉXITO EL FEULE EN TIJUANA

Concluyó la VIII edición del Foro de Especialistas Internacionales en Lenguas Extranjeras FEULE, que se llevó a cabo en la ciudad de Tijuana del 11 al 15 de marzo. La mayoría de los temas es la integración a la educación e interrelaciones lingüísticas, uso de tecnología, formación docente, evaluación y certificación. Participaron tanto universidades públicas como privadas y profesores de los distintos niveles educativos. Se planteó la necesidad de crear una asociación de Integración por Universidades, para promover los procesos de certificación de los centros de enseñanza o para establecer alianzas de trabajo, así como las tendencias de esta área y que sea reconocida oficialmente por la Secretaría de Educación Pública. También participaron en el foro la Embajada El Salvador en México y el Consulado Alemán de Intercambio Académico.

El foro fue organizado por el Centro de Estudios de Idiomas y el Centro de Estudios de Idiomas. Los temas fueron: "Percepciones de la integración lingüística", "Evaluación y certificación", "Formación docente", "Uso de tecnología", "Integración por Universidades", "Alianzas de trabajo", "Tendencias de esta área", "Reconocimiento oficial".

El foro fue organizado por el Centro de Estudios de Idiomas y el Centro de Estudios de Idiomas. Los temas fueron: "Percepciones de la integración lingüística", "Evaluación y certificación", "Formación docente", "Uso de tecnología", "Integración por Universidades", "Alianzas de trabajo", "Tendencias de esta área", "Reconocimiento oficial".

Después de este año escolar:
 - ¿Fue un año exitoso?

¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>
¿Fue un año exitoso?	<input type="checkbox"/>

¡Felices vacaciones de Semana Santa para todo el personal de esta escuela!

Para esta administración, el ambiente institucional era de vital importancia, para la creación de un ambiente laboral sano, que promoviera y mantuviera la salud física, mental y emocional de la Facultad, para ello y por iniciativa del profesor Santiago Soria se crea el programa: “Puerto Seguro”, el cual explica:

Puerto Seguro nace en el periodo 2004-2. Debido a los cambios administrativos y de diferente índole que se suscitaron en nuestra Universidad vi que el estado de ánimo, el empuje, el trabajo en equipo y la salud de mis compañeros fue decayendo. Y pensé que yo no podía ser solo un espectador ya que hasta esa fecha solo me interesaba la docencia, así que eché a volar la imaginación y nació Puerto Seguro. La misión buscar, conservar y fortalecer el bienestar emocional de las

personas que forman La Facultad de Idiomas de la UABC. Empecé a llamar a amigos para que me apoyaran en el Programa y todos me dijeron que sí.

Este tipo de programas promueve un ambiente laboral saludable, el cual ayuda a reducir el estrés, la ansiedad y el agotamiento, lo que a su vez puede aumentar la productividad, la motivación y la satisfacción laboral.

Para la inauguración, la Cervecería Carta Blanca y Pedro Jinera de Jineras restaurant me patrocinaron la cerveza, las sodas, la comida. La maestra Ana Lilia me hizo un buen descuento en el jardín La Escondida, la Escuela de Artes me patrocinó el mariachi Los Viajeros, invite a todos los maestros, amigos, consultores y aproveche para mencionar el programa. Hemos tenido hasta la fecha 15 conferencias que van desde “El amor a la mujer, Autoestima, Salud y control de peso, Empowerment, Liderazgo, Prevención del delito”, entre otras. Los consultores de primer nivel como Marco Macedo, Marco Carrillo, Irma Sparrow, Armando Barba. A la fecha se han beneficiado más 575 personas (Entrevista con Santiago Soria, 2005).

Este tipo de programas incrementa la comunicación entre sus miembros, ya que el acercamiento crea un ambiente de confianza y respeto mutuo, se fomenta una cultura de apoyo y colaboración.

Además, todos los días en el área donde firman los maestros se encuentra un pensamiento enfocado a la calidad humana. Todo esto es posible gracias a Coyito, ya que cuando le dije lo que quería hacer me dio todo su apoyo y su buena vibra y toda la libertad para que lo hiciera (Entrevista con Santiago Soria, 2005).

Una preocupación de esta administración fue que los alumnos contarán con espacios para fortalecer las actividades de la sociedad de alumnos y poder contar con un lugar donde se ofrecieran alimentos, por ello se elaboró un proyecto con la Dirección de Obras para crear un espacio para la cafetería y un cubículo para la sociedad de alumnos de la facultad, ya que no contaban con una cafetería, ambos se construyeron debajo de las escaleras oeste y este respectivamente.

También se construyeron 5 cubículos adicionales, tres en el pasillo que une el edificio B y A y dos en el tercer piso del edificio A, se acondicionó un laboratorio y se le nombró Centro de Evaluación y

Acreditación (CENVA) a cargo de la Lic. Aydeé Martínez Mariscal y se habilitó el Departamento de Apoyo Didáctico (DAD).

Además, se acondicionó un salón con tres cubículos para el área de japonés que se encontraba creciendo en matrícula fuertemente en esa época. En toda institución educativa, los egresados son su carta de presentación, por lo cual resultaron altamente satisfactorio los casos tanto de Karina Ibarra como de José Antonio Ojeda, quienes, en 2003, se incorporaron a la planta de profesores de japonés.

Reestructuración de los planes de estudio de las licenciaturas

En 2004, ambas licenciaturas inician un proceso de reestructuración utilizando la guía metodológica de la universidad² a sus planes de estudio, la cual estuvo a cargo de la Mtra. Rocío Soto Perdomo,³ para lo cual se realizaron diversos estudios y los docentes recibieron capacitación por parte de la Mtra. Rocío Soto Perdomo, y así poder realizar los diferentes análisis que orientaron las decisiones curriculares de la reestructuración, de igual manera fueron tomados en consideración documentos base de carácter institucional como nacional y de grupos colegiados, tales como: las políticas de desarrollo de la UABC (Plan de Desarrollo Institucional 2003-2006), los trabajos de evaluación y análisis de la Comisión de Reestructuración integrada, como cuerpo colegiado a tal fin y el análisis de la información obtenida de las encuestas aplicadas a Docentes de inglés y de Traducción, egresados de ambas licenciaturas, empleadores, estudiantes de los últimos semestres en las modalidades escolarizada y semiescolarizada, traductores de Inglés en servicio.⁴

También se consideró la revisión de otros planes de estudio, nacionales e internacionales, la evaluación practicada por los Comités Interinstitucionales de Evaluación de la Educación Superior (CIEES) cuyos resultados se y el estudio de factibilidad para la apertura de la Licenciatura en Traducción en Tijuana, Ensenada y Tecate. Se llevó a cabo un diagnóstico del plan de estudios con el propósito de identificar

² *Guía metodológica para los planes de estudio para la creación y reestructuración de los planes de estudio.* UABC.

³ Entrevista con la Mtra. Socorro Montaña Rodríguez, directora de la Facultad de Idiomas, mayo de 2005.

⁴ Oficina 415-2005. Propuesta de reestructuración de la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés.

las fortalezas y debilidades del plan de estudios vigente, así como las problemáticas que están afectando los ámbitos en que se insertará el futuro profesional de lenguas extranjeras y el traductor, incluyendo sus posibles problemas éticos. Para esto se consultó a traductores e intérpretes en el ejercicio de la práctica profesional: en el “Foro internacional de especialistas en traducción e interpretación” que se llevó a cabo durante ese año.

Tomando estas consideraciones y resultados se aprueban las propuestas curriculares de reestructuración de las carreras de Licenciado en Docencia del Idioma Inglés y Licenciado en Traducción del Idioma Inglés, por Consejo Técnico y posteriormente por Consejo Universitario, las cuales comienzan su vigencia en el periodo escolar 2006-1.

Posgrados de la DES de Ciencias de la Educación y Humanidades

La Facultad de Idiomas, como parte de la estructura de la UABC en este periodo, se agrupaban las unidades académicas de acuerdo con las áreas afines, la Facultad de Idiomas es parte de la Dependencia de Educación Superior de Educación (DES) de Ciencias de la Educación y Humanidades para el fortalecimiento mutuo de los fines institucionales. Por ello, durante esta administración se realizan los trabajos en la DES para ofertar programas de posgrado en forma conjunta.

Maestría en Docencia

El primer programa que se trabajó fue la Maestría en Docencia (con énfasis en Docencia, Lingüística Aplicada, Gestión Académica y Práctica-Disciplinaria), el cual es ofertado por la Facultad de Pedagogía y la Facultad de Idiomas, dichas unidades académicas pertenecientes a la DES de Educación-Humanidades ofrecieron el programa en Ensenada, Mexicali y Tijuana. El programa fue diseñado para formar los primeros maestros en docencia de la UABC y dar solución a las problemáticas relacionadas con el ejercicio docente, particularmente en el aspecto pedagógico-didáctico.

Esta maestría buscaba atender la necesidad de requerimientos institucionales de la UABC y de otras instituciones, niveles y sistemas educativos, tendientes a elevar el nivel profesional de quienes practican

la docencia, para estar en condiciones de participar en el cumplimiento de estándares e indicadores establecidos por instancias acreditadoras externas, tanto nacionales como internacionales.

El programa era curricular flexible, conformado por un tronco común y 12 asignaturas optativas distribuidas en cuatro campos de formación: para llevarse a cabo en dos años, donde se cubrirán un total de 85 créditos.⁵

Doctorado en Ciencias Educativas

El segundo programa de posgrado en el que se participó (de manera multisede) fue el Doctorado en Ciencias Educativas, producto de un esfuerzo conjunto de la Dependencia de Educación Superior (DES) Educación y Humanidades Mexicali-Ensenada, la cual está integrada por las siguientes unidades académicas: el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo, las facultades de Ciencias Humanas, Pedagogía e Idiomas.

El programa de Doctorado en Ciencias Educativas se inició en el periodo 2004-2 y su propósito fue formar investigadores del más alto nivel académico, capaces de realizar investigación original de manera independiente en el campo de la educación.

El plan de estudios está centrado en el trabajo de investigación, cuya característica es su flexibilidad. El desempeño del estudiante es dirigido por un académico experimentado (director de tesis), quien lo apoya con un estrecho seguimiento y conducción para la realización de su tesis doctoral, lo cual permite a los estudiantes individualizar su programa de formación de acuerdo con su proyecto de investigación, su experiencia y los conocimientos adquiridos.⁶

Estos programas fortalecieron a la Facultad en su oferta educativa de posgrado, sin embargo, se carecía de una planta académica que contará con la habilitación del grado de doctorado para poder participar en las convocatorias de CONACYT que se ofertan y fortalecer el PROMEP.

Así, el 6 de septiembre del 2004 se realiza la solicitud al Dr. Gabriel Estella Valenzuela para que se aprobara la solicitud de la conversión

⁵UABC. Documento normativo de la Coordinación de Posgrado e Investigación. Maestría en Docencia. Junio del 2005.

⁶UABC. Dependencia de Educación Superior de Educación y Humanidades Mexicali-Ensenada

de Escuela a Facultad el 8 de marzo del 2004, de acuerdo con lo estipulado en el Art. 11 del Estatuto General de la UABC, las escuelas se transforman en facultades cuando se les autoriza impartir estudios de maestría o doctorado.⁷

Acciones de formación de académicos en estudios de posgrado

A partir de las acciones de vinculación que se habían realizado en la administración anterior con la Dra. Kora Evangelina Basich Peralta, esta administración continúa con el seguimiento de la colaboración con la Universidad de Granada, se realizan los trabajos para la firma del convenio para que académicos de la Facultad de Idiomas pudiesen cursar el Doctorado en Estudios Avanzados en Traducción e Interpretación.

Así, en diciembre del 2004 se inicia el programa de Doctorado en Estudios Avanzados en Traducción e Interpretación, en convenio con la Universidad de Granada, España. El propósito de este doctorado es la profesionalización de los docentes en la traducción e interpretación que actualmente se encuentran impartiendo clases en la licenciatura en Traducción de esta Facultad. Actualmente, se encuentran inscritos en el programa docentes de la Facultad de Idiomas de los cuatro campus, así como dos personas externas. Los 12 profesores que participaron en este programa, de acuerdo con el registro de investigación tutelada del 11 de noviembre del 2005,⁸ fueron: Alejandra Cham Salivie, Dora López Espinoza, Leticia Váldez Gutiérrez, Aidée Martínez Mariscal, Marcela Fernández de Castro, Ana Gabriela Guajardo Sotomayor, Esther Neblina Mora, José Cortez Godínez, Kora Evangelina Basich Peralta, María Guadalupe Montoya Cabrera, Marissa López Paredes y Miguel Ángel Lemus Cárdenas (†).

Ceremonia del 30 aniversario de la Facultad de Idiomas (1974-2004)

En este mismo año (2004), se adoptó un logotipo para la celebración de los treinta años de la Escuela de Idiomas, que correspondió elaborar al Departamento de Diseño Gráfico de la UABC, dirigido por el Mtro. Mariano Benavides Barajas, con la aportación de ideas de las coordinaciones de idiomas, el cual representa al mundo con el símbolo del

⁷ Oficio 984/2004-2. Oficio de solicitud de conversión.

⁸ *Documento oficial de la Comisión del Doctorado*. Universidad de Granada.

traductor rodeado por las banderas de los países de los idiomas que actualmente se imparten en esta escuela: alemán, francés, japonés, inglés, italiano y por supuesto la de México.

Figura 3. Logotipo elaborado por el Departamento de Diseño UABC, con motivo del 30 aniversario de la Facultad de Idiomas



Imagen 2. Develación de placa con motivo del festejo de los 30 años de la Escuela de Idiomas: de izquierda a derecha: Lic. Isidro Licón Dowling, Arq. Hugo Abel Castro Bojórquez exrector (1979-1983) Ing. Luis López Moctezuma exrector 1971-1975); Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, rector de la UABC (2002-2006), Dr. Luis Lloréns Báez, exrector (1991-1994); M. Ed. María del Socorro Montaño, directora de la Facultad de Idiomas; Lic. Alfredo Félix Buenrostro Ceballos, exrector (1987-1990); Profra. Gloria Martija Arellano, ex-directora y cofundadora de la Escuela de Idiomas y Lic. Luis Javier Garavito Elías, exrector de la UABC (1994-1998)



Durante este periodo se celebran los 30 años de la Facultad de Idiomas, motivo por el cual se realizan dos proyectos para la Facultad, en ese entonces la directora de la Facultad de Idiomas, la Mtra. Socorro Montaña Rodríguez, en 2003 le plantea al rector, Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, la creación de una fuente conmemorativa dentro del proyecto de muralismo universitario; este proyecto fue aprobado y ejecutado durante 2003-2011.

Para ello, la Dra. Montaña gestiona con el coordinador del proyecto, el Arq. César Castro Figueroa, y la supervisión del reconocido Álvaro Blancarte Osuna (†), pintor abstracto, escultor y muralista mexicano, la creación de una fuente conmemorativa al 30 aniversario; la idea de este proyecto era establecer un vínculo directo entre el quehacer universitario y la comunidad bajacaliforniana por medio de la pintura mural, la cual fue realizada por el grupo de escultores del proyecto Muralismo Universitario. El proyecto fue autorizado por el rector Dr. Mungaray y realizado para conmemorar el 30 aniversario.

El nombre de la escultura es *Los Ecos de la Voz*,⁹ la escultura monumental hidráulica bi-monolítica, con una altura en su módulo más alto, es de 7.50 m por 1 m de largo y 30 cm de espesor; el módulo más pequeño tiene una altura de 6.30 m por un 1.30 cm de espesor, con una alberca de 5 m de diámetro por 20 cm de profundidad. La escultura en su totalidad tiene un peso de 20 toneladas El diseño y construcción estuvo a cargo de 6 miembros del grupo Mortero: Rita Beadle, Marisol Barrgaán, César Castro, Ismael Castro, Carlos Fernando Gómez Urbina y José Morachis, la dirección artística a cargo del Mtro. Álvaro Blancarte Osuna (Castro, 2002).

⁹C. Castro. *Revista el Río*, año xv, núm. 57, julio-septiembre 2022, pp. 42-42.

Imagen 3. *Escultura y fuente* Los Ecos de la Voz



Esta monumental fuente fue inaugurada en la ceremonia del 30 aniversario por el Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, la directora Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez, los exrectores invitados, el grupo Mortero y el pintor Álvaro Blancarte Osuna (†).

Otro de los proyectos fue instaurar 5 astas para las banderas de los distintos idiomas que se impartían en la Facultad de Idiomas, *inglés, francés, alemán, japonés e italiano*, incluida la bandera de nuestro país; este proyecto tenía como objetivo representar la identidad, unidad, valores, historia y cultura de los idiomas que se imparten a través de la cultura de sus países y comunidades.

En esa misma ceremonia, se realizó la develación de la placa del edificio A, donde se da constancia a los fundadores y a los exrectores por su apoyo y fortalecimiento de la Facultad, así como la develación de una estructura de cemento que se ubica en uno de los costados al frente de la fuente, donde se enlistan los nombres de las personas que cooperaron con su apoyo económico para construir la fuente conmemorativa del 30 aniversario.

Para fortalecer las publicaciones y por iniciativa del subdirector Lic. David Guadalupe Toledo Sarracino y la M. Ed. María del Rocío Domínguez Gaona, se iniciaron los trabajos de gestión ante el Instituto Nacional del Derecho de Autor (Indautor), el registro del ISSN de una revista de divulgación para la Facultad de Idiomas en 2004, en la modalidad electrónica, con el objetivo de divulgar e intercambiar información en el ámbito de la investigación y la divulgación científica.

De 2005 a 2012 se conformó como revista bilingüe (inglés-español), con un comité editorial de universidades como la UQROO, UNAM, UANL, UNISON, UV y de la misma Facultad. Se necesitaba contar con acceso a un medio propio que pudiese tener las ventajas de encontrarse en línea, y así contar con el acceso a los últimos avances y descubrimientos en el campo de las lenguas extranjeras y la traducción; esta modalidad ofrece una mayor velocidad de difusión que las revistas impresas tradicionales. Actualmente, la revista tiene publicados 18 volúmenes y es de acceso abierto y gratuito.

En sus inicios la propuesta de la revista se llamó *Linkgua*, para después evolucionar en *Plurilinkgua*, la revista se inició en 2005; las revistas electrónicas científicas adoptan el modelo de acceso abierto, lo que significa que los artículos están disponibles de forma gratuita para cualquier persona interesada. Esto fomenta la difusión y la colaboración científica, ya que elimina las barreras económicas y facilita el acceso a la información científica a nivel global.

Esta revista electrónica científica constituye una valiosa herramienta para la comunidad científica que estudia las lenguas y cualquier persona interesada en estar al tanto de los últimos avances en investigación en esta temática, pero adicionalmente proporciona un acceso rápido y fácil a información actualizada, ya que facilitan la búsqueda y recuperación de información, pero sobre todo promueven la colaboración y el acceso abierto a la ciencia.

La historia de la Facultad de Idiomas se ha caracterizado por su dinamismo extraordinario, por la entrega e identidad de sus maestros con la institución, empleados de servicio, administrativos y en especial, por el interés de los exrectores que apoyaron este proyecto, así como por la entrega y visión de sus directivos, que se han empeñado en perfilar una Facultad dinámica, organizada y lanzada hacia el futuro.

Durante este periodo, los programas educativos que se reestructuran para ser ofertados eran los siguientes:

Tabla 1. *Programas Educativos de la Facultad de Idiomas de Licenciatura y Posgrado*

Nombre	Grado	Características	Inicio de vigencia
Lic. en Docencia del Idioma Inglés	Licenciatura	Reestructuración en competencias.	2006-1
Lic. en Traducción del Idioma Inglés	Licenciatura		
		Reestructuración plan de estudios en competencias.	2006-1
Doctorado en Ciencias Educativas	Doctorado	Escolarizado Programa conjunto en la DES de Educación y Humanidades Mexicali-Ensenada.	2004-2
Maestría en Docencia	Maestría	Escolarizado Programa conjunto Idiomas/ Pedagogía.	2006-1
Programas de lenguas extranjeras	Constancia	Escolarizados regulares e intensivos APRUEVA	2003-2
		Inglés	1974
		Francés	1975
		Italiano	1978
		Japonés	1989
		Alemán	1992
		Español	A solicitud
Certificación y evaluación (UABC)	Constancia de Certificación	COTE, TOEFL Examen de ingreso Exámenes de certificación	Convocatorias

Fuente: Elaboración propia.

Esta administración continuó con la organización de eventos en el estado; para este fin, se realizaron dos eventos de relevancia especial organizados por el Centro de Idiomas en Tijuana: El Congreso Estatal de Idiomas en octubre de 2003 y el XVIII Foro de Especialistas en Lenguas Extranjeras.¹⁰ Ambos congresos tuvieron lugar en la ciudad de Tijuana. Otro evento importante fue la edición del VI Congreso Estatal de Idiomas, con el lema “Entrelazando culturas” el cual se llevó a cabo del 29 de septiembre al 1 de octubre del 2005 en la ciudad de Mexicali.¹¹

Durante esta administración, se consolidó el área de educación continua; se desarrollaron más de 15 cursos y diplomados como parte de la oferta educativa, los cuales venían a satisfacer las demandas específicas de los sectores público y privado y la comunidad en general y universitaria.¹²

Tabla 2. Diplomados y Cursos de Educación Continua ofertados en la Facultad de Idiomas, periodo 2003-2006

Diplomado en Certificación Internacional de la Lengua Inglesa	Diplomado en habilidades administrativas	Curso: Técnicas para hablar eficazmente en público	Diplomado en el uso de internet como herramienta educativa
Diplomado en habilidades de redacción	Curso de español para extranjeros	Diplomado sobre enseñanza del idioma inglés	Curso intensivo de preparación del idioma inglés

¹⁰ *Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno marzo 2003-marzo 2004*. M. Ed. María del Socorro Montañó Rodríguez.

¹¹ Programa del VI Congreso Estatal de Idiomas.

¹² *Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno marzo 2003-marzo 2004*. M. Ed. María del Socorro Montañó R., p. 2.

Diplomado para realizar publicaciones en inglés	Diplomado del idioma inglés para contadores	Diplomado de actualización del idioma inglés	Programa de asesorías para el examen TOEIC en las comunidades de San Felipe, San Quintín y ciudad Morelos.
---	---	--	--

Fuente: Elaboración propia. Información obtenida del informe de actividades, 2003-2004.

En 2004, se implementó la Maestría en Docencia, la cual presentan en conjunto la Facultad de Pedagogía y la Facultad de Idiomas; se apertura la carrera de Licenciatura en Docencia de Idiomas, en los campus Tijuana y Ensenada.

Se aprueba la reestructuración de la carrera de Docencia del Idioma Inglés, en mayo de 2005 y se somete a Consejo Universitario la reestructuración de la carrera en Traducción en febrero de 2006. Se desarrollan ocho nuevos programas educativos especializados en el Centro de Idiomas,¹³ entre los que se encuentran:

Tabla 3. *Oferta educativa de cursos de ESP para universitarios*

ESP para Ciencias de la Salud I	ESP Ingeniería I	ESP Veterinaria	ESP Ciencias Sociales
ESP para Ciencias de la Salud II	ESP Ingeniería II	ESP Agronomía	ESP Ciencias Administrativas

Elaboración propia. Información obtenida del *Informe de actividades, 2005-2006*.

Se implementan cursos sabatinos a nivel estado dentro del programa APRUEVA. Se desarrolla e implementa la segunda parte del programa: “Acceso al Programa Universitario de Evaluación y Acreditación” (APRUEVA Egresados y APRUEVA Posgrado).

Gracias a todas esas acciones, se tuvo un incremento de 230.7% a nivel estatal de las acreditaciones del requisito de conocimiento de

¹³ *Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno de la UABC. 2005-2006*. M. Ed. María del Socorro Montaña R., p. 3.

lengua extranjera para alumnos de licenciatura de las carreras de la UABC. En Tijuana 1 828; en Ensenada 643; en Tecate 38, y en Mexicali 1 735. A nivel estatal, la Facultad de Idiomas atendió en su matrícula de 2005 en sus cuatro campus a un total 19 142 estudiantes: Tijuana 6 405; Ensenada 3 515; Tecate 1 256, y Mexicali 7 966.¹⁴

Se obtuvieron ingresos propios a nivel estado por \$31 769 254.00. Se invirtió a nivel estado \$2 250 000.00 en formación docente, apoyando a 82 docentes en programas de licenciatura, maestría y doctorado. Asimismo, se apoyó a 203 docentes en capacitación, actualización y cursos en todo el estado, Se invirtió \$2 089 000.00 en remodelaciones, adecuaciones e infraestructura. Se remodelaron 6 áreas académicas en Mexicali, Ensenada y Tijuana (CEMAAI, cubículos y salones para alumnos de licenciatura y posgrado).

En el área de mantenimiento, se impermeabilizaron y pintaron los edificios de Ensenada, Mexicali y Tijuana con ingresos propios. Se equiparon 4 laboratorios de cómputo en Tecate, Mexicali, Tijuana y Ensenada, con la compra de 49 computadoras para uso de estudiantes de licenciatura y maestros. Se equiparon 7 aulas con grabadoras, plafón y lámparas en Tecate, en Mexicali 18 aulas con retroproyectores y con grabadoras 38 aulas. En Tijuana se equiparon 20 aulas con grabadoras y se implementó un sistema de circuito de vigilancia en CEMAAI. En Ensenada se acondicionaron 6 aulas y se adquirió un servidor para el área de cómputo.

El 28 de febrero del 2006, se crea la Comisión de Seguimiento y Evaluación de los planes de estudio de la Facultad¹⁵ para operar las propuestas de reestructuración de los planes de estudio de la Licenciatura en Docencia de Idiomas y la Licenciatura en Traducción.

Otro proyecto relevante que se gestó en esta administración, el cual fue un reto debido a la fuerte inversión de recursos que representaba la renta del edificio del Centro de Idiomas de Ensenada, fue la gestión (en diciembre de 2006) de la construcción de dos edificios en Valle Dorado para la Facultad de Idiomas del campus de Ensenada; este proyecto se autorizó gracias a las gestiones de la Dra. Montaña, quien presentó al rector un proyecto académico, con argumentos válidos

¹⁴ *Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno de la UABC. 2005-2006.* M. Ed. Ma. del Socorro Montaña R.

¹⁵ Minuta de la Comisión, elaborada por la Lic. Alma Alejandra García Aguilar Robles. 2006-1

como la importancia de contar con edificios propios para ampliar la oferta educativa, brindar servicios a la comunidad y poder fortalecer el desarrollo económico de los servicios educativos de idiomas que ofrecía el campus Ensenada. El rector, Dr. Alejandro Mungaray, autoriza la construcción de dos edificios; siendo una de las condiciones seguir trabajando arduamente para que con ingresos propios uno de los edificios fuera construido con ingresos propios, mientras que el otro sería con recursos provenientes de la federación y la UABC.

En diciembre de 2006, en la nueva gestión rectoral, liderada ahora por el Dr. Gabriel Estrella Valenzuela, la directora Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez se suma al equipo de funcionarios de la administración rectoral como titular de la Coordinación de Cooperación Intencionalidad e Intercambio Académico, dando paso a una nueva administración llena de retos y trabajo.

Referencias

- Castro, C. (2022). *Revista el Río*, año XV, núm. 57, julio-septiembre 2022, pp. 40-42.
- Documento normativo de la Coordinación de Posgrado e Investigación. Maestría en Docencia. Junio del 2005. UABC.*
- Documento oficial de la Comisión del Doctorado (2005). Universidad de Granada.*
- Guía metodológica para los planes de estudio para la creación y reestructuración de los planes de estudio. UABC.*
- Miramontes, A. y Moctezuma, P. (2017) (Coords.). *La contribución de la UABC a la educación superior de Baja California. UABC.*
- Montaña, S. (2006). *Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno de la UABC, 2005-2006.*
- Montaña, S. (2005) *Historia de la Escuela de Idiomas UABC [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.*
- Montaña, S. (2007). *Informe de entrega de gestión presentado a la comunidad y a la junta de gobierno de la UABC. 15 de enero de 2007.*
- Moctezuma, P., Ocegueda, M., y Mungaray A. (2017). *La contribución de la UABC a la cobertura con calidad y la libertad de elección de los jóvenes en Baja California. UABC.*
- Oficio 415-2005. Propuesta de reestructuración de la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés.

Oficio 984/2004-2. Oficio de solicitud de conversión. Facultad de Idiomas. UABC.

Soria, S. (2005). *Programa Puerto Seguro de Idiomas UABC* [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.

Informe de actividades presentado a la comunidad y a la junta de gobierno de la UABC. 2005-2006. Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez.

CAPÍTULO IV.

ÉPOCA DE PRODUCTIVIDAD ACADÉMICA Y FORTALECIMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN Y VINCULACIÓN (2007-2015)

*María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino*

Después de los cambios en la administración central de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) y que la Mtra. Socorro Montaña Rodríguez forma parte del equipo del rector Dr. Gabriel Estrella Valenzuela, en la Coordinación de Cooperación Académica e Intercambio Internacional, el subdirector Dr. J. Guadalupe Rojas Guerrero ocupó el cargo de director provisional de diciembre de 2006 a mayo de 2007. El Dr. Rojas quedó a cargo de la Facultad en el periodo de transición. Se inició el proceso de elección de director y la Junta de Gobierno designó al Mtro. David Guadalupe Toledo Sarracino como director de la Facultad de Idiomas para el periodo 2007-2011, a su vez como subdirector en Mexicali al Ing. Israel Figueroa Sánchez, como administradora a la Lic Josefina Baltierra Ramírez. En la Zona Costa en Ensenada al Mtro. Dagoberto Hernández Lezama, en Tecate al Mtro. Rodolfo Valentino Campos Reyes y en Tijuana a la Mtra. María Pérez Nuño.

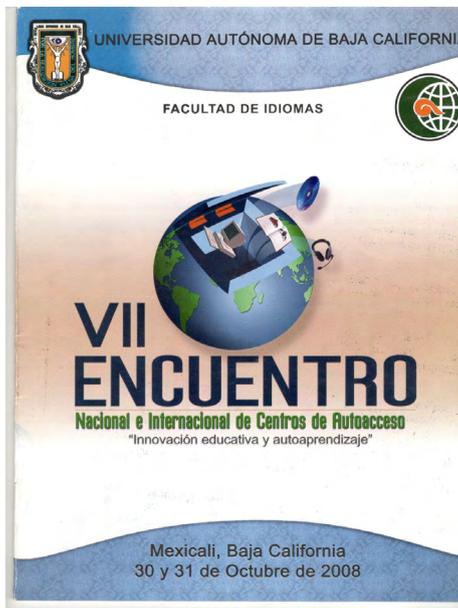
La administración del Mtro. Toledo se centró en el fortalecimiento de la investigación y los cuerpos académicos, apoyo a los posgrados, la vinculación con sectores externos y los proyectos de investigación. Además de la capacitación de nuevos profesores en la docencia de la traducción, alrededor de 14 docentes de la Facultad de Idiomas que participarían en dicho programa académico y la apertura de la carrera de Licenciado en Traducción en las extensiones de Tijuana y Ensenada en 2009.

En 2008 comenzaron los trabajos para la reelaboración del *Reglamento Interno de la Facultad de Idiomas*, el cual fue aprobado por Consejo Universitario y publicado en la *Gaceta Universitaria* número 230, el 6 de junio del 2009, como consta en el documento oficial de la UABC.

La vida colegiada fue una acción importante y las academias de traducción y docencia¹ se activaron para fortalecer las actividades académicas, se actualizó el *Reglamento* para el funcionamiento de las académicas de las Licenciaturas en Docencia de Idiomas y Traducción.

Además, el director de la Facultad de Idiomas gestionó que se llevará a cabo el VII Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Auto Acceso con el lema “Innovación educativa y autoaprendizaje”, en el campus Mexicali los días 30 y 31 de octubre de 2008. Los ponentes magistrales de talla internacional, como el Dr. Hayo Reinders de la Universidad de Auckland, la Dra. Desirée Castillo de la Universidad de Sonora y más de 50 ponentes de diversas universidades como el CELE-UNAM, Quintana Roo, Universidad de Colima, Universidad Panamericana, Universidad Autónoma de Nuevo León, entre otras.

Figura 1. Programa del VII Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Auto Acceso



¹ Oficio 0366-08-1, girado por el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, director de la Facultad de Idiomas, el 14 de mayo de 2008.

Durante este periodo, se trabajó en una amplia oferta educativa de cursos para los estudiantes universitarios y el público en general, siendo algunos de estos la continuidad del programa APRUEVA con la modalidad de cursos bimestrales en la UABC, y cursos de inglés por el sector empresarial, como el Curso CISE, Curso TOEFL, y diplomados impartidos por la unidad académica, tales como el Diplomado en Certificación de la Lengua Inglesa. Asimismo, se realizó el II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación los días 20 al 22 de abril del 2007.²

Durante esa época, se tenían ingresos en la biblioteca de la Facultad por las impresiones de copias, las cuales generaban ingresos a la unidad académica, así como al Departamento de Traducción en la Facultad de Idiomas Mexicali.

De acuerdo con las gestiones realizadas por la anterior administración y para evitar el despido de los profesores de asignatura del Centro de Idiomas, la Facultad cubrió los sueldos y prestaciones de los profesores de asignatura desde la administración anterior lo que continuó hasta 2014. Sin embargo, el esquema era pagar los sueldos con ingresos propios de la Facultad por honorarios, con el propósito de continuar con las actividades del Centro de Idiomas y seguir ofertando cursos de idiomas al interior de la UABC y a la sociedad Baja Californiana.

Dentro de este marco de administración de recursos propios, la Facultad de Idiomas fue sede de VII Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Auto Acceso en 2008,³ con la temática “Innovación educativa y autoaprendizaje”, contando con el Dr. Hayo Reinders de la Universidad de Auckland y la Universidad de Tokio. La UABC contó con ponentes de toda la República Mexicana que visitaron Mexicali, lo que posicionó a la UABC como entidad líder en la temática de Centros de Auto Acceso en esa época.

Esta gestión traspasó las esferas de la regionalidad, trayendo a Baja California otro evento importante de corte nacional, el XXIII Foro de Especialistas Universitarios en Lenguas Extranjeras (FEULE), con la temática: “Las lenguas una ventana hacia la interculturalidad”, se llevó a cabo en 2009 en el campus de Ensenada, el cual reunió a especialistas a nivel nacional de más de 20 universidades estatales, tales como:⁴ Colima, Guanajuato, Veracruz, Zacatecas, Querétaro, Aguascalientes,

² Documento oficial de auditoría interna del patronato universitario, Oficio 2202007.

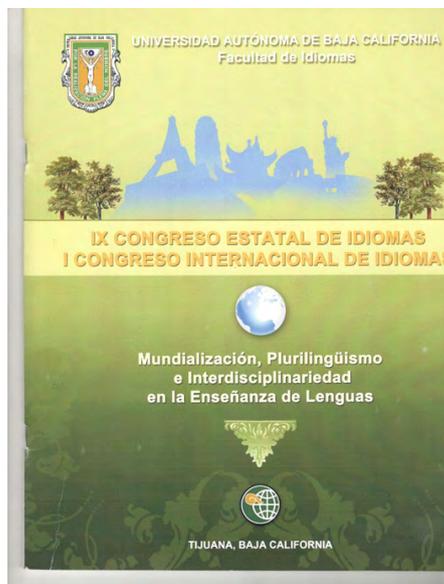
³ Documento oficial del Programa del VII Encuentro de Centros de Auto Acceso.

⁴ Documento oficial del Programa del XXIII FEULE, 2009.

Chiapas, Guadalajara, San Luis Potosí, Puebla, Estado de México, entre muchas otras.

En el rubro de eventos académicos, en 2009 se llevó a cabo el IX Congreso Estatal de Idiomas,⁵ con el tema: “Mundialización, plurilingüismo e interdisciplinariedad en la enseñanza de lenguas”, del 2 al 4 de septiembre en la ciudad de Tijuana, B. C.; el congreso tuvo como ponente magistral a Robert Doyle, director de Oxford University Press de México, Centroamérica y el Caribe.

Figura 2. *Programa del IX Congreso Estatal de Idiomas y I Congreso Internacional de Idiomas. Facultad de Idiomas UABC, 2009*



Como parte del desarrollo institucional de la UABC, el programa de intercambio estudiantil se fortaleció en toda la universidad, por ello, durante el periodo 2005-2 al 2010-1, la Facultad de Idiomas a nivel estatal incrementó la participación de sus estudiantes en las convoca-

⁵ Documento oficial del Programa del Congreso de la Facultad de Idiomas.

torias de movilidad nacional e internacional, teniendo 51 alumnos en intercambio durante ese periodo.⁶ En esta administración era importante el desarrollo de la creación literaria, por lo que se creó en 2007 la revista trimestral de la Facultad de Idiomas llamada *Literalia* coordinada por el Mtro. Román Casas, con el apoyo de estudiantes de servicio social, en ella se encontraban colaboraciones de los estudiantes y profesores, abierta a todas las manifestaciones literarias tradicionales, ensayo, poesía, narrativa, reseñas de libros, de películas, la nota varía y breve. Algunas de las aportaciones del volumen 4 en 2008 fueron: “El bulto” del Mtro. José Cortez Godínez, “Feminismo vs. machismo” de Luisa Fernanda Zazueta Salazar, “Las tortugas pueden volar” de Román Casas, entre otros enigmáticos y bellos relatos. La revista se dejó de publicar en 2010.

En este periodo se realizaron por primera vez los Encuentros Estatales de Egresados; el primero de ellos se llevó a cabo en el hotel Araiza Inn el 24 de octubre del 2008, teniendo como invitada a la Dra. Andy Benzo, abogada y traductora legal, de Argentina; quien impartió la conferencia “Ya tengo el título y ahora qué” y al Lic. Xavier Cázares Cortez, educador y artista con la conferencia “Visual thinking strategies”, durante el evento se contó con música instrumental de *smooth jazz* con el grupo Mosca Trío, y se montó la exposición de pintura de la maestra Maricela Alvarado.⁷

En 2007, se implementó el desarrollo de eventos de vinculación a los que se denominaron: Expo-Vinculación de la Facultad de Idiomas, con los sectores gubernamentales, uno de estos fue la invitación al titular de la Secretaría del Trabajo y Previsión Social⁸ a impartir una conferencia, sobre “Elaboración del cv y maneras apropiadas para presentarse en una entrevista de trabajo”, impartida por la consejera de empleo Gabriela López Tello a los estudiantes de la Facultad. Durante los años posteriores, se desarrollaron eventos más amplios de vinculación, en los que los responsables de las áreas explicaban durante todo un día los programas de prácticas profesionales, servicio social, tutorías, movilidad e intercambio, acreditaciones.

⁶ Oficio 0250:2010-1 de la Coordinación de Cooperación Intencionalidad e Intercambio Académico.

⁷ Programa del Primer Encuentro de Egresados. Archivo de la Facultad de Idiomas.

⁸ Oficio SEEBCDIRE760172007. Servicio Estatal de Empleo. Archivo de la Facultad de Idiomas.

Con el propósito de fortalecer los acuerdos de movilidad y cooperación académica en el año, se firmó un convenio con CAVILAM, Vichy, Francia, para poder realizar acciones conjuntas que fortalecieron el área de francés;⁹ estas acciones permiten el acceso a la plataforma de aprendizaje CAVILAM, con una selección de ejercicios interactivos correctivos. Este convenio de colaboración sentó los cimientos de la enseñanza del francés en la UABC y el fortalecimiento y habilitación de la planta docente del Departamento de Francés de la Facultad de Idiomas.

En 2008, se aprobó por Consejo Técnico, a falta de examen EGEL, el examen internacional denominado: Teaching Knowledge Test (TKT), como examen institucional de egreso de la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés, como un valor agregado a su formación como docentes de idiomas, ya que el examen es con reconocimiento internacional avalado por Cambridge y evalúa los conocimientos pedagógicos a través de tres módulos, los cuales arroja bandas que van del 1 al 4 en las áreas de lenguaje, proceso de enseñanza aprendizaje, planeación y uso de recursos para la enseñanza de inglés.¹⁰

Ese mismo año, se firma y aprueba el “Acuerdo sobre las modalidades para la acreditación de un tercer idioma en los programas de licenciatura de la Facultad de Idiomas”, el cual consiste en que los alumnos inscritos en los programas de licenciatura requerirán acreditar el conocimiento de un tercer idioma para obtener su título profesional de Licenciado en Docencia de Idiomas o Licenciado en Traducción a un nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas o equivalente en las lenguas asiáticas.¹¹

El 23 de abril de 2008, se aprueba el proyecto de apertura de la Especialidad en Traducción presentado en Consejo Técnico por la M. Ed. Kora Evangelina Basich Peralt, coordinando los equipos de traducción, y la M. Ed. Lilia Martínez Lobatos dirige el proyecto del diseño curricular (innovador), quienes explican los resultados del estudio de factibilidad y los beneficios de ampliar la oferta educativa de posgrado para generar desarrollo tecnológico innovador aplicado al campo de la traducción y la interpretación. Este programa en la actualidad continúa vigente formando a los futuros profesionales de la traducción e interpretación.

⁹ Convenio CAVILAM-UABC, 6 marzo, 2008.

¹⁰ Acta de Consejo Técnico. 23 de abril de 2008.

¹¹ Acuerdo sobre las modalidades para la acreditación del tercer idioma en los programas de licenciatura de la Facultad de Idiomas. 23 abril de 2008.

Durante esta administración se llevó a cabo por primera vez en Baja California el evento nacional XXIII Foro de Especialistas Universitarios en Lenguas Extranjeras (FEULE), teniendo como sede la ciudad de Ensenada los días 11, 12 y 13 de noviembre de 2009.

Figura 3. Programa del XXIII FEULE, Ensenada, 2009



En ese mismo sentido, y continuando con el plan maestro de infraestructura que se tenía planificado desde la década de 1990, cuando se realizó la donación de los terrenos donde se encuentra actualmente la Facultad, se continuó con el proyecto para terminar el ala norte que completaba la estructura de los edificios A, B y C que se planearon para la Facultad. Este plan maestro contó con el apoyo de los alumnos de la Facultad, ya que desde la administración anterior de la Dra. Montañó se instauró una cuota por aprobación del Consejo Técnico en la reinscripción e inscripción de la colegiatura con una cuota de proconstrucción, la cual se utilizó para la construcción de la cafetería que une las Facultades

de Pedagogía, Deporte e Idiomas, y quedó establecida para los futuros proyectos en este caso el edificio C de la Facultad.

El 7 de noviembre de 2011, la UABC otorgó al Dr. Ángel Díaz Barriga el Doctorado *Honoris Causa* a solicitud del Consejo Técnico de la Facultad de Idiomas, propuesta realizada por el cuerpo académico: “Didáctica y currículum”, liderado por la Dra. Lilia Martínez Lobatos. Acto relevante para la vida académica de la UABC, ya que el Dr. Barriga fue formador de profesores de la UABC y de la Facultad de Idiomas. Por ende, se le otorgó dicho galardón:

Por su invaluable y comprometida participación en la formación de profesionales e investigadores educativos, así como su compromiso con la difusión del conocimiento, ofrecen una importante interpretación del significado de la construcción de los ámbitos de la didáctica, el currículum y la evaluación. El campo educativo tiene en Díaz Barriga un baluarte de compromiso, producción y rigor intelectual (*Gaceta UABC*, 2011).

Imagen 1. *Entrega del Doctorado Honoris Causa al Dr. Ángel Díaz Barriga por el Dr. Felipe Cuamea Velázquez, rector de la UABC (2011)*



Por otro lado, en lo que respecta a infraestructura, el proyecto de edificación de la Facultad de Idiomas de Mexicali, visualizado desde la administración de la Mtra. Gloria Martija, consistía en 3 edificios (A,

B y C), y el Mtro. Toledo fue el responsable de realizar las gestiones necesarias para llevar a cabo dicho compromiso, la construcción y el equipamiento del edificio se realizó en el periodo comprendido entre 2013 a 2014. El edificio cuenta con tres pisos, elevador para personas de la tercera edad y personas con capacidades diferentes, un laboratorio de cómputo, sala de posgrado, cubículos para los profesores de posgrado, sala de estudiantes de posgrado y aulas. El edificio fue inaugurado por el Dr. Felipe Cuamea Velázquez, quien contribuyó y apoyó con el presupuesto asignado para poder llevar a cabo este proyecto.

Una de las acciones de impacto en este periodo fue el gran incremento en el desarrollo y registro de proyectos de investigación de la Facultad de Idiomas ante posgrado, lo cual indica un fuerte compromiso de la planta académica para la generación de nuevos conocimientos y descubrimiento que amplían el ente de los fenómenos que se viven actualmente en la región. Algunos de estos proyectos fueron: “Los modelos educativos y su impacto en los proyectos y prácticas curriculares”, “Hacia un cambio en la metodología de la enseñanza de la traducción, una perspectiva cognitivista”, “Modelo multifuncional de la evaluación de la traducción entre otros”.

Durante este periodo, se continuó con el plan para fortalecer la habilitación de los docentes con los primeros doctores en la Facultad de Idiomas en 2007; la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez se graduó de la Universidad Iberoamericana con el Doctorado en Ciencias de la Educación. Por su parte, la Dra. Lilia Martínez Lobatos del Instituto de Investigaciones y Desarrollo Educativo (UABC) en 2009; en los años posteriores se graduaron tres de los docentes que participaron en el Doctorado de Granada, Dr. José Cortez Godínez, Dra. Kora Evangelina Basich Peralta, Dra. Sonia Acosta Domínguez. Después se titularon: María Guadalupe Montoya Cabrera, Leticia Valdez Gutiérrez y Angelina Tang, esto fortaleció enormemente a la Facultad de Idiomas; ya al contar con el grado, los profesores se pudieron incorporar a programas de investigación y posgrado, así como ampliar sus oportunidades de desarrollo en el Sistema Nacional de Investigadores e Investigadoras y fortalecer redes de colaboración y cooperación académica a nivel nacional e internacional. De esas tesis surgieron los primeros libros publicados por editoriales de prestigio, algunos de los cuales son: *Cognados y falsos cognados en la enseñanza de inglés* de la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez (2009), *Formación para la innovación* de

la Dra. Lilia Martínez Lobatos (2011). También se publicaron esfuerzos de libros colectivos como: *Nuevas tendencias en la enseñanza de lenguas* (2011), *Trabajos de investigación de profesores de lenguas modernas en México* (2014) apoyados y coordinados por el Dr. David Toledo Sarracino, entre otras publicaciones en este periodo.

Uno de los aciertos más importantes de esta administración fue la creación de sus propios posgrados; el primero fue la Especialidad en Traducción, la cual fue aprobada por Consejo Universitario en 2009, la Maestría en Lenguas Modernas, aprobada en 2011.

Una vez que se tenían fortalecidos los programas de especialidad y maestría, se comenzaron con los trabajos de la factibilidad de la apertura de un Doctorado en Lenguas Modernas (se planeaba diseñar el primer doctorado profesionalizante para la UABC), en noviembre del 2014.¹²

En la primera propuesta del doctorado, el equipo que se conformó con el apoyo de: Dra. Jitka Crhová, Dr. René de los Santos, Dra. María del Rocío Domínguez Gaona, Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, Dra. Lilia Martínez Lobatos, Mtra. María Pérez Nuño, Dra. Rosío del Carmen Molina Landeros, y Dr. Sergio Valdés Pasarón. En esa reunión se elaboró un bosquejo de la propuesta curricular de un doctorado en lenguas modernas, lo cual responde al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas 2011-2015. Estos fueron los primeros trabajos realizados para bosquejar la apertura de un programa de doctorado propio.

Una de las más importantes acciones que se deben emprender en el transcurso de la vida universitaria es reconocer a los actores que hicieron posible transformar y crecer con su visión a las instituciones. Por lo tanto, el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino propone al Consejo Técnico de la Facultad de Idiomas otorgar el reconocimiento de Profesor Emérito a la Mtra. Gloria Martija Arellano el 29 de octubre de 2013, el cual se le otorga por *cimentar sólida y visionariamente la enseñanza de las lenguas extranjeras en la comunidad universitaria y sociedad en general*.

La ceremonia de reconocimiento fue presidida por el doctor Felipe Cuamea Velázquez, rector de la UABC, quien se refirió a la Mtra. Martija Arellano, como:

¹² Minuta del 5 de noviembre del 2014. *Documento sobre la Factibilidad del Diseño del Doctorado en Lenguas Modernas (documento de factibilidad)*.

Una historia de vida a la que hay que apreciar en virtud de su impacto causado en quienes consideran que los idiomas son una herramienta fundamental para la vida y el trabajo, así como por forjar a la UABC como una institución sólida en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Imagen 2. Mtra. Gloria Martija Arellano, recibiendo el reconocimiento de Profesora Emérita



Figura 4. Nota del periódico: La Crónica (2013)



Miembros del presidium y homenajes a.

Entregan reconocimiento PROFESORA EMÉRITA

POR MARÍA MERCEDES GARCÍA
FOTOS DE GUSTAVO UNZON

virtud de su impacto causado en quienes consideran que los idiomas son una herramienta fundamental para la vida y el trabajo, así como por forjar a la UABC como una institución sólida en la enseñanza de lenguas extranjeras.

La historia de la profesora Montijo Arellano podría resumirse y caracterizarse por su gran pasión por la docencia de los idiomas. Su entusiasmo ha sido fundamental para explicar y entender cabalmente lo que hoy representa la Facultad de Idioma de la UABC y de la enseñanza de las lenguas extranjeras en general" señaló el doctor Cuamea Velázquez.

"Por todo lo anterior me siento por honrado por esta oportunidad única para reconocer y homenajear a una distinguida universitaria, profesora y maestra en el más amplio sentido del término. Bienvenida nuevamente a su casa, en la que nos acompañará por siempre".



Gloria Martija, recibida dignísima como Profesora Emérita.

MEXICALI. Por el momento, la UABC es una institución sólida y visionariamente la enseñanza de las lenguas extranjeras en la comunidad universitaria y sociedad en general, la Universidad Autónoma de Baja California (UABC), reconoció con el nombramiento "Profesora Emérita" a la profesora Gloria Martija Arellano.

La ceremonia de reconocimiento fue presidida por el doctor Felipe Cuamea Velázquez, rector de la UABC, quien se refirió a la profesora Martija Arellano, como una historia de vida a la que hay que apreciar en



El rector de la UABC, Felipe Cuamea entregó el reconocimiento a la catedrática universitaria Gloria Martija.

El 2 de agosto de 2014, el Centro de Idiomas se descentraliza de la Facultad de Idiomas, convirtiéndose en una entidad asociada, denominada UNISER, UABC, A. C. con la marca comercial de Centro Universitario de Lenguas Extranjeras (CELEX).

Este sería el inicio de una entidad independiente generadora de recursos adicionales para la UABC. Lo que representaría la disminución de una carga administrativa y financiera para la Facultad de Idiomas, dado que mantener el Centro de Idiomas mermaba las finanzas y el crecimiento académico de la Facultad. Es decir, la Facultad de Idiomas se centró en los programas de licenciaturas y posgrados.

En consecuencia, se diseñó un programa de inglés virtual denominado “English for UABC”, que fue financiado por la Rectoría con un costo de \$2 000 000.00 M.N., y diseñado por los maestros David Guadalupe Toledo Sarracino, Darragh O’grady y Paloma Varela. Este programa estuvo vigente de agosto de 2014 a mayo de 2015. “English for UABC” promovió un programa de aprendizaje del idioma inglés que atendió a más de 500 usuarios durante el tiempo que permaneció vigente. Fue sustituido por el programa de Rosetta Stone en la administración del Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero.

Figura 5. *Innova la Autónoma de Baja California en la enseñanza de inglés. Recorte de periódico Gaceta U2000 (2014).*

Innova la Autónoma de Baja California en la enseñanza del inglés

Se pone a la vanguardia en el noroeste del país con **English for UABC**

Mexicali, Baja California (Especial para U2000).- Con el uso de las nuevas tecnologías de la información y comunicación, la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) innova en la enseñanza del inglés y se pone a la vanguardia en el noroeste del país con el curso en línea de inglés **English for UABC**, que la universidad ofrece desde inicios del ciclo escolar 2014-2.

English for UABC es una iniciativa de Felipe Cuames Velázquez, rector de la UABC, en atención a la promoción del aprendizaje de una Lengua extranjera de acuerdo con el **Plan de Desarrollo Institucional 2011-2015**. Tiene como objetivo brindar a los estudiantes universitarios de la máxima casa de estudios de Baja California una opción más para el aprendizaje del inglés, que incluya bajo costo, una apertura total en tiempo, sin distancias y con propósitos de acreditación del idioma.

El curso está organizado en 55 módulos divididos en cuatro lecciones en promedio: Pre-Inicial/A1, Inicial/A1, Elemental/A2 e Intermedio/B1, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Cuenta con un portal en Internet, englishfor.uabc.edu.mx, que contiene materiales interactivos para que los usuarios estudien en línea, a través de divertidas lecciones que cubrirán las habilidades de lectura, auditivas, escritura y oralidad, al igual que el vocabulario, gramática, pronunciación y uso del inglés, enfocándose a un tópico específico.

Al finalizar cada lección, el alumno podrá autoevaluarse y saber el alcance de su competencia o habilidad lingüística, mediante un examen al final de cada módulo.

Además, dentro del sitio se encuentran los apartados portafolio, biblioteca, FAQ (preguntas más frecuentes), progreso del alumno, foro y *chat*, que servirán para compartir experiencias de aprendizaje e interactuar de manera simultánea con otros usuarios y con los profesores asignados.

Los alumnos inscritos podrán tener acceso a través de su cuenta de correo electrónico uabc.edu.mx desde cualquier lugar, en el tiempo que lo desee y aprender a su propio ritmo.

Hasta el momento alumnos de las carreras de arquitectura, ingeniería, artes y políticas, ya están viviendo la experiencia de aprender el inglés de forma fácil e interactiva con el uso de las nuevas tecnologías.

Fuente: *Gaceta U2000* (2014).

En este periodo de administración de la Facultad de Idiomas se inician las acreditaciones nacionales de las licenciaturas por el COAPEHUM, A. C., se conformaron los primeros grupos de investigación que dieron como resultado los primeros cuerpos académicos en formación y en consolidación de la UABC: “Educación y vinculación”, “Lengua, tecnología e innovación”, “Lingüística aplicada”, “Estudios de traducción e interpretación y didáctica de las lenguas modernas”. Además, fue el tiempo de la consolidación de la planta docente que se encontraba en formación en universidades nacionales y extranjeras para fortalecer los programas de posgrados que ingresarían al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT), como la Especialidad en Traducción e Interpretación y la Maestría en Lenguas Modernas.

Además, se trabajaron los bosquejos de un programa propio de doctorado en el área de especialidad (realizando el primer estudio exploratorio en enero de 2015) para incorporar a los nuevos doctores de la planta docente estatal de la Facultad de Idiomas que egresaron de las IES, como la Universidad Autónoma de Querétaro (México), Universidad de Southampton (Reino Unido), Universidad de Granada (España), Universidad Virtual Hispánica de Tlaxcala (México) y la Universidad Nacional de Educación a Distancia (España).

Referencias

- Facultad de Idiomas (2007). *Documento oficial de auditoría interna del Patronato Universitario*, Oficio 220-2007.
- Facultad de Idiomas. *Documento oficial del Programa del VII Encuentro de Centros de Auto Acceso*.
- Facultad de Idiomas (2007). *Programa del Primer Encuentro de Egresados*. Archivo de la Facultad de Idiomas.
- Facultad de Idiomas (FEULE) (2009). *Documento oficial del Programa del XXIII FEULE*.
- Facultad de Idiomas. *Documento oficial del Programa del Congreso de la Facultad de Idiomas*.
- Oficio SEEBCDIRE76017 (2007). *Servicio Estatal de Empleo*. Archivos de la Facultad de Idiomas.
- Facultad de Idiomas (2008). *Convenio CAVILAM-UABC*, 6 marzo, 2008.
- Facultad de Idiomas (2008). *UABC Acta de Consejo Técnico*. 23 de abril de 2008.
- Facultad de Idiomas (2008). *Acuerdo sobre las modalidades para la acreditación del tercer idioma en los programas de licenciatura de la Facultad de Idiomas*. 23 abril 2008.
- Toledo, D. Archivos personales *Gaceta U 2000* (2014). *Innova la Autónoma de Baja California en la enseñanza de inglés*. Recorte de gaceta, *Gaceta U 2000*.
- Mínuta del 5 de noviembre del 2014. *Factibilidad del Diseño del Doctorado en Lenguas Modernas*.
- Oficio 0250-2010-1 girado por la Coordinación de Cooperación Intencionalidad e Intercambio Académico.
- Oficio 0366-08-1, girado por el Mtro. Toledo, director de la Facultad de Idiomas el 14 de mayo del 2008.

Programa del VII Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Auto Acceso (2008), Facultad de Idiomas, Mexicali.

Programa del XXIII Foro de Especialistas Universitarios en Lenguas Extranjeras (FEULE), (2009). Facultad de Idiomas, Ensenada.

Programa del IX Congreso Estatal de Idiomas y I Congreso Internacional de Idiomas. Facultad de Idiomas UABC. 2009. Tijuana.

Universidad Autónoma de Baja California (UABC) (2011). *Gaceta Universitaria*. Entrega del Doctorado *Honoris Causa* al Dr. Ángel Díaz Barriga. recuperado de <https://comunicacioninstitucional.uabc.mx/node/40862>

CAPÍTULO V.

ÉPOCA DE OPORTUNIDADES EDUCATIVAS Y CONSOLIDACIÓN DEL POSGRADO (2015-2023)

*María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino
Lázaro Gabriel Márquez Escudero*

El 5 de mayo de 2015, la Junta de Gobierno nombra al Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero director de la Facultad de Idiomas; el Mtro. Márquez se había desempeñado como subdirector en la Unidad Tecate, en el segundo periodo de gestión del Dr. Toledo Sarracino. La Facultad y su comunidad académica tuvieron el compromiso de llevar los programas educativos y las tareas académicas a los niveles de trabajo de calidad que requería la administración central.

Después de cuatro décadas de consolidación en el área de lenguas extranjeras y con el propósito de cumplir con la calidad educativa, en 2016 los dos programas de licenciatura a nivel estado se encontraban acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A. C. (COAPEHUM) y los de posgrado la Especialidad en Traducción y la Maestría en Lenguas Modernas pertenecían al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT). En las extensiones de Tijuana y Ensenada, se recibió la acreditación por primera vez del programa de Licenciatura en Traducción en diciembre de 2015, asimismo, el programa de Maestría en Lenguas Modernas recibió su renovación de acreditación en noviembre del mismo año.

En esta administración era necesario verificar la pertinencia de los programas que la Facultad ofrece; por ello, el comité evaluador del Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades llevó a cabo, en octubre del 2015, la evaluación del programa de Licenciatura en Traducción de Tijuana y Ensenada.

Como parte de los esfuerzos de vinculación con los egresados de la Facultad, se continuó con los encuentros de egresados y es así como en noviembre de 2015 se llevó a cabo el Encuentro de Egresados de la Facultad de Idiomas, contando con la asistencia de más de 100 egresados de los dos programas académicos de licenciatura, en la cual se ofrecieron conferencias impartidas por expertos en el campo laboral en ambas carreras.

Para esta administración era fundamental que los estudiantes tuviesen la oportunidad de realizar estancias de movilidad y asistir a congresos, por ello en el periodo 2015-2016 se apoyó a 245 estudiantes para asistir al Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Ensenada, así como a 80 estudiantes para asistir a congresos al resto del territorio nacional, en los estados de Baja California Sur, Jalisco, Oaxaca, Nuevo León, Quintana Roo, Querétaro, Tabasco, entre otros. Adicionalmente, alrededor de 61 estudiantes de licenciatura estaban involucrados en proyectos de investigación de profesores de tiempo completo.¹

Con el objetivo de proporcionar a los estudiantes una ventaja para acceder al mundo laboral en mejores condiciones, se cuenta con la certificación del Teaching Knowledge Test (TKT) de la Universidad de Cambridge para estudiantes potenciales a egresar de la Licenciatura en Docencia de Idiomas, certificando así a 439 estudiantes en el periodo comprendido de mayo 2015 a mayo 2016.

Una de las acciones que era una prioridad para la Facultad de Idiomas, fue continuar con los trabajos para la gestión para contar con un programa de doctorado propio, ya que el Doctorado en Ciencias Educativas que se impartía desde 2004 con el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo, no presentaba matrícula en Mexicali y sólo se ofertaba en el campus de Ensenada,² por lo que los estudiantes no contaban con una opción local para continuar con sus estudios profesionales.

Así, en abril de 2016, en esta administración se iniciaron los trabajos de planeación para la elaboración de un programa de Doctorado en Ciencias del Lenguaje, lo cual había sido una aspiración desde la administración pasada. Como parte de esta planeación, se realizó un estudio de factibilidad que arrojó como resultado la pertinencia de creación del programa. El programa se aprobó en Sesión Permanente

¹ *Informe de Actividades*. Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero.

² Entrevista con la Dra. Graciela Cordero, investigadora del IIDE. 21 de septiembre del 2023.

de Consejo Técnico el 19 de abril del 2017,³ para después ser aprobado por el Consejo Universitario el 5 de mayo del 2017.⁴ El programa comenzó con su primera generación en 2019.

Se impartieron cursos de formación de valores a los alumnos de tronco común en los semestres 2015-2 y 2016-1, así como talleres relacionados con los estilos de aprendizaje a los alumnos con desventaja académica y en evaluación permanente del tronco común.

Se impartieron cursos a 60 docentes para el manejo de las herramientas básicas de la plataforma educativa Blackboard y para el diseño de cursos en línea. De igual modo, una estrategia para fortalecer la investigación en el área de lenguas es el aseguramiento de la vinculación investigador-Programa Educativo-LGAC.

En 2019, los cuerpos académicos seguían fortaleciendo el trabajo de investigación en publicaciones y 14 proyectos de investigación, a los cuales se sumaron 39 alumnos distribuidos en dichos proyectos, lo que propició desarrollar una formación investigativa en los estudiantes, y contribuir a sus mismos perfiles profesionales tanto en licenciatura como en posgrado.⁵

En cuanto al impulso para el proceso de incubación de proyectos empresariales, se ofertó la asignatura optativa “Emprendedores” para las licenciaturas en Docencia y en Traducción en los semestres 2015-2 y 2016-1.

En abril de 2016 se certificaron en lengua inglesa 20 profesores a nivel estado a través del examen International English Language Testing System (IELTS) con el apoyo de la Coordinación de Cooperación Internacional e Intercambio Académico, con lo que se consolidan las habilidades lingüísticas en lengua inglesa, acción que contribuye a la calidad en los procesos de enseñanza y de investigación de calidad.

En 2017, se aprobó, previa discusión en Consejo Universitario, la propuesta de modificación del plan de estudios del programa educativo de la Licenciatura en Traducción, un logro que permite a los estudiantes de Traducción contar con los contenidos y la incorporación de unidades aprendizajes acorde con los cambios en el uso de los nuevos métodos y desarrollos tecnológicos en el área de la traducción e interpretación.

³ Informe y Dictamen de la Comisión de Asuntos Técnicos. 19 de abril de 2017.

⁴ Dictamen de aprobación del Doctorado en Ciencias del Lenguaje. 4 de mayo de 2017.

⁵ Informe de Gestión, Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero. 2015-2019. 30 de abril de 2023.

En promedio, durante esta administración se tuvo una matrícula, a nivel estado, de 1 931 estudiantes de licenciatura y de 62 estudiantes de posgrado, lo cual es relevante porque, a pesar de los desafíos impuestos por la pandemia, se logró una retención del 87%, lo cual muestra el seguimiento puntual y eficiente otorgado a la comunidad estudiantil.⁶

Durante la administración se logró la modificación de dos planes de estudio. En enero de 2023, se aprobó en Consejo Universitario la propuesta de modificación de la Especialidad en Traducción e Interpretación. Asimismo, se continúan las tareas de modificación de los dos programas de licenciatura y de la Maestría en Lenguas Modernas. También, fue reacreditada la Licenciatura en Traducción de los campus Ensenada y Tijuana. Del mismo modo, se acreditaron los programas Enseñanza de Lenguas y Traducción de la Unidad Mexicali.

Por otra parte, la Facultad de Idiomas sigue ofertando el curso de Nivelación en la Lengua Inglesa a aspirantes a ingresar a las licenciaturas en Enseñanza de Lenguas y Traducción. Entre 2019 y 2023, se atendieron 439 aspirantes, de los cuales, en promedio, 83.25% acreditó e ingresó al tronco común de idiomas.

Durante el lapso de mayo de 2019 y mayo de 2023, la comunidad estudiantil participó activamente en distintas modalidades de aprendizaje: 448 en ayudantías docentes y 76 en ayudantías de investigación. De manera significativa, participó en actividades de extensión y vinculación: se registraron 4 408 participaciones en un total de 300 actividades artístico-culturales; 1 123 participaron en 105 actividades deportivas; 1 499 en prácticas profesionales y 111 en movilidad e intercambio estudiantil. También, se organizaron 29 eventos de emprendimiento con una participación de 155 alumnos.⁷

En cuanto a la certificación de competencias profesionales, un total de 1 124 estudiantes de licenciatura obtuvieron un certificado en su área de conocimiento. 647 estudiantes de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas tomaron el Teaching Knowledge Test de la Universidad de Cambridge, y 477 estudiantes de la Licenciatura en Traducción se certificaron mediante el “Excellence Certification”, certificación internacional de lengua inglesa avalada por San Diego State University, Aptis, del Consejo Británico y TOEFL iBT de Educational Testing Service.

⁶ *Informe de gestión 2019-2022*. Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero.

⁷ *Informe de gestión 2019-2023*. Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero.

Una innovación importante dentro de la Facultad de Idiomas fue la incorporación a la plataforma Dexway, un programa de lenguas extranjeras en línea (LEL), La Facultad mantiene una oferta de siete idiomas en la plataforma Dexway. Desde su implementación en este periodo, un total de 1 234 egresados obtuvieron su constancia de acreditación del requisito del segundo y tercer idioma.

Por otra parte, se registraron 5 535 participaciones a nivel estado en 77 actividades preparadas para promover los valores universitarios. Además, se realizaron 8 500 tutorías aproximadamente, contando con el apoyo de un promedio de 79 tutores. También, el Departamento de Orientación Educativa y Atención Psicopedagógica registró un total de 2 334 sesiones de apoyo y se ofrecieron asesorías a 160 alumnos en desventaja, con el fin de fortalecer su trayecto escolar.

Cabe destacar que, en los últimos años, se ha impartido ininterrumpidamente en el campus Mexicali la materia de Lengua de Señas Mexicana. Y durante los cuatro años que se informan, se apoyó a 737 estudiantes con becas compensación, prórroga y promedio.

La Facultad de Idiomas, en colaboración con la Coordinación General de Servicios Estudiantiles y Gestión Escolar en 2022, desarrolló un examen estandarizado para el examen diagnóstico del idioma inglés (EXADII), que se aplica a todos los alumnos de nuevo ingreso a esta universidad. Este examen se había diseñado en 2010 con el apoyo de la Rectoría con un recurso PIFI y el asesoramiento de la Dra. Yolanda Edith Leyva Barajas del Instituto Internacional de Investigación de Tecnología Educativa, S. C. (INITE) y de académicos del IIDE. Lo que permitió contar con un examen moderno en la actualidad.

Además, se incorporaron 288 estudiantes de posgrado y licenciatura a proyectos de investigación y se registraron 70 ayudantías en este rubro dentro del Sistema Integral de Formación Profesional y Vinculación Universitaria, lo cual fortaleció de manera significativa el proceso formativo de los estudiantes.

Como parte de las actividades virtuales de desarrollo científico, se contó con la presencia del Dr. Noam Chomsky, quien presentó la conferencia “Generative grammar and language variation”; el Dr. Stephen Krashen presentó la conferencia “Language Acquisition: fundamentals of theory and application”, el Dr. Jack C. Richards impartió la conferencia “English as an international language: issues and implications”; y la Dra.

Gloria Corpas Pastor, la conferencia “La compilación automática de corpus y creación de glosarios”; entre otros destacados investigadores.

Diecinueve profesores de tiempo completo son integrantes de seis cuerpos académicos. El nivel de consolidación de estos aumentó significativamente en esta gestión. Al inicio había dos cuerpos académicos consolidados, uno en consolidación y dos en formación, mientras que ahora tres de ellos están consolidados y tres en consolidación. Las líneas de generación y aplicación del conocimiento que se trabajan son: el currículo, la lingüística aplicada, la lingüística de *corpus*, la traducción e interpretación, los estudios fronterizos y la política lingüística y enseñanza de lenguas. Estos cuerpos académicos imprimieron un dinamismo especial a la actividad universitaria con la realización de un sinnúmero de eventos de difusión entre 2019 y 2023, que impactaron positivamente en la formación estudiantil.

También, los cuerpos académicos han generado vínculos con diversos grupos de investigación, nacionales e internacionales. Sobresalen las redes: Grupo Nacional de Investigación para la Elaboración de los Estados del Conocimiento en Currículo 2012-2021; Red de Investigación Cooperación Interinstitucional en Diversidad Lingüística; Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América; Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario.

La producción académica de la planta docente se consolidó a través de diversas publicaciones. Fueron publicados 14 libros, 90 capítulos, 25 artículos JCR/Scopus; 85 artículos en revistas arbitradas; 22 memorias en extenso; se presentaron 103 ponencias nacionales y 104 ponencias internacionales.

Los primeros libros coordinados por la Facultad de Idiomas fueron producto del trabajo de la iniciativa del director para fortalecer la investigación y producción de los docentes. A continuación, se enlistan algunos de estos libros:

Destacan los libros *Traductología y lingüística: convergencias. Un acercamiento a los estudios empíricos*; *Puentes interculturales: del francés al español. Una experiencia didáctica con diversos registros discursivos*; *La certificación del idioma inglés. Hacia la construcción de una política en la UABC*; *Centros de Auto Acceso en México: 25 años después*; *Hablando del narco. Vocabulario básico*, entre muchos otros.

Entre los artículos y capítulos de libro se encuentran: “Linguistic-based Approach for Recognizing Implicit Language in Hate Speech:

Exploratory Insights”; “Estado del conocimiento de las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en Baja California (2012-2021)””; “Evaluación estandarizada del aprendizaje: un estudio de caso en México”; y “La perspectiva de profesores de idiomas en formación sobre los rasgos de un buen profesional. Estudio de caso”.

La vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial se fortaleció. En cuanto a los programas de Servicio Social Comunitario, del semestre 2019-1 al 2023-1, se registraron 1 813 estudiantes en 243 programas. En cuanto a los programas de Servicio Social Profesional, un total de 1 627 estudiantes estuvieron trabajando en 203 programas registrados por distintas unidades receptoras.

Durante el periodo comprendido de este informe, 1 326 estudiantes registraron prácticas profesionales en 419 unidades receptoras, entre instituciones educativas públicas y privadas, empresas, despachos de traducción, entre otras.

En septiembre de 2022, se creó el Programa de Investigación y Estudios Aplicados en Lenguas Indígenas de Baja California (PIEALI).

En cuanto a la cultura se refiere, se realizaron diversas actividades, entre las que destacan: Inclusión de las lenguas indígenas en nuestro ambiente académico, trayendo personas hablantes de dichas lenguas para la realización del evento “Diversidad Lingüística en Baja California y Enseñanza de Lenguas”, en el cual se llevaron a cabo conferencias y clases muestra de las lenguas cucapá, paipai, zapoteco y mixteco.

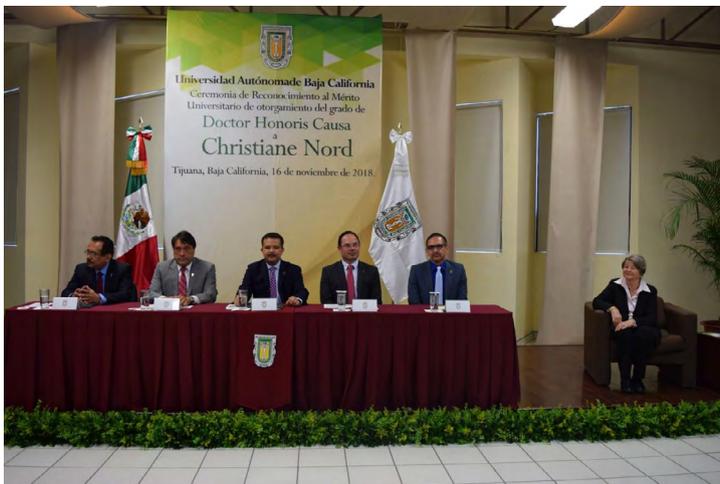
Como parte de los eventos culturales en Mexicali, Tijuana y Ensenada, fue organizado anualmente el festejo del Día del Traductor. También, se impartieron las conferencias “El amor y la amistad en la lengua náhuatl”; “Préstamos y neologismos en el kumiai de San José de la Zorra”; “Micailhuitl: Una mirada náhuatl del Día de Muertos”, y finalmente la conferencia “Autotraducción y literatura en lenguas originarias mexicanas como expresión política y de denuncia”.

Se llevó a cabo la Jornada de Lectura y la conmemoración del Día de la Mujer. Asimismo, se organizó la plática “El agua subterránea: un tesoro bajo nuestros pies”, con el fin de crear conciencia del uso del agua; además, un concurso de poesía y el taller “En contra de la violencia de género”. También, se participó en la organización del ciclo de conferencias virtuales “Hacia una interculturalidad crítica” con motivo de la apertura de la Universidad Intercultural de Baja California, en San Quintín, en colaboración con otras instituciones.

Por otra parte, decenas de estudiantes participaron en torneos deportivos intramuros, representando a la Facultad de Idiomas. En lo que respecta a la vinculación, se puso especial atención al logro de espacios en el sector público y privado para la realización de prácticas profesionales, proyectos de vinculación con valor en créditos, contando con 699 programas y 75 convenios.

En 2018, se realizó una propuesta para el otorgamiento del Doctorado *Honoris Causa* a la Dra. Christiane Nord, con base en su distinguida trayectoria académica y sus significativas aportaciones a la traductología, en especial por ser una de las precursoras de la teoría funcionalista de la traducción en el mundo. Esta propuesta fue aprobada por el Consejo Técnico el 3 de mayo de ese mismo año.⁸ El 31 de agosto se aprueba por la comisión permanente de asuntos técnicos otorgarle dicho nombramiento.

Imagen 1. *Entrega de reconocimiento Doctor Honoris Causa a Christiane Nord*



En el periodo de 2019 a 2023, un total de 26 estudiantes realizaron estancias cortas a nivel nacional, en: Ciudad de México, Colima, Guadalajara, Nayarit, Querétaro, Yucatán, Quintana Roo, Sinaloa y Estado

⁸ Oficio 0540/2018-1. Acta de Consejo Técnico con dictamen de aprobación para el reconocimiento.

de México. Asimismo, 31 estudiantes efectuaron movilidad a nivel internacional a países como: Corea del Sur, Francia, España, Portugal, Japón, Austria, Brasil, Irlanda y Alemania. Por otra parte, ocho alumnos realizaron estancias cortas internacionales, en universidades como la de Durham, Harvard y la Universidad de San Diego.

Por su parte, docentes de la Facultad de Idiomas realizaron estancias cortas virtuales de divulgación del conocimiento en el extranjero, sumando un total de tres acciones de movilidad en Reino Unido, Colombia y Estados Unidos. Otros profesores realizaron estancias cortas en México y en el extranjero, sumando un total de 13 acciones de movilidad, entre ellas 10 nacionales. También, tres investigadores participaron en estancias en Irlanda, Brasil y Estados Unidos.

Como parte de la XVII Convocatoria de Movilidad Académica 2019, un profesor-investigador de Ensenada participó en el Congreso Internacional de los Pueblos Indígenas, en Brasil, hecho que se destaca por el impacto de las lenguas indígenas en la región. Y seis profesores realizaron estancias cortas de movilidad en universidades de Brasil, Chile, Colombia, España e Italia y dos nacionales, en Hidalgo y Tabasco.

En 2022, en plena pandemia que sacudió a todo el mundo, la administración consideró que se abría una posibilidad a que autores e investigadores de renombre pudiesen impartir conferencias en línea a la comunidad de idiomas. Por ello, se planeó un seminario dentro del área de investigación y posgrado que ofreciera participaciones virtuales de profesores externos, se contó con un gran número de invitados de excelente nivel académico, destacan cuatro conferencias en este sentido:

Tabla 1. *Conferencias virtuales impartidas por autores internacionales reconocidos mundialmente en el área de lenguas extranjeras*

Conferencia	Investigador	Fecha de transmisión
Language Acquisition, fundamentals of theory and application	Dr. Stephen Krashen	17 de febrero de 2022
Generative grammar and language Variation	Dr. Noam Chomsky	15 de abril de 2022

Pragmatics: the final frontier	Dr. David Crystal	23 noviembre de 2022
English as an international language- Issues and implications	Dr. Jack Richards	14 marzo de 2023

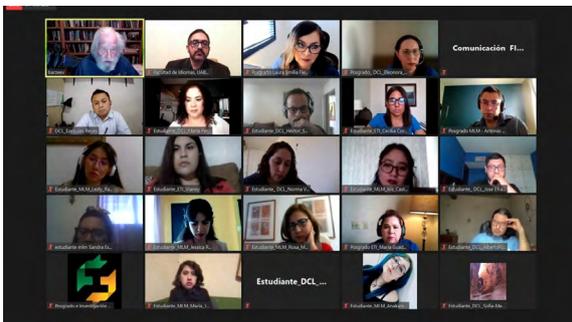
Fuente: Elaboración propia. información obtenida de los informes de Gestión, 2019-2023.

La conferencia virtual fue dictada por el Dr. Noam Chomsky, una de las personalidades más importantes en el desarrollo del pensamiento moderno, fue un hecho histórico, tanto para la Facultad de Idiomas como para la UABC. *Antiguo edificio de la Escuela e Idiomas sobre el Blvd. Costero de Ensenada.* El evento fue posible gracias a la invitación que se hizo al Dr. Chomsky a través del Mtro. Ezequías Reyes González, estudiante del programa de Doctorado en Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Idiomas Mexicali, quien lo contactó vía correo electrónico.

La conferencia fue transmitida en vivo el 19 de abril del 2021, por el canal de YouTube de la Facultad de Idiomas, alcanzando un público de cerca de 1 500 espectadores de diversos países: Argentina, Colombia, Chile, Estados Unidos, Perú, entre otros.

Cabe señalar que este fue un evento histórico para la UABC y en particular para la Facultad de Idiomas al contar con la participación del Dr. Noam Chomsky, distinguida personalidad de talla internacional en el ámbito de la lingüística y uno de los referentes intelectuales más destacados de las últimas décadas. La conferencia se puede consultar en https://www.youtube.com/channel/UCbpYmu5LB0lp4_E0pqNiPoA.

Imagen 2. *Asistentes virtuales de la conferencia de Noam Chomsky 2022*



Por último, en este rubro se dio la certificación de profesores en inglés a través de los exámenes internacionales Aptis, IELTS y Excellence. Como resultado, 62 profesores obtuvieron la certificación en niveles altamente satisfactorios.

La habilitación de la planta docente es un tema relevante. Actualmente, 16 profesores de tiempo completo pertenecen al Sistema Nacional de Investigadores. Esto significa un incremento de 43% respecto al inicio de esta gestión. Diez de ellos cuentan con el Nivel I, y seis con Nivel de Candidato. En cuanto al Reconocimiento al Perfil Deseable, 23 de los PTC actualmente mantienen su reconocimiento, lo cual significa un aumento de 9% respecto a 2019. Asimismo, 64% de los PTC cuentan con el nombramiento de Profesor-Investigador. En 2015 se contaba con 23 académicos con grado de doctor y al cierre de esta gestión suman un total de 45 docentes con doctorado

En esta administración se impartieron 77 cursos de capacitación en el uso de tecnologías digitales, con una participación total de 147 profesores, para fomentar competencias disciplinares. En relación con el personal administrativo, se impartieron un total de 15 talleres de capacitación para mejorar competencias digitales, aquí se contó con 41 participantes.

En lo relativo a cursos impartidos en línea utilizando la plataforma Blackboard, durante los cuatro años de gestión se registró la participación de 147 docentes en promedio. Con relación al mejoramiento de la página web institucional, se elaboró un sitio web completamente nuevo para ofrecer un servicio en línea moderno, que opera de forma paralela a los sitios institucionales de la UABC. Este nuevo sitio permite interactuar de forma natural e intuitiva con diferentes funciones, como acceder a información de calendarios de aplicaciones de exámenes, trámites generales, documentos de transparencia, formatos de apoyos, entre muchos otros.

Además, con un esfuerzo especial se aumentó la cobertura de redes inalámbricas para uso de toda la comunidad, logrando una cobertura del 100% de espacios en Idiomas Tecate, Idiomas Ensenada, Idiomas Mexicali y un aumento del 70% en Idiomas Tijuana.

Esta Facultad ha contribuido exitosamente a la cultura digital a través de la creación e implementación del Sistema de Constancias de Lengua Extranjera. Esta contribución impactó positivamente en la reducción de costos de materiales de producción, así como en la agilidad del trámite

para la obtención del documento de acreditación. Además, haciendo uso de códigos QR, se evita la falsificación y permite verificar la autenticidad del documento. En cuanto a la emisión de cartas de acreditación de una lengua extranjera, la Facultad de Idiomas durante estos cuatro años de gestión ha generado 25 695 constancias, beneficiando al mismo número de estudiantes de todas las unidades académicas de la UABC.

Con estas acciones, la Facultad de Idiomas se apega a la cultura digital y se posiciona a la vanguardia en la prestación de servicios y atención de calidad a la comunidad universitaria.

Con un total de 2 620 publicaciones, con un alcance total de vistas en redes sociales de 682 046 a nivel estado, durante esta administración se puso especial énfasis en la comunicación institucional. Se produjo el *Boletín Informativo de la Facultad de Idiomas* para comunicar a la comunidad estudiantil el quehacer universitario, con el cual se alcanzó un total de 49 publicaciones y un auditorio de 771 personas.

Asimismo, se utilizó el canal oficial de la unidad académica en Youtube para realizar transmisiones en vivo de algunos eventos, los cuales también fueron difundidos a través de Facebook, logrando una proyección nacional e internacional de la Facultad. El canal de Youtube cuenta con 2 190 suscriptores y 73 videos con 37 232 vistas en total.

Una de las acciones importantes dentro de esta administración fue el dar reconocimiento a actores principales en la vida e historia de la Facultad, por ello el 28 de junio del 2021 el Dr. Márquez, director de la Facultad, realizó la propuesta para nombrar el aula magna de la Facultad de Idiomas, campus Mexicali, “Profra. Gloria Martija Arellano”, la cual fue aprobada por el Consejo Universitario.

Asimismo, se acondicionaron dos espacios para cámara Gesell: uno en Tijuana y otro en Ensenada, y se remodeló la cámara de la Unidad Mexicali; para esto se invirtió en los equipamientos y habilitación necesaria en beneficio de las prácticas y observaciones docentes.

Durante la administración se logró la modificación de dos planes de estudio. En enero de 2023 se aprobó en Consejo Universitario la propuesta de modificación de la Especialidad en Traducción e Interpretación. Asimismo, se continúa con las tareas de modificación de los dos programas de licenciatura y de la Maestría en Lenguas Modernas. También, fue exitosamente reacreditada la Licenciatura en Traducción de los campus Ensenada y Tijuana. Del mismo modo, se acreditaron los programas Enseñanza de Lenguas y Traducción de la Unidad Mexicali.

La planta académica a nivel estatal está conformada por 191 docentes. Se distribuye de la siguiente forma: 39 en Ensenada, 65 en Mexicali, 23 en Tecate y 64 en Tijuana. Asimismo, se conforma por 34 profesores de tiempo completo, 41 técnicos académicos de tiempo completo, 4 técnicos académicos de medio tiempo y 114 profesores de asignatura. En los últimos cuatro años, la planta docente aumentó. En este periodo, el número de PTC creció 17%, de 28 se incrementó a 34 PTC. Los técnicos académicos de tiempo completo se mantuvieron en 41 y los técnicos académicos de medio tiempo se mantuvieron en cuatro plazas. En cuanto a los docentes de asignatura, actualmente se cuenta con 114.

El cuidado del medio ambiente ha sido factor fundamental para la Facultad de Idiomas durante esta gestión. Esto se ha demostrado precisamente con la realización de actividades conducentes a su preservación. Durante su gestión se contabilizan 1 557 participaciones en materia de talleres, pláticas y capacitaciones sobre el cuidado del medio ambiente, con lo que se evidencia la importancia de cumplir con estas actividades.

La Facultad de Idiomas tiene como parte central de su filosofía y cultura el fomento a la transparencia en todos los niveles de gestión y organización que la conforman. Por ello, el portal web oficial cuenta con un apartado dedicado exclusivamente a la rendición de cuentas y a la transparencia. Esta sección se actualiza regularmente con los informes anuales de la dirección, las actas de elección de miembros del Consejo técnico, Consejo Universitario y documentos de organismos acreditadores.

Imagen 3. Celebración del 48 aniversario de la Facultad de Idiomas. De izquierda a derecha, Ing. Israel Figueroa Sánchez, Dr. José Guadalupe Rojas, Dra. Kora Evangelina Basich Peralta, Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero, Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez y Lic. María Guadalupe Farah Arellano



La pandemia por covid-19 nos puso a prueba como colectivo. En unidad enfrentamos grandes desafíos. Nos adaptamos rápidamente a la enseñanza en línea y aseguramos el acceso de la comunidad estudiantil a los recursos necesarios para su formación académica y profesional. De manera satisfactoria, implementamos nuevas metodologías de enseñanza y operación, planificamos la vuelta a la presencialidad y trabajamos incansablemente en el aseguramiento del bienestar emocional y en la retención estudiantil.

Referencias

- Cordero, G (2023). *El Doctorado en Educación de la DES* [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Mexicali.
- Longoria, E. (2019). Abordan aspectos del lenguaje y sus variaciones. Noam Chomsky imparte conferencia en Facultad de Idiomas. Nota

- en *Gaceta*, UABC. <https://gaceta.uabc.mx/notas/academia/abordan-aspectos-del-lenguaje-y-sus-variaciones>
- Facultad de Idiomas (2018). Oficio 0540/2018-1. Acta de Consejo Técnico con dictamen de aprobación para el reconocimiento.
- Márquez, G. (2016). *I Informe de actividades Dr. Gabriel Márquez Escudero. Facultad de Idiomas, UABC.*
- Márquez, G. (2023). *Cuarto informe de gestión 2019-2023. Dr. Gabriel Márquez Escudero.* 28 de abril de 2023.
- Márquez, G. (2019). *Informe de Gestión, Dr. Gabriel Márquez Escudero. 2015-2019.*
- Universidad Autónoma de Baja California (UABC) (2017). *Informe y Dictamen de la Comisión de Asuntos Técnicos.* 19 de abril de 2017.
- Universidad Autónoma de Baja California (UABC) (2017). *Dictamen de aprobación del Doctorado en Ciencias del Lenguaje.* 4 de mayo del 2017.

CAPÍTULO VI.

ÉPOCA DE DESAFÍOS PARA LA EVOLUCIÓN DE LA FACULTAD DE IDIOMAS 2023-2027

*María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino
Rafael Saldívar Arreola*

El viernes 5 de mayo del 2023, después del proceso de designación por la Junta de Gobierno de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC), el Dr. Rafael Saldívar Arreola es nombrado director de la Facultad de Idiomas de la UABC. Esto demuestra la evolución y madurez de la institución, ya que es un egresado de los programas educativos que ofrece la facultad, lo que le ha permitido establecer redes y relaciones sólidas en la institución y a través del tiempo se convirtió en un líder académico, al poseer el conocimiento y las cualidades y capacidades necesarias para dirigir la institución.

Es importante señalar que durante el proceso de designación del director o directora de la Facultad de Idiomas para el periodo 2023-2027, la Junta de Gobierno de la Universidad Autónoma, en oficio 28/2023-1 del 19 de mayo del 2023, emitió trece recomendaciones para ser consideradas en los procesos de planeación y acciones a seguir en el desarrollo de la gestión del Dr. Rafael Saldívar Arreola, entre las cuales, se destaca la tercera, la cual indica: “Mejorar los aspectos organizaciones en la Facultad, sus procesos operativos periódicos, como aquellos que podrían ser una posibilidad en un futuro de separación de las sedes en la reconfiguración de más de una facultad de idiomas”.

A partir de esta recomendación, el Dr. Rafael Saldívar realizó –en respuesta a esta recomendación– un proceso interno de análisis estratégico a nivel estatal, durante el periodo de junio a agosto dl 2023, que consistió en recabar información de estudiantes, profesores y personal administrativo de los campus, Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana para conocer la opinión de la comunidad de Idiomas al respecto, a nivel estado; de manera que se pudiera evaluar la factibilidad de la propuesta,

sus ventajas y prever los efectos adversos que esta propuesta pudiese tener en esta comunidad académica, en caso de que existieren.

Durante agosto se llevaron a cabo dos iniciativas con el objetivo de explorar una reestructuración académico-administrativa en la Facultad de Idiomas. En primer lugar, se realizaron dos encuestas de análisis: una dirigida al personal docente, administrativo y de servicios, y la otra a los estudiantes de licenciatura y posgrado; este proceso se sometió a Consejo Técnico y fue aprobado por unanimidad el 4 de septiembre de 2023, la propuesta se encuentra actualmente en revisión con las autoridades universitarias.

Imagen 1. *Encuentro estatal de académicos y personal administrativo llevado a cabo el 23 de junio del 2023*



Dentro de las acciones que se están llevando a cabo, se encuentra la programación de cuatro exámenes doctorales de estudiantes del Doctorado en Ciencias del Lenguaje, pertenecientes a la primera y segunda generación de este.

Imagen 2. *Comité organizador y asistentes al Congreso Internacional de Traducción*



Del 18 al 20 de octubre se llevó a cabo la novena edición del CITI (Congreso Internacional de Traducción e Interpretación) en modalidad híbrida, cuya temática “Diversidad, globalización e inclusión”, es un lema que nos llama a la interconexión global y al mismo tiempo a la creación de entornos donde se tiene la misma igualdad de oportunidades, independientemente de las diferencias y perspectivas culturales propias, para así aprovechar al máximo los beneficios que la diversidad tiene. Se espera a más de 300 asistentes y más de 70 presentaciones, distribuidas en talleres, ponencias y conferencias magistrales.

Cabe señalar que ya se iniciaron los trabajos para la elaboración del Plan de Desarrollo de esta administración 2023-2027, el cual debe ser entregado en los primeros seis meses de la designación, comenzando con un diagnóstico institucional a nivel estado y una reunión el 6 de noviembre con la participación de subdirectoradas, coordinadores y profesores de los diferentes campus, Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana.

Imagen 3. Académicos y personal administrativo en reunión para la elaboración del Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas 2023-2027



El 14 de noviembre de 2023, después de 49 años de trabajo continuo, se presenta ante la Comisión Permanente de Asuntos Técnicos de

la UABC, la propuesta de escisión de la Facultad de Idiomas, campus Ensenada, Mexicali y Tijuana-Tecate, siendo aprobada por unanimidad, dicha propuesta fue presentada ante el Consejo Universitario el 7 de diciembre del 2023, la cual fue aprobada por el máximo órgano de autoridad colegiada de nuestra institución.

A la administración del Dr. Saldívar le esperan retos que con certeza consolidarán el papel que juegan la enseñanza de las lenguas extranjeras y la traducción en Baja California. De las tareas que tiene son:

1. La escisión de las extensiones Ensenada y Tijuana para que se fortalezcan y generen nuevas formas de realizar academia y formar traductores y docentes de lenguas extranjeras.
2. Participar de manera institucional en las iniciativas del fomento al aprendizaje del inglés en la comunidad universitaria,
3. Fortalecer la plata académica incrementando los niveles de habilitación de los profesores.
4. Generar un plan de acción de un relevo generacional de docentes que ocuparán las plazas de los profesores jubilados y mantener la calidad académica de los programas de licenciaturas y posgrados.

Sin duda, las tareas del Dr. Saldívar durante el periodo 2023-2027 llevarán a buen puerto las tareas académicas, con el apoyo de la comunidad académica y estudiantil.

Referencias

Facultad de Idiomas, UABC. Acta de Consejo Técnico. 4 de septiembre del 2023.

Facultad de Idiomas, UABC. Programa del CITI 9. 26 de septiembre de 2023.

UABC. Comisión Permanente de Asuntos Técnicos. Informe y Dictamen. 14 de noviembre del 2023.

CAPÍTULO VII.

I PARTE

LOS INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN ENSENADA (1975-2003)

Gloria Tripp y Cuevas (†)

El Centro de Idiomas nació en 1975, cuando la ciudad de Ensenada sólo tenía 93 años; Baja California, 23 de haberse constituido en estado y la UABC apenas 18 de haberse fundado. La Escuela de Ciencias Marinas era la que daría cabida en sus aulas al Centro. Solamente habían pasado tres años y medio de haber ocupado su nuevo edificio, ubicado en el kilómetro 107 de la carretera a Tijuana-Ensenada, cuando albergó a este naciente proyecto.

El oceanólogo Francisco Aguilar, entonces director de la Escuela de Ciencias Marinas, recuerda que el Centro contaba con tres espacios. En el primer edificio se habían construido diez aulas de las cuales solo ocupaban seis, por lo que fue relativamente fácil prestar cuatro salones nuevos para que el Centro de Idiomas los estrenará en el verano de 1975. La iniciativa surgió en Mexicali y su propósito era ofrecer un curso de inglés al año, durante el verano únicamente. Al puerto llegó la Lic. Irma Apodaca Chavira para dar inicio al proyecto. Para ello, publicó una convocatoria en el periódico y empezó a formar la planta docente. “Entre aquellos primeros maestros estuvieron Feiza Nassif, Norma Saad, Bárbara Morales y Gloria Tripp y Cuevas” (Mendoza Talamás, 2007).

Al finalizar el primer curso, la Lic. Apodaca regresó a Mexicali, considerando que este curso se ofrecería otra vez en un año más. Sin embargo, la necesidad se había creado y el interés había aumentado. Fue en este momento cuando el Profr. Roberto Mendoza Talamás, quien tenía el grado académico de *Bachelor in Arts* en lengua francesa y alemana, tomó la iniciativa de fundar el Centro de Idiomas de la UABC en Ensenada.

El Profr. Mendoza llevó su proyecto a Mexicali; se entrevistó con el Lic. Rigoberto Cárdenas Valdez, secretario general de la UABC, quien

el 25 de noviembre de 1975 otorgó el visto bueno para echar a caminar el Centro de Idiomas. Al terminar el semestre fue necesario cambiar de instalaciones debido, en parte, a la falta de transporte de la ciudad al campus y, especialmente, por la creciente demanda de horarios y la falta de salones; ya no eran suficientes los que la Escuela de Ciencias Marinas había prestado para el primer curso.

Con el fin de cubrir la creciente demanda, se rentaron algunos salones de la escuela primaria Héroes de Baja California y, posteriormente, gracias a las gestiones del Profr. López Gastélum, se consiguieron otros en la escuela primaria Territorio Sur de la colonia del mismo nombre, a espaldas de la colonia Moderna.

En este mismo periodo se ofrecieron, además del inglés, el francés y el italiano y se incorporaron los profesores: Inés Gaytán, quien a la fecha sigue siendo la decana; Sergio Hernández, Natalia Badán en francés y Agostino Ghidoni, reconocido por su curso “El italiano a través de sus canciones”.

En 1976, para el segundo semestre de labores, se logró el apoyo del Colegio Particular México, A.C. La directora, la Madre Graciela Sánchez Garmendia, ofreció como servicio a la comunidad, facilitar a la UABC el uso de seis salones en horario nocturno con apoyo total en la limpieza y gastos de mantenimiento; de esta manera que se pudo continuar con tres horas diarias en cursos cuatrimestrales. En estas instalaciones se laboró durante un año.

A mediados de 1977, la Universidad rentó un inmueble, que a principios del siglo XIX había sido una casa habitación, ubicado en el centro de la ciudad en la avenida Ruiz entre las calles Tercera y Cuarta. El Centro de Idiomas ocupó la planta alta; para entrar a ella, se atravesaba un angosto pasillo y, por la parte de atrás, se subía por una vieja escalera de madera que conducía a un pequeñísimo vestíbulo y a cuatro salones con capacidad para doce alumnos cada uno de ellos. La oficina ocupaba el quinto salón. Este edificio antiguo y pequeño era un gran orgullo y motivo de felicidad para los, hasta entonces, itinerantes profesores y alumnos.

En 1978, el Centro de Idiomas de Mexicali envió a Ensenada la mitad del equipo de un laboratorio de idiomas para quince personas, por lo que la capacidad física se redujo a tres salones. Se trabajaba aún con la metodología de enseñanza audio-lingual: el alumno asistía a clases dos horas diarias; tenía tres profesores: uno impartía gramática; otro, conversación y uno más, una de laboratorio a la semana.

En agosto de 1983 se tuvo rector, el Lic. Héctor Manuel Gallego García, y un nuevo director general de Extensión Universitaria, del que dependía el Centro de idiomas, el Dr. Luis Lloréns Báez. Gracias a su gestión el Centro tendría un edificio nuevo.

Debido al crecimiento de la matrícula, en 1984 el Centro se mudó a un edificio de dos plantas con sótano para estacionamiento, que la Universidad había rentado. Este edificio, construido originalmente para renta de oficinas, se encontraba en el boulevard Lázaro Cárdenas # 180 (Boulevard Costero). La Universidad lo rentó por seis meses y después lo adquirió como parte del patrimonio universitario. De los seis salones que tenía, cuatro se usarían como Centro de Idiomas y otros se remodelaron para habilitar un salón más grande que sería la sala audiovisual o salón de usos múltiples, según se presentarían las necesidades.

A partir de la inauguración de esas instalaciones en 1984, el Centro tuvo una gran expansión cuantitativa en la que, contando con sólo seis aulas, se atendía a un promedio de 850 alumnos por trimestre, 3 400 al año en grupos de 30 alumnos por salón. Este aumento se debió en parte también al éxito de la metodología empleada y, en parte, a la necesidad creciente de la comunidad ensenadense de hablar un segundo idioma.

Imagen 1. *Antiguo edificio de la Escuela e Idiomas sobre el Blvd. Costero de Ensenada*



Se siguió ofreciendo inglés, francés, alemán, así como el programa de lectura técnica en inglés, programas que apoyó el Profr. Roberto Mendoza, cuya destacada participación como jefe del Centro de Idiomas duró hasta marzo de 1987, fecha en que renunció a su cargo.

De octubre de 1984 a septiembre de 1991, Natalia Badán Dangón fue jefa del Departamento de Extensión, exceptuando el interinato de agosto a diciembre de 1988, que fue ocupado por el Lic. Arturo Robles Gutiérrez.

A partir de 1987, antes de iniciarse el periodo del Lic. Alfredo Buenrostro Cevallos, el Dr. Luis Lloréns Báez nombró a la Mtra. Gloria Tripp Cuevas coordinadora del Centro de Idiomas de Ensenada. Según registros estadísticos de ese tiempo, la población estudiantil del Centro estaba formada por 74% de extrauniversitarios, 20% de alumnos universitarios y 6% por personal o familiares del personal de la misma institución. La planta docente la constituían 14 profesores: diez de inglés, dos de cursos especiales de lectura de comprensión técnica, una profesora de alemán y un profesor de francés.

Bajo la coordinación de Gloria Tripp y Cuevas, se iniciaron muchos cambios académicos y administrativos. En cuanto al edificio, se reconstruyeron y acondicionaron 16 salones en lo que un día fuera estacionamiento. A partir de entonces, se incrementaron y modificaron los programas de inglés y se ofrecieron dos programas especiales, uno de comprensión de lectura técnica de inglés y otro de preparación para el examen TOEFL (Test of English as a Foreign Language).

Se modificó el programa de alemán, cuyos alumnos fueron principalmente estudiantes, investigadores y profesores de la misma Universidad; se actualizó el programa de francés y se reiniciaron los cursos de italiano, idioma que apoyó de manera especial a los integrantes del Centro de Estudios Musicales. Durante el verano se implementaron cursos intensivos de conversación en inglés, alemán, italiano y francés.

En agosto de 1987, inicia como director general de Extensión Universitaria el Arq. Jorge Núñez Verdugo y, a solicitud de él, se inició el proceso de homologación de los programas de inglés de Mexicali y Ensenada. A partir de 1990, Susana Martínez Ríos, Profra. de Educación Preescolar y de italiano en el Centro, fue nombrada coordinadora del Centro de Idiomas.

En 1991 el nuevo rector, Lic. Luis Lloréns Báez, nombró a la Lic. Guillermina Aburto Narváez, directora general de Extensión Universitaria; a solicitud de ella, se realizaron “pruebas cruzadas” con el programa del Centro de Idiomas Mexicali y, gracias a los resultados exitosos, se inició en 1992, un programa propio con el Método Comunicativo. Este método sigue vigente y, desde el 2000, el programa está homologado

con el resto de las unidades de idiomas de la UABC. Esta homologación permite y facilita la movilidad de los alumnos dentro del Estado.

Hasta este momento, la figura de coordinador del Centro tenía en realidad el nombramiento de Jefatura del Centro de Idiomas, el cual se compartía con la Jefatura de Extensión Universitaria. Sin embargo, la Lic. Guillermina Aburto decidió anular la Jefatura de Idiomas y convertirla, efectivamente, en una coordinación.

En 1991, mediante un convenio con la Secretaría de Educación Pública (SEP), con la UABC y Exeter University (UK), bajo la supervisión del Consejo Británico, se impartió la Licenciatura en Educación con especialidad en Inglés a un grupo de 25 profesores en servicio de la Universidad de Sonora, Sinaloa, Baja California y Baja California Sur. La Mtra. Gloria Martija Arellano otorgó a Ensenada tres lugares que fueron ocupados por el Profr. Saúl González, Patricia Guajardo Félix y Carolina Bañuelos García; en ese primer grupo se encontraban Kora Evangelina Basich Peralta, María del Rocío Domínguez, Myriam Romero Monteverde y María Socorro Montaña Rodríguez, quienes se titularon entre 1994 y 1995.

Posteriormente, se ofreció un curso de Certificación de la Enseñanza de Inglés Certificate for Overseas Teachers of English (COTE), ofrecido en colaboración con el Consejo Británico; en este curso participaron Sandee Knoblock, Graciela Hernández Barajas, Rosa Imelda Villalobos, Patricia Carrillo Figueroa y Rosalba Giles Guzmán.

Después de intensa búsqueda y muchas negociaciones, en agosto de 1998 se dejó aquel edificio del Boulevard Costero, en el que impartieron clases durante 14 años. Adiós a las palmeras, a la playa y al mar. El Centro se trasladó aproximadamente veinte calles tierra adentro, a la avenida Ruiz esquina con calle 17. Una zona tranquila y, por increíble que parezca, de clima menos húmedo. Este edificio ofrecía más espacio, más opciones y mejores posibilidades de expansión. La remodelación, para adaptarlo a la apremiante demanda que aún persistía, se inició ese mismo agosto de 1998. Acondicionar un edificio deteriorado por el abandono significó una remodelación total, lo cual implicó acondicionar la planta baja para el Centro de Auto Aprendizaje de Idiomas (CEDAI), en la actualidad CEMAAL.

En octubre de 1991, después de ocho años como coordinadora, la Profra. Susana Martínez Ríos pidió permiso por seis meses, al término de este, renunció a su cargo y se reincorporó a la planta docente. La

Lic. Rebeca Vidal, psicóloga y profesora de francés de nuestro Centro de Idiomas, fue la cuarta coordinadora; primero como interina en el periodo de 1998 a abril de 1999. El crecimiento fue significativo, la matrícula alcanzó la cifra promedio de 1 850 alumnos semestralmente y la planta docente aumentó a 62 profesores. Este crecimiento continuo de la matrícula llevó a alquilar un espacio anexo en la calle 18 y Obregón.

La Lic. Rebeca Vidal promovió la formación profesional de los docentes de manera eficiente, pues las seis profesoras que habían empezado sus estudios de licenciatura continuaron. Adriana Usabiaga concluyó sus estudios de maestría ofrecidos por la London University of Pennsylvania. Seis profesoras iniciaron el Diplomado en Diseño de Material Didáctico para programas a distancia y Rita Romero, una querida compañera del personal administrativo, concluyó la licenciatura en Sociología. La profesora Gloria Inowe hizo una gran labor al organizar de manera formal y sistematizada la sala de material didáctico y de equipo en Ensenada. Esta organización se puede considerar como un modelo a nivel estatal.

En este periodo se recibió por primera vez a una experta de la organización Japan International Cooperation Agency (JICA), la profesora Yuko Mori, quien durante dos años (abril de 2001 a abril de 2003) se dedicó exclusivamente a la formación de los profesores de japonés, a la revisión y actualización de los programas y a la homologación de los programas de japonés en el estado.

En enero de 2000, bajo la responsabilidad de la Lic. Graciela Hernández Barajas, se abrió el “Centro de Desarrollo de Auto Aprendizaje de Idiomas (CEDAI), el cual es un centro de aprendizaje autodirigido de lenguas extranjeras en el que se ofrecen inglés, francés, alemán, japonés, italiano y español.

La coordinadora Rebeca Vidal, con el apoyo de la directora de la Escuela de Idiomas, Mtra. Kora Evangelina Basich Peralta, organizaron el IV Congreso Estatal de Idiomas, en colaboración con la organización México Teachers of English as Second or other Languages (MEXTESOL) y la Primera Semana Cultural.

Durante este periodo, varios de los profesores participaron como ponentes y como asistentes a los congresos estatales, nacionales y una participación en el Congreso Internacional de Teachers of English as a Second Language (TESOL), algunas de las ponencias fueron publicadas en revistas especializadas.

A partir del año 2000 se inicia la etapa de madurez. El primer profesor que se retiró fue William Richter y se sufre la muerte de las compañeras Hilda Jiménez en Ensenada y Bertha Leticia Carrasco en Mexicali (QEPD).

En enero de 2002, se abrió la licenciatura semiescolarizada en Docencia del Idioma Inglés en Ensenada, lo cual ha generado una perspectiva nueva y académicamente trascendental. En enero de 2003, asume la Rectoría el Dr. Alejandro Mungaray Lagarda, quien anuncia cambios que privilegian lo “académico sobre lo administrativo” y en mayo de 2003, se inicia una reestructuración sin precedentes de la Universidad. Se tiene la nueva figura de una Vicerrectoría.

La Mtra. Kora Evangelina Basich Peralta renuncia a su puesto, y la Dirección de la Escuela de Idiomas de Mexicali pasa interinamente a la Lic. Guadalupe Farah Arellano. Después, la Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez fue nombrada directora de la Escuela de Idiomas en febrero de 2003. En agosto del mismo año, la Lic. Rebeca Vidal termina su cargo como cuarta y última coordinadora. En ese mismo mes de agosto se abre un nuevo panorama con la figura de subdirector de la Escuela de Idiomas de Ensenada en la persona del M.C. Saúl González, nombrado por la Mtra. Montaña. En estos últimos cuatro meses les ha tocado hacer frente a la nueva mentalidad de la institución y adecuar las necesidades a los cambios.

Referencias

Talamantes, R. (2007). *Historia del Centro de Idiomas Ensenada* [Entrevista]. Facultad de Idiomas, Ensenada

II PARTE.

LA FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA (2003-2023)

Tatiana Estefanía Galván de la Fuente
Tanya Odette Pedraza
María del Carmen Yáñez Kernke

Introducción

El presente capítulo tiene como finalidad presentar un recorrido histórico de manera cronológica de la Facultad de Idiomas, Extensión Ensenada, sustentado en documentos históricos y fotografías que permiten proporcionar un entendimiento del contexto universitario de Ensenada. De esta manera, las fotografías se consolidan como herramienta fundamental para la construcción de la memoria histórica de la facultad, ya que documenta vivencias, permite accionar recuerdos que brindan mayor veracidad a las narrativas de la memoria. Los documentos históricos resguardan muchos datos del pasado del contexto. Estos documentos sirven como fuente o referencia en cualquier momento o lugar, sin que se altere su sentido o naturaleza y que aporte información de un acontecimiento (Barraza, 2018).

El capítulo está estructurado en tres partes que describen las tres gestiones de los subdirectores y los aspectos más relevantes y trascendentales en la vida de la facultad, relacionando datos ya existentes que proceden de distintas fuentes, y posteriormente proporcionando una vista panorámica y sistemática de un determinado contexto presente en múltiples fuentes dispersas (Guerrero Dávila, 2015). Se destaca el contexto de la Facultad de Idiomas, campus de Ensenada, y la importancia de la institución en la comunidad académica y el enlace con la población. Se concluye con una reflexión del recorrido histórico documental de este contexto y los aprendizajes vividos.

En el periodo de 2003 a 2006, el Mtro. Saúl González fue designado el primer subdirector de la Escuela de Idiomas en el campus de Ensenada por la directora estatal, la Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez. El nuevo subdirector vio una oportunidad para poner en

práctica una filosofía educativa basada en el plan de trabajo de la directora Montaña. Pretendía de igual forma tener un enfoque cuantitativo donde se buscaba comprender ciertos patrones y comportamientos de la comunidad académica con el fin de dar seguimiento al logro de las metas que se establecieron. Un aspecto importante de su perspectiva, era formar un equipo de trabajo que consolidará las metas establecidas por la dirección y se uniera a los proyectos de la Institución, con el esfuerzo de todos y para el beneficio de todos –estudiantes, docentes y personal. Sus ideales tendrían que integrarse, y aún enfrentarse, con las políticas institucionales que en ese momento sufrían fuertes cambios.

Su propósito tenía que ver con que la Facultad y sus miembros, algunos ya con una sólida formación y carrera, crecieran y con ello hubiera el reconocimiento a sus méritos. Promover una cultura de participación e identidad entre todos sus miembros era algo indispensable. Esto avanzó mediante la celebración continua de reuniones de trabajo colegiado con el equipo cercano, pero también mediante reuniones de trabajo en la que podían participar todos los docentes en los periodos intersemestrales (ver Imagen 1).

Imagen 1. *Asistentes a reuniones de trabajo colegiado de Ensenada*



Imagen 2. *Entrega de reconocimientos a la antigüedad a la planta docente de Ensenada*



Sin embargo, recién iniciada esta gestión, devino la división de la institución en un Centro de Idiomas y la que sería la Escuela de Idiomas. El cambio administrativo y económico demandó de la Escuela encontrar nuevas formas de poder enfrentar los retos de la políticas institucionales del rector Alejandro Mungaray; por lo que después de un análisis realizado por la directora, el rector aprobó el esquema para que los cursos de idiomas se volvieran autofinanciables, es decir, los salarios de los docentes se pagarían con recursos propios, eso evitó que los docentes pudiesen conservar sus trabajos sin cambios en sus ingresos y antigüedad.

Los retos para generar recursos propios desafiaron la creatividad de los directivos de la Escuela a nivel estatal. De ahí nació el proyecto de clases de cursos de Cimarroncitos, creado en el campus de la Escuela de Idiomas de Tijuana por el Mtro. David Guadalupe Toledo Sarracino. Se adoptó en Ensenada, donde se agregó a las clases un enfoque integrado hacia la cultura y los valores en sintonía con los valores de la UABC. La estrategia didáctica del Programa de Cimarroncitos buscaba que los alumnos aprendieran a utilizar el idioma en situaciones de la vida cotidiana. Al tener las actividades de práctica en significado y en

relación con su mundo, los alumnos se interesan y aprenden mejor la utilización y significado del idioma (ver Imagen 3).

Imagen 3. Concurso de deletreo “Spelling bee” del Programa de Cimarroncitos



El programa creció de tal manera que, ante la insuficiencia de espacio físico en las instalaciones de avenida Ruiz y calle 17, las clases tuvieron que trasladarse al campus universitario ubicado en el Sauzal. Sin duda, trabajar con niños con niños trajo nuevos desafíos de comunicación y organización con sus padres, contratación de nuevos profesores, medidas de seguridad, e infraestructura. Sin embargo, el Programa de Cimarroncitos contribuyó en buena medida a resolver las necesidades económicas de esos tiempos, convirtiéndose en un programa exitoso por varios años, que brindaba a parte de la comunidad un servicio educativo de calidad. No obstante, llegó el momento en que algunos hechos llevaron a la subdirección a cuestionar la preparación que se tenía, los recursos e infraestructura para atender de manera adecuada y segura a la población infantil que asistía. Algunos años más tarde, y bajo esas mismas consideraciones, el programa fue cerrado por la Universidad, dado que, en agosto de 2014, la UABC y la entidad asociada, UNISER UABC, A. C., celebraron un convenio de colaboración en donde dicha dependencia se abocó a la prestación de servicios educativos no formales y, por ende, el Programa de Cimarroncitos no podía continuar. Un hecho valioso, aunque no generara ingresos como llegó a pensarse,

fue la incursión de la Escuela de Idiomas en el radio universitario. Se trataba de un programa cultural conducido por la Profra. Olga Valdivia (ver Imagen 4). Esto nos permitió vincularnos de otra manera con la comunidad.

Imagen 4. *Programa de radio en UABC radio universitario conducido por la Lic. Olga Valdivia*



Imagen 5. *Placa de inauguración de los edificios de Valle Dorado, campus Ensenada*



Imagen 6. Inauguración por el gobernador Lic. Eugenio Elordouy Walther y el rector de la UABC, Dr. Gabriel Estrella Valenzuela



En 2007, con la nueva dirección estatal bajo la responsabilidad del Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, llegaron por supuesto otros cambios en cada campus. En Ensenada, el cargo de subdirector fue otorgado al C. P. y Profr. Dagoberto Hernández Lezama.

Uno de los pioneros del Centro de Idiomas desde su juventud, cuando fuera prestador de servicio social, el maestro. Hernández había sido docente por cerca de dos décadas, había crecido y aprendido de varios de los maestros fundadores que aún formaban parte del personal docente. Su gestión duró dos periodos directivos, de 2007 a 2011 y de 2011 a 2015. En jornadas intensivas, que solían ir de las 7 de la mañana a las 10 de la noche, el subdirector Hernández continuó con retos administrativos intensos. Con alrededor de cien profesores a su cargo, que laboraban divididos. Más de la mitad lo hacía en el Programa de Cimarroncitos, bajo el régimen de honorarios. Unos veinte docentes de asignatura y diez profesores con plaza a cargo también de las responsabilidades administrativas la Escuela, impartían las clases de la Licenciatura en Docencia de Idiomas. El resto laboraba en el Centro de Idiomas, donde se impartían los cursos no formales de lenguas para adultos y jóvenes.

La Maestría en Docencia respondía, entre otras, a la necesidad de un número importante de maestros de la misma Universidad, que contaban con una formación profesional inicial en otras disciplinas diversas. Por una parte, además de su profesión, ejercían la docencia en esta institución, por lo que cursar la maestría resultó una estrategia de formación pedagógica. Por otra parte, la Universidad comenzaba a exigir la formación de posgrado a sus profesores, así que cursar esta maestría les permitió a los docentes cumplir con tal requisito. El mismo subdirector Hernández cursó este programa. La demanda del programa fue amplia durante tres generaciones, hasta que la Facultad de Pedagogía, creadora de la maestría, al encontrarse en proceso de registro en el Padrón del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT), tuvo que solicitar ser la única unidad académica que la impartiera.

Mientras tanto, ya se contaba en Ensenada con la Licenciatura en Traducción, existente ya en el campus de Mexicali. Al subdirector Hernández le correspondió conducir, por primera vez, dos arduos procesos: uno de acreditación y otro de reacreditación, de la Licenciatura en Docencia de Idiomas, por parte del Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades (COAPEHUM). El 31 de enero de 2014, el COAPEHUM otorga el reconocimiento que acredita la buena calidad del programa de la Licenciatura de Docencia en Idiomas en Tijuana y Ensenada respectivamente. El mismo reconocimiento se extiende al programa de Licenciatura en Traducción en ambos municipios el 14 de diciembre de 2015.

Imagen 7. Entrega del Convenio de Colaboración UABC-COAPEHUM para los inicios de la Acreditación (2014)



Imagen 8. Inauguración del Laboratorio de Interpretación por el Dr. Felipe Cuamea Velázquez, rector de la UABC



En la administración rectoral del Dr. Cuamea hubo un fuerte impulso a la carrera de Traducción. De hecho, se inauguró el tercer laboratorio de interpretación para la carrera de Lic. en Traducción en noviembre del 2014.

En el mismo año, 2014, el Centro de Idiomas se separó de la Facultad de Idiomas en todo el estado, para convertirse en una entidad asociada, denominada UNISER UABC, A. C. Sus docentes quedaron fuera de la jurisdicción de la Universidad Autónoma de Baja California, ya que no contaban con las credenciales, como una licenciatura o una formación afín a la que se demandaba.

Nuevamente se generó un ambiente de angustia y hostilidad entre los afectados y los directivos. El proceso terminaría en la jubilación, retiro o liquidación de un número importante de profesores que habían servido, en algunos casos buena parte de su vida, en la institución. Al separarse del Centro de Idiomas, que proveía buena parte de los recursos financieros a través de los cursos no formales de lenguas, la Facultad vio reducidos de forma importante sus ingresos

En ese contexto concluirá la gestión del Dr. Toledo Sarracino en la Facultad de Idiomas estatal, y del Mtro. Hernández en su campus de Ensenada. En mayo de 2015 se inició la gestión del Mtro. Lázaro Ga-

briel Márquez Escudero, quien designó a la Mtra. Olimpia Buenrostro Flores como subdirectora en su primer periodo. Su gestión tendría lugar durante el periodo de 2015 a 2019 y dio paso a una etapa de crecimiento de la Facultad.

Bajo la administración de la subdirectora Buenrostro, se logró por primera vez traer a Ensenada, el Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes (CITI 7), mismo que se llevó a cabo en abril de 2016, un importante evento académico de la Facultad de Idiomas a nivel estatal.

Imagen 9. Comité organizador del Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes CITI 7



La Mtra. Buenrostro había participado en los procesos de acreditación desde el principio, cuando muchas cosas se hacían “contando a mano y con lápiz”. Eso le permitió integrar un gran equipo de trabajo formado por docentes y compañeros administrativos. El proceso de diagnóstico y análisis profundos y críticos del programa académico se tradujo en mejoras y crecimiento desde el inicio de la preparación para acreditar el programa académico.

Con la obtención de esa acreditación, en 2017, se inició también la etapa igualmente importante del seguimiento de las recomendaciones

para una verdadera mejora continua. El mismo comenzaría con el reforzamiento y apoyo de la formación académica a nivel posgrado especializado de los académicos, varios profesores iniciaron o terminaron su formación de doctorado en Enseñanza de Lenguas. Asimismo, se apoyó fuertemente la formación en programas de doctorado de los profesores del área de traducción e interpretación. Esos apoyos dieron un impulso a la creación y continuidad de proyectos de investigación, la búsqueda de nuevas plazas y la llegada de nuevos profesores de tiempo completo, entre ellos, el Dr. Gerardo Piña y el Dr. René de los Santos. Los nuevos profesores fueron integrados a ambos programas académicos. No obstante, se impulsó sobre todo su asignación a las áreas de traducción y lingüística, a fin de fortalecer la Licenciatura de traducción que en ese tiempo contaba con pocos docentes y menos plazas.

Poco después se iniciaría el proceso de reacreditación de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas (programa que modifica a la Licenciatura en Docencia de Idiomas). Desde luego, se buscó trabajar apoyando a ambas áreas de formación, enseñanza de lenguas y traducción. Se trabajó muy de cerca con las personas responsables de los programas de licenciatura para mejorar aspectos necesarios. Adjunto a esta labor, se abrió el programa de la Maestría en Lenguas Modernas dependiente del campus Tijuana, pero con una primera generación de estudiantes en Ensenada.

Otro avance importante, en atención a las recomendaciones de la acreditación, se dio en la remodelación de los cubículos de la planta baja, donde laboran los docentes responsables de área y tutorías, para brindar una mejor atención a los estudiantes. De forma simultánea, se construyó una sala de maestros con equipo de cómputo e Internet, otros cubículos, un comedor para el personal, más baños para personal y estudiantes. Se instaló también la sala de interpretación, un importante avance para la Licenciatura en Traducción.

Asimismo, se pusieron bancas en la explanada y jardineras, para comodidad y promoción de la convivencia de la comunidad en esos espacios. Con los ingresos por venta de boletos de sorteos de la UABC, en los que se obtuvo el primer lugar en ventas, se pudo adquirir una camioneta propia.

Mientras tanto, se daba también un acercamiento importante por parte de la Subdirección con los estudiantes de ambas carreras, que se tradujo desde entonces en una fortaleza más de la Facultad. Trabajar con los miembros de la Sociedad de Alumnos permitió a la Subdirección establecer un canal importante de comunicación que integraba al

estudiantado de una manera más activa, democrática y creativa en la realización de diversos eventos académicos y de convivencia, como congresos, la celebración del Día del Maestro, el Día del Traductor, el Día del Estudiante, el inicio y cierre de cursos y más. Esta apuesta por los estudiantes enriqueció la vida académica de las licenciaturas, que favoreció el aprendizaje institucional de docentes y estudiantes.

Fue también relevante en esta gestión el trabajo cercano de apoyo y seguimiento de la subdirectora con el equipo de los profesores-investigadores, que requería constituirse en una fortaleza indispensable para el crecimiento de la Facultad de Idiomas en Ensenada. Parte de su estrategia fue traer capacitaciones para el trabajo de equipo, que consideraba vital para los propósitos de crecimiento académico, y organizar eventos de convivencia para integrar a su personal. Al concluir el primer periodo de la dirección de la Facultad de Idiomas estatal, el Dr. Lázaro Gabriel Márquez fue designado director para una segunda gestión durante el periodo de 2019 a 2023; y el cargo a subdirector fue otorgado al Mtro. Magdaleno Avilés López. El 18 de marzo de 2020 se cierran las instalaciones de la Universidad debido a la pandemia causada por la covid-19 y las actividades académicas y administrativas se trasladaron a la modalidad virtual (Imagen 10). Durante esta nueva normalidad, el proceso de reacreditación de la Licenciatura en Traducción se llevó a cabo con base en nuevos acuerdos por parte de COAPEHUM y el procedimiento se completó a finales del 2020, siendo la visita in situ de manera virtual.

En el 2021, se habilita un espacio en el tercer piso del edificio K para la cámara de Gesell.

Imagen 10. Instalación de cámara de Gesell en el edificio K de la Facultad de Idiomas de la UABC, campus Valle Dorado



Dicho lo anterior, se adecúan las instalaciones de la Facultad de Idiomas para tomar las medidas de contingencia necesarias en las distintas áreas de responsabilidad académica y administrativa, para nuevamente retomar actividades en la modalidad presencial. En el ciclo escolar 2021-2, se adecúan las instalaciones de la Facultad de Idiomas para tomar las medidas de contingencia necesarias en las distintas áreas de responsabilidad académica y administrativa, para nuevamente tomar su curso en la modalidad presencial y así poco a poco el campus se fue llenando de vida otra vez.

También en esta gestión, y con la colaboración de académicos de cada campus de la Facultad, se creó y aprobó el programa del Doctorado en Ciencias del Lenguaje, que comenzará a impartirse en el campus Mexicali.

Imagen 11. *Laboratorio de Cómputo de la Facultad de Idiomas Ensenada*



En mayo de 2023 concluyó la gestión del Dr. Lázaro Gabriel Márquez y se designó como nuevo director al Dr. Rafael Saldívar Arreola y, en junio de 2023, toma el cargo de la subdirección la Dra. Tanya Odette Pedraza López. En esta etapa, se comienza a gestionar la reestructuración de las unidades académicas de la Facultad de Idiomas por medio de foros estudiantiles y académicos y es presentado ante el Consejo Técnico para su aprobación.

Cabe señalar que hoy en día se sigue trabajando en el proyecto para presentarlo ante el Consejo Universitario para que igualmente sea aprobado y que la reestructuración entre en vigor a inicios de 2024.

A manera de cierre de este capítulo, el objetivo principal de esta reseña es brindar un recorrido histórico de manera cronológica de la Facultad de Idiomas, campus Ensenada. Este trabajo, sustentado en documentos históricos y fotografías, permite reflejar y acuñar esos momentos en las actividades diarias de este contexto académico, buscando también intervenir en el análisis de la realidad colectiva y su cimentación.

Como Facultad de Idiomas, extensión Ensenada, esos tiempos difíciles dejaron aprendizajes valiosos: se aprendió a ser más tolerantes, más pacientes, más capaces de escuchar a los demás y ser flexibles, menos rígidos en nuestras percepciones y juicios. Sobre todo, hemos fortalecido nuestra capacidad de reacción, de adaptación y creatividad para lo imprevisto. Sin duda, con los cambios constantes de este mundo globalizado, la Facultad todavía tiene camino que recorrer. Por ende, fue fundamental hacer una revisión de los datos de manera cronológica, para tener presente los acontecimientos que pasaron antes y después o los que están aconteciendo. Esta investigación documental histórica también nos brinda como Facultad de Idiomas, campus Ensenada, una reflexión de todos aquellos aspectos o áreas de oportunidad para consolidarla aún más como referente en las áreas de enseñanza, traducción/interpretación e investigación en lenguas.

Referencias

- Barraza, C. (2018). *Manual para la Presentación de Referencias Bibliográficas de Documentos Impresos y Electrónicos*.
Fundamento Educativo Cimarroncitos – Facultad de Idiomas, 2004.
Universidad Autónoma de Baja California.
- Guerrero Dávila, G. (2015). *Metodología de la investigación*. México D.F.; Grupo Editorial Patria.
- Matos Ayala, A. (2020). *Investigación Bibliográfica: Definición, Tipos, Técnicas*. Lifeder.
- Máxima Uriarte, J. (9 de 3 de 2020). *Investigación documental. Características*.
- Valencia López, V. E. (n. d.). *Revisión documental en el proceso de investigación*.

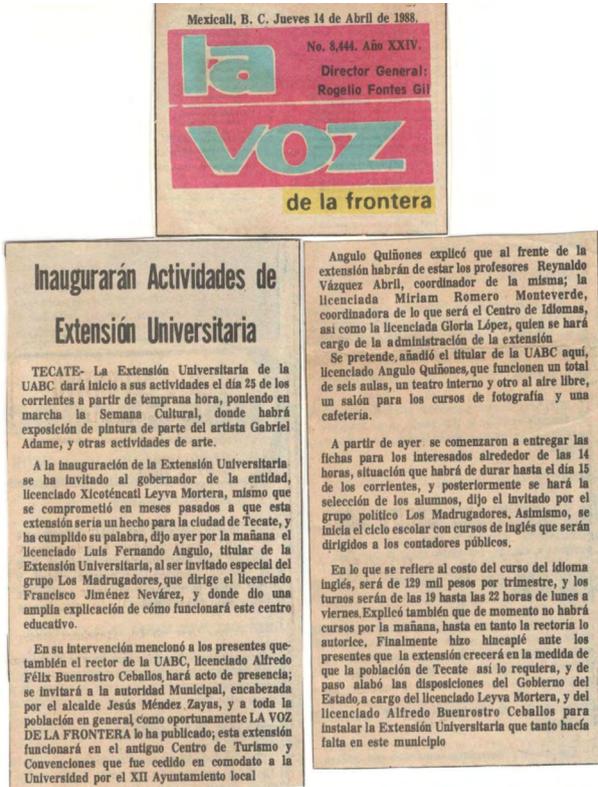
CAPÍTULO VIII.

INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN TECATE (1988-2023)

Myriam Romero Monteverde

El aprendizaje de lenguas extranjeras es una actividad que permite al ser humano crecer interiormente y avanzar en diferentes ámbitos: personal, académico, profesional y económico. Tecate, al ser un municipio fronterizo con una amplia actividad industrial, demandaba contar con la presencia de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC), que le proveyera de educación especializada y de programas formales en enseñanza del idioma inglés para toda la comunidad y así poder tener mejores oportunidades educativas y laborales. Con base en lo anterior, se inician las gestiones por parte del C. Jesús Méndez Zayas, presidente municipal del XII Ayuntamiento de Tecate con apoyo de su asesor jurídico, el Lic. Luis Fernando Angulo Quiñones, ante el Lic. Alfredo Félix Buenrostro, rector de la UABC, para ver la posibilidad de abrir un campus universitario en esta ciudad. En el primer trimestre de 1988 se concreta el proyecto de apertura del Centro de Extensión Universitaria (CEU) y el XII Ayuntamiento de Tecate otorga en comodato las instalaciones del Teatro de la Ciudad para la instalación del CEU. En abril de 1988 se inician los trabajos para acondicionar el CEU y promover la apertura de este para el 25 de abril de 1988 (ver Figura 1).

Figura 1. Nota del periódico La Voz de la Frontera



Fuente: Archivos de Romero M. (14 de abril de 1988). Inaugurarán actividades de extensión universitaria. *La Voz de la Frontera*.

Contando ya con las instalaciones necesarias para el funcionamiento del centro, el rector de la UABC nombra al Lic. Luis Fernando Angulo como jefe del Centro de Extensión Universitaria y él a su vez contrata al Lic. Reynaldo Vázquez como administrador del CEU y coordinador de Difusión Cultural, a la Lic. Myriam Romero Monteverde como coordinadora del Centro de Idiomas y a la Lic. Gloria López como coordinadora de Educación Continua. El 25 de abril de 1988, el Centro de Extensión Universitaria abre sus puertas a la comunidad de Tecate, convirtiéndose en uno de los espacios educativos más importantes para la promoción y difusión cultural y la actualización profesional (ver Figura 2).

Figura 1. Nota del periódico, 11 de abril de 1988. El Mexicano



Ambicioso y hasta espectacular programa organiza Luis Fernando Angulo Quiñones para el próximo día 25, estrenando así apoyado por sus colaboradores **REYNALDO VAZQUEZ ABRIL** que es el coordinador, **MIRIAM ROMERO** que es coordinadora de idiomas y **GLORIA LOPEZ** que coordinará lo administrativoEl 25 se inaugura el Centro Universitario de la UABC en Tecate con la presencia del gobernador **XICOTENCATX LEYVA MORTERA**, que pondrá en marcha los cursos de idiomas y de educación continua, inaugurará la Semana de la Cultura Universitaria en Tecate en que expondrá Gabriel Adame, y anunciará cuándo y cómo se creará el Campus Universitario en Tecate....

Fuente: Archivos de Romero M. (11 de abril de 1988). Inauguran Centro Universitario de la UABC. *El Mexicano*.

Centro de Idiomas-Tecate

La Lic. Myriam Romero Monteverde inició sus actividades como coordinadora del Centro de Idiomas-Tecate el 7 de abril de 1988, con el apoyo de la Profra. Gloria Martija Arellano, coordinadora general de los Centros de Idiomas UABC; y se inicia la organización del Centro de Idiomas-Tecate, su acondicionamiento, esto es mobiliario para las aulas (mesa bancos y pizarrones) donado por la UABC Mexicali, y el laboratorio de Audio para apoyo a las de Idiomas; el cual fue donado por el Centro de Idiomas-Mexicali. Asimismo, se inicia con las entrevistas y contratación de docentes del idioma inglés, así como su capacitación en el uso del laboratorio y metodología del programa de Enseñanza del Inglés.

El día 25 de abril del mismo año, el Centro de Idiomas inicia sus cursos dentro de las instalaciones del CEU, dando respuesta a la demanda educativa por parte de la comunidad tecatense por aprender inglés y por contar con una institución de renombre como la UABC, que ofrecerá un programa sólido y formal de enseñanza de idiomas.

El Centro de Idiomas da apertura con cuatro grupos de enseñanza del idioma inglés: dos de primer nivel, uno de segundo nivel y uno de tercer nivel, con un total de 69 alumnos adultos (profesionistas, trabajadores de la industria, de instituciones de gobierno, estudiantes universitarios, doctores y miembros de la comunidad en general), y una planta docente de cinco profesores. Los cursos de idiomas eran trimestrales, de quince horas semanales, y se abrieron en el turno nocturno de 19:00-22:00 h. La infraestructura con la que se contaba era de cuatro aulas, un laboratorio de audio; se compartía la oficina el personal administrativo y de servicios (una secretaria y un conserje) con las otras coordinaciones del CEU: Talleres Culturales y Educación Continua.

La comunidad tecatense respondió positivamente al programa y a la calidad del Centro de Idiomas, incrementando así la demanda por los cursos de inglés, por lo que se incrementaron los horarios de atención. Para el siguiente año (1989) ya se contaba con una matrícula de 250 estudiantes, tres turnos al día para los cursos de inglés: matutino (para adultos), vespertino (para adolescentes) y nocturno (para adultos); y para el idioma francés, solo en el turno nocturno. En 1990 se contaba con una matrícula de 362 estudiantes y la planta docente se incrementó y recibía constantemente capacitación y actualización en la metodología de la enseñanza de las diferentes habilidades del lenguaje por docentes experimentadas en el área, pertenecientes al Centro de Idiomas UABC de Mexicali, Baja California.

Escuela de Idiomas

En agosto de 1991, el Centro de Idiomas se independiza del Centro de Extensión Universitaria y se convierte en Escuela de Idiomas con la creación de la carrera de Técnico en Traducción en el campus Mexicali. Es así como el Centro de Idiomas Tecate pasa a ser extensión de la Escuela de Idiomas Mexicali, la continuaba coordinando la Profra. Gloria Martija Arellano y la Lic. Myriam Romero Monteverde al frente de la Escuela de Idiomas-Tecate. Ambas maestras se coordinan y realizan

las gestiones necesarias antes las autoridades universitarias y con el respaldo del incremento de matrícula de los cursos de idiomas (400 alumnos), se logra la asignación de cuatro aulas más, y se adapta un salón con el que ya se contaba como oficina administrativa, teniendo en total 6 salones de clase, 1 laboratorio de audio y 1 oficina administrativa y sala de maestros.

Dicho lo anterior, se le otorgó al Centro de Idiomas una plaza de auxiliar administrativo; esto dentro de las mismas instalaciones del CEU. Lo anterior permitió brindar una mejor atención al público y a los estudiantes, mejor calidad en la impartición de clases, ya que se contaba con salones propios y no había necesidad de suspender clases por los eventos de Artes y Educación Continua. El cuerpo docente incrementó y se promovía su capacitación en el área de enseñanza, asistiendo a talleres y cursos impartidos por docentes de la Escuela de Idiomas Mexicali, también la asistencia a eventos académicos relacionados con la enseñanza de idiomas en Tijuana y en San Diego, California.

La demanda por los cursos continuaba incrementando, sin embargo, la falta de espacios dificultaba el crecimiento del Centro de Idiomas; se improvisan grupos en el espacio del CEU para eventos (teatro) donde se separaban los grupos con mamparas, pero el ruido de los audios o de los mismos alumnos y maestros afectaba al buen funcionamiento de las clases, ya que se interrumpían unos a otros; además se instaló un grupo en la galería del CEU, la cual contaba con ventanales que daban al bulevar Universidad, lo que implicaba muchas distracciones por las personas que transitaban por ahí y al ruido de los autos y camiones. Aunado a esto, estas instalaciones eran compartidas con los departamentos de Educación Continua (salones) y Artes (teatro y galería), por lo que en ocasiones se tenían que ceder espacios o suspender clases por los eventos artísticos que se presentaban. Además, se tenía que ceder algún salón cuando se programaban cursos de educación continua o suspender clases del grupo que estaba en Galería debido a las exposiciones de arte.

En 1992 se da un cambio en el programa de Idiomas, de enseñar las habilidades del idioma por separado (gramática, lectura y escritura, conversación, y fonética), impartido en quince horas semanales (tres horas diarias), se pasa a un programa de habilidades integradas de diez horas semanales (dos diarias). Lo anterior permitió ofertar más horarios de clases: dos turnos matutinos (8-10 y 10-12), dos turnos vespertinos (3:00 p. m.-5:00 p. m. y de 5:00 p. m.-7:00 p. m.), y un turno nocturno

(7:00 p. m.-9:00 p. m.). Además, una de las aulas se adapta como Centro de Auto Acceso, un apoyo novedoso en el aprendizaje de idiomas. Los docentes apoyan en el diseño de materiales para el aprendizaje de las diferentes habilidades del idioma inglés, organizadas por niveles de acuerdo con el programa de la Escuela de Idiomas, tales como hojas de trabajo para aprender gramática, comprensión de lectura y redacción (ver Figura 2). Lo anterior con el fin de que los alumnos pudieran practicar y mejorar las diferentes habilidades del idioma inglés.

Escuela de Idiomas en CECUTEC

La demanda por los cursos de inglés seguía incrementando y se contaba con suficiente personal docente capacitado, sin embargo, los espacios seguían siendo insuficientes, por lo que en 1998 la directora de la Escuela de Idiomas, Lic. Kora Basich Peralta y la coordinadora del Centro de Idiomas, Lic. Myriam Romero Monteverde, iniciaron el primer contacto con el C. Constantino León Rodríguez, presidente municipal del Ayuntamiento de Tecate en ese momento para conseguir otro espacio para el Centro de Idiomas dentro de las inmediaciones del CECUTEC, donde había unos espacios sin utilizar por el ayuntamiento. Debido a la gran aceptación del Centro de Idiomas en Tecate y su buena reputación en la enseñanza de lenguas, se obtuvo una respuesta positiva. Acto seguido, el rector en turno de la UABC, Lic. Víctor Everardo Beltrán Corona, y el presidente municipal, C. Constantino León Rodríguez del Ayuntamiento de Tecate, realizaron las gestiones necesarias, otorgando en comodato un edificio y medio dentro de las instalaciones del CECUTEC para trasladar la Escuela de Idiomas e iniciar actividades en agosto de 1998. Asimismo, se adecuaron las instalaciones con siete aulas, 1 sala de maestros, un Centro de Auto Acceso dividido en tres áreas (cómputo, audio-video y, lectura y escritura), así como oficinas administrativas. Además, se consiguieron dos plazas administrativas más, 1 para secretaria y otra para un conserje, ambos para el turno vespertino. La matrícula se incrementó a más de 550 alumnos por semestre y además del idioma inglés, se impartieron clases de francés.

Durante los 16 años descritos, desde la fundación del Centro de Idiomas en 1988, la Lic. Myriam Romero Monteverde fungió como coordinadora del Centro de Idiomas y como subdirectora de la Escuela de Idiomas-Tecate hasta febrero de 2004. Se dio inicio con 69 alumnos

y se logró incrementar a una matrícula de más de 550 alumnos en los diferentes niveles del idioma inglés y francés. Se capacitó al personal docente asistiendo a talleres, foros y congresos locales, regionales y nacionales sobre enseñanza-aprendizaje de idiomas. Aunado a esto, 3 docentes obtuvieron la Licenciatura en Filosofía de la Educación Aplicada a la Enseñanza del Idioma Inglés de la Universidad de Exeter, 6 profesores obtuvieron el COTE (Certificate for Overseas Teachers of English) por el Consejo Británico y una docente obtuvo la Maestría en Formación Docente Aplicada a la Enseñanza del Inglés, de la Universidad de Exeter en Inglaterra. El centro de Idiomas siempre contó con docentes en continua formación y actualización en el área de enseñanza de lenguas.

En agosto del 2004 se le entrega a la Escuela de Idiomas un edificio de nueva creación en el Campus Universitario Tecate, el Centro de Idiomas se cambia a las nuevas instalaciones en las cuales se cuenta con 7 aulas, oficinas administrativas, sala de maestros y el Centro de Auto Acceso con espacios más amplios para las áreas de cómputo, gramática, lectura y escritura y 2 cubículos para practicar producción oral. El Centro de Idiomas logra incrementar su matrícula a un poco más de 600 alumnos semestrales, matriculados en horarios matutino, vespertino y nocturno, así como en cursos sabatinos. Al estar dentro del Campus Universitario, la atención se centra en servir a la comunidad universitaria, sin dejar de atender a la comunidad en general de Tecate, quienes requerían de sus servicios, ya que seguía siendo la única institución formal que ofertaba cursos de idiomas de calidad.



La profesora Maricela Gómez impartiendo su clase en el laboratorio.
Instalaciones en las inmediaciones del Centro Cu

Aulas, Oficina y Centro de Auto Acceso de la Escuela de Idiomas (CEMAAI)



Área de Cómputo



Área de Lectura y Escritura

Referencias

Romero, M. (2023). Archivos personales. Inauguran Centro Universitario de la UABC. [Recorte del periódico *El Mexicano*, 11 de abril de 1988].

Romero, M. (2023). Archivos personales. Inaugurarán actividades de extensión universitaria. Centro Universitario de la UABC. [Recorte del periódico *La Voz de la Frontera*, 14 de abril de 1988].

CAPÍTULO IX.

INICIOS DEL CENTRO DE IDIOMAS EN TIJUANA (1988-2023)

María del Rocío Domínguez Gaona
María Pérez Nuño
David Guadalupe Toledo Sarracino

El presente capítulo narra el origen, desarrollo y transformación del Centro de Idiomas del campus Tijuana con el fin de documentar de forma histórica las distintas etapas por las que ha pasado esta dependencia y contribuir así con algunos detalles a la relatoría de la historia de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California. Este capítulo proviene de los autores, quienes en su momento fungieron como directivos de este centro y estuvieron presentes en sus diferentes etapas de desarrollo mismas que se espera que se describan de manera adecuada. También se contó con algunos reportes y documentos realizados por estas mismas personas.

El Centro de Idiomas de la UABC abrió sus puertas en Tijuana el 22 de febrero de 1988, con 8 maestros y 150 alumnos de inglés, bajo la coordinación de la Lic. María Pérez Nuño y bajo la supervisión de la coordinadora del Centro de Idiomas de Mexicali, la Lic. Gloria Martija Arellano.



Este centro surge como una extensión del Centro de Idiomas Mexicali, el cual dependía de la Dirección General de Extensión Universitaria. Inicialmente el centro fue administrado por la encargada de Educación Continua del Departamento de Extensión Universitaria del campus Tijuana, antes citada, e inició clases en aulas de la entonces Escuela de Ciencias Químicas.

En sus inicios, el centro era coordinado desde las oficinas de Educación Continua, posteriormente fue ubicado en el segundo piso del edificio 4 de la Facultad de Medicina. Esta instalación consistía en un cubículo para los profesores y el desarrollo del trabajo académico de la Coordinación. También contaba con un área de recepción compartida con la Coordinación de la Maestría en Salud Pública que ofrecía la Facultad de Medicina, la cual estaba a cargo de la Dra. Sara Cortés Bargalló. Al principio no se contaba con una secretaria para el centro por lo que la secretaria de dicha maestría, la C. Rosalva Polanco, auxiliaba proporcionando información e indicando a las personas con quién se debían dirigir para poderse inscribir en los programas de lenguas extranjeras que se ofrecían.

En 1988-2, se presenta la necesidad de ofrecer el servicio de enseñanza del idioma japonés por el papel importante que este idioma tenía en el sector maquilador en ese momento. Para ello, se contrató a la Profra. Mitsuyo Fukuda para un primer curso de japonés, misma que laboró en este centro hasta el 2011 ofreciendo cursos de conversación en el Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas. Con el paso del tiempo se empezaron a ofrecer los cursos de francés (1993-2), se continuó con italiano (1994-2), alemán (1996-1), español para extranjeros (1999-1) y coreano (2002-1).

En 1989 se nombra a la Lic. Adriana Noriega como coordinadora del Centro de Idiomas-Tijuana, quien termina su labor como tal en 1996. En estos inicios del Centro, se habilitó un laboratorio de idiomas donado por el Centro de Idiomas-Mexicali en el entonces edificio 2 compartiéndolo con la Escuela de Turismo. Este primer laboratorio consistía en una consola que permitía compartir audios de ejercicios con los estudiantes y monitorearlos en el momento. Se contaban con materiales en formato de casetes y carretes acompañados por libros que incluían ejercicios e instrucciones.

En el CEMAAI se contaba con estaciones equipadas con una grabadora y audífonos en las que los estudiantes realizaban los ejercicios, partici-

pan e interactúan con otros estudiantes o con el instructor. En 1990, la Escuela de Turismo bajo la dirección del Lic. Juan Carlos Flores Trejo, habilitó un espacio en el edificio 14 para instalar un nuevo laboratorio con el asesoramiento del Centro de Idiomas Mexicali. Este tenía características similares al anterior, pero con tecnología moderna. El material del laboratorio fue proporcionado por el Centro de Idiomas-Tijuana compartiendo así este espacio entre las dos unidades académicas. El primer coordinador del Centro fue el Lic. Carlos Arellano Arciniega.

En 1991, El Centro de Idiomas-Mexicali se convierte en Escuela por lo que el Centro de Idiomas de Tijuana se constituye como una extensión de esta. Se adaptó un espacio para el centro ubicado en el edificio 4B de la Facultad de Medicina. Las oficinas consistían en un área para la secretaria y otra para la coordinadora, además de un cubículo para los profesores. Se siguieron usando aulas de la Facultad de Medicina, la Escuela de Ciencias Químicas y la Escuela de Humanidades.

Sin embargo, estas instalaciones prestadas por estas facultades ya no eran suficientes para albergar a todos los estudiantes con los que se contaban, 650 alumnos en los diferentes idiomas los cuales eran atendidos por 25 profesores. Por tal motivo, en 1995 se le otorgó el edificio 12 al Centro de Idiomas, antes de la Escuela de Turismo. Se adaptaron los espacios para enfrentar la creciente demanda de servicios de enseñanza de lenguas. En esa época, la Escuela de Economía que estaba justo detrás del edificio 12 también nos facilitaba espacios para dar clases.

En el afán de aprovechar mejor los espacios con que se contaban, así como para evitar la dispersión de esfuerzos en cuanto al uso de equipos y materiales didácticos, se habilitó la antigua dirección de la Escuela de Turismo para instalar el Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas (CEMAAI) y otras áreas de la planta baja pasaron a ser las oficinas administrativas y académicas y un audiovisual.

Estas instalaciones se estrenaron en 1996. Finalmente, el Centro de Idiomas contaba con 8 aulas propias lo cual permitió dar un mejor servicio a la comunidad universitaria y a la externa. En 1996-2 Se estrena el Centro de Auto Acceso con una capacidad para 90 personas para lo cual se adquirió mobiliario adecuado parte del cual aún se conserva hoy en día.

En diciembre de este mismo año, se nombra coordinadora general del centro a la Lic. María del Rocío Domínguez Gaona, a la Lic.



Carolina Bañuelos como coordinadora académica y a la Lic. María Pérez Nuño como coordinadora administrativa bajo la dirección de la Lic. Kora Evangelina Basich Peralta cabeza de la Escuela de Idiomas a nivel estado.

Cabe mencionar que la matrícula se incrementó 315% de 1996 a 2002. En 1997, se contaban ya con 1 000 alumnos y 35 profesores. Para el 2002-1 se tenían matriculados a 2 049 estudiantes en diferentes idiomas, mismos que se fueron incrementando con el correr de los años, ya que, como se mencionó antes, se inició con inglés solamente, incorporándose casi de manera inmediata el francés y el japonés. Posteriormente, se incluyeron el alemán y el italiano; en 1999 se inician los cursos de español como lengua extranjera y en 2002-1 el coreano. La mayoría de los estudiantes eran de la comunidad externa, no obstante, la asistencia de alumnos universitarios se fue incrementando poco a poco.

En 1996-2 estos representaban el 10% de la matrícula total del centro; mientras que en 2002 era de 34 %. Lo anterior se debía al requisito de UABC de manejar el idioma inglés a un nivel intermedio establecido en 1996 en algunos programas, medida que se fue generalizando con el tiempo.



Antes de continuar con el desarrollo cronológico del Centro de Idiomas, es importante resaltar el desarrollo del CEMAAI, el cual fue un proyecto importante de apoyo académico para el aprendizaje de lenguas extranjeras en la UABC. Esta área del Centro de Idiomas abrió sus puertas en 1996 con el apoyo del Fondo de Mejoramiento para la Educación Superior (FOMES) y la Escuela de Idiomas-Mexicali. Los profesores recibieron capacitación por parte del Centro de Auto Acceso de Idiomas de Mexicali y el Consejo Británico. Este Centro inicialmente estaba dividido en siete áreas principales: recepción, tutorías, audio y video, el área de cómputo, el área de producción y reproducción de material y, finalmente, el área de trabajo de lectura y escritura. El CEMAAI tenía la capacidad para atender a 1200 usuarios por semestre.



La primera coordinadora del CEMAAI en Tijuana fue la Lic. María del Rocío Domínguez Gaona quien elaboró el proyecto con la Lic. María del Socorro Montaña Rodríguez, primera coordinadora del CEMAAI en Mexicali, por otra parte, la Lic. Josefina Baltierra Ramírez, en 1995, apoyó con el fin de marcar los lineamientos administrativos para su desarrollo, así como para conseguir recursos para adquirir mobiliario, equipo y algunos materiales.

El CEMAAI abrió sus puertas en 1997 en el edificio 12 con la Lic. Ana María Quintana Jiménez y el Profr. Jesús José Jáuregui Estrada como coordinadores en el turno matutino y vespertino, respectivamente. A partir de 1998-2, el Profr. René Cardona apoyó también en la coordinación en el turno vespertino y en 1999 la Lic. Ana María Quintana Jiménez es designada como coordinadora general del Centro. Los coordinadores se ocuparon de organizar el trabajo académico que se

realizaba en el Centro. Los objetivos institucionales que dieron vida al CEMAAI fueron apoyar la flexibilidad curricular de los programas educativos de la UABC, contribuir a la formación integral de los estudiantes y fortalecer la vinculación con otros sectores de la sociedad (Escuela de Idiomas-Tijuana, 1995). El Centro de Idiomas se visualizaba como un centro de práctica para sus estudiantes.

Sus objetivos académicos eran practicar y extender el conocimiento obtenido en el aula, incrementar el bagaje cultural, mejorar la pronunciación y el vocabulario, mejorar las cuatro habilidades del lenguaje, establecer objetivos de aprendizaje y aprender a organizar su propio trabajo académico, seleccionar los materiales de aprendizaje, autoevaluarse y desarrollar estrategias de aprendizaje (Escuela de Idiomas-Tijuana, 2002).



El trabajo del centro se sustentó en la autonomía del aprendizaje de lenguas con la idea de preparar a los estudiantes en el autoaprendizaje, tomando como punto de partida las ideas de Holec (1981; 2019), quien define a la autonomía como “la capacidad particular de los aprendientes, la de encargarse de sus aprendizajes, es decir, saber tomar todas las decisiones” (2019, p. 12), contemplando que esta toma de decisiones se pueda realizar de manera autónoma o con otros.

Inicialmente el CEMAAI se nutrió de copias de materiales que se realizaron o adaptaron entre 1994 y 1995 en la Escuela de Idiomas-Mexicali. No obstante, este trabajo se continuó con el personal del campus Tijuana hasta que el Centro se convierte en CELEX en 2014, mismo que posteriormente forma parte de una asociación civil de la UABC.

Cabe mencionar que, en ese tiempo, también se obtuvieron materiales comerciales apropiados para el autoaprendizaje por medio de

donaciones y recursos propios que se generaron ofreciendo cursos de conversación ofrecidos en el intersemestral con apoyo de los profesores quienes no obtenían pago alguno por esa actividad. Pronto, el Centro contó con suficientes libros, hojas de trabajo, audios y videos para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

La Lic. Kora Evangelina Basich Peralta inicia las gestiones para conseguir más espacios y se logran obtener los edificios cinco, uno y dos que habían pertenecido a la Facultad de Contabilidad y Administración en 2001. Se habilitaron los espacios, y para el 2002 se contaba con 22 aulas, un audiovisual para 90 personas, un área con 20 cubículos para profesores, una subdirección con cinco oficinas amplias y área para secretarías.

El CEMAAI se instaló en el 3er piso del edificio cinco con un área de recepción, otra con computadoras, otra con videos, otra con audio, áreas de lectura y escritura y cubículos para conversación, así como para la coordinación y la elaboración de materiales. También se tenía un espacio amplio de usos múltiples popular por sus sesiones de Karaoke.



Cabe mencionar que el CEMAAI ocupa una superficie equivalente a ocho aulas para aproximadamente 140 personas. Era un lugar amplio y equipado que ofrecía una serie de servicios con el propósito de apoyar y facilitar el aprendizaje de idiomas a los estudiantes de esta facultad. Este centro funcionaba de ocho de la mañana a nueve de la noche de lunes a viernes y el sábado de nueve a una de la tarde. El crecimiento del Centro de Idiomas avanzó de manera vertiginosa, ya que en 2002 se contaba con 2 049 estudiantes, de los cuales 695 eran universitarios.



La planta docente se componía por 50 profesores, de los cuales 41 enseñaban inglés, 1 italiano, 1 alemán, 3 japonés, 2 español y 2 francés. Es importante destacar que, al inicio de la apertura del Centro, la formación de los docentes distaba de ser la más deseable; por ello, a continuación se narra la forma en que los profesores se formaron en la enseñanza de lenguas extranjeras. Hasta 1998, la principal estrategia de formación docente había sido los cursos de metodología sueltos según las necesidades que se percibían en las observaciones que se realizaban principalmente a los nuevos profesores.

Algunos de estos cursos fueron: Elaboración de material para el CEMAAI, Curso de inducción al curso de inglés para maestros de nuevo ingreso cada periodo intersemestral, Curso de técnicas de enseñanza del idioma inglés, Estrategias de aprendizaje y guías de estudio, Curso de gramática avanzada, Curso sobre CEMAAI para toda la planta docente, Curso sobre Centros de Auto Acceso brindado por el Consejo Británico,

Taller sobre estrategias de aprendizaje, Curso-taller sobre estilos de aprendizaje, entre otros (Facultad de Idiomas, 2002). Cabe mencionar que los docentes también participaban en cursos y diplomados ofrecidos por el entonces Departamento de Asuntos Académicos. Además, los profesores empezaron a asistir a eventos académicos.

El Centro de Idiomas en Tijuana se caracterizó por ofrecer distintos tipos de servicios. Uno de ellos era la acreditación del dominio de las lenguas extranjeras en la que el Centro siempre tuvo un papel importante en la UABC. En Tijuana se tienen registros desde 1997 de las opciones de acreditación del idioma inglés, entre estas estaba la aplicación del examen de egreso y la acreditación automática por haber cursado tres niveles de inglés, estrategia adoptada por la Facultad de Derecho.

En 1997-2 se atendieron a cerca de 20 estudiantes y para 2002 ya se atendían más de 800 estudiantes por semestre. También se aplicaban exámenes de ingreso para distintas carreras, tales como negocios y relaciones internacionales. Otro de estos servicios era la oferta de cursos de idiomas a distintas compañías, tales como Telnor, Coca Cola, Cervecería Cuauhtémoc a directivos del Consulado de Estados Unidos y Pioneer. Otro de estos servicios era el Diplomado en Enseñanza de Inglés para profesores de primaria como parte del proyecto de la Secretaría de Educación Pública del estado con el objetivo de pilotear la enseñanza de inglés en la educación primaria.

La UABC se encargó de elaborar el programa y darle seguimiento por medio de observaciones y evaluación de esta implementación. Este diplomado se inició en 1997; con el tiempo fue sufriendo ciertas modificaciones debido a que la audiencia fue cambiando, dejándose de ofrecer alrededor de 2015.

A continuación, se aborda la formación de la planta docente, que se lleva a cabo en la década de 1990. En aquel entonces, varios de los docentes no contaban con el perfil académico idóneo, lo cual no pasaba desapercibido por el entonces Departamento de Asuntos Académicos, quienes estaban a cargo de la revisión de la planta docente de las escuelas. Por ello, se implementaron distintas estrategias con el fin de contar con una planta docente habilitada. En 1998 se decide implementar la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés para aquellos docentes que no contaban con una licenciatura o bien con licenciatura en esta área.



Este programa se ofreció a nivel estado en periodos intersemestrales. En 2003 se consigue que este grupo de profesores egresen. Fueron cinco profesores de Tijuana y cuatro de Ensenada. A la par de esta licenciatura, se llevaron a cabo cursos para la certificación que ofrecía Cambridge denominada Certificate for Overseas Teachers of English (COTE) y programas de Educación Continua: Diplomado en Enseñanza del Idioma Inglés y el Diplomado en Autonomía del Aprendizaje. En 2002 se contaba con siete profesores con el COTE, cinco con Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés, dos con Licenciatura en Inglés, dos con Licenciatura en Literatura Inglesa, 29 con licenciaturas en otras disciplinas y cinco cursaban una licenciatura en otras disciplinas. Para este tiempo ya uno de los docentes estaba estudiando maestría y dos ya eran candidatos a maestros; sin embargo, cuatro solamente con preparatoria y tres sin preparatoria.



Es a raíz de esta experiencia con este grupo de la licenciatura. que en 2002-1 se oferta en Mexicali y Tijuana la Licenciatura en Docen-

cia del Idioma Inglés en modalidad semiescolarizada con el objetivo de ofrecer a maestros en servicio, estudios de licenciatura en el área. Algunas de las materias se ofrecían totalmente a distancia y otras en modalidad semipresencial, en sesiones en clase y trabajos enviados vía correo electrónico. Este programa estuvo vigente hasta 2009.

En el 2003 toma protesta como nueva directora estatal la M. Ed. María del Socorro Montaña Rodríguez, a la vez que el Centro de Idiomas cambia su estatus de ser una coordinación para convertirse en una Subdirección, la cual es encabezada por la Mtra. María del Rocío Domínguez Gaona. En la Coordinación Académica continua la Lic. María del Rocío Ríos Garduño y en la Coordinación Administrativa la Lic. María Pérez. Se contaba, además con otras cuatro coordinaciones: la de Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés que atendía la Lic. Leticia Valdés Gutiérrez, la Secretaría de Servicios Educativos Internos a cargo de la Lic. Ana María Quintana Jiménez, la de Servicios Educativos Externos, con el Lic. José de Jesús Jáuregui Estrada, la de Capacitación Interna y Externa coordinada por la Lic. Carolina Bañuelos García y los encargados de otras áreas: CEMAAI, Lic. Alfonso Luna González; Sistemas de Cómputo, Bredich Aguirre; de Páginas Electrónicas, Lic. Beata Holkovicova; de Comunicación, Lic. Joaquín Chávez y una planta docente conformada por 42 profesores. En 2004 se elige un nuevo subdirector, el Lic. David Guadalupe Toledo Sarracino, quien continúa con el trabajo y crecimiento de la ya entonces Facultad de Idiomas, extensión Tijuana.

En 2005, se inicia el proyecto editorial *Linkgua* cuyo propósito era que la Escuela de Idiomas tuviera una publicación que le permitiera tanto a profesores como a alumnos de los programas de licenciatura dar a conocer el trabajo que se realizaba en la Escuela de Idiomas en diferentes rubros tales como: técnicas de enseñanza, artículos académicos, reseñas y eventos académicos (entrevistas, mesas redondas, ponencias). La idea era aceptar aportaciones sobre la enseñanza de cualquier idioma o bien de áreas afines (traducción, lingüística) en inglés y en español, ya que la revista contó con una versión en inglés y otra en español hasta 2012. Posteriormente, este proyecto editorial fue denominado *Plurilinkgua*, y actualmente las aportaciones se publican en inglés o español, según sea el idioma en el que las envíen los autores.

En 2006-1, durante la administración de la Mtra. Montaña, la Facultad de Idiomas incursiona en el posgrado ofreciendo la Maestría en Docencia en colaboración con la Facultad de Pedagogía. Este programa

se ofreció en los campus Mexicali, coordinado por Facultad de Pedagogía, en los campus Tijuana y Ensenada coordinado por Facultad de Idiomas en las respectivas extensiones. En el campus Tijuana se inició con 26 estudiantes, la mayoría profesores de la misma Facultad y de otras del campus



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
 Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa
 Facultad de Idiomas
 Mexicali, Tijuana y Ensenada

CONVOCATORIA
MAESTRÍA EN DOCENCIA
2011-2013

PARA MAYORES INFORMES:

MEXICALI
 Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa
 Calle Alvarado 1444, Tercer piso
 C. P. 21000 Mexicali, Baja California Sur
 Teléfono: (646) 246 22 44 y 246 00 31

TIJUANA
 Facultad de Idiomas
 Calle de la Libertad 1000, Tercer piso
 C. P. 22000 Tijuana, Baja California Sur
 Teléfono: (646) 217 07 07 y 246 07 30

ENSENADA
 Facultad de Idiomas Valle Realizado
 Calle Comandante Ballesteros
 C. P. 23000 Ensenada, Baja California Sur
 Teléfono: (646) 246 22 44 y 246 07 30

ECUATEPEC
 Facultad de Idiomas
 Calle de la Libertad 1000, Tercer piso
 C. P. 22000 Tijuana, Baja California Sur
 Teléfono: (646) 217 07 07 y 246 07 30

SITIO WEB:
pedagogia.mx.uabc.mx/
[informes@mx.uabc.mx/](mailto:informes@mx.uabc.mx)

REQUISITOS DE INGRESO:

- Cumplir con el perfil de ingreso general y alguna de las variantes específicas.
- Contar con experiencia en el ámbito de la docencia.
- Ser profesional con experiencia en otra área del conocimiento con un proyecto enfocado a la docencia.
- Presentar un Anteproyecto* afín a las líneas de investigación:
 - Innovación Educativa.
 - Formación del Profesorado.
 - Orientación Educativa y Culturas Juveniles.
 - Enseñanza de un Segundo Idioma.
- Presentar la documentación requerida:
 Sitio web: pedagogia.mx.uabc.mx/
 *Ver requisitos en Sitio Web.
- Haber aprobado los exámenes correspondientes.
- Ser aceptado por el Comité de Estudios de Posgrado del Programa.
- Cubrir cuota de inscripción.

PROCESO DE SELECCIÓN

Recepción de solicitudes:
 Del 20 de marzo al 15 de Abril de 2011

Examen escrito: Para consultar
 Examen PREG: Sección 1004 del
 Examen TOEFL: Sitio Web de la FPE

Entrevistas:

Mexicali: 18 de Mayo de 2011
 Tijuana: 19 de Mayo de 2011
 Ensenada: 20 de Mayo de 2011

Publicación de resultados:
 25 de Mayo de 2011

Recepción de documentos:

1 de Junio de 2011

Inscripciones vía electrónica:
 Del 23 al 28 de Julio de 2011

Inicio de cursos:
 8 de Agosto de 2011

Tijuana. Los profesores que apoyaron en esta primera generación fueron la Mtra. Glery Cruz Coutiño, La Dra. Jitka Crhová y la Mtra. María Guadalupe Velásquez. Este programa concluyó en 2013 con alrededor de 7 generaciones de egresados.

En 2006 también se inicia con la Licenciatura en Docencia de Idiomas para el público en general. El primer grupo de estudiantes de la primera generación estuvo conformado por un grupo de alumnos, quienes, en espera de la apertura del programa, tomaron un curso de inglés intensivo a nivel intermedio de 5 horas diarias previo a su ingreso al programa. Este curso estaba enfocado en el desarrollo de habilidades lingüísticas, por lo que se estructuró en 4 diferentes módulos: Gramática, Pronunciación, Comprensión auditiva y Lectura y redacción. Se abrieron dos grupos: uno matutino y otro vespertino de 35 y 22 estudiantes, respectivamente. Cabe mencionar que esta licenciatura (2006-2) fue modificada en 2015, cambiándose su nombre a Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, nombre que se mantiene hasta la fecha.

La Facultad de Idiomas, extensión Tijuana, estuvo a cargo de la subdirectora Mtra. María Pérez Nuño, quien estuvo al frente de 2007

a 2023 en las direcciones del Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino (2007 al 2015) y del Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero (de 2015 a 2023). En 2009 se incorporó la Licenciatura en Traducción y también aumentó el número de posgrados, por lo que hoy en día se cuenta con la Especialidad en Traducción e Interpretación (2010), la Maestría en Lenguas Modernas (2011), y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2019) en el campus Tijuana.

En el presente trabajo se intentó hacer un recorrido del origen y desarrollo del Centro de Idiomas que inicia como parte del Departamento de Extensión Universitaria al que pertenecía entonces el Centro de Idiomas de Mexicali, pasando a ser una coordinación, hasta convertirse en una subdirección de la Facultad de Idiomas. Con este recuento de hechos, se constata el esfuerzo de los directivos y la planta docente, ya que esta evolución representa el esfuerzo de un gran equipo de académicos y administrativos para elevar los indicadores y mantener a la Facultad de Idiomas, extensión Tijuana, en el escenario regional.

Referencias

- Escuela de Idiomas-Tijuana (1995). *Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas*. [Proyecto] Universidad Autónoma de Baja California.
- Escuela de Idiomas-Tijuana (2002a). *Reporte de la Escuela de Idiomas Coordinación Tijuana (1996-2002-1)*. Universidad Autónoma de Baja California.
- Escuela de Idiomas-Tijuana (2002b). *El CEMAAI de la UABC*. [Folleto] Universidad Autónoma de Baja California.
- Escuela de Idiomas-Tijuana (2004). *Reporte de la Escuela de Idiomas, extensión Tijuana (2004)*. Universidad Autónoma de Baja California.
- Holec, H. (1981). *Autonomy and foreign language learning*. Oxford: Pergamon (First published 1979, Strasbourg: Council of Europe).

CAPÍTULO X.

EL PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO DE LA FACULTAD DE IDIOMAS Y RECONOCIMIENTOS A LA TRAYECTORIA DE ACADÉMICOS

*María del Socorro Montaña Rodríguez
David Guadalupe Toledo Sarracino*

Este capítulo presenta los esfuerzos intelectuales de los académicos y alumnos que han recibido reconocimientos a su esfuerzo y trayectoria. En este capítulo se puede observar al ser humano manifiesto en las facetas propias de su formación intelectual; no obstante, sería incompleto si el cultivo del espíritu no se concilia con los demás aspectos de su personalidad. Estos reconocimientos muestran los ideales, esfuerzos intelectuales, a los que se somete la persona en busca de la trascendencia; de esas cualidades que se adquieren al paso de los años y que en el camino se va descubriendo su huella.

Académicos acreedores al reconocimiento Al Mérito Académico

La vida académica es el eje central de una institución educativa y los profesores son los engranajes que dan vida a las instituciones educativas, por ello la UABC, tiene el reconocimiento Al Mérito Académico:¹

El reconocimiento “Al Mérito Académico” se otorgará anualmente a los profesores, investigadores y técnicos académicos de acuerdo con las siguientes bases: a) Deberá considerarse a quienes hayan hecho una aportación significativa a la comunidad, o desarrollado una innovación singular y trascendente en el campo de la tecnología; o que desempeñen una labor altamente significativa de docencia o formación de recursos

¹ *Reglamento al Mérito Universitario UABC.* pp. 1 y 4. 5 de diciembre 2009.

humanos; o que hayan creado una obra amplia y sobresaliente que integre los conocimientos sobre una materia o área.

La decisión corresponderá a una comisión integrada por el secretario general, el coordinador de Formación Profesional, el coordinador de Vinculación y Cooperación Académica, el coordinador de Investigación y Posgrado, y cinco especialistas en el área respectiva.

El Mérito Académico se otorga en nueve áreas diferentes: ciencias sociales, ingeniería y tecnología, ciencias administrativas, de la salud, naturales y exactas, agropecuarias, artísticas y deportivas. El área en la que se participa es la de Educación y Humanidades, la comisión valora los expedientes de las Facultades que pertenecen al área, tales como la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo, la Facultad de Ciencias Humanas y la Facultad de Idiomas.

En la historia de la Facultad desde 1995, un total de 7 académicos prestigiosos han recibido este reconocimiento, en el área de Educación y Humanidades, 4 académicos de Mexicali, 2 de Tijuana y una de Tecate.

Tabla 1. *Acreeedores Al Mérito Académico, periodo 2013 al 2023*

Año	Acreeedor Al Mérito Académico	Administración
2013	Profra. Chizuko Nomoto Kimura	2007-2015
2014	Dra. María del Rocío Domínguez Gaona	2007-2015
2016	Dra. Jitka Chrová	2016-2022
2018	Dr. Rafael Saldívar Arreola	2016-2022
2019	Dra. Myriam Romero Monteverde	2016-2022
2021	Dra. Lilia Martínez Lobatos	2016-2022
2022	Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez	2016-2022

Elaboración propia.

Como podemos visualizar en esta tabla, la primera académica en recibir el reconocimiento fue la profesora Chizuko Nomoto Kimura, como precursora de la enseñanza del japonés en la UABC, esto en el aniversario 57 de la UABC.

En 2014, del campus de Tijuana, la Dra. Rocío Domínguez Gaona recibe el mérito académico² “por su contribución a la enseñanza, investigación, formación y profesionalización de recursos humanos de alto nivel en el campo de lenguas extranjeras”.

En 2019, la Dra. Myriam Romero Monteverde recibe el reconocimiento “por su trayectoria y aportaciones a la docencia, formación de recurso humano, extensión, vinculación y gestión en el campo de las lenguas extranjeras”.

Uno de los mayores logros de una institución es ver los frutos de su labor a través de sus egresados, el académico Dr. Rafael Saldívar, el cual inicia sus labores en la Facultad en el 2000 y es el primer egresado de la carrera de Traducción en recibir el mérito académico en 2018. El Dr. Saldívar recibe el reconocimiento “por su destacada trayectoria académica, aportación al fortalecimiento del área de las lenguas, la formación de recursos humanos de alto nivel a través de la docencia e investigación, así como, por su reconocida labor en la gestión y vinculación en beneficio de la comunidad universitaria”.

Dos años después, en 2021, lo recibe la Dra. Lilia Martínez Lobatos, reconocida a nivel nacional por su amplia y sólida trayectoria académica, así como su destacada aportación al campo de desarrollo curricular en el ámbito institucional y nacional.

En 2022, la Dra. Socorro Montaña Rodríguez recibe el reconocimiento “por su destacada trayectoria en docencia, vinculación y gestión, así como por su significativa aportación institucional en el aprendizaje de lenguas extranjeras”.

Estos reconocimientos, por sí mismos, nos indican la fuerte evolución que ha tenido la Facultad de Idiomas, ya que a nivel institucional sus académicos son distinguidos con el reconocimiento Al Mérito Académico seleccionados entre varias facultades y académicos de prestigio.

Académicos y personal administrativo jubilados

Formaron parte fundamental de la historia de la Facultad, por ello, se reconoce también a los profesores que, a lo largo de diez, quince, veinte o más años de labor en esta Facultad, dejaron testimonio de una vida plena de servicio y de entrega a la educación. En estos hombres y

² Oficio de Notificación 315, del 5 de febrero 2015.

mujeres se conjuntaron las virtudes para ejercer la docencia, basamento de toda obra educativa, y que con gran sabiduría cedieron la estafeta a las nuevas generaciones y personal administrativo que con su labor contribuyeron al desarrollo de nuestra facultad. Por ello, ¡muchas gracias!

En este homenaje, los siguientes maestros y personal administrativo merecen una mención especial porque con su esfuerzo y dedicación dejaron parte importante de su vida en nuestra Facultad.

Nuestro más sincero agradecimiento a:

Sonia Acosta Domínguez
Bertha Yolanda Aguilar Paz
Katarzyna Agnieszka Bukowska
Maria Leticia Arambula Robles
Dolores Arredondo
Juan José Ayala Cortés
Kora Basich Peralta
Ma. Guadalupe Borrego Escobedo
Olimpia Buenrostro Flores
Frederic Marie Bremont Thomas
Lindsay Laurence Burford Martin
Patricia de la Luz Carrillo Figueroa
Margarita Chau
María Concepción Caldera Adame
Magdalena Ildelisa Calderón Guillén
César Jesús Carrillo Ortiz
Hugo Luis Castellanos
Jose Carlos Chip Lau
Armando Cortínez Guerrero
Yolanda Eugenia del Castillo Negrete
Luis Armando Delgado
Mary Carmen Delgado Sánchez
Susana de Jesús Martínez Ríos del Río
Gloria Escalante y Rebollar
María Guadalupe Farah Arelle
Telésforo Franco Soto
Tere Fontes
Enriqueta Gárate Rivera
Clara García Frenkel

Justo Gerardo Gaxiola Navarro
Inés Gaytán Pérez
Fernando González Amaya
Ignacio Santiago Guzmán Anton
Ana Luisa Hernández
Graciela Hernández Barajas
Ma. Rita Hernández Romero
Sergio Hernández Velasco
Margaret Ann Hogan
Gloria Inowe Amador
Ma. Del Carmen Enriqueta Márquez Palazuelos
Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor
María Guadalupe Montoya Cabrera
Iván Murillo Ortiz
Felizardo Palacios Pérez
Delia Peralta Marín
Guadalupe Pérez Arce
María Pérez Nuño
Hernán Pérez Parra
María Guadalupe Pérez Reyerros
Sita Piña Avilés
Elisa Weber Ponce de León
Ana María Quintana Jiménez
Álvaro Rábago Tánori
Elizabeth Reyes Escalante,
María del Rocío Ríos Garduño
Blanca Amalia Robles Gutiérrez
Francisco Rodríguez Valdez
José Guadalupe Rojas Guerrero
Javier Mauricio Romero
Alma Rosa Romero Beltrán
Beatriz Amalia Romero Noyola
Oscar Rubio Vargas
María de Jesús Ruvalcaba
Ma. Soledad Santana Figueroa
Santiago Soria Cázares
Hideko Tamura
Refugio Rafael Uribe Pelayo

Hermila Valenzuela
Olga Juana Valdivia Lisizin
Armando Vázquez Contreras
Claudia Vega Sotomayor
Martha Fernanda Vildósola Sánchez
Rosa Imelda Villalobos Guzmán

Docentes y personal administrativo que laboraron en la Facultad de Idiomas

Personal docente y administrativo que dejaron su huella y ahora se encuentran caminando otros suelos, en otras instituciones en el mundo laboral, pero su labor nos acompañará por siempre en nuestra memoria:

Marisela Acuña Félix
Mónica Angulo
Leticia Arambula
Francisco Javier Arriaga Reynaga
Gabriela Ávila
Silvia Leticia Barraza Cobos
Guadalupe Belem Pacheco Bazán
Jaime Botello Valle Flores
Juan Carlos Beltrán Elizalde
Manuel Salvador Campos Cabezas
Giampietro Candelú Cibotto
Juan Pablo Carbajal Álvarez
Genoveva Cárdenas Montenegro
Claudia Carrera Alvarado
Rafael Castro Tsumuri
Hugo Luis Castellanos Hernández
Mayra Guadalupe Castro Ojeda
Ofelia Cervantes Sánchez
Maritza Chacón Borboa
Zarina Chávez
Sylvia Chávez Novelo
Beatriz Chon Cuy
Marina Elisabeth Sophia Agustina Collin
Marisol Custodio Elliot

Alejandra Covarrubias
Cecilia Crulango Rosas
Cristina Curlango Rosas
Alejandra Nohemi Covarrubias Meza
José Xicoténcatl Dávalos Regalado
María de Lourdes Dávila
María Guadalupe Dorame Miramontes
Karen Englander
Petra Celina Esmeiro de la Rosa
Mitsuyo Fukuda
Mónica González Rameño
Araceli González Pacheco-Becerril
Ruth Eréndira Guzmán Becerra
Alma Alejandra García Aguilar Robles
Guadalupe García García,
Adriana Blanca Gallego Noriega
Marcia Godínez
Patricia Columba Godínez Martínez
María de Jesús Gonzalez Moreno
Martha Florencia González Reyna
Esther Neblina
Erendira Guzmán Becerra,
Jorge Néstor Hernández Iglesias
Ana Isabel Hernández
Beata Holkovicova
Margaret Ann Hogan
Motoshi Honda
Silvia Ibarra
Berenice Jiménez Hidalgo
Felipe Landeros
Jéremie Leroux
Miguel Angel López López
Dora López Espinoza
Victor López
Marina Lyn
María Aurora Martija Arellano
Maricela Macías Terán
Cruz Elda Macías Terán

Mireille Aimée Marrassé Valles
María Teresa Martínez Romanos
Oscar Mata Sarabia
Flor Medina Leal
Pedro Alberto Méndez Jaime
Jorge Moncada
Luis Fernando Moya
Ma. del Carmen Monges Morales
María Luisa Monges Morales
Francisco Murillo Pedraza
Georgina Muñoz
Esther Neblina Mora
Petia Ivanova Nedevam
Arturo Felipe Noriega Saldaña
Amelia Paz Osuna
Carmen Pineda Quezada
Carlos Humberto Ontiveros Durán
Ludwica Olmos Quiñones
Ana Marta Orozco Iturbide,
Flavia Ada Ottonelli Davide
Belem Pacheco Bazán,
María Antonieta Paredes
Guadalupe Pérez Rul Vásquez
Rosalva Polanco Rodríguez
Silvia Ruth Quirazco González
Alvaro Rávago Tánori
Francisco Javier Rivas Rodríguez
Ernesto Rivera Velásquez
Aquileo Rodríguez
Dolores Saldaña
Arturo Sánchez Mariscal
María Eugenia Sánchez Morali
Adriana Silva Rosales
Teresa Sodi
Carmen Soto
Rocío Soto Perdomo
Pablo Talamantes
Alicia María Ungson Chon Cuy

Sonia Valdez Delgadillo
Gloria Emma Valenzuela Robles
Alejandro Ventura
Luis Felipe Ventura
Imelda Villalobos
Liliana Vizcarra
Danielle Winants

***In Memoriam* †**

Estas páginas recuerdan a los profesores que, lejos de estar ausentes, están aquí, en este ambiente de la alegre celebración de los 50 años de la Facultad, alegría que ellos compartirían si estuviesen todavía con nosotros.

Estas líneas llenas de cariño son para las profesoras y los profesores que ya no están con nosotros y son un homenaje a una labor educativa infatigable y plena.

Vaya en estas páginas el generoso reconocimiento a su amistad, a su pasión docente, ejercida con compromiso hasta el último día y sobre todo, rememorar su enorme *calidad humana*.

“Honrar, honra”, dice Martí (1883)

Roberto Arcila
María del Carmen Arvizu Vásquez
Bertha Leticia Carrasco Villegas
Francisco Javier Camalich Robles
Verónica Cetto Kramis
Gerardo Estrella Suárez
Reingard Enkerlin Shallenmueller.
Lilia María Favela Alcaraz
José Figueroa
Martha Florencia González Reyna
Nora Leticia Granados Alpízar
Toshiko Hasegawa
Ana Isabel Hernández
Jorge Luis López Mendoza
Ana Lilian López Medina
Luis Fernando López Restrepo

Víctor Hernández Zavalza
Minoru Fukuda
Luis Francisco Gómez Fimbres
Félix González Medina
Nora Leticia Granados Alizar
Miguel Ángel Lemus Cárdenas
Noé Marín Victoria
Gloria Martija Arellano
Arturo Mora Perea
Chizuko Nomoto Kimura
Adriana Noriega Martínez
Susana Posada
Amelia Ortiz Cruz
Claudia Erika Real Bernal
Julia Remedios Ríos Morales
Roberto Sosa
Gloria Tripp y Cuevas
Martín Ramiro Suárez Rodríguez
Lessie Evona York Weatherman

Histórico de los directivos(as) y coordinadores(as) de la Facultad de Idiomas

La historia no sería completa sin resaltar el trabajo de los directivos que han formado parte de la Facultad de Idiomas. Ellos, en cada una de las etapas, contribuyeron al éxito y funcionamiento de la Facultad, junto con el equipo de trabajo que lideraron en ese momento histórico. Los directivos tuvieron la responsabilidad de la toma de decisiones estratégicas, la gestión de recursos, la coordinación y organización de las actividades y representar a la institución al exterior de esta. Por ello, se reconocen sus contribuciones y aportes a la institución en esta celebración de 50 años.

Tabla 2. *Histórico de funcionarios y coordinadores periodo 1974-2023*

Periodo	Director (a)	Coordinador (a) académico y subdirector	Coordinador administrativo
1974-1991	Gloria Martija Arellano	Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor	Josefina Baltierra Galindo
Periodo	Director (a)	Subdirector (a)	Subdirector / Administrador
1991-1995	Gloria Martija Arellano	Ana Gabriela Guajardo Martínez ³ Sotomayor Kora Evangelina Basich Peralta	Josefina Baltierra Galindo
1996-2002	Kora Evangelina Basich Peralta	Guadalupe Farah Arelle - Mexicali Myriam Romero Monteverde- Tecate María del Rocío Domínguez Gaona - Tijuana María Rebeca Vidal López - Ensenada	Bertha Carrasco - Mexicali Alma Rosa Romero - Mexicali
12-2002- febrero 2003	Guadalupe Farah Arelle (<i>directora interina</i>)	Myriam Romero Monteverde - Tecate María del Rocío Domínguez Gaona - Tijuana	Alma Rosa Romero - Mexicali

³ Información proporcionada por la Mtra. Ana Gabriela Guajardo. Comunicación personal del 28 de septiembre de 2023.

2003-2006	María del Socorro Montaña Rodríguez	<p>Miguel Ángel López López -Mexicali</p> <p>Guadalupe Rojas Guerrero - Mexicali</p> <p>María del Rocío Domínguez Gaona - Tijuana</p> <p>David Guadalupe Toledo Sarracino - Tijuana</p> <p>Marisol Custodio Elliot -</p> <p>Saúl González Medina - Ensenada</p> <p>Graciela Hernández Barajas - Ensenada</p>	Josefina Baltierra Galindo - Mexicali
2007-2015	David Guadalupe Toledo Sarracino	<p>Israel Figueroa Sánchez - Mexicali</p> <p>Eldon Walther Longoria - Mexicali</p> <p>María Pérez Nuño - Tijuana</p> <p>Dagoberto Hernández Lezama - Ensenada</p> <p>Rodolfo Valentino Campos Reyes - Tecate</p> <p>Lázaro Gabriel Márquez Escudero - Tecate</p>	<p>Josefina Baltierra Galindo - Mexicali</p> <p>María de los Ángeles Fierro López - Mexicali</p>

2015-2023	Lázaro Gabriel Márquez Escudero	José Casillas Domínguez -Mexicali Eldon Walther Longoria Ramón -Mexicali Rafael Saldívar Arreola - Mexicali María Pérez Nuño - Tijuana Olimpia Buenrostro Flores - Tecate Magdaleno Avilés López - Ensenada	María de los Ángeles Fierro López - Mexicali Gabriel Martínez Medina - Mexicali Maricela Lopez Aguilar - Tijuana Cirilo Liera Murillo - Ensenada
2023-2027	Rafael Saldívar Arreola	Ariadna Isolda Pereira Prado - Mexicali Ana Rosa Zamora Leyva - Tijuana Norma Esthela Valenzuela Miranda - Tecate Tanya Odette Pedraza López - Ensenada	Gabriel Martínez Medina - Mexicali Maricela Lopez Aguilar - Tijuana Cirilo Liera Murillo - Ensenada

Elaboración propia.

Tabla 3. *Histórico de funcionarios y coordinadores periodo 1974-2023. Campus Ensenada*⁴

Periodo	Coordinador
1975-1987	Mtro. Roberto Mendoza Talamás

⁴ Información proporcionada por el Dr. Saúl Méndez. Comunicación personal. 25 de septiembre 2023.

1987-1990	Mtra. Gloria Tripp Mancillas
1990-1999	Profa. Susana Martínez Ríos del Río
1999-2003	Lic. Rebeca Vidal López
Periodo	Subdirectores
2003-2005	M. C. Saúl González Medina
2006	Lic. Graciela Hernández Barajas
2007-2015	Mtro. Dagoberto Hernández Lezama
2015-2019	Mtra. Olimpia Buenrostro Flores
2019-2023	Mtro. Madaleno Avilés López
2023-fecha actual	Dra. Tanya Odette Pedraza López

Elaboración propia.

Tabla 4. *Histórico de funcionarios y coordinadores periodo 1974-2023. Campus Tecate*⁵

Periodo	Coordinador del Centro de Idiomas
1988-2003	Myriam Romero Monteverde
Periodo	Subdirectores de la Facultad de Idiomas
2003-2005	Myriam Romero Monteverde
2005-2007	Marisol Custodio Elliot
2007-2011	Rodolfo Valentino Campos Reyes
2011-2015	Lázaro Gabriel Márquez Escudero
2015-2019	Martha Olvido Ramírez Guzmán
2019-2023	Jorge Gustavo Gutiérrez Benítez
2023-fecha actual	Norma E. Valenzuela Miranda

Elaboración propia.

⁵ Información proporcionada por la Dra. Myriam Romero Monteverde. Comunicación personal 27 de septiembre 2023.

Tabla 5. *Histórico de funcionarios y coordinadores periodo 1974-2023. Campus Tijuana*

Periodo	Coordinador del Centro de Idiomas ⁶
1988	María Pérez Nuño
1989-1995	Adriana Noriega
1996-2003	Rocío Domínguez Gaona
Periodo	Subdirectores
2003- 2004	Rocío Domínguez Gaona
2004-2006	David Guadalupe Toledo Sarracino
2007-2015	María Pérez Nuño
2015-2019	María Pérez Nuño
2019-2023	María Pérez Nuño
2023-fecha actual	Tanya Odette Pedraza López

Elaboración propia.

Maestros y personal administrativo que actualmente se encuentran laborando en el año 2023

Mientras se escriben los primeros 50 años de Historia de nuestra Facultad, dejando su huella, caminando, guiando los esfuerzos conjuntos para desempeñar la labor educativa que ilumina las vidas de los estudiantes en las aulas universitarias con el acompañamiento del personal administrativo y de servicios.

Nuestro más sincero agradecimiento a:

⁶ Información proporcionada por la Dra. Rocío Domínguez Gaona. Comunicación personal 27 de septiembre 2023.

Tabla 6. *Planta docente de Ensenada- 2023*

Saúl González Medina
Socorro Jiménez Quezada
Tatiana Estefanía Galván de la Fuente
María Del Carmen Yáñez Kernke
Tanya Odette Pedraza López
Diana Karelly Cázares Coronel
Salvador Montes Carranza
Jesús Eduardo Fong Flores
Iván Alberto Sanchís Pedregosa
Héctor Javier Sánchez Ramírez
Dagoberto Hernández Lezama
María Henar de Domingo Bravo
Rosalba Giles Guzmán
Margarita Sarlat Sánchez
Vicki Lynn Villezcas
Rosella García Pérez
Marcela Padilla Calderón
Alexandra Millán de la Cerda
Karla Arlette Moreno Núñez
Hilda Elena Navarro García
Rodrigo Yescas Piña
Guadalupe Sandoval Gamboa
Johanna María García Ramírez
César Raymundo Torres Soto
Silvia Berenice Verdugo Rábago
Román Alsevic Flores Ramos
Bianca Edith Barba Granados
Antonio Méndez Ramírez Jr.
Luz Erandi Zapién Guzmán
María Iliana Hernández Partida

Joshue Garzón Vega
Priscilla Núñez Tapia
Lucas Nash Everett Muñiz
Zulema Adame Cantorán
José Marchena Gómez
Cirilo Liera Murillo

Tabla 7. *Personal administrativo y de servicios de Ensenada*

Mirna Edith de Loera Cuellar
José Alán López Sánchez
Rosa Elia Montoya Ramos
Isaac Arce Castellón
Ramón Antonio Quijada Preciado

Tabla 8. *Planta docente de Mexicali 2023*

Acevedo Lorena
Adame Flores Antonio
Aldaco Hernández Diana Lorena
Andrade Navarro Allen Tristán
Angulo Avilés Hosanna
Carrera Salcido José Efraín
Casas Salazar Román Rubén
Cham Salvie Alejandra
De la Peña Reynoso Luis Enrique
Díaz Reyes Jorge Alonso
Frías Castillo Brayan Adán
Gallego Real Danac
González Gutiérrez Emiliano
González Rameño Esmeralda
Guadiana Rodríguez Jossue Enrique
Gutiérrez Pérez Esther Elena

Guzmán Ontiveros Martha Elideth
Ibarra Olmos Karina
Laborín Navarro Ericka Elvira
Lizárraga Casillas Jorge
López Paredes Marissa
López Rivas Francisco Julián
Maldonado Pantoja Gabriel
Maldonado Zavala Leonard
Martínez Granados Juan de Dios
Martínez Valenzuela Emmanuel Joshua
Pérez Arreola Dianeth Alicia
Pérez Muñiz Mar Brissa
Ramírez Flores Ana Karina
Reyes Pérez Antonio
Rubio Moreno Ana Gabriela
Sánchez Castro Myrna
Sánchez Farah Liliana
Valencia Rivera Catalina Valencia
Vega González Kenia Margarita

Tiempo completo

Andrade Preciado Jahiro Samar
Ángel Palomares Luz Angélica E.
Canett Castro Karla Michelle
Casillas Domínguez José Manuel
Cortez Godínez José
Fernández de Castro Arreola Marcela
Fierro López Laura Emilia
Figueroa Sánchez Israel
Gallego Real Cristina Gabriela
Lizarraga Cubedo Martha Azucena
Longoria Ramón Eldon Walter

López Gaspar Icela
Lozano Bachioqui Eleonora
Márquez Escudero Lázaro Gabriel
Martínez Lobatos Lilia
Martínez Lugo Erika
Martínez Mariscal Aydee
Martínez Zavala Sonia Paola
Montaño Rodríguez María del Socorro
Nieto Mercado Dalila Itzel
Ordorica Silva Daniel
Parra Salazar Manuel
Pascacio Montijo Etna Teresita
Pereida Prado Ariadna Isolda
Prieto Jiménez Hiram Ramiro
Reyes González Ezequías
Rodríguez Díaz Dulce María A.
Rodríguez Farah María Fernanda
Rodríguez Montes Maria Angela
Rodríguez Pacheco Norma Guadalupe
Saldívar Arreola Rafael
Torres Guerra Enrique

Personal administrativo y de servicios de Mexicali
Gabriel Martínez Medina
Marisol Gutiérrez Escoboza
Maricela Nava Mendivil
Alfonseca Aguilar Elías
Norma Alicia Zamudio Méndez
Roxana Pérez Mireles
Jesús Salvador Ávila Martínez
Nathaniel Armando Castillo Núñez
José Antonio Ávila Rodríguez
Francisco Javier Cuellar Hinojoso

César Rogelio Pelayo Olivas
Diana Graciela Jeréz Morales
Diego Valdez Quintero
Estebán Median Martínez
Ricardo Canga López
Ernesto Alonso Blancarte Carmona

Tabla 9. *Planta docente de Tecate 2023*

Alfaro Toral Monserrat
Barajas Coria Álvaro Gerardo
Carrizales Jiménez Rosa Nereida
Escutia Ochoa Mariano Alejandro
Farías Avelica Francisco Jesús
Gallo Escobar Carolina
Guadarrama Díaz Alma Nohemí
Gutiérrez Benítez Jorge Gustavo
Hernández Poblano Mario Omar
López Morales María Socorro Celia
Martínez Ávila Miguel Ángel
Miranda López Zaira Araceli
Olguín Jiménez Karina
Peralta Rivera Rubén Roberto
Ramírez Guzmán Martha Olvido
Ramiro Pérez Brenda Lorena
Romero Monteverde Myriam
Tamayo Flores María del Refugio
Toledo Aburto María Estela
Torres Aguilar Anabel
Torres Chora Oyuki
Valenzuela Miranda Norma Esthela
Zaragoza Rodríguez Juan Luis Antonio

Personal administrativo y de servicios de Tecate
Delgado Ruiz Elizabeth
López Ornelas Alfredo
Mares Alejandre Alicia
Ponce Sabido José Manuel
Quijada Preciado Ramón Antonio

Tabla 10. *Planta docente de Tijuana 2023*

Aguirre Fuentes Alejandro
Aguirre González Roendy Bredich
Álvarez González José Luis
Arias Castro Alán Ricardo
Calderón Ramos Miguel Ángel
Camacho Soto Margarita
Campos Reyes Rodolfo Valentino
Carranza Gallardo Emilio Venustiano
Carrillo Ortiz César Eduardo
Castaneira Legrand Bernardette Sol
Colque López Alejandra Emily
Crhova Jitka
Cruz Coutiño Glery
Cruz Ruiz Alondra
Cuamea Cháidez Aída Mercedes
Cubides Torres Nidia Marcela
Domínguez Gaona María del Rocío
Escandón Jiménez Alfredo
Finsterwalder Ainza Jessica María
Fitch Romero Ana Roxana
García Zúñiga Antonio
Gardea González Manuel Alejandro
Gil Burgoin Carlos Ivanhoe
Giménez Mogollón Joibel Tadea

González Licea Alejandra
González Ramírez Ana Miriam
González Vilchis Julieta Cecilia
Guajardo Félix Patricia
Gutiérrez Márquez Alberto
Huerta Vázquez Mónica Adriana
Jáuregui Romo Sara
Jiménez Fregoso Alma Yunueth
López Mejía Salvador Natanael
López Vizcarra Jesús Amparo
Lugo Torres Juan Carlos
Luna González Alfonso
Medina Ceballos Laura
Molina Landeros Rosío del Carmen
Noriega Guzmán Carlos Alberto
Ocaña Rangel Carlos
Oceguera López Patricia
Pedroza Vázquez Juan Carlos
Pérez Nuño Julio Vangel
Pimienta Romo Rafael Aarón
Ponce Pelayo Augusto César
Ramírez Salas Claudio Enrique
Robledo Vázquez Julio Alberto
Rodríguez Cano Claudia Alejandra
Rodríguez Cano Deyanira Liliana
Rodríguez Escalera Ósmar Raúl
Romero de la Mora Ana Gabriela
Salgado Mercado Marcela
Samperio Sánchez Nahúm
Sánchez Álvarez Citlalli
Saucedo Monroy Yolanda
Tejeda Soto Lorena
Toledo Ramírez Raúl Octavio
Toledo Sarracino David Guadalupe
Valdez Gutiérrez Leticia

Valenzuela Miranda Norma Esthela
Velázquez Castro Marco Antonio
Velázquez León Francisco Javier
Verdugo Becerra Jessica Anacli
Verdugo Becerra José Alonso
Viloria Sánchez Josué
Zamora Leyva Ana Rosa
Personal administrativo y de servicios de Tijuana
Álvarez Gaytán Carmen Paola
García Maldonado Edgar
García Octavo Pablo
González Rosas María Irma del Carmen
López Aguilar Maricela
Ramírez Ramírez Raúl Román
Rodríguez Aguilar Michelle Jaqueline
Véjar Durant Carmen Adriana

Referencias

- Martí, J. (1883). Cartas de Martí, *La Nación* (Vol. 1-Tomo 9).
- Pedraza, T. (2023). Información registrada en la planta docente y administrativa de la Facultad de Idiomas, campus Ensenada, UABC.
- Pereira, A. (2023). Información registrada en la planta docente y administrativa de la Facultad de Idiomas, campus Mexicali, UABC.
- Valenzuela, N. (2023). Información registrada en la planta docente y administrativa de la Facultad de Idiomas, campus Mexicali, UABC.
- Zamora, A. (2023). Información registrada en la planta docente y administrativa de la Facultad de Idiomas, campus Tijuana, UABC.

CAPÍTULO XI.

ENTREVISTAS A RECTORES DE LA UABC Y FIGURAS PRINCIPALES

María del Socorro Montaña Rodríguez

Este capítulo es una serie de entrevistas y testimonios de una gran parte de los rectores que han apoyado en estos 50 años el desarrollo y el crecimiento de la Facultad de Idiomas. A continuación, se presenta una tabla con los nombres y los años de su gestión y en las páginas siguientes las entrevistas y testimonios de quienes con toda su disponibilidad y tiempo enriquecieron esta obra. A todos ellos nuestro agradecimiento y reconocimiento. Los rectores y directores de las instituciones educativas desempeñan una función importante en la gestión y el liderazgo de las universidades, ya que son líderes académicos que establecen la gestión de recursos financieros, humanos y físicos de las unidades académicas.

Tabla 1. *Entrevistas y testimonios de los rectores de la UABC
Periodo 1971-2019.*

Nombre	Periodo
Ing. Luis López Moctezuma Torres	1971-1975
Lic. Rigoberto Cárdenas Valdez	1975-1979
Arq. Rubén Castro Bojórquez	1979-1983
Dr. Alfredo Buenrostro Ceballos	1987 a 1991
Dr. Luis Lloréns Báez	1991-1994
Mtro. Luis Javier Garavito Elías	1994-1998
Mtro. Víctor Everardo Beltrán Corona	1998-2002
Dr. Alejandro Mungaray Lagarda	2002-2006
Dr. Gabriel Estrella Valenzuela	2006-2010
Dr. Felipe Cuamea Velázquez	2011-2015
Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández	2015-2019
Dr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo	2019-2023

Elaboración propia.

Rectores

Ing. Luis López Moctezuma Torres



Rector de la UABC (1971-1975).

Contribuir a dejar una huella en el mundo es una responsabilidad de todos, comenzaremos este capítulo con el Lic. Luis López Moctezuma Torres, quien nació en la Ciudad de México, el 19 de agosto de 1933. Sus padres fueron el Lic. Juan López Moctezuma Pineda y la Sra. Clemencia Torres Landa de López Moctezuma. Realizó sus estudios de primaria, secundaria y preparatoria en el Instituto de Bachilleratos, de la capital del país. Cursó la carrera de ingeniero civil, de 1951 a 1955, en la UNAM. Llegó a Baja California en 1957, como empleado de una compañía constructora. De 1960 a 1963 fue subdirector del Catastro. De 1963 a 1971 se desempeñó como residente de Obras Públicas del gobierno del estado en Mexicali.

El primer contacto que tuvo con la UABC fue en 1961, año en que ingresó a impartir clases de Matemáticas en la Escuela de Pedagogía. En 1967 fue nombrado director fundador de la Escuela de Ingeniería de la UABC, en la que permaneció hasta que fue nombrado rector por la Junta de Gobierno para el periodo de 1971 a 1975.

Gracias a su autorización, se aprobó la creación del Centro de Idiomas, en aquel memorable febrero de 1974.

Lic. Rigoberto Cárdenas Valdez (†)¹



Rector de la UABC 1975-1979.

E: ¿Cómo considera que ha sido el inicio y el desarrollo del Centro de Idiomas, hoy Facultad de Idiomas?

RCV: La creación del Centro de Idiomas se originó en una etapa en la que el crecimiento de la universidad era explosivo; la demanda era impactante para ingresar en las carreras que se ofrecían en aquel entonces; había gran demanda de escuelas, carreras, construcción de edificios, laboratorios, instalaciones deportivas y de toda naturaleza. Eso propició que las autoridades universitarias diéramos prioridad a las actividades académicas demandantes en ese momento, ¿Cuáles eran? Las carreras, por llamarlas así, son tradicionales. Entonces los recursos de que disponíamos en mayor volumen los asignamos a la creación de instalaciones físicas en lo general, y aparentemente desatendíamos actividades que parecían secundarias, sin dejar de ser importantes, como es una Escuela de Idiomas.

A mí llegaban los jóvenes del área de educación física a solicitar apoyo para gimnasios, campos deportivos y resolver otras tantas carencias, que evidentemente sí las había, pero sin ser un lujo, era más importante atender a esos muchachos que querían practicar el deporte.

Las demandas eran muchas, entonces. Teníamos que atender, en la medida de lo posible, al Centro de Idiomas y enfocar los recursos a otras necesidades de mayor prioridad. Eso propició que, en el inicio,

¹ Entrevista al Lic. Rigoberto Cárdenas Valdez (†) (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

los presupuestos que asignamos a ese tipo de institutos o escuelas no fueran tan elevados como los de las escuelas tradicionales. Con esas limitantes nos iniciamos, conscientes de que cualquier universidad como la nuestra –a pesar de traer una fase inicial con un despegue importante– tenía que asignar los recursos conforme a sus prioridades.

La UABC había estado en una etapa en la que los apoyos económicos habían sido mínimos; sin embargo, encontramos un gobierno federal dispuesto a brindar el apoyo total, como lo hizo el presidido por el licenciado Luis Echeverría Álvarez, sumando a esto el entusiasmo que también el gobierno estatal, encabezado por el licenciado Milton Castellanos Everardo, dio a la universidad. Esto permitió un despegue muy importante. Con todo y sus limitaciones, el apoyo se seguía recibiendo y, no obstante, las limitaciones seguían existiendo. Se reflejaba principalmente en los sueldos de los maestros, que no eran los más apropiados. Por ello, había que crear ciertas condiciones para mejorar el aspecto remunerativo de los maestros, que también es de suma importancia.

Se tenía en mente, primero, resolver el aspecto académico y luego pensar en otro tipo de instalaciones, como era el caso de los mismos laboratorios de idiomas, las escuelas de arte, etcétera. Creo que fue correcto resolver la primera parte, lo más apremiante y en última instancia la Escuela de Idiomas, pues había otras aquí, en Calexico y El Centro, ahí se podía estudiar inglés; sin embargo, otras carreras no se podían estudiar aquí: había que salir del estado, ir a Hermosillo, Guadalajara, México o a cualquier otra universidad a estudiar, por ejemplo, medicina.

Consciente de que nuestra universidad requería de apoyos, fundamos el Centro de Idiomas. Recuerdo que la primera directora fue la maestra Gloria Martija. Ella tuvo una aportación muy importante en la creación de nuestro Centro de Idiomas; es de las gentes a las que tendremos que reconocer que, con su esfuerzo, con su interés, propiciaron la creación de este centro. Comenzamos con la tradicional impartición de inglés, y posteriormente algo de francés, alemán, italiano y japonés. Esto le dio una imagen muy importante a Baja California y a nuestra universidad.

Para el Centro de Idiomas, instalamos un laboratorio para los alumnos de inglés, el cual posteriormente se fue equipando con la adquisición de más y mejor equipo. Actualmente, la Escuela de Idiomas tiene el laboratorio más sofisticado en Baja California. Así de sencillo puedo decir cómo fue el arranque o despegue de la Escuela de Idiomas.

El tiempo dará testimonio del trabajo inicial en la conformación del Centro de Idiomas. En aquel entonces, podíamos encontrar otras

escuelas que enseñaran inglés u otros idiomas; por supuesto que hubo limitantes, pero las siguientes administraciones tuvieron menos problemas salariales, además de que las instalaciones ya estaban construidas, por lo que pudieron destinar los recursos a otro tipo de instalaciones, en este caso, a la construcción del Edificio de los Idiomas.

Veo la Escuela de Idiomas con un futuro muy halagador, con buena imagen y prestigio, Muchas de las personas que hablan otro idioma lo han aprendido aquí en la Escuela de Idiomas.

Mi mensaje para todos los maestros de idiomas y de toda la universidad es que hagan un gran esfuerzo por seguir elevando el nivel académico, ya que es el aspecto distintivo de una universidad. Si elevan ampliamente el nivel académico estarán justificando su existencia y su presencia en Baja California.

Referencia

Cárdenas, R. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

Arq. Rubén Castro Bojórquez²



Rector de 1979-1983.

E: ¿Cómo considera ha sido el desarrollo de la hoy, Facultad de Idiomas?

RCB: Lo que recuerdo sobre la hoy Escuela de Idiomas, es que por allá por el año 72-73, Hugo Abel Castro Bojórquez, quien es mi hermano y una persona muy activa, inquieta, hizo algunos planteamientos al entonces rector, Ing. Luis López Moctezuma, para emprender algunas acciones en beneficio de la difusión y extensión universitaria; recuerdo que empezó por formar un centro universitario que iba a tener una serie de objetivos, y siendo yo director de la Escuela de Arquitectura, básicamente lo que hicimos nosotros fue prestarle los espacios, yo era también, director de Obras de la Universidad, entonces se me facilitaba en un momento dado poder proporcionarle a Hugo algunos elementos. Después, él pidió el consentimiento al Ing. López Moctezuma, y le ha de haber dado el visto bueno y fue cuando invitó a Gloria Martija a que le ayudara en este proyecto, estaba también el maestro. Nick Moreno y Aurora Martija.

El espacio estaba en el extremo este con frente hacia el norte; destinamos una de las aulas para que se instalaran ahí las oficinas de Gloria y de algunas otras gentes; Gloria era una mujer muy activa y rápidamente le dio promoción a este Centro que crece por muy buen tiempo, lo que era el famoso CUCE, creo que así se llamaba.

En ese entonces Hugo coordinaba Idiomas, el taller de Electrónica, Radio Universidad, los aspectos de Tribuna de la Juventud, conferencias, etc. Hugo dejó la Universidad; la primera vez que se separó de esta actividad, fue por el 76, ya el Centro de Idiomas estaba funcionando y

²Entrevista al Arq. Rúben Castro Bojórquez (2004), con motivo de la celebración de los xxx años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

tenía toda una actividad muy importante. Una vez que Veterinaria se fue a sus instalaciones, el Centro de Idiomas se quedó con todo ese edificio. Cuando ya soy rector, Idiomas estaba funcionando prácticamente en todo ese espacio; les dimos el apoyo que solicitaban, todavía estaba Gloria Martija coordinando el Centro de Idiomas; en esas fechas ya estaba funcionando el Centro de Ensenada. Yo creo que aquí, el artífice del origen del Centro de Idiomas fue Hugo; claro, la capacidad de trabajo de Gloria, en quien encontró a una persona básicamente muy trabajadora, que duró 21 años al frente del Centro de Idiomas, una persona muy movida y siempre para adelante; entonces se combinó la creatividad, la movilidad de Hugo con una persona que tenía ganas de trabajar. Así es como yo concibo el Centro de idiomas. Posteriormente a mi rectorado, sé que ha crecido mucho, al grado tal que tiene las instalaciones más importantes de la Universidad. El desarrollo que ha tenido Idiomas en los últimos ocho años ha sido increíble, el apoyo que han recibido del Lic. Garavito y que después lo recibieron del C. P. Víctor Beltrán, es increíble al grado tal, que es la escuela más grande de la Universidad. La iniciativa de Hugo, el trabajo de Gloria y el apoyo de Arquitectura fue lo que hizo posible ese Centro de Idiomas, que difícilmente hubiera podido arrancar si no hubiéramos puesto al servicio de Idiomas todas las instalaciones y todo nuestro apoyo para que se desarrollara.

Mensaje del Arq. Castro Bojórquez:

Si nosotros queremos cumplir con la misión que tenemos hay que prepararnos. Mientras no estemos preparados y no cumplamos con nuestra responsabilidad de trabajar, no vamos a poder transformar a esta Universidad. El binomio maestro alumno es el eje principal de la universidad; para poder tener calidad, hay que tener buenos maestros y alumnos, como primer requisito y si nosotros queremos tener buenos profesionistas debemos tener buenos maestros; maestros con conocimientos, maestros responsables, trabajadores, cumplidos, puntuales, preocupados por prepararse por capacitarse, maestros respetuosos del alumno, que orienten al alumno. El maestro es el eje de la educación, pero para poder ser el eje y para que esa educación transforma al individuo, tiene que ser una persona que tenga elementos para ser un transformador.

Referencia

Castro, R. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC.

Dr. Alfredo Buenrostro Ceballos³



Rector de 1987 a 1991.

E: ¿Cómo considera ha sido el desarrollo de la hoy, Facultad de Idiomas?

ABC: Creo que el Centro de Idiomas, después la Escuela de Idiomas y posteriormente, Facultad de Idiomas, refleja el desarrollo ascendente que ha tenido la Universidad en todos los aspectos; la Facultad de Idiomas ha sido puntal de ese desarrollo.

De ser un Centro de idiomas local, se convierte con el tiempo en un centro estatal, porque se instalan centros en Tijuana, Ensenada, Tecate. Este desarrollo se da en un tiempo relativamente corto.

La expansión en lugar de representar un problema fue un reto muy bien asumido, porque a pesar de ampliar todas sus actividades, siempre conservó lo que ha sido distinción de la actual Facultad de idiomas, la calidad, elemento que le ha dado prestigio en la comunidad y se refiere a ella cariñosamente, como el Centro de Idiomas de la UABC.

Hablar de calidad es hablar de responsabilidad, es hablar del gran prestigio que la hoy Facultad de Idiomas ha dado a nuestra Universidad.

Recuerdo que, en aquellos años, funcionaba el Centro de idiomas en Mexicali y en Ensenada, dependían de la Dirección de Extensión

³Entrevista al Lic. Alfredo Buenrostro Ceballos (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

Universitaria; varias acciones contribuyeron al crecimiento de la Escuela de Idiomas, entre ellas fue abrir los centros en Tijuana y Tecate, que se coordinaban con el Centro de Mexicali, cuya finalidad era tener la misma calidad en cada Centro, respectivamente, así integramos en los cuatro municipios.

A los cuatro Centros se les dotó de laboratorios, sobre todo en Tijuana; recuerdo que se acondicionó y se equipó con todo lo necesario para que funcionara correctamente en coordinación con la Escuela de Turismo; se actualizaron los programas de estudio, se inició la vinculación de carácter internacional con diversas universidades y otros centros de idiomas.

En Mexicali particularmente, recuerdo que se apoyó con la renovación total del laboratorio con equipo para el desarrollo de las habilidades propias para el aprendizaje de un idioma extranjero.

Siempre hubo un gran compromiso de atender a las necesidades ofreciendo los servicios, este en caso, estaban dirigidos hacia en dos vertientes, y a la comunidad universitaria y los servicios educativos a la comunidad en general en materia de lenguas extranjeras; siempre se buscó un equilibrio en esos dos aspectos.

Se ampliaron algunos programas para la enseñanza de los idiomas, ya se atendía el inglés y el francés, y se incorporaron otros idiomas como el italiano, alemán y japonés como programas específicos que también se empezaron a impartir.

La posición de la Facultad en cuanto a la enseñanza de idiomas en el futuro se ve alentadora por la expansión, que ya lo es; sin embargo, considero que el idioma universal va a ser el inglés, por razones de estrategia geográfica; quizá se extienda al chino, porque es verdad que China está ejerciendo una influencia enorme en el comercio. México tiene tratados comerciales con este país y sería una excelente idea incrementar la relación académica, cultural y económica con China, y una manera de hacerlo es conocer su idioma, porque definitivamente el idioma es una barrera infranqueable.

La Facultad está contribuyendo en gran parte a romper las barreras de la comunicación, aunque el inglés seguirá siendo, por un buen tiempo, el idioma común por la cantidad de información que se maneja en inglés.

La Facultad cuenta con dos licenciaturas actualizadas: en Docencia en Idiomas y en Traducción e Interpretación, licenciaturas bien aceptadas y pudiera ser una forma de expandirse, considerando el área del inglés técnico: para abogados, ingenieros, médicos, etcétera.

Un aspecto muy importante que he visto respecto a la idiosincrasia europea es que el ciudadano realmente nace con una vocación de aprender varios idiomas y es muy común para ellos aprenderlos; en cambio, en nosotros es la necesidad la que nos induce de hacerlo; muchos no concebimos este mundo pluricultural en el que requerimos necesariamente los idiomas para podernos comunicarnos con otros.

Los europeos, por naturaleza, tienen esa cualidad de ser personas que manejen tres o cuatro idiomas, ¿no es eso algo excepcional? Por ejemplo, observo a los estudiantes de la Facultad de Derecho, cuando terminan su carrera, ven que aprender un idioma es como algo extra y no como una parte del esfuerzo que han de hacer para lograr su formación. Sinceramente, considero que debería ser parte del perfil ideal del estudiante fronterizo: manejar varios idiomas.

Quiero aprovechar la oportunidad para felicitar a la Facultad de Idiomas en su 50 Aniversario, por el crecimiento acelerado que han tenido; siempre que se oye hablar de la Escuela de Idiomas es sinónimo de crecimiento y prosperidad en todos los aspectos y eso nos enorgullece a todos los que trabajamos para la UABC.

Referencia

Buenrostro, A. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC.

Dr. Luis Lloréns Báez⁴



Rector de 1991-1994.

LLB: Fui miembro del personal académico de la Universidad Autónoma de Baja California de febrero de 1976 a marzo de 2015. Durante ese tiempo y con el apoyo de la institución, pude realizar estudios de maestría y doctorado en las universidades de Edimburgo, Escocia y Nacional Autónoma de México, respectivamente. Además de ser profesor y posteriormente investigador de carrera de la UABC, se me dio la oportunidad de ser coordinador de la carrera de Sociología en la Escuela de Ciencias Sociales y Políticas, director del Instituto de Investigaciones Sociales, director general de Extensión Universitaria, durante la administración de Lic. Héctor Gallego García, rector de la propia Universidad durante 1991-1994, posteriormente fui designado subsecretario de Educación Superior e Investigación Científica del gobierno de México, y ya de regreso a la UABC, participé en la creación de la red digital de Temas Selector de Metodología de Investigación, y más adelante coordinador-fundador del Centro de Educación Abierta y a Distancia; miembro y posteriormente presidente de la Junta de Gobierno de la propia Universidad.

Quiero centrar mi testimonio sobre la Facultad de Idiomas en dos eventos que considero importantes, sobre todo por sus repercusiones benéficas en el desarrollo de la comunidad de Idiomas en la UABC.

⁴ Testimonio del Dr. Luis Lloréns Báez con motivo de la celebración de los 50 años de la Facultad de Idiomas de la UABC. 31 de agosto de 2023.

El primero de ellos ocurrió durante la administración rectoral 1983-1987, del Lic. Héctor Manuel Gallego García, en la cual participé como director general de Extensión Universitaria, responsabilidad que incluía coordinar los trabajos del entonces Centro de Idiomas de la Universidad, al frente del cual estaba la Mtra. Gloria Martija Arellano.

Me refiero a la decisión que se tomó y llevó a cabo, en el sentido de incorporar a la nómina universitaria a todo el personal del Centro de Idiomas. Hasta ese momento, salvo algunos miembros de esa comunidad, los salarios del personal dependían de los ingresos provenientes de las cuotas de los alumnos del centro, la mayoría de los cuales eran externos, es decir, no eran miembros de la comunidad universitaria. La decisión de absorber la nómina al Centro de Idiomas se sustentó en el argumento de que, para la Universidad, era –y sigue siendo– estratégico fortalecer la enseñanza de los idiomas extranjeros al interior de la comunidad universitaria, considerando la responsabilidad institucional de formar con la mayor calidad posible a sus miembros, lo que sin duda incluye de generar condiciones de comunicación y aprendizajes a escala internacional.

El segundo evento que considero importante destacar, relacionado con la vida y avances de la Facultad de Idiomas de la UABC, tuvo lugar durante la administración rectoral 1991 a 1994 que me tocó encabezar. Prácticamente durante las primeras semanas reiniciamos y llevamos a buen término las negociaciones para la incorporación, a la Universidad, de 10 hectáreas colindantes con la unidad Mexicali de la UABC, pertenecientes en ese entonces a la Escuela Normal Fronteriza.

Se conversó en varias ocasiones con los directivos de la institución y con el entonces secretario de Programación y presupuesto del gobierno federal, quien dio el apoyo necesario para ofrecer a la Normal espacios, equipamiento y servicios que en alguna forma compensaran por su aportación a la educación superior de Baja California. Entre otras cosas, se construyó un gimnasio, se compraron autobuses y equipo con cómputo. Como parte de los servicios, se otorgó a todos los estudiantes de la Escuela Normal, en ese momento y hacia el futuro, el acceso a prácticamente los mismos servicios que recibían los estudiantes de la propia Universidad, por ejemplo, bibliotecas, centros de cómputo y descuentos diversos.

Se elaboró para esa importante extensión de tierra –la Unidad Mexicali de la UABC pasó de 20 a 30 hectáreas–, aproximadamente un plan

maestro de infraestructura y construcciones, por parte de la Dirección de Obras e Instalaciones de la UABC, a cargo en ese entonces de la arquitecta Delia Chan López.

Entre otras obras iniciales, recuerdo la habilitación de una calle en el lado norte del terreno, la construcción del edificio de Diseño Gráfico, necesario para poder concentrar las capacidades de la Universidad a fin de impulsar su expresión gráfica, en ese momento una parte muy importante de su vinculación social y, desde luego, la construcción del primer edificio de la entonces Escuela de Idiomas, con el apoyo del gobierno federal a través de CAPFCE. Más adelante, se construyeron edificaciones y servicios de infraestructura para otras dependencias, como la Facultad de Ciencias Sociales y Políticas, la Facultad de Pedagogía y el Centro de Estudios y Producción Audiovisual (CEPA)

Estos dos eventos que he narrado brevemente se dan separados en el tiempo, pero se unen por representar una muestra de la eficiencia, el trabajo en equipo y, sobre todo, la vocación de servicio de muchísimos miembros de la comunidad universitaria de la UABC. Entre ellos, solo quiero destacar la participación de la Profra. Gloria Martija Arellano, que considero fue la persona que impulsó desde el principio, le dio el espíritu y la fuerza suficiente que permitió lograr buenos resultados, en los tiempos en los que tuve el privilegio de servir con ella a la Universidad.

Esto me lleva a la reflexión final sobre estas lecciones aprendidas con la Facultad de Idiomas de la UABC: ningún logro importante en una universidad, y en muchos otros ejercicios colectivos, es producto de una iniciativa personal o de un protagonismo individual. Todo lo que podamos ver, sentir y sobre todo aprender en una institución universitaria, es el resultado de una labor colectiva, que integra diversidad y complejidad, pero al mismo tiempo alegrías y fracasos. Todos quienes tenemos el privilegio de ser parte de algo tan generoso, tenemos mucho que hacer en común, tomando de cada cual, en función de sus capacidades, y dando a cada uno según sus necesidades.

Referencia

Lloréns, L. (2023). La Facultad de Idiomas en el aniversario L de su fundación. [Testimonio]. UABC. 4 de septiembre de 2023.

Lic. Luis Javier Garavito Elías⁵



Rector 1994-1998.

E: ¿Cómo considera que ha sido el desarrollo de la Facultad de Idiomas?

LJGE: Debemos recordar que hubo la voluntad política del rector López Moctezuma para apoyar la idea de enseñar el idioma inglés, que se concretó en la creación del Centro de Idiomas, que hoy convertido en facultad ofrece la enseñanza de una gama de idiomas.

En nuestro periodo se apoyaron, impulsaron y se dio seguimiento a las actividades que se venían realizando. El proyecto consiste en crear dos licenciaturas: Docencia del Idioma Inglés y Traducción del Idioma Inglés, que fueron aprobadas por el Consejo Universitario en sesión del 31 de mayo de 1996 y se empiezan a trabajar el semestre 1996-2, con una inscripción de 18 alumnos en cada carrera. La apertura de tales carreras estaba basada en los resultados del estudio de factibilidad, era viable su creación porque venían a cubrir una necesidad que tenían varios sectores de la sociedad.

Hoy en día, algunas instituciones, como los jardines de niños y las escuelas primarias, enseñan el idioma inglés, capacitar al personal que lo imparte era impostergable.

La relación académica que se estableció, y que aún permanece, con el Consejo Británico y la Universidad de Exeter ha sido de suma importancia para la formación de los docentes de esta Escuela, funda-

⁵ Entrevista al Lic. Luis Javier Garavito Elías (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

mentalmente porque los programas de licenciatura en Filosofía de la Enseñanza del Idioma Inglés que ofrecían entonces podían cursarse en modalidad abierta y a distancia; este beneficio se extendió a diez profesores y once más, en ese tiempo, permanecieron en formación. Veintiún profesores fortalecieron la planta docente con los estudios que cursaron.

En el Plan de Desarrollo Universitario se contempló la construcción de su actual edificio y por gestiones compartidas de la Universidad y las Dirección de la Escuela, ante el Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas (CAPFCE), se logró el objetivo planteado, cuya importancia radica en la identidad que le dio a la Escuela de Idiomas y la infraestructura necesaria para el desarrollo de las actividades, entre otras, el Centro de Medios de Autoaprendizaje (CEMAA), el equipamiento también fue un reto importante. En la inauguración estuvimos presentes.

El gobierno del estado fue acumulando una deuda con la Universidad por 45 millones de pesos y una forma de pago fue en especie, es decir, se pagó a la Universidad con ejecución de obras: la Escuela fue beneficiada con esa forma de pago, ya que el frente de la Escuela tiene 12 500 metros cuadrados de pavimento, 2 100 metros de guarniciones, 900 de alcantarillado pluvial, 900 metros de drenaje sanitario y 900 metros de red de agua potable, todo en la calle Monclova. Del apoyo en especie, se pudo atender la necesidad de acceso al nuevo edificio de la Escuela de Idiomas.

También se hizo necesaria la construcción de un estacionamiento de 6 715 m² cuadrados con capacidad de 250 autos y, además, 25 cajones para la forestación.

Otro asunto que debemos destacar es el nombramiento de la Mtra. Kora Evangelina Basich Peralta, quien estuvo primeramente dos años dirigiendo la Escuela con tal carácter que, posteriormente, se ratifica su cargo por la Junta de Gobierno por el periodo estatutario de cuatro años como directora definitiva.

Ustedes tienen un papel importante dentro de esta Universidad. Les auguro una larga vida. Han tenido una evolución dinámica, se han ido adaptando a las necesidades. Esta es una Escuela que empezó en situaciones muy difíciles, el Centro de Idiomas en 1974-1975, cuando se inició, lo hizo con profesores que dominaban el idioma inglés, pero no tenían formación académica, y tuvieron la oportunidad y la voluntad de ser mejores. Hoy en día, no conozco las estadísticas, pero voy

a decir que un altísimo porcentaje de profesores ya tienen su respaldo académico, su título de licenciatura o grado superior; eso nos dice que las instituciones se forman con base en el esfuerzo de sus integrantes; también, de metas y de visión, y ustedes las tienen, por eso los felicito. En el periodo rectoral 1994-98, antes y hoy, a la comunidad de su Escuela, los veo con mucho cariño y respeto.

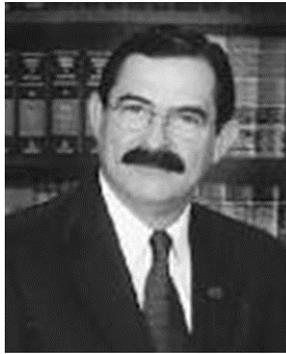
En 1998, por primera vez se sigue el protocolo para nombrar director de la Escuela de Idiomas; en junio 21 de este año es designada como directora la Lic. Kora E. Basich Peralta para el periodo 1998-2002:

La pauta que marcará el comienzo de esta administración fue la iniciativa del Sr. rector, C. P. Víctor E. Beltrán Corona, de que la Universidad entrará en un proceso de planeación estratégica que indicará las áreas prioritarias, proyecta el futuro de esta y se avanzará en el fortalecimiento institucional. Las dos vertientes centrales para esta iniciativa fueron el área académica en la que se deberían considerar: el desarrollo curricular, la formación docente, la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje y la relación e intercambio con otras instituciones. La otra fue el análisis del área administrativa desde la organización estructural, el personal administrativo, las finanzas y las necesidades de infraestructura.

Referencia

Garavito, J. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

Mtro. Víctor Everardo Beltrán Corona



Rector 1998-2002.

Breve semblanza

Soy nacido en Mexicali, en donde cursé mi educación básica. El kínder lo hice en la escuela Gabriel Leyva, localizada allá por los rumbos del entonces mercado Braulio Maldonado, la primaria en la Escuela Benito Juárez, y en la Escuela 18 de marzo de 1938, conocida como “la 18”, la secundaria. A los 14 años, me fui a Guadalajara, donde estudié el bachillerato en la Escuela Preparatoria de Jalisco y la licenciatura en la Facultad de Comercio y Administración, ambas pertenecientes a la Universidad de Guadalajara, la UDG.

Al titularme, regresé a Mexicali y desde 1973 me incorporé a la UABC, pues recién egresado tuve la oportunidad de impartir clases en la entonces Escuela de Contabilidad. Durante ese tiempo aproveché para cursar la Licenciatura en Derecho, recién fundada dentro de la UABC, así es que soy también Cimarrón. Fui director de la Escuela de Contabilidad entre 1980 y 1983 y después me incorporé a la administración central de la UABC, primero como director de Adquisiciones, Bienes y Servicios, luego como tesorero de 1989 a 1998. Finalmente fui nombrado rector por la Junta de Gobierno. Al terminar mi periodo rectoral, fui invitado por el presidente de México Vicente Fox y por su secretario de Educación Pública, Dr. Reyes Tamez Guerra a ser director general de Profesiones de la SEP, habiendo sido ratificado en ese cargo durante la presidencia de Felipe Calderón Hinojosa. Durante mi estancia en la Ciudad de México

obtuve la Maestría en Políticas Públicas Comparadas en la prestigiosa Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

Hay un detalle que quisiera mencionar. Mi padre, el Profr. Teodoro Beltrán Castro, fue maestro rural, egresado de la Normal de Todos Santos, en Baja California Sur y a finales de la década de 1930 llegó al valle de Mexicali a dar clases. Luego ejerció su magisterio en la ciudad, en la escuela Benito Juárez, hasta que se jubiló y pudo dedicarse a la agricultura y la ganadería. Mi madre, Amanda Corona Corona, quien era de Jalisco, de donde llegó a los cinco años, fue también maestra normalista dedicada a la enseñanza a lo largo de su vida. Por eso, la docencia fue un tema familiar, que lo hablábamos en forma regular durante las comidas o en las pláticas de sobremesa, y los tópicos educativos los escuchábamos de mis padres. Tal vez por eso, nuestro primer trabajo fue como profesor universitario.

E: ¿Qué destaca de su periodo rectoral, respecto a los apoyos que brindó a la Escuela de Idiomas?

VEBC: Nuestro periodo rectoral fue del 6 de diciembre de 1998 al 5 de diciembre del 2002, una época en la que la Escuela de Idiomas aún no era Facultad, aunque esta había crecido mucho y necesitaba ampliar sus instalaciones. Por ese motivo, nos dimos a la tarea de construir un edificio de tres pisos, esto es, de tres plantas. En la primera estaba el Centro de Medios de Auto Acceso a Idiomas, el CEMAAI junto con el laboratorio de interpretación. En la segunda, los laboratorios de cómputo y aulas, y en la tercera, más aulas y las salas ejecutivas. Debido a la vinculación de esta escuela con el sector productivo, en estas salas se impartían cursos a grupos pequeños de entre cinco y diez personas como máximo, la mayoría ejecutivos de empresas de maquiladoras interesados en aprender idiomas. Esto en cuanto a la infraestructura física.

En lo que se refiere a la parte académica, en un afán por vincular a la Escuela de Idiomas con instituciones extranjeras, firmamos varios convenios ampliando los pasos de esta unidad académica hacia su internacionalización. Tuvimos resultados exitosos inmediatos, como un donativo de material didáctico por parte del gobierno de Japón, en el 2000 según recuerdo, así como otros frutos menos tangibles, pero importantes, relativos a la capacitación y el intercambio académico. La Universidad de Waseda, el Instituto Tecnológico de Tokio, el Ministerio de Educación y el Organismo Industrial de Kansai de Japón también participaron en esta estrategia. Gracias a esta, la Embajada de Japón nos

envió dos maestros pagados durante dos años por el gobierno nipón, para que capacitaran a nuestros profesores en el idioma japonés, quienes además impartieron clases a los alumnos. También dicha embajada promovió una exposición de la Japan International Cooperation Agency (JICA), sobre cultura japonesa que tuvo lugar en las instalaciones del Museo de la UABC, donde hubo un ritual muy bonito, “la ceremonia del té”, muy interesante.

Con la Alianza Francesa se signaron otros convenios que culminaron con la donación de material didáctico como parte de su programa de enseñanza del francés para adultos, el DECLÉ. Con el Consejo Británico también hubo concertación, al igual que con la Universidad de Exeter en Plymouth, Inglaterra. En esta última firmamos un acuerdo que permitió que profesores de nuestra Escuela de Idiomas tomarán cursos en dicha institución. A nivel regional y nacional, hicimos lo mismo con Mitsubishi, con la Fundación La Puerta de Tecate, así como con Teléfonos del Noroeste, quien donó la fibra óptica para el edificio de tres pisos que inauguramos durante nuestra administración.

Así es que podemos afirmar que durante nuestra gestión rectoral tuvimos mucho interés en privilegiar la vinculación con el extranjero de esta unidad académica, convencido de su importancia para proyectar una imagen internacional de la UABC. Siempre nos sentimos orgullosos de esta escuela y nos encantaba visitarla. Añadiremos que siendo titular de la Dirección General de Profesiones, contamos siempre con el apoyo de docentes de la Licenciatura en Traducción de la ahora Facultad de Idiomas, cuando, en nuestra calidad de director y representante del gobierno mexicano, presentamos algunas ponencias en foros estadounidenses. Una fue en Nueva York como conferencista (*speaker*), en donde hablamos sobre la certificación y la vinculación de profesionistas en México. La otra tuvo lugar en Filadelfia, ante la Asociación de Enfermeras de Estados Unidos, donde disertamos sobre la demanda de enfermeras mexicanas en ese país. Dichas presentaciones las redactamos en español, pero fueron traducidas por profesores de la Escuela de Idiomas, ejemplos de profesionalismo y talento.

E: ¿Cómo considera que ha sido la evolución de la Facultad de Idiomas en estos 50 años?

VEBC: Es increíble cómo esta facultad ha apoyado el desarrollo industrial de nuestra entidad. El perfil de sus egresados impacta en la

calidad de vida de estos, debido a las variadas opciones que se les presentan tanto como alumnos o como profesionistas, sobre todo, por su vinculación con el sector productivo. Dominar otro idioma es un plus. Por ejemplo, cuando hay dos candidatos con grados universitarios: “¡Ah!, pero este sabe inglés. ¡Ah!, pues contrata a ese”; o “este sabe japonés, ¡tráetelo!”; o ahora: “sabe mandarín ¡pues tráetelo!”. Ni modo, se queda rezagado el que solo habla español. Dominar otro idioma es como contar con otra profesión y esto contribuye al desarrollo de Baja California. En particular para Mexicali, esto ha sido relevante. ¿Por qué? Porque no ha habido necesidad de importar profesionistas, ya que los directivos de las grandes industrias foráneas en el lugar son mexicalenses, la mayoría formados en la UABC.

Esto lo constatamos cuando asistimos a reuniones como las del Consejo Coordinador Empresarial o las de la Asociación de Exportadores. Varios de los participantes nos saludan por haber sido rector, otros porque fueron mis alumnos, o porque se formaron dentro de las aulas de la UABC y tomaron cursos en la Escuela de Idiomas. Esto fue esencial para ellos, muy importante. Nos da mucho gusto comprobarlo.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en los próximos años?

VEBC: La imagino como una unidad académica moderna, en donde se va a enseñar, así como estamos platicando usted y yo. Este será el siguiente paso, una educación más personalizada. Además, la concibo como una facultad indispensable, presente en todos los campos. El reto global propicia la instalación de empresas y la globalización es un hecho definitivo. Por ello, un aspecto fundamental es la formación de jóvenes con dominio de varios idiomas, lo cual derivará en un aumento de la demanda de aspirantes. Eso implica más retos, una relación más estrecha con el ámbito empresarial, lo cual obligará a la Facultad a modernizar sus métodos de enseñanza-aprendizaje.

E: ¿Qué mensaje daría a las nuevas generaciones de egresados con su experiencia de vida?

VEBC: Que desde el primer día que ingresen a la universidad para estudiar una profesión, hagan el compromiso de continuar aprendiendo el resto de sus días. Es un proceso que nunca termina. Aquel que piensa que después de cuatro años de estudio, tras obtener un título universitario se va a olvidar de los libros, está equivocado. Es crucial continuar

aprendiendo a lo largo de toda la vida: técnicas nuevas, lecturas nuevas, autores nuevos, desarrollos y otros idiomas. Eso es decisivo.

Por ejemplo, en caso de que el ámbito profesional fuese el industrial, recomendamos escribir manuales, fomentar la vinculación, pero, sobre todo, el estudio de un segundo idioma, en especial aquellos predominantes en la actualidad, como son el mandarín, el inglés y, en algunos casos, el japonés. No es muy redituable aprender sánscrito, un idioma muerto, aunque esté bien como acervo cultural y sea interesante. Pero nunca hay que olvidar que tenemos que estar siempre instruyéndonos, formándonos, actualizándonos. Una persona que estudia una carrera y a la vuelta de cuatro o cinco años no ha tomado ni un libro, se vuelve obsoleta en sus competencias profesionales. Eso también sucede con los idiomas, es un músculo al que tenemos que darle mucha, mucha práctica, mucho ejercicio, mucho aprendizaje.

E: En 2024, la Facultad de Idiomas cumple 50 años desde su fundación en 1974, por lo cual agradeceremos un mensaje para la comunidad de dicha facultad.

VEBC: Cuando en 1973 ingresamos a trabajar en la UABC, lo primero que hicimos fue buscar dónde podríamos aprender inglés y, en el verano del 74, nos inscribimos en los cursos de inglés ofrecidos por el entonces recién creado Centro de Idiomas, ahora Facultad de Idiomas. Queremos decirles que, con ese ánimo, con ese gusto con el que en aquellos años nos pusimos el reto de dominar otro idioma, es el mismo ánimo y gusto con el que deseamos felicitar a todos sus egresados, a sus maestros y empleados actuales, así como a los ya jubilados, quienes con su diligente tarea a lo largo de este medio siglo han contribuido con su granito de arena al florecimiento y fortalecimiento de esta unidad académica.

La Universidad Autónoma de Baja California está orgullosa de contar con una Facultad de Idiomas vigorosa, emprendedora, vinculada y, sobre todo, sobresaliente por su excelencia académica. Muchas felicidades y "*Larga vida a nuestra Facultad de Idiomas*".

Referencia

Beltrán, V. (2023). La Facultad de Idiomas en el aniversario L de su fundación. [Entrevista por Google Meet]. Mexicali: Facultad de Idiomas, UABC. 20 de octubre de 2023.

Dr. Alejandro Mungaray Lagarda⁶



Rector 2002-2006.

E: ¿Podría compartir su opinión acerca de lo que considera ha sido el Impacto de la Facultad de idiomas en el Estado?

AM: La Facultad de Idiomas tiene una fuerte presencia en el estado debido a una gran demanda por el aprendizaje de otros idiomas, especialmente del inglés como segunda lengua y, también, a la calidad del servicio educativo que presta a la comunidad universitaria y a la sociedad en general. Además, tomando en consideración los grandes volúmenes de población, nos aleja de una concepción elitista de la misma Facultad.

La amplitud de su servicio en la enseñanza del inglés constituye otra gran aportación en una zona que vive una binacionalidad permanente, ya que permite el acercamiento de las culturas, los intercambios en el ámbito de los negocios, lo cual exige un dominio razonable del inglés.

Otra aportación muy importante, pero que en general pasa inadvertida, es la formación de docentes calificados a nivel licenciatura y posgrado en el campo de la enseñanza de los idiomas.

A mí en lo particular me ha gustado mucho la capacidad de debatir de la actual directora la Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez, pero, sobre todo, también su entendimiento de que una escuela de idiomas no debe limitarse solamente al inglés por más que sea nuestra realidad cotidiana; darle una importancia mayor a la enseñanza y aprendizaje tema del inglés en una zona fronteriza con Estados Unidos es fundamental, pues me parece que hay una posición estratégica, pero

⁶Entrevista al Dr. Alejandro Mungaray Lagarda (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

debe darse oportunidad al dominio de otras lenguas, en una zona que, por su colindancia con la nación más rica del mundo, nuestra entidad se vuelve cosmopolita en términos de un espacio común que se está construyendo en la zona de San Diego, Imperial Valley, Calexico y Mexicali, como zona de confluencia de negocios internacionales; además, este nuevo fenómeno está generando una convivencia multicultural muy importante y que se traduce en la necesidad de que otros idiomas como el chino, el japonés y el coreano se incluyeran como parte de la enseñanza de idiomas y no solamente los que responden a un interés cultural, como el francés y el italiano.

El resultado que esta situación está generando, y lo veo con agrado, es que se ha venido construyendo una facultad de Idiomas y no sólo de inglés; esta tendencia fortalece el sentido de zona multicultural a la que hemos aludido anteriormente.

Respecto a las carreras de licenciatura, tanto en docencia como en traducción, no debería descartarse la posibilidad de que hubiera un programa escolarizado y semiescolarizado en un tronco común que permitiera a cualquier persona estudiar cualquier idioma que ofrece la Facultad. Posiblemente en un principio fuera un posicionamiento pequeño, pero hay que pensar en los próximos 15 años.

Debemos pensar que la formación de sus cuadros especializados requiere de tiempo; sólo en la universidad se pueden hacer estas proyecciones tiempo a tan largo porque no actuamos sobre rentabilidades inmediatas; entonces, sino es aquí no va a ser en ninguna parte de la sociedad.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en el futuro?

AM: En mi experiencia como rector, considero que un ambiente sin competencias genera incompetencia; cuando hablo de competencia me refiero a ambientes en donde las reglas sean claras, los valores sean de la misma medida y las canchas del mismo tamaño; yo he platicado con la Dra. Montaña sobre temas profundos acerca del desarrollo de la Facultad de Idiomas y siempre he pensado, en términos de percepciones personales, que a mí me parece un contrasentido que la Facultad de Idiomas de Tijuana, por ejemplo, sea un centro multicultural en expansión permanente y no se haya promovido un proceso de descentralización de manera ordenada y planificada no por motivos políticos, sino, sobre todo, por generar factores de competencia sana entre campus que contribuyan

a generar el alto nivel de calidad que hay otras unidades académicas como las escuelas de Contabilidad e Ingeniería y que mantienen una enorme armonía entre ellas.

En el caso de las escuelas de Ensenada, Tijuana o Tecate, han guardado una relación subordinación, lo cual genera cierto conformismo, de tal forma que siempre es fácil decir aquí no pasa nada porque Mexicali no quiere; este ha sido un lenguaje de años de la Universidad; cuando hemos quitado ese pretexto, pues resultó que no pasaban cosas, no porque Mexicali se opusiera, sino que respondía a actitudes ya tomadas de antemano; lo hemos visto en muchos ambientes de la Universidad, por eso ha sido muy complicado para los liderazgos universitarios encontrar nuevas explicaciones, puesto que Mexicali ya no está inhibiendo la dinámica del desarrollo de los otros campus.

Ahora, ¿cuál ha sido la respuesta? Se ha entrado en ejercicios de introspección muy profundos que han convencido a la gente de que debe crecer; algunos se han motivado por contagio, otros por asimilación y aceptación de juicios críticos, algunos por reflexión profunda.

Mis expectativas es que a futuro se logre un área de idiomas muy fuerte; estoy pensando en un lapso de 10 años; pero hay que ir construyendo poco a poco, con una planeación estratégica, con comunidades que enfrenen sus propios retos y establezcan sus propios proyectos de desarrollo tomando en consideración sus particulares condiciones y circunstancias; esto le da energía motivante como en todo, pero también su propia especificación e identidad como localidad, necesaria porque tendría repercusiones en la distribución de recursos y también en los compromisos que esta nueva situación generaría.

Como lo he comentado con la Mtra. Montaña y lo reitero, yo siempre he considerado la descentralización como oportunidad de desarrollo, dándole estatus a los idiomas como una profesión que además es bastante redituable y que en el ámbito de desarrollo permite a la gente vivir tranquilamente; si aspiras a una mayor comunicación entre los pueblos y si Baja California aspira a tener una presencia multicultural más fuerte, este proceso de descentralización es fundamental.

Finalmente, considero una Facultad de Idiomas con libertad, con futuro, con visión, con cuatro sedes que constituyen una comunidad que se identifica en proyectos comunes de desarrollo y se distinguen sus particularidades en sus nichos de oportunidad y te ofrecen desde los cuatro campus, la enseñanza y el aprendizaje de los idiomas que

debe tener una sociedad que busca, como Baja California, ser puente entre las diversas regiones del mundo.

Comentario final

Como rector, creo que fue a la primera comunidad que visité; recuerdo que estaban en un proceso de cambio; me presenté, los saludé y les dije que los admiraba muchísimo a ustedes y a otra Facultad, porque me había tocado verlos surgir de la nada, cuando eran solamente sueños; me había tocado ver cómo trabajaban, cómo se entregaban, cómo luchaban para no ser una dependencia administrativa y cómo nos convencieron de lo que querían y podían ser.

Ustedes constituyen una comunidad por la que siento una profunda admiración y respeto por la capacidad de aprender que han tenido; ha sido increíble, ya quisiéramos que muchas comunidades tuvieran esa capacidad y ojalá que ustedes nunca pierdan la visión, el espíritu de unidad, que les ha hecho recorrer más amplios trechos que otras comunidad; estoy seguro que esta etapa en la que ahora están trabajando para convertirse en doctores en ciencia y en varias áreas, les va a abrir otros caminos, les va a dar la madurez que necesitan para poder participar en el juego estratégico de desarrollo dentro de la Universidad, lo cual los constituirá en una de las comunidades universitarias más importantes en el estado.

Referencia

Mungaray, A. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

*Dr. Gabriel Estrella Valenzuela*⁷



Rector 2006-2010.

Breve semblanza orígenes

Nativo de Mexicali, mayo de 1954, hijo de padres inmigrantes originarios de Sonora y Sinaloa. Ambos empleados bancarios, dedicados al cuidado de su familia. Cursó estudios de primaria en Baja California, de secundaria y preparatoria en Chihuahua, y a nivel profesional en la UABC.

E: ¿Cómo considera que ha sido el desarrollo de la Facultad de Idiomas?

GEV: Mi relación formal con la ahora Facultad de Idiomas se inició en 1998 con la Profra. Gloria Martija, ya que entonces el Centro de Idiomas dependía de la Dirección General de Extensión Universitaria a mi cargo.

En el transcurso de esos 25 años he sido testigo, y en ocasiones cómplice, de un desarrollo impresionante de la capacidad académica de la Facultad. Su integración como Escuela en los inicios del presente siglo abrió una ruta que, además de generar un modelo de Unidad Académica Estatal en la Universidad, se tradujo en una visión de esfuerzo permanente de superación profesional por parte de quienes han integrado su planta docente.

⁷Testimonio del Dr. Gabriel Estrella Valenzuela con motivo de la celebración de los 10 años de la Facultad de Idiomas de la UABC. 7 de septiembre del 2023.

E: ¿Cómo considera que ha sido el desarrollo de la Facultad de Idiomas?

GEV: La profesionalización y fortalecimiento de los niveles de capacitación del profesorado han permitido no sólo la multiplicación de los programas formales de licenciatura y su oferta a nivel estatal, sino además la generación de especialidades, maestrías, doctorados y sus correspondientes actividades de Investigación, que han derivado en la incorporación de un número creciente de sus docentes al Sistema Nacional de Investigadores.

Al contar con una masa crítica habilitada a ese nivel, las perspectivas de mediano y largo plazos para la Facultad son las de lograr un número creciente de acreditaciones de competencia internacional en sus programas que, en consecuencia, deberán generar una formación de sólida calidad en su alumnado, el cual deberá aprovechar al máximo para sentirse orgullosamente Cimarrón de Corazón.

Referencia

Estrella, G. (2023). La Facultad de Idiomas en el L aniversario de su fundación. [Testimonio]. UABC. 7 de septiembre de 2023.

Dr. Felipe Cuamea Velásquez⁸



Rector 2011-2015.

Breve semblanza orígenes

Felipe Cuamea Velásquez nació en Ciudad Obregón, Sonora, el 13 de febrero de 1960, el octavo de diez hijos, siete mujeres y tres hombres. Sus padres aprendieron “a leer, escribir, hacer cuentas y muy bien”, en sus propias palabras. Su padre, Onésimo Cuamea (1928-), se dedicó desde temprana edad a labores agrícolas y en la etapa adulta se dedicó al transporte de carga, hasta su retiro. Hombre de trabajo duro, carácter recio y hablar lo necesario. Probidad reconocida por propios y extraños. Su madre, Gregoria Velásquez (1929-), se dedicó a la crianza de los hijos, a las labores domésticas y a garantizar la asistencia escolar de la prole. Particularmente estricta con el cumplimiento de las tareas escolares (hubiéramos ido o no a la escuela), auxiliada por hermanos mayores cuando era necesario.

Vivió su infancia en un campo agrícola y un poblado del Valle del Yaqui, y su adolescencia en Ciudad Obregón. Apenas cumplidos los 17 años, viajó por varios estados del noroeste buscando opciones para sus estudios universitarios. Visitó Baja California (Mexicali y Tijuana) en dos ocasiones, y decidió presentar examen de admisión en la UABC, a donde ingresó a la Escuela de Turismo de Tijuana, en agosto de 1977. Posteriormente cursó estudios de maestría y doctorado en UABC y Tulane University.

⁸ Testimonio del Dr. Felipe Cuamea Velásquez con motivo de la celebración de los 50 años de la Facultad de Idiomas de la UABC. 29 de septiembre de 2023.

E: ¿Qué destaca de su periodo rectoral, respecto a los apoyos que brindó a la Facultad de Idiomas?

FCV: En el marco de las estrategias del PDI los esfuerzos se encaminaron en varios ejes: la acreditación de los programas educativos, fortalecer la habilitación del personal académico, y mejoramiento del equipamiento de los programas educativos.

En diciembre de 2010 se realizaron simultáneamente los eventos internacionales más importantes de Latinoamérica, denominados: XV Congreso Nacional AMIFRAM y el 10.º Encuentro Nacional de Carreras Universitarias de Formación de Profesores y Especialistas de Francés, cuya sede fue la Facultad de Idiomas en Mexicali. Se firmó el convenio de colaboración con el CAVILAM (Centre d'Approches Vivants des Langues et des Médias) de Vichy, Francia, donde los alumnos de la Facultad de Idiomas comenzaron a realizar acciones de movilidad estudiantil en el verano de 2011.

También en 2011 se iniciaron los trabajos para la acreditación de los programas de licenciaturas de Enseñanza de Lenguas y Traducción por el Consejo para la Acreditación de Programas en Humanidades, A. C., impartidos por la Facultad de Idiomas, en las extensiones Tijuana y Ensenada.

Se apoyó la habilitación de la planta docente a nivel estatal, gestionando y facilitando los estudios de doctorado en áreas de especialización específica. Así 9 PTC de la Facultad iniciaron programas de doctorado: 5 en Lingüística en la Universidad Autónoma de Querétaro, 3 iniciaron el Doctorado en Filosofía y Enseñanza del Inglés con la Universidad de Southampton, y 1 PTC en la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Estos profesores son parte de los núcleos básicos de los programas de posgrado que actualmente ofrece la Facultad.

Durante la gestión, además, se abrió el primer grupo del Programa de Maestría en el área de especialidad disciplinaria de la Facultad de Idiomas denominado Maestría en Lenguas Modernas, mismo que se incorporó de inmediato al Programa Nacional de Posgrados del CONACYT; este programa de maestría era único en el noroeste y orientado a la formación de docentes y traductores en lingüistas aplicados.

Se fortaleció el programa de enseñanza de francés en México con el apoyo de la Asociación de Maestros e Investigadores de Francés en México y los programas de inmersión denominados "Bain Linguistique".

Con el apoyo del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos [CIEP] (hoy France Education International), la Facultad de Idiomas se

convirtió en Centro Evaluador para los Exámenes Oficiales de Francés (DELF), dependientes del Centro de Evaluación de Lenguas Extranjeras (CENVA) (2012).

En cuanto al mejoramiento del equipamiento de apoyo a los programas educativos, se crearon 3 laboratorios de interpretación para la formación de alumnos de la carrera de Traducción y de la Especialidad en Traducción e Interpretación, 1 laboratorio para Mexicali (febrero de 2013) y 1 laboratorio para Tijuana (diciembre 2014), y 1 laboratorio para Ensenada (enero 2015), considerados entonces como únicos en su tipo en el país.

También se remodeló el edificio 2A (antigua biblioteca del campus Tijuana) con cubículos para profesores, salones para posgrado y oficina de la Subdirección. De especial interés es el hecho de que este edificio alberga obras pictóricas de un importante proyecto universitario a cargo del Mtro. Francisco Chávez Corrugado en colaboración con la Facultad de Artes. En este proyecto de varios años, el Mtro. Chávez Corrugado ha trabajado y continúa haciéndolo, con adolescentes y jóvenes con síndrome de Down y del espectro autista en el taller de pintura, y cuyas obras se exhiben en el amplio corredor del edificio de Posgrado.

En 2014, después de un arduo trabajo de reflexión y evaluación, el Centro de Idiomas de la Facultad de Idiomas, con una exitosa y amplia presencia de extensión en la comunidad, se independiza de la Facultad para convertirse en una Entidad Asociada de la UABC, dando paso al Centro Universitario de Lenguas Extranjeras (CELEX), que después se integraría a UNISER, A. C. (2016), hasta llegar a la reciente conformación del Centro de Educación Continua UABC (2023).

Aprovechando las capacidades de la Facultad, se apoyó con un financiamiento de \$2 000 000.00 M.N. el diseño y puesta en operación del primer Curso Virtual English for UABC, con el propósito de ofrecer más opciones flexibles para que los alumnos avanzaran a su ritmo en la obtención de las competencias en el idioma inglés.

E: ¿Cómo considera ha sido la evolución de la Facultad de Idiomas en estos 50 años?

FCV: En su primera etapa como Centro de Idiomas desde 1974 a 1991, consolidó una fructífera tarea de atención a la comunidad ampliamente reconocida. El Centro de Idiomas era un referente en actividades de extensión de los cursos que se impartían a los universitarios y a

sectores externos. Esa experiencia les permitió transitar a un proyecto más ambicioso en la universidad: convertirse en unidad académica, pasar de Centro, a Escuela de Idiomas. Esto significaba retos mayores, jugar en otras ligas. Las exigencias y requerimientos para operar como Escuela representaron una nueva época para reconvertir capacidades y talentos, de preparación profesional con nuevos perfiles y así atender una misión educativa más ambiciosa al impartir su primer programa de licenciatura que generó un enorme semillero de profesionales. Lo anterior se explica por el enorme compromiso que la propia comunidad asumió ante las nuevas responsabilidades y la disposición a cambiar, a transformarse.

En otra etapa de aproximadamente trece años, la Escuela experimentó un nuevo cambio al desarrollar las capacidades para integrarse a un programa de posgrado y convertirse en Facultad de Idiomas. Una década más tarde, en 2014, la Facultad había madurado lo suficiente para ampliar su oferta educativa y ofrecer el primer programa de posgrado impartido por la Facultad en su disciplina y que se incorporó casi de inmediato al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad del CONACYT. Lo anterior es evidencia de proyectos de largo alcance, de una visión compartida por su comunidad lo que les ha permitido avanzar, consolidar algunas áreas mientras en equipo trabajan para consolidar sus áreas de oportunidad. Los retos colectivos son los más reveladores de hasta dónde puede llegar una comunidad que se transforma, plantea nuevos horizontes y se reinventa tan significativamente en cincuenta años.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en los próximos años?

FCV: Los campos disciplinarios y profesionales cada vez se interrelacionan más intensamente, a veces hasta se diluyen. Y emergen nuevas oportunidades. En otras latitudes los departamentos o escuelas de idiomas o lenguas extranjeras debaten entre sus disciplinas de origen o exploran otras posibilidades. Lo relevante es mantener los temas de frontera en la discusión cotidiana. Es difícil saber ahora hacia dónde transitará la Facultad. No obstante, cumplir 50 años se antoja para que, además de celebrar, constituya la oportunidad por excelencia para abrir un amplio espacio de debate y reflexión para el futuro, revisar la visión y misión actuales, cuáles son las nuevas tendencias, los retos más complejos. Por citar un ejemplo, el advenimiento de la Inteligencia Artificial ejerce ya una influencia en todas las disciplinas y campos

del conocimiento. ¿Qué estamos haciendo hoy, cómo incide o incidirá en nuestros métodos de enseñanza y formación profesional, cómo transformará el futuro de las profesiones y los mercados laborales en nuestras áreas disciplinarias? Quizá las respuestas no sean fáciles, pero hay que plantearse cuestionamientos pertinentes. Después de todo, 50 años bien valen la pena para reflexionar, reinventarse o, como mínimo, estar dispuestos a imaginarnos el futuro que ya es hoy.

E: ¿Qué mensaje daría a las nuevas generaciones de egresados con su experiencia de vida?

FCV: Cada generación, en el sentido amplio, histórico, está inmersa en circunstancias y vivencias distintas que matizan cada experiencia de vida, por lo tanto, sus valores, visión y expectativas personales y profesionales. Es durante la estancia en la universidad cuando los estudiantes deben explorar al máximo las posibilidades de desarrollo de la profesión, a través de múltiples opciones complementarias a las actividades estrictamente curriculares dentro de la institución: estancias externas, intercambio nacional o internacional, prácticas profesionales, proyectos, conferencias, acciones comunitarias. Esto posibilitaría las alternativas de interés profesional en algún sector o área particular. También es importante establecer redes de colaboración y darse a conocer desde la etapa de formación: la asistencia a cada evento, congreso, conferencias; cada acción es una oportunidad para exponer sus intereses e inquietudes profesionales; no dejarlo para la etapa terminal. Es importante plantearse objetivos y metas de corto, mediano y largo plazo. Pudiera pensarse que en esta época resulta fútil trazarse rutas para el futuro cuando las necesidades inmediatas nos abruman; pero consolidar el desarrollo personal y profesional en el área de interés toma tiempo, dedicación en lo que se hace, paciencia, capacidad para reinventarse y aprender siempre. Nada sucede en el vacío. Desear vehementemente las cosas no hace que sucedan, y quizá tampoco se presenten al ritmo ni en las condiciones esperadas. Hay que trabajar por ellas de manera constante. Quizá este sea un sesgo de mi generación y experiencia de vida propia. Finalmente, los invitaría a que después de egresar, mantengan vivo el contacto con su Facultad, con su universidad. Tendrán muchas experiencias y aprendizajes que compartir con la institución y con la comunidad estudiantil.

E: En el 2024 la Facultad cumple 50 años desde su fundación, en 1974, agradeceremos un mensaje para la comunidad de la Facultad de Idiomas.

FCV: Una felicitación muy cálida a todas las personas que han formado y son parte de la Facultad de Idiomas desde sus orígenes como Centro de Idiomas hasta el día de hoy, a sus liderazgos, a la comunidad académica y estudiantil por los logros alcanzados con mucho esfuerzo, trabajo y compromiso. Que la capacidad y el talento de cada integrante de esta comunidad se potencie en el esfuerzo colectivo, en propósitos y una visión compartida. Que los próximos 50 años sigan siendo de logros éxitos. ¡Enhorabuena! ¡Felicidades y larga vida a la Facultad de Idiomas!

Referencia

Cuamea, F. (2023). La Facultad de Idiomas en el 50 aniversario de su fundación. [Testimonio]. UABC. 29 de septiembre de 2023.

Dr. Juan Manuel Ocegueda⁹



Rector 2015-2019.

Breve semblanza orígenes

Nació en Tepic Nayarit, el 30 de septiembre de 1964 en el seno de una familia de profesores. Su padre, Severiano Ocegueda Peña, se desempeñó en sus primeros años profesionales como maestro rural de educación primaria en diversas comunidades del estado de Nayarit. Posteriormente ocupó el cargo de supervisor escolar, primero en el municipio de Acaponeta y después en el municipio de Tepic. Tuvo una amplia producción poética y literaria y es creador del Método Global Fonético para la enseñanza de la lectoescritura, mejor conocido como “El Caminito de Letras”, que se ha aplicado en varios estados de la República Mexicana y en algunos países de Centroamérica. Fue un distinguido sindicalista dentro del magisterio, siendo el primer secretario general de la actual sección xx del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación con sede en el estado de Nayarit. Por su parte, su madre, Genoveva Hernández Partida, es profesora jubilada de jardines de niños, nivel educativo en el que laboró por más de 40 años, llegando también a ser supervisora en el municipio de San Blas en la misma entidad federativa. El matrimonio procreó 7 hijos, de los que cuatro siguieron la carrera magisterial y ejercen o ejercieron la docencia en los distintos niveles educativos.

El Dr. Ocegueda es profesor normalista de educación primaria y ejerció como profesor de educación preescolar de 1983 a 1992 en el estado de Nayarit. De 1988 a 1992 estudió la carrera de licenciado en Economía en la Universidad Autónoma de Nayarit (UAN) y de 1992 a 1994 la Maestría en Economía Internacional en la Universidad Autóno-

⁹ Testimonio del Dr. Juan Manuel Ocegueda, con motivo de la celebración de los L años de la Facultad de Idiomas de la UABC. 7 de septiembre de 2023.

ma de Baja California (UABC). Obtuvo el grado de doctor en Economía por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) en 2001.

En febrero de 1998 ingresó a trabajar en la UABC como profesor de tiempo completo en la entonces Facultad de Economía, actualmente Facultad de Economía y Relaciones Internacionales, en la que ocupó los cargos de coordinador de la Maestría en Economía Internacional, coordinador de la Maestría en Ciencias Económicas y subdirector de Investigación y posgrado. En febrero de 2004 fue nombrado jefe de la Unidad de Presupuesto y Finanzas de la UABC, responsabilidad que desempeñó hasta el 27 de enero de 2015. Del 27 de enero de 2015 al 27 de enero de 2019 ocupó el cargo de rector de esta misma universidad. Actualmente se desempeña como profesor de tiempo completo en la Facultad de Economía y Relaciones Internacionales y es director de la revista de investigación *Estudios Fronterizos* indexada en Scopus en el cuartil 1 (Q1).

Es autor o coautor de 46 artículos de investigación en revistas científicas, 33 capítulos en libro y 16 libros sobre temáticas de crecimiento económico, desarrollo regional y educación superior. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores desde 2001 y desde 2008 ostenta el reconocimiento como investigador nacional Nivel 2.

Preguntas

E: ¿Qué destaca de su periodo rectoral, respecto a los apoyos que brindó a la Escuela de Idiomas?

JMO: Más que hablar de los apoyos otorgados a la Facultad de Idiomas (FI), que al igual que los canalizados a otras facultades e institutos de investigación, siempre fueron los necesarios para que cumplieran sus compromisos con la institución, con su comunidad y con la sociedad, quisiera mencionar algunos logros importantes que se alcanzaron en mi gestión: en 2017 se creó el programa de Doctorado en Ciencias del Lenguaje; ese mismo año se reestructuró el plan de estudios de la Licenciatura en Traducción y antes, en 2015, se modificó la Licenciatura en Docencia a Licenciatura en Lenguas. Con esto, no sólo se amplió la oferta educativa dentro del posgrado, sino que fue posible ofrecer programas de licenciatura más pertinentes y acordes con las necesidades sociales. Todavía más importante fue el trabajo realizado por directivos y personal docente y administrativo de esta unidad académica para alcanzar y mantener la acreditación del 100% de sus programas de licenciatura, en concordancia con el esfuerzo efectuado por toda la comunidad universitaria que permitió al final de mi gestión

levantar la bandera blanca de la calidad educativa. Por otra parte, vale la pena destacar que la FI fue una de las unidades académicas con mayor crecimiento de la matrícula, pues del semestre 2015-1 al 2019-1, la incrementó en alrededor de 26%, al pasar de 1 684 a 2084 estudiantes del nivel licenciatura. Mención aparte, pero no por ello menos importante, me merece el otorgamiento del Doctorado *Honoris Causa*, máximo reconocimiento otorgado por la UABC, a la distinguida académica Dra. Christiane Nord, a propuesta del Consejo Técnico de la FI.

E: ¿Cómo considera que ha sido la evolución de la Facultad de Idiomas en estos 50 años?

JMO: Desconozco la historia de la FI en sus orígenes, creo que quienes podrían emitir una opinión autorizada al respecto son algunos de los rectores que me antecedieron, sin embargo, he seguido de cerca su evolución por lo menos desde 2004, año en que ocupé el cargo de jefe de la Unidad de Presupuesto y Finanzas que me llevó, por las responsabilidades propias del puesto, a interactuar con todos los directores y funcionarios de la UABC. Por supuesto, esa interacción se intensificó mientras me desempeñé como rector. En estas dos responsabilidades me tocó coincidir y trabajar con tres directores de la FI: la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez, el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino y el Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero. De todos ellos guardo excelentes recuerdos como personas, como líderes y por su trabajo, cada uno aportando su conocimiento y experiencia para enfrentar los retos de su momento y hacer avanzar a su unidad académica. Gracias a sus esfuerzos, al de los directores que los precedieron y al de la comunidad estudiantil y académica que ha pasado por la FI a lo largo de su historia, hoy tenemos una Facultad prestigiada con una aportación relevante a la oferta educativa de Baja California consistente en dos licenciaturas, una especialidad, una maestría y un doctorado. En estos 50 años, la FI dejó de ser una unidad de apoyo dedicada principalmente a ofertar cursos de educación continua y a aplicar exámenes de lengua extranjera a estudiantes próximos a egresar de las licenciaturas y posgrados de la UABC, a una Facultad con una oferta de programas formales propia y atractiva como opción de estudio para los jóvenes. Ese cambio, por sí mismo, es un gran logro de la FI.

Sin embargo, creo que el principal logro es haber construido un extraordinario ambiente de trabajo basado en el compañerismo, el respeto y la colaboración. Fui testigo de ello, primero, cuando en mi calidad

de rector me tocó auscultar y recoger las opiniones de empleados y estudiantes con motivo del cambio de director en 2015, llevándome una muy grata sorpresa por el ambiente respetuoso que prevaleció durante el proceso. Posteriormente fui testigo de un cierre de filas que se tradujo en un fuerte apoyo al director que la Junta de Gobierno nombró en aquella ocasión. Este es un activo que tiene mucho valor y que deben cuidar.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en los próximos años?

JMO: Sin duda ha habido un avance extraordinario en el desarrollo de la FI que ha permitido ampliar las opciones educativas de los bajacalifornianos con una oferta de programas escolares de buena calidad en el área de las lenguas. Yo visualizo a la FI en el futuro próximo como una unidad académica líder a nivel internacional, pues a nivel estatal y nacional ya lo es, tanto en la enseñanza como en la investigación dentro de las ciencias del lenguaje. Veo también la consolidación de una comunidad académica y estudiantil comprometida con la educación de buena calidad y con la investigación pertinente que todavía tiene mucho que aportar al desarrollo de la UABC, de Baja California y de México.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en los próximos años?

JMO: Sin duda ha habido un avance extraordinario en el desarrollo de la FI que ha permitido ampliar las opciones educativas de los bajacalifornianos con una oferta de programas escolares de buena calidad en el área de las lenguas. Yo visualizo a la FI en el futuro próximo como una unidad académica líder a nivel internacional, pues a nivel estatal y nacional ya lo es, tanto en la enseñanza como en la investigación dentro de las ciencias del lenguaje. Veo también la consolidación de una comunidad académica y estudiantil comprometida con la educación de buena calidad y con la investigación pertinente que todavía tiene mucho que aportar al desarrollo de la UABC, de Baja California y de México.

E: ¿Qué mensaje daría a las nuevas generaciones de egresados con su experiencia de vida?

JMO: Siempre he creído que el principal medio de movilidad social con que contamos en el mundo contemporáneo es la educación. Es a través de la educación que las personas nacidas en el seno de familias pobres pueden salir de la pobreza y forjar mejores expectativas de vida. Sin embargo, dentro de todos los niveles educativos, el que más poder transformador tiene sobre la vida de las personas es la educación superior, no sólo por la posibilidad que brinda de acceder a mejores empleos y a

mayores ingresos, sino también por el poder que tiene para forjar mejores personas y ciudadanos. Por ello, acceder a una carrera o posgrado universitario en una prestigiada universidad pública como lo es la UABC, debiera ser motivo de orgullo y agradecimiento hacia la institución y hacia la sociedad que aportó los recursos que hicieron posible ese sueño. Desafortunadamente esa oportunidad no la tienen todos los mexicanos, menos de 4 de cada 10 jóvenes en edad de estudiar logran cursar una carrera profesional y no todos la concluyen. Por ello, quienes sí tuvieron esa posibilidad tienen el compromiso moral de retribuir a la sociedad por esa oportunidad que les brindó. ¿Cómo pueden los egresados de la FI cubrir esa deuda moral con la sociedad y con la UABC? Principalmente siendo buenas personas, profesionistas éticos y competentes, y ciudadanos socialmente responsables, pero, sobre todo, apoyando a su universidad para que continúe abriendo espacios educativos que permitan a más jóvenes acceder a los beneficios de la educación superior. Me viene a la mente aquel dicho popular, según el cual “nadie sabe para quién trabaja” aquí cabe decir: “hay que trabajar por las generaciones futuras de la misma forma en que las generaciones pasadas trabajaron por nosotros”.

E: En el 2024 la Facultad cumple 50 años desde su fundación, en 1974, agradeceremos un mensaje para la comunidad de la Facultad de Idiomas.

JMO: Felicito a todos los integrantes de la comunidad de la FI por estos primeros 50 años de existencia. La felicitación la acompañó con un merecido reconocimiento al trabajo realizado por varias generaciones que han hecho confluír las voluntades de muchos liderazgos, profesores, estudiantes y personal administrativo y de servicios, para construir una unidad académica que es modelo en muchos sentidos dentro de la UABC, y que ejerce un liderazgo en su área de conocimiento por lo menos en los ámbitos estatal y nacional. Continúen trabajando con la responsabilidad, perseverancia y compromiso institucional que los ha caracterizado durante este primer medio siglo, y mantengan ese extraordinario ambiente de trabajo, y estoy seguro de que en los próximos 50 años se mantendrán por la ruta del éxito.

Referencia

Ocegueda, J. (2023). La Facultad de Idiomas en el aniversario L de su fundación. [Testimonio]. UABC. 31 de agosto del 2023.

Dr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo¹⁰



Rector 2019-2023.

Breve semblanza, orígenes

Nací el 8 de octubre de 1973 en la ciudad de Culiacán, Sinaloa. Mi familia está integrada por mi esposa la Lic. Sandra Mariela Sánchez Prado y mis hijos Jesús Daniel Valdez Sánchez y Mariela Valdez Sánchez. Soy un feliz abuelo de 2 nietos, Aria Giselle y Cristian André. Desde que me mudé a vivir a Mexicali para estudiar la carrera de Derecho en la UABC, aprendí amar a Baja California y a Mexicali. Culminé mis estudios de Licenciado en Derecho en 1997, estudios de Maestría en Derecho en la Facultad de Derecho Mexicali en el 2004 (reconocimiento Al Mérito Escolar), cuento con una Especialización en Justicia Constitucional, Teoría y Práctica. Universidad de Castilla La Mancha, España, en el 2006. También realicé estudios de Especialidad en Derecho en la Facultad de Derecho Mexicali (en 2003) y doctorado en Derecho en la Universidad Autónoma de Baja California, Facultad de Derecho Mexicali en 2006. Como abogado, me incorporé como profesor de asignatura en 1999 impartiendo Filosofía del Derecho, Axiología Jurídica, Teoría del Derecho, Metodología de la Investigación Jurídica, así como Deontología Jurídica en posgrado, profesor de tiempo completo a partir del 2003 y he tenido la fortuna de servir a la UABC como analista de la Dirección General de Bienestar Estudiantil (1999-2003), jefe del Departamento de Actividades Estudiantiles, en la Dirección General de Bienestar Estudiantil (2003), subdirector administrativo de la Facultad de Derecho Mexicali (2003-2006), coordinador de Servicios

¹⁰ Testimonio del Dr. Daniel Váldez Delgadillo, con motivo de la celebración de los L años de la Facultad de Idiomas de la UABC. 15 de octubre del 2023.

Estudiantiles y Gestión Escolar (2006-2010), director de la Facultad de Derecho (2013-2019), rector de la UABC (2019-2023).

E: ¿Qué destaca de su periodo rectoral, con respecto a los apoyos que brindó a la Facultad de Idiomas?

DOV: Le tengo un profundo cariño a la Facultad de Idiomas. Mi relación con los docentes del Centro de Idiomas fue cercana, dado que en las aulas del Centro cursé el programa de inglés para titularme de la carrera de Derecho y de los posgrados cursados. Conocí de cerca las actividades de la docencia de las lenguas extranjeras, ya que como estudiante entendí que la profesionalización de los docentes y traductores era importante para impulsar los proyectos en la región fronteriza.

Se apoyó a la unidad académica para fortalecer los cursos de aprendizaje de lenguas extranjeras en línea-DEXWAY (debido a la pandemia de la covid-19), se mantuvieron las acreditaciones de los programas de Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, Traducción y se mantuvieron los posgrados en el PNPC hoy Sistema Nacional de Posgrado (Especialidad en Traducción e Interpretación, Maestría en Lenguas Modernas y Doctorado en Ciencias del Lenguaje). Se apoyaron a través de las convocatorias de movilidad académica la participación de profesores de tiempo completo en los programas de movilidad académica (virtual y presencial), se apoyó la movilidad estudiantil (virtual y presencial), además se certificaron profesores de las licenciaturas con los exámenes de dominio del idioma inglés IETLS y Aptis. En 2021, se incorporó el Examen Diagnóstico del Idioma Inglés (EXADII) como política institucional para evaluar al alumnado de nuevo ingreso, proyecto que se mantiene en la actualidad. Sin duda, la planta académica de la Facultad de Idiomas es una de las más reconocidas en el área de especialidad en la región noroeste.

E: ¿Cómo considera que ha sido la evolución de la Facultad de Idiomas en estos 50 años?

DOV: Como estudiante, vi la evolución de Centro de Idiomas a Escuela de Idiomas, después cómo se convirtió en Facultad. Conocí excelentes maestras de Inglés en el paso por las aulas como estudiante del curso de inglés. La comunidad de la Facultad de Idiomas es considerada una comunidad muy trabajadora y por las características propias de dominar los idiomas, traen a la Universidad de manera implícita el componente internacional que se requiere en la UABC. He constatado que su planta académica ha tenido un gran crecimiento profesional, hay

un mayor número de profesores de tiempo completo que han ingresado al Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadoras del CONAHCYT. Se han esmerado por estar a la vanguardia en publicaciones de alto nivel, además de que es la unidad académica que por excelencia forma traductores, intérpretes y profesores de idiomas en Baja California.

E: ¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en los próximos años?

DOV: Visualizo a una Facultad de Idiomas fortalecida con sus licenciaturas y posgrados reconocidos por su alta calidad, que fortalezca las redes académicas, incremente sus indicadores que la haga ser la mejor de la región y que se posicione en escenarios internacionales; además que sigan manteniendo la esencia de ser Cimarronas y Cimarrones con un gran amor a la UABC.

E: ¿Qué mensaje daría a las nuevas generaciones de egresados con su experiencia de vida?

DOV: Aprender lenguas extranjeras es parte fundamental de las competencias de los profesionistas que se insertan en el mundo laboral, aprenderlos les abrirá las puertas en los ambientes laborales en cualquier rincón del mundo. La UABC requiere de Cimarrones y Cimarronas comprometidos(as), reflexivos(as), con pensamiento global, con mejores tomas de decisiones y resolución de problemas, afianzar las competencias blandas y duras, pero ante todo con un alto sentido de pertenencia a la Universidad. Por ello, agradezco a la comunidad de la Facultad de Idiomas haberme dado la oportunidad de brindar los apoyos en el desarrollo de sus iniciativas y proyectos emprendidos junto a sus directivos.

E: En el 2024 la Facultad cumple 50 años desde su fundación, en 1974, agradeceremos un mensaje para la comunidad de la Facultad de Idiomas.

DOV: Comunidad estudiantil, personal administrativo y de servicios, docentes y directivos de la Facultad de Idiomas, les deseo que tengan una celebración de muchas que vendrán y que continúen manteniendo lo que los caracteriza por ser una comunidad multilingüe, unidad con esfuerzo, tesón y cariño por la UABC. ¡Muchas felicidades!

Referencia

Valdez, D. (2023). La Facultad de Idiomas en el aniversario L de su fundación. [Testimonio]. UABC. 15 de octubre del 2023.

Fundadores: entrevistas a actores principales

*Gloria Martija Arellano (†)*¹¹

Todos los grandes logros en la vida se llevan a cabo a través de personas, quienes son agentes de cambio, quienes con su ingenio, talento, esfuerzo y determinación marcan la diferencia. Este capítulo está dedicado a ellos ya que cada uno tuvo la motivación y pasión para lograr lo que ahora es la Facultad de Idiomas de la UABC.

Nuestro eterno agradecimiento a su liderazgo, como ejemplo de inspiración a otros y su capacidad de crear proyectos, trabajar en equipo y crear los resultados que hoy tenemos después de 50 años, ya que cada logro fue posible debido a personas comprometidas y dedicadas que hacen posible el cambio y progreso.



Cofundadora y directora del Centro de Idiomas y Escuela de Idiomas 1974-1996.

La profesora Gloria Martija es originaria de Mexicali; también es fundadora del Centro de Idiomas, ahora Facultad de Idiomas, B. C.; realizó sus estudios de educación primaria hasta el 3° grado, en la escuela “Benito Juárez”; del 4° año hasta *high school*, en Our Lady of Guadalupe Academy, en Calexico, Ca. Ha llevado varios cursos: Business Administration en Imperial Valley College, Reading and Writing Composition en San Diego State, Campus Chula Vista, cursos

¹¹ Entrevista con la Lic. Gloria Martija Arellano (†) (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

de didáctica del idioma inglés en Manchester University, School of Education Distance Learning.

Realizó estudios de licenciatura en Fullerton, Ca., y la licenciatura en Docencia del Idioma Inglés en la Universidad Estatal de Estudios Pedagógicos en Mexicali, B. C.

El cumplimiento de las funciones de directora por veintidós años, le permitió visitar diferentes universidades en Estados Unidos y la Gran Bretaña con el fin de conocer metodologías de la enseñanza del idioma inglés y las nuevas tecnologías aplicadas a la educación así como establecer relaciones que favorecieron el intercambio de profesores que vinieron a enriquecer la docencia del idioma inglés, en un principio y posteriormente, estas relaciones se ampliaron hacia los otros idiomas que se ofrecen en la Facultad.

Ha sido profesora de inglés en diferentes instituciones educativas y en empresas del sector privado; asimismo ha participado en la organización y oferta de cursos de inglés y español en el Departamento de Educación Continua. Su experiencia de profesora de inglés como segunda lengua, le ha permitido ampliar la visión para gestionar acciones de formación y profesionalización de la docencia de ella misma y de los profesores de Centro y posteriormente de la Escuela de Idiomas.

Una larga tarea se realizó en la Escuela de Idiomas, sin embargo, el trabajo continuó en otra realidad en el Departamento de Educación Continua, pero como dice el refrán mexicano: “se borran los caminos, pero las querencias cuándo”, ahora la profesora Martija continúa trabajando en el Departamento de Vinculación en esta querida Facultad de Idiomas. Antes de cerrar esta breve semblanza cabe recordar una frase del poeta Antonio Machado: “En cuestiones de cultura y de saber, sólo se pierde lo que se guarda; sólo se gana lo que se da”.

Entrevista con la maestra Gloria Martija Arellano (1974-1996):

E: ¿Cómo surge la Facultad de Idiomas?

GM: Entre 1971-1972 nace la inquietud de hacer algo por la enseñanza del inglés, ya que en estos años no había dónde estudiar. Elaboramos un proyecto y en 1974 se lo presentamos al Ing. Luis López Moctezuma, rector de la UABC, quien acepta de buen grado la propuesta y nos da su apoyo para que se inicien los cursos de inglés.

Al Arq. Rubén Castro Bojórquez, le gustaba la idea de que sus profesores aprendieran el inglés y nos cedió un salón para que iniciáramos las clases. No había oficinas, buscábamos la manera de pagar

a los profesores y para ello hacíamos promociones. Para organizarnos mejor, el Lic. Hugo Abel Castro Bojórquez, en aquel entonces estudiante de ingeniería, se hizo cargo de la Coordinación Administrativa y yo de la Coordinación Académica. Iniciamos en febrero de 1974 con 131 alumnos y cuatro maestros de inglés. Actualmente hay más de 100 maestros y se atienden a más 3 400 alumnos.

Desde su fundación, la Facultad ha tenido como una de sus grandes preocupaciones la profesionalización de la planta de maestros, por ello, a lo largo de estos treinta años, ha establecido convenios de colaboración con diferentes universidades tanto nacionales como extranjeras; este proceso, a muchos les cambió su vida ya que de alumnos se convirtieron en maestros de la que ahora es toda una Facultad.

La celebración de los 30 años fue el festejo de un trabajo conjunto y generoso de los que conformamos y han conformado esta comunidad académica y que, gracias a esa entrega, la Facultad de Idiomas ha sido una de las unidades académicas de mayor dinamismo en la historia de la UABC.

Referencia

Martija, G. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

Hugo Abel Castro Bojórquez



Cofundador del Centro de Idiomas, 1974.

¿Cómo surgió la idea del centro de idiomas?

HAC: Todo empezó cuando yo inicié en la Universidad el Centro Universitario de Comunicación Educativa (CUCE), y habiendo yo estudiado por dos años en la Gardena High School de Los Ángeles, California, y sabiéndolo mi hermano Rubén Castro Bojórquez, quien en ese entonces era Director de la Escuela de Arquitectura, me pidió diera una clase de inglés a un grupo de estudiantes interesados en ello en su escuela.

Después de un semestre allí, abrí la posibilidad a estudiantes de otras escuelas de la UABC, invitando e incluyendo nuevos maestros y maestras, como Irma Apodaca, Lupita Victorica, Gloria Martija, Aurora Villarino, Luchis Dávila, María Eugenia Lozano, Reyna Gaxiola, Nick Moreno y, después abriendo también francés, se incorporaron Mario y Sonia Palumbo.

¿Cómo considera que ha sido la evolución de la Facultad de Idiomas?

HAC: Sin duda la condición de nuestra Universidad Autónoma de Baja California, al estar ubicada en el estado más norteño y haciendo frontera con California, que es a su vez es el estado más rico del país, más rico del mundo, y donde su población está formada por 30% de población de origen hispano, resulta importante aprender el inglés y otros idiomas extranjeros.

¿Cómo visualiza a la Facultad de Idiomas en un futuro?

HAC: La Universidad Autónoma de Baja California en su ejercicio educativo está considerada con una gran importancia a nivel mundial y

más a nivel nacional (es una de las cinco instituciones educativas con mayor calidad en el país), ello le impone la necesidad de una escuela de idiomas de una calidad óptima como es el caso.

Un mensaje a las nuevas generaciones de egresados:

HAC: La comunicación es el principal instrumento en el ejercicio humano de ser y crecer. Entre más y con mayor calidad se comunica uno, es que entonces uno se significa, aprende y le nace ser y hacer más en su ejercicio de vida. Consecuentemente, una institución que enseña el ejercicio de mejor y más comunicarse juega un papel fundamental en el ejercicio de ser y hacer mejores individuos humanos.

Felicitación a la facultad de idiomas por sus 50 años:

HAC: Sin presunción alguna, felicitar y desear lo mejor para la Facultad de Idiomas de la UABC es un verdadero ejercicio de encuentro con mi ambición y profesión de ser: entre más calidad tenga la Facultad de Idiomas de la UABC, me sentiré más satisfecho y orgulloso. Por larga vida y la mayor calidad por siempre a la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California.

Referencia

Castro, H. (2023). La Facultad de Idiomas en el 50 aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali, 7 de noviembre del 2023.

Entrevistas a directoras y subdirectoras

Dra. Kora Evangelina Basich Peralta¹²



Directora de la Escuela de Idiomas 1996-2002.

E: ¿Cuáles fueron las acciones que emprendió en su administración como directora de la Facultad de Idiomas?

KB: En 1996 ocupaba el cargo de subdirectora académica. A la renuncia de la directora Gloria Martija Arellano, pasé a ocupar el cargo de directora provisional; puesto que ocupé a partir de este año hasta 1998.

Siendo ya directora de la Escuela de Idiomas, se establecen las carreras de Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés y Licenciatura en Traducción, las cuales habían sido aprobadas en mayo por el Consejo Universitario y publicadas en la *Gaceta Universitaria*. Las clases iniciaron en agosto del mismo año bajo un sistema escolarizado.

Se ofrecen las licenciaturas en forma semiescolarizada tanto para los maestros de la escuela como para los docentes en activo de la entidad. La primera generación se hizo con un grupo de Mexicali y uno de la Zona Costa. Algunas instituciones educativas se interesan por el programa. El primero en solicitarlo fue el Colegio de Bachilleres (COBACH), cuya primera generación acaba de graduarse. Actualmente, tenemos grupos de docentes en este programa en Tijuana.

Respecto al xxv aniversario; la ceremonia fue en la explanada. La Mtra. Ana Gabriela hizo la relatoría y la presentó; asistieron el Sr. rector Víctor Beltrán; asistió la Mtra. Gloria Martija A., docentes que habían trabajado en la escuela y maestros en activo, así como alumnos y

¹² Entrevista con la Mtra. Kora Basich Peralta (2004), con motivo de la celebración de los xxx años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

exalumnos. La Mtra. Ana Gabriela presentó una relatoría de la historia de la Facultad. Se presentó una sesión gráfica de la historia de la Facultad.

Algunas de las características del periodo que me tocó presidir como directora de lo que, en ese entonces, era la Escuela de Idiomas se centra en la formación docente y en la consolidación con los programas de licenciatura, los programas de idiomas en todo el estado, en la actualización curricular y en una homologación estatal.

En 2001, los programas de licenciatura se ofrecieron en forma semiescolarizada y la primera generación fue la del Colegio de Bachilleres (COBACH).

En diciembre de 2002 entra la Mtra. Ma. Guadalupe Farah Arellano como directora Interina. En marzo de 2003 entra la actual directora, la Mtra. Ma. del Socorro Montaña y en 2004 nace la Facultad de Idiomas

Referencia

Basich, K. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

Ma. del Socorro Montaña Rodríguez



Directora Facultad de Idiomas, periodo 2003-2006.

E: ¿Cuáles fueron las acciones que emprendió en su administración como directora de la Facultad de Idiomas?

MSM: Me incorporé en 1987, por invitación de la Mtra. Gloria Martija (†); yo venía de estudiar la preparatoria en la Incarnate Word Academy, de Houston, Texas; presenté el examen de admisión a los cursos y recuerdo que la Mtra. me dijo: “En el examen diagnóstico que realizaste, pasaste los siete niveles de inglés, no tenemos nada que ofrecerte, pero si te podemos ofrecer clases para ser profesora de inglés, ¿te gustaría?”, así fue mi ingreso en el Centro de Idiomas.

Posteriormente, se me ofreció una beca para estudiar una licenciatura en la Universidad de Exeter, del Reino Unido, ya que, de esta manera, el Centro de Idiomas promovía la profesionalización de los docentes. En esta ocasión participamos doce maestros; terminé la Licenciatura en Filosofía de la Educación y la Enseñanza del Idioma Inglés.

Asumí la Dirección en febrero del 2003. Mi proyecto de desarrollo de la Escuela de Idiomas se dividió en cinco áreas: liderazgo, comunicación, investigación, formación docente y calidad. Estas líneas constituyen en realidad un solo proyecto de desarrollo de la Facultad.

Queremos llegar a ser una escuela de calidad bajo los lineamientos de la globalización, la internacionalización y la educación global, ya que se constituyen en referentes obligados en los sistemas educativos, lo cual atañe de manera especial a la Facultad de Idiomas

Un compromiso que tenemos con la comunidad es la calidad de la oferta educativa que ofertamos, por ello nuestras directrices para la acreditación de programas educativos, sometiendo a la Facultad a

las evaluaciones con organismos acreditadores como el Comité Institucional para la Evaluación de la Educación Superior (CIEES) y en su momento el COPAES.

Un aspecto que es básico de esta administración es centrar nuestros esfuerzos en la profesionalización de los docentes, debe ir más allá del nivel de licenciatura promoviendo los posgrados en la formación académica, ya que actualmente no contamos con profesores con doctorado o que formen parte del Sistema Nacional de Investigadores.

Además, considero que debemos promover la integración de redes académicas de investigación, de integración de publicaciones y proyectos de investigación y comenzar con la conformación de cuerpos académicos, ya que no tenemos todavía debido a la falta de habilitación de la planta académica a nivel posgrado con la habilitación requerida para formar parte en esos procesos.

Una de las características de la Facultad ha sido su constante preocupación por profesionalizar a los docentes, ya que al principio no tenían formación profesional; esto se destaca especialmente en la década de 1990.

Actualmente, promovemos un convenio con la Universidad de Granada, en la que 15 maestros del estado están en un programa de doctorado en el área de traducción y tres maestros están cursando el Doctorado en Educación en Lengua Inglesa. También en este periodo se registraron 6 proyectos de investigación por profesores en posgrado y se participó en la 10a. convocatoria de investigación de la UABC, reconociendo a la investigación como motor clave para la innovación y el progreso de nuestro estado y país.

Referencia

Montaño, S. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

Lic. Ma. Guadalupe Farah Arelle¹³



Subdirectora de la Facultad de Idiomas.

E: ¿Queremos conocer su experiencia en la Facultad de Idiomas, y cuáles fueron las acciones que emprendió en su administración como subdirectora de la Facultad de Idiomas?

MGF: Ingresé en septiembre de 1985. En esta época trabajaba y estudiaba; tenía poca experiencia como docente. En ese tiempo, nos daban muchos cursos, pero eran aislados y poco organizados.

Sin embargo, los maestros fuimos adquiriendo experiencia porque las materias eran por áreas: gramática, conversación, lectura y redacción; lo cual tenía como consecuencia que incursionamos en diferentes áreas; las maestras con más experiencia nos ayudaban mucho.

La Mtra. Gloria Martija entra en contacto con el Consejo Británico y se inicia el proceso de preparación de los profesores para la enseñanza del inglés.

El primer contacto empezó en Mazatlán, le ofrecen a la escuela profesionalizar las actividades: uno de licenciatura y otro de certificación conocido como COTE: "Certificate Overseas Teachers of English".

Con este contacto de 1991 con el Consejo Británico se empezó a preparar el Centro para la apertura de la carrera Técnico en Traducción, en la que tuvieron una participación significativa los Mtros.: Gloria Maratija, Ana Gabriela Guajardo, Ma. de la Luz Dávila y José Gpe. Rojas

Los maestros con más experiencia ya no solamente en el estudio del inglés como segunda lengua, sino con una visión más profesional,

¹³ Entrevista con la Lic. Ma. Guadalupe Farah Arelle (2004), con motivo de la celebración de los XXX años de la Facultad de Idiomas de la UABC.

inician la preparación para la apertura de las licenciaturas en enseñanza del inglés y la licenciatura en traducción.

Viene el proceso de cambio en la dirección y queda como directora la Mtra. Kora E. Basich y una servidora como subdirectora académica.

En este periodo se da un extraordinario aumento en la demanda de la enseñanza de idiomas, de tal manera que, para este año llegamos a tener 4 000 alumnos y cerca de 110 maestros. Se constituye en la Unidad Académica de mayor dinamismo y de crecimiento en la Universidad.

Junto con la formación docente, se dio la expansión de los espacios físicos con la inauguración de un edificio nuevo en 1995.

Mi permanencia como subdirectora académica fue de 1996-2002. Ante la renuncia de la directora Kora Basich, quedé como directora interina de diciembre 2002 a febrero de 2003.

Referencia

Farah, G. (2004). La Facultad de Idiomas en el xxx aniversario de su fundación. [Entrevista]. UABC. Mexicali.

CAPÍTULO XII.

APORTACIONES HISTÓRICAS

DE DOCENTES DE LA FACULTAD DE IDIOMAS

LA RED DE VALORES DE LA FACULTAD DE

IDIOMAS

José Manuel Casillas Domínguez

El Programa Institucional de Valores surge durante la elaboración del Plan de Desarrollo Institucional (PDI) 2011-2012. Esto se debe a que durante la etapa de diagnóstico del PDI, 90.4% de los docentes que participaron expresaron la necesidad de establecer un código de ética para la comunidad universitaria (Ocegueda, s./f.).

Más tarde, en 2014, la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) inicia un curso-taller titulado, “Estrategias de Enseñanza de Valores”. El cual tenía como propósito capacitar a los docentes para que logren incorporar estrategias de enseñanza de valores en sus clases. Con esta medida se buscó fortalecer la formación integral del alumnado.

Después del curso-taller se empezaron a llevar a cabo reuniones para dar seguimiento a las estrategias de enseñanza de valores. Las reuniones realizadas eran de dos tipos, reuniones con otras facultades y las reuniones con docentes de la Facultad de Idiomas. La primera reunión registrada fue a finales de 2014.

Imagen 1. *Participantes de la Red de Valores*



Las reuniones con otras facultades tenían como objetivo dar seguimiento a la enseñanza de valores en cada facultad y continuar con las capacitaciones sobre estrategias de enseñanza de valores. Mientras que las reuniones en la Facultad de Idiomas tenían como objetivo organizar actividades para promover valores en la propia facultad.

Unas de las actividades que se llevó a cabo para promover valores fue “Idiomas Lives Pink”. Esta es una actividad que se lleva a cabo año con año donde docentes y alumnos apoyan la lucha contra el cáncer de mama. Esta actividad se realiza durante todo octubre y se invita a toda la comunidad de Facultad de Idiomas a vestir de rosa todos los miércoles.

Por otra parte, se elige una semana de octubre para realizar una serie de actividades como pláticas para prevenir el cáncer de mama, testimonios de personas que han vencido el cáncer, un espacio para que la comunidad de facultad de idiomas pueda donar su cabello, y una serie de actividades como juegos, etc., todo ello para concientizar la lucha contra el cáncer de mama.

Todas estas actividades son organizadas por quienes han sido responsables de valores en Facultad de Idiomas, como la Dra. Erika Martínez Lugo y la Dra. Norma G. Rodríguez Pacheco con apoyo de estudiantes,

CUPAS, Psic. Martha E. Guzmán Ontiveros, Mtra. Martha Azucena Lizárraga Cubedo, Mtra. Lorena Acevedo y la Mtra. Aydee Martínez Mariscal, quien organiza, con el apoyo de sus alumnos, actividades y juegos.

Otras actividades que se han llevado a cabo son: ponte la playera y vive los valores, entrega de desayunos en el parque Niños Héroes, valores en clase, donación de libros a escuela primaria Corregidora de Querétaro, campaña para regalar juguetes de navidad a casas hogar Niño Feliz, así como a la casa hogar Mefi-Boset, A. C., campaña de reciclaje de papel, “Juntemos tapitas y damos vida”, etcétera.

Finalmente, la Red de Valores en Facultad de Idiomas ha organizado diferentes pláticas dirigidas a la comunidad estudiantil y docente. Algunas de estas pláticas son; Estrategias docentes para el manejo de estudiantes autistas, Cultura y valores italianos, prevención del cáncer Cervicouterino, Fundación TMONA, Sexo, género y otros sustantivos, Panel de mujeres exitosas, entre otros proyectos y conferencias.

Imagen 2. Los docentes y administrativos participantes en la Red de Valores



Referencia

Casillas, J. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

La formación en tecnologías aplicadas a la traducción en la Facultad de Idiomas

José Cortez Godínez

Las tecnologías aplicadas en la Facultad de Idiomas

Corría 2004 cuando me invitaron a un curso impartido por el profesor de origen cubano Ricardo Bardo en la ciudad de Ensenada. El Dr. Bardo fue uno de los formadores de los primeros profesores del área de Traducción en la aún Escuela de Idiomas que impartía la carrera de Técnico en Traducción (antes de 1997). Existía mucha expectativa sobre el tema, pues la información era muy importante y esquiva, porque era muy costoso estudiarlo, escaso su acceso en México, y más en B. C. Cabe agregar que las licencias de memorias de traducción, con las que se trabaja, en la actualidad van de los 17 mil pesos en adelante.

Como dijimos, el Dr. Bardo nos introdujo al conocimiento de las tecnologías aplicadas a la traducción, el caso particular de las memorias de traducción (MT), que López (2003, p. 180) define como un banco de datos, vacío la primera vez que se utiliza, que va almacenando por pares (original y español) las unidades que traducimos. A lo largo de una semana el instructor fijó en nosotros la curiosidad de un conocimiento que pensamos en ese tiempo, y aún creemos, es muy importante para el traductor.

Desde entonces, surgió en nosotros la inquietud de aplicar y promover su uso en nuestra Facultad. Fueron años de predicar en el desierto, de que nos tildaran de “locos”. De que los mismos profesores de otras materias les dijeran a los alumnos que ese conocimiento “no les iba a servir para nada”. Pero afortunadamente, en nuestro caso, los obstáculos sólo fueron un acicate para conseguir que se impartiera la materia.

Autores como Austerlitz (2001) y Olivier *et al.* (2008) han hecho énfasis desde hace décadas en que las tecnologías se introducen rápidamente en las actividades humanas, incluida la traducción.

Pugnamos entonces por tener un Laboratorio de Traducción y fue una de las condiciones necesarias para poder involucrar al estudiantado en las nuevas tecnologías. No existía. Era 2009 y aún teníamos solo cinco computadoras para las prácticas de todos los alumnos, lo cual era un gran obstáculo para poder avanzar, pues fallaban mucho. Fácil no fue, pero en la gestión de la Dra. Socorro Montaña se vislumbró tener un sitio (laboratorio) para las prácticas *in situ* de los traductores.

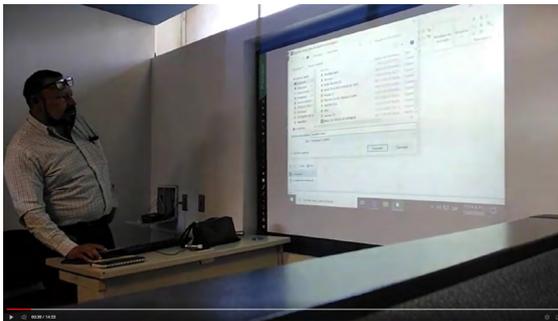
En 2011 conseguimos sensibilizar a las autoridades de la importancia de capacitar a nuestros alumnos en el manejo de las TIC aplicadas

a la traducción e interpretación y de la compra de 60 licencias de SDL Trados 2009 para los campus de Mexicali, Tijuana y Ensenada. Fue en la gestión del Dr. David Toledo que se compraron las primeras licencias reales y dejamos de impartir las clases con demos y pruebas gratuitas de tiempo limitado, lo cual fue un salto cuántico, pues se pasó directamente a la enseñanza simulada/modelada, muy parecida a la forma en que trabajan los profesionales de la traducción.

Al mismo tiempo un grupo de profesores se formaba en el Doctorado en Traducción e Interpretación Avanzados (inició en 2004), impartido por profesores de la Universidad de Granada, lo cual incidió en mejores docentes y el surgimiento de la Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI) siete años después.

Desde el nacimiento de la ETI, la enseñanza de las tecnologías aplicadas a la traducción han sido parte del currículo (al igual que la licenciatura) y han llevado a posicionar a los egresados en el campo laboral con competencias tecnológicas de vanguardia, las cuales son requisito para emplear a los traductores en las grandes empresas del lenguaje o para poder trabajar como traductores autónomos. Es un orgullo personal haber sido el pionero en este rubro en la Facultad, haber abonado en este conocimiento y haberlo hecho accesible a la mayoría de los alumnos y actuales profesores egresados de los campus Mexicali y Tijuana. Como les digo a mis alumnos: “No hay barreras que el trabajo y la honestidad no puedan derribar, pero hay que hacerlo”.

Imagen1. Presentación del Dr. José Cortez Godínez en la ETI



Referencia

Cortez, J. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

El Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, pionero en el noroeste de México

José Cortez Godínez

En estos tiempos, donde el robo intelectual está a la orden del día y que la inteligencia artificial (IA) amenaza el quehacer humano más que en ninguna época de nuestra civilización, es justo dar crédito a los iniciadores del Congreso Internacional de Traducción e Interpretación (CITI), que en 2023 alcanzará su novena edición tras el enorme paréntesis que significó la pandemia de covid-19.

Corría el año de 2004 cuando un grupo de profesores del área de Traducción, encabezados por las maestras Kora Basich y Ana Gabriela Guajardo, tuvieron la atinada idea de darle forma al CITI1. El grupo estaba formado por las/los profesoras/res: Sonia Acosta, Miguel Ángel Lemus, Elizabeth Reyes, Marcela Fernández de Castro, Dora López, Dulce Rodríguez, Alejandra Cham, Ana Rubio, Marissa López, Esther Neblina, Guadalupe Montoya Cabrera, Guadalupe Dórame, Aideé Martínez y José Cortez. Entre las labores repartidas se encontraban patrocinios, comunicación, Comité Académico, logística y la organización general del evento, en ese tiempo inédito.

Aunque las temáticas fueron adecuándose a los tiempos, algunas de las líneas que podemos mencionar y que fueron abordadas en los distintos congresos son: herramientas electrónicas en apoyo a la traducción, traducción especializada, terminología especializada, investigación en la traducción e interpretación, nuevas metodologías en la didáctica de la traducción e interpretación, TIC, traducción e interpretación, terminología y lexicología, traducción literaria, traducción audiovisual, profesión, empleabilidad y mercadotecnia, traducción e interpretación en lenguas indígenas, deontología, formación del traductor e intérprete, hermenéutica, semiótica y discurso de la traducción, didáctica de la traducción, traducción e inclusión. Además, se ha dado espacio a que participen quienes desarrollen proyectos relacionados con enseñanza de lenguas, políticas lingüísticas y traducción, didáctica y diseño curricular, así como otras áreas de la lingüística aplicada.

Es importante agregar que algunos de los lemas que han caracterizado el desarrollo de los CITI son: “Derribando fronteras”; “De Babel al siglo XXI”; “Mente y tecnología: dualidad imprescindible”; “Hacia nuevos horizontes”; “Traduciendo fronteras: más que un desafío”; “Traducción y traductología: los retos del futuro, hoy”.

Los CITI se han llevado a cabo de forma bianual: el primero fue en 2004, el CITI 2 en 2006, el CITI 3 en 2008, el CITI 4 en 2010, CITI 5 en 2012 y el CITI 6 en 2014. Hasta esta edición, los congresos tuvieron su sede en Mexicali. Cabe destacar que el 4 de abril de 2010 hubo un fuerte terremoto en la localidad, lo que puso en riesgo el evento. Sin embargo, y por seguridad, el Congreso se realizó en un hotel, siendo un éxito. Entre otros ponentes destacados en estos años, podemos mencionar los siguientes: Pamela Faber Benítez, Holly Mikkelson, María Isabel Tercedor, Manuela Fernández, Georganne Weller, Claudia Angelleli, María Teresa Fuentes Morán, Silvia San Martín, Ricardo Muñoz Martín, Barry S. Olsen, Xosé Castro Roig, Guillermo Prior, Andrew J. Hanson y Ricardo Bardo.

En un intento de expandir los horizontes y alcances del congreso, el CITI7 se trasladó a la Facultad de Idiomas, campus Ensenada, donde tuvo por sede el Caracol Museo de Ciencias y Acuario en abril de 2016. Entre los académicos distinguidos que nos compartieron sus conocimientos, podemos mencionar a Marissa Presas, Bárbara Blaha, José Luis Iturrioz, Moisés Damián Perales, Hayo Reinders y Daniel Tamayo. En esta versión, el lema presentado fue: “Nuevas fronteras en la traducción e interpretación” y el marco agradable lo brindó el océano Pacífico, la lluvia fresca y el clima mediterráneo de Ensenada.

Para 2018, el CITI8 se desarrolló en la sede de la Facultad de Idiomas, campus Tijuana, donde se tuvo la presencia de Christiane Nord, Darinka Mangino, Lucía Ruiz Rosendo, Elena Errico, Georges L. Bastin, y Ricardo Muñoz Martín. El lema del CITI8 fue: “Traducción e interpretación: presente y futuro”, siendo la frontera más visitada del mundo el escenario donde los asistentes mostraron gran interés por aprender más de traducción y traductología. Actualmente, el CITI9 regresó a Mexicali, en donde estaba programado para celebrarse en 2020. Sin embargo, se fue posponiendo debido a la larga pandemia de covid-19 que obligó a suspender clases presenciales en marzo de 2020 y todo 2021. Ante esto, se cancelaron todos los eventos masivos. Para finales del primer semestre de 2022, se nos permitió regresar a las aulas y se reprogramó el CITI9 para 2023. Esperamos que este breve recorrido histórico sirva de testimonio del origen del CITI.

Referencia

Cortez, J. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

La traducción como catapulta a otras disciplinas

Jorge Alonso Díaz Reyes

En la actualidad, estudiar la Licenciatura en Traducción puede ser el primer paso en la formación profesional de cualquier persona; desde ejercer como traductor hasta utilizar los conocimientos adquiridos en la carrera como catapulta y complemento en cualquier otra disciplina. Muchos docentes de traducción dicen que el traductor debe saber de todo y no pueden estar más en lo correcto.

En lo personal, en 2002 entré a la Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés, que fue la primera disciplina que estudié; tiempo después, en 2011, accedí a la Licenciatura en Medios Audiovisuales; para después llevar a cabo, casi al mismo tiempo, una maestría en Traducción Audiovisual en 2013. Al momento de entrar a Medios, varias personas me cuestionaban por qué una carrera tan dispar a Traducción, a lo cual les respondía que era una amalgama perfecta, puesto que la Traducción Audiovisual es lo que hoy en día se hace prácticamente en cualquier plataforma digital con la subtitulación y el doblaje.

Ingresé en 2011 a la Facultad como docente y he tenido la oportunidad de conocer a cientos de estudiantes, que, aunque todos estudiaban lo mismo, los planes que tenían para su futuro profesional eran tan diferentes como opiniones existen en el mundo.

Para llevar a cabo esta semblanza, cuatro estudiantes egresados de la Licenciatura en Traducción en 2011, 2015, 2017 y 2019 se contactaron conmigo para platicar sobre sus segundas carreras y por qué la decisión de hacerlo. Derecho, Asesoría Psicopedagógica, Criminología e Ingeniería en Diseño de Software y Redes; son las carreras que estos estudiantes decidieron estudiar después de egresar de nuestra facultad.

Como podemos ver, las segundas carreras que los estudiantes eligieron son tan dispares entre sí, que se podría decir que cualquiera de ellas, no tiene ninguna relación con la Traducción; pero esta disciplina abarca todas y cada una de las ramas de la ciencia y la tecnología, el arte y el ocio, el entretenimiento y la educación; puesto que existen documentos en todas estas áreas que requieren ser traducidos de alguna lengua a otra.

Las razones por las cuales estos estudiantes decidieron llevar a cabo una segunda carrera son tan diferentes como las carreras que eligieron

entre sí; desde tener un mejor ingreso hasta por vocación, pasando por el gusto de adquirir conocimiento nuevo e incluso por aburrimiento en casa.

No importa cuál sea la razón por la cual, los traductores decidamos estudiar una segunda carrera, creo firmemente que la traducción puede ser el perfil principal en la vida laboral o ser el complemento perfecto para cualquier otra disciplina o ciencia, puesto que, en el ejercicio de la traducción, nunca sabes con qué tipo de documento te vas a encontrar, ni el área en la que vas a ejercer. No importa cuántas carreras estudies, nunca será demasiado conocimiento el que se pueda adquirir, siempre habrá algo nuevo por aprender.

Referencia

Díaz, A. (2023). Información de archivos personales.

Cimarroncitos dominan el idioma inglés

Gaceta Universitaria, campus Ensenada

Organizaron el evento “I’ve got the Rhythm” los alumnos de la Facultad de Idiomas. Entre baile y música, los niños y jóvenes que conforman los grupos del Programa Cimarroncitos de la Facultad de Idiomas-Ensenada, dieron muestra de su avance en el dominio del idioma inglés con el evento “I’ve got Rhythm”, que en español quiere decir “Tengo el ritmo”.

El objetivo de este evento, como lo comenta la coordinadora del Programa Cimarroncitos, Mtra. Rosa María Zayas, “es que los niños hablen, ya que es lo más difícil, pero la idea es que lo hagan divirtiéndose, lo cual los ayuda a perder el miedo al idioma”.

Los 432 niños que están actualmente en el programa se dividieron en 28 *stands* para realizar diversas actividades. A los niños de entre 7 y 11 años se les asignó un género de baile y a los adolescentes se les encargó hacer una exposición sobre diversos temas relacionados con la música.

“Conforme avanzan en los cursos la dificultad de sus trabajos va aumentando y aquí se pueden ver los resultados de cómo han ido avanzando”, dijo la coordinadora de Cimarroncitos.

Este evento se realiza cada semestre, y edición tras edición se presentan variados temas; para esta ocasión los niños y jóvenes de Cimarroncitos tuvieron que demostrar que tanto han aprendido al ritmo de diversos géneros musicales, como samba, chachachá, tango, rock and roll, salsa, entre otras, donde los estudiantes tienen la oportunidad de sacar su lado artístico y mostrar su creatividad.

“La intención de todo esto es que sea una educación integral, Cimarroncitos es un programa sabatino donde vienen a estudiar inglés, pero además desarrollan otras habilidades, esto con el objetivo de que los niños hablen y pierdan el miedo, y a su vez, tengan el gusto por el inglés”, expresó la Mtra. Rosa Zayas.

La coordinadora señaló que el hecho de ver a los niños emocionados y contentos y a los papás también por el desarrollo de sus hijos, es una de las expectativas de los profesores; así como la de ver a los cimarroncitos cómo mejoran el idioma semestre tras semestre.

La Mtra. Rosa Zayas, coordinadora del Programa de Cimarroncitos, explica que cada semestre se lleva a cabo esta actividad orientada a que los niños de entre 7 y 11 años pierdan el miedo de hablar en la lengua

Encuentros de egresados en la Facultad de Idiomas, campus Tijuana

Patricia Guajardo Félix

La Facultad de Idiomas Tijuana inició los encuentros para egresados en el 2014. Se hacían una vez al final del segundo periodo del año. Al inicio solo eran reuniones de convivencia entre los egresados y los maestros, y se daba una cena. Durante este encuentro se aprovechaba para informarles acerca de los posgrados que ofrecía la facultad.

En los encuentros posteriores se organizaron mesas redondas donde los ponentes eran egresados de la Licenciatura en Docencia de Idiomas y la Licenciatura en Traducción. La dinámica se centraba en responder preguntas acerca del campo laboral, el perfil necesario y oportunidades que habrá en un futuro para cada carrera.

Imagen 1. *Póster de invitación al Encuentro de Egresados 2017*

Universidad Autónoma de Baja California

encuentro de egresados

La Academia de Profesores de la Facultad de Idiomas Organizadores

INVITAN A LA
CONFERENCIA
"La Maquiladora,
una oportunidad de trabajo"

por el Dr. Nahum Samperio Sánchez

2017
15
DIC
17:00 HORAS

FACULTAD DE IDIOMAS TIJUANA

SALA AUDIOVISUAL Edificio 2B

Para mayor informacion
(664) 979 7500
ext. 54901, 54910, 54906
<http://idiomas.tj.uabc.mx/egresados2017/>

En otros casos se presentaron ponencias de interés para los egresados, y se ofrecía un pequeño ambigü. Estos encuentros abren puertas para los egresados y son oportunidades de comparar sus labores profesionales, así como de encontrar nuevos empleos.

Los encuentros se siguieron haciendo y se hacen a partir del 2021, una vez al año, pero de manera internacional y organizados a nivel esta-do, por los cuatro campus. La dinámica cambió a partir de la pandemia y se ofrecían ponencias virtuales, lo que apoya a una mejor oportunidad de tener ponentes internacionales para ambas disciplinas.

Siempre es un placer ver a los egresados conversar cómo se han insertado en el campo laboral y cuál es su visión de la educación en Lenguas y la Traducción, para el futuro de Baja California.

Imagen 2. *Póster de invitación al Encuentro de Egresados 2020*

Universidad Autónoma de Baja California

FACULTAD DE IDIOMAS

ENCUENTRO DE EGRESADOS
CONFERENCIA VIRTUAL
"TEACHING ENGLISH IN THE TIME OF COVID-19:
FROM ANXIETY TO CONFIDENCE"

Ponente:
M.A. Yonatan Puon Castro

11²⁰²⁰
DIC
Viernes
4:00-6:00 PM

REGISTRO
<https://forms.gle/z7MM1LudbpzAs1p47>

Organizado por los
Cuernos Académicos de
Lenguas y Traducción
y de Política Externa, de
como la Academia de
profesores de la UN
En Enseñanza
de Lengua

Facultad de Idiomas
Tijuana
Calzada Universidad 14415,
Parque Industrial Internacional
Tijuana, B.C. México, C.P.
22424

Referencia

Guajardo, P. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

El Departamento de Francés de la Facultad de Idiomas

Mónica Elizabeth González Rameño

Los primeros años

De acuerdo con el sitio *web* de la Facultad de Idiomas, el Centro de Idiomas fue creado en 1974 para “ofrecer los servicios de enseñanza de una segunda lengua” (2023, párr. 1) y dependía del Departamento de Extensión Universitaria. Los cursos principales eran de inglés; pero en 1976 (Toledo, 2010, p. 169), maestras pioneras comenzaron a ofrecer cursos de francés: Danielle Wynants y otra maestra de nombre desconocido. Poco después se incorporó Josefina Vega, a quien mi hermano mayor recuerda con cariño como la maestra de su juventud. Dicha maestra tuvo una estudiante sobresaliente a quien, recién graduada de los cursos, invitó a ser docente para cubrir la demanda de maestros porque los alumnos de Francés aumentaban.

—¿De verdad crees que pueda dar clases? —preguntaba la joven señora, mirándola un tanto insegura, a través de sus anteojos pequeños.

— Por supuesto —respondió seriamente la maestra Josefina.

La estudiante se llamaba Lilia Favela Alcaraz, quien fue el pilar de la enseñanza de lengua francesa en Mexicali por casi 30 años, consolidando el Departamento de Francés en la UABC y cuya influencia positiva ha permeado en varias generaciones de maestros.

El primer valor que Lilia Favela instituyó fue el de la capacitación constante. Ella nos contaba cómo fue a París para certificar su dominio del idioma, y cómo las evaluadoras del examen DALF se reían discretamente y cuchicheaban por su pronunciación “latina”. Eran los años ochenta del siglo anterior. También se integró la Lic. Sonia Acosta, quien fortaleció a la planta docente con un perfil que tenía formación de licenciatura en enseñanza de inglés y francés.

En 1995, ya con estatus de Escuela de Idiomas, se inauguró un nuevo edificio. Poco después, la maestra Josefina tuvo que irse, y se integró Zarina Chávez. Lilia Favela asumió la gestión de los cursos de francés que comenzaban a tener auge. El segundo valor instituido por Lili fue el reclutamiento de alumnas sobresalientes para satisfacer la demanda de estudiantes potenciales. Siempre fue por invitación, así como Josefina lo había hecho con ella. En los años noventa ingresaron

Eldon Longoria, Socorro Terán, Gabriela Ávila, Dalia Lara. A la par de estos acontecimientos, la estructura organizacional del Centro de Idiomas se fortaleció con el crecimiento de la joven Escuela de Idiomas bajo la dirección de Gloria Martija. De acuerdo con Kora Basich (comunicación personal, 9 de septiembre de 2023), en 1994 llega la innovación de los Centros de Auto Acceso para el Aprendizaje Autónomo. El CEMAAI abre sus puertas en 1996 con inglés, bajo la coordinación de Socorro Montaña. “El francés es el primer idioma que se incorpora, en 1997 con la Mtra. Lili... ella adaptó materiales siguiendo la misma estructura que ya se había creado para las hojas de trabajo en inglés. Esto impulsó a los demás idiomas a incorporar materiales y elaborar sus hojas de trabajo” (S. Montaña, comunicación personal, 25 de septiembre de 2023). Lili, además, incluyó este tema en las capacitaciones para maestros para que se contagiara a los alumnos de esta modalidad de aprendizaje individualizado.

La consolidación

En 1996, ya convertida en Escuela de Idiomas, con un segundo edificio nuevo y bajo la gestión de la directora Kora Basich, se comenzaron a ofertar dos licenciaturas y se formaron los Departamentos de Lenguas Extranjeras. El más fortalecido y con mayor número de estudiantes después del inglés era el Departamento de Francés. En 1998 Zarina Chávez se ausentó, y fueron reclutadas alumnas sobresalientes como Mónica Elizabeth González, luego Esmeralda González y más tarde Aracely González-Pacheco. Con el nuevo siglo se integraron Guadalupe Rocha y Francisco Camalich. En 2001 llega Ana Karina Ramírez por invitación de Danielle Wynants, quien le deja la estafeta porque ese mismo año se jubiló (Ramírez, 2023). Más tarde, se incorporó Ruth Guzmán. Yo conocí a Danielle Wynants, la otra maestra pionera, porque duró muchísimos años con un estupendo desempeño: emparejaba a los alumnos rezagados, le encantaba usar canciones en sus clases, y le imprimía alegría a la actividad. Por el contrario, Lili gustaba de enseñar sobre la estructura del lenguaje: sus clases giraban siempre en torno a la gramática y la lengua escrita.

“El Departamento de Francés siempre fue un ejemplo a seguir porque estaban muy bien organizados... se ponían de acuerdo en sus métodos, se apoyaban unos a otros”, recuerda la Dra. Basich (comunicación

personal, 9 de septiembre de 2023). A todos se nos imprimió la responsabilidad de la capacitación constante: Lili siempre organizaba talleres de formación continua intersemestrales, y todos procuramos tomar una formación docente con el auspicio de la embajada de Francia o el Gobierno de Quebec, a través de los cursos de verano para maestros. Lilia Favela obtuvo su grado de maestría en 2000 por la Universidad de Exeter, documentando la experiencia del aprendizaje autónomo en CEMAAI en el área de francés. Como producto de estas capacitaciones, en el Departamento surgió el Proyecto “Francés Virtual” diseñado por Mónica González, Esmeralda González y Araceli González-Pacheco, que estuvo en línea del 2005 a 2007, y en los equipos de cómputo para entrenamiento individualizado de los estudiantes. Paralelamente, Lilia Favela emigró a colaborar en la gestión de la directora Socorro Montaña en 2003 y nuestra escuela se convirtió en Facultad de Idiomas en 2004 (2023, párr. 3). De igual forma, se inició el convenio de asistentes de idioma, y en los años subsecuentes recibimos la visita de jóvenes licenciados nativos del francés, que traían un pedacito de su cultura en actividades didácticas con los estudiantes.

En ese periodo toda la planta docente contaba con licenciatura, doble licenciatura o especialidad. Se integraron Francisco Camalich, y Fernanda Rodríguez Farah, y éramos un gran equipo. Estábamos tan felices enseñando lo que nos gustaba, que nunca cuestionamos la posición de técnicos que ocupábamos en la estructura organizacional de la universidad, ni la remuneración inferior a cualquiera de las otras disciplinas que ahí se enseñaban. Algunos docentes llegaban y otros se iban, si tenían un proyecto mejor. Así tuvimos a Víctor Reyes, Daniela Gutiérrez, Jacqueline Aceves, Anne Müller y Manu.

El sucesor en la Coordinación de Francés, Eldon Longoria, continuó con los valores de la capacitación continua. Gracias a los convenios logrados por la Mtra. Montaña de la Dirección de Cooperación Internacional y al proyecto de Internacionalización del rector Dr. Gabriel Estrella Valenzuela (D. Toledo, comunicación personal, 20 de septiembre de 2023), los docentes cursaron la formación en maestrías y especialidades de la Université Clermont-Ferrand II y el campus universitario de Vichy (CAVILAM) a partir de 2007. De igual forma tuvo lugar el intercambio estudiantil de las licenciaturas de traducción y enseñanza de idiomas con esa institución a partir de 2009. También se integró Petya Ivanova al equipo de docentes. “El Departamento de Francés tenía mucha

cohesión y eso era gracias al liderazgo que tenía Lilia Favela Alcaraz” (D. Toledo, comunicación personal, 20 de septiembre de 2023). Así, Lili era un elemento de cohesión entre las distintas iniciativas de los directores que seguían un proyecto institucional, y el equipo de docentes entusiasmados por enseñar, crecer, y seguir aprendiendo.

La cima

Al comenzar la gestión del director David Guadalupe Toledo Sarracino en 2007, este invitó a Lilia Favela como coordinadora de Formación Básica, y recuerda que ella nunca dejó de formar parte del Departamento de Francés... ella era gestora con los directores en turno... para que apoyáramos a sus maestros (D. Toledo, comunicación personal, 20 de septiembre de 2023).

En ese periodo, el Departamento de Francés, coordinado por Esmeralda González, estrechó lazos con la Asociación de Maestros e Investigadores de Francés en México y en 2009 se realizó el primer “Bain Linguistique” en Baja California, un evento especializado para estudiantes de lengua francesa. En ese mismo año, docentes del área fuimos preparados por la comisión DELF-DALF para ser evaluadores de los exámenes oficiales de certificación del idioma del gobierno francés.

Asimismo, en 2010 tuvo lugar el XV Congreso Nacional AMIFRAM y el 10o Encuentro Nacional de Carreras Universitarias de Formación de Profesores y Especialistas de Francés, cuya sede fue el campus Mexicali de la Facultad de Idiomas y “fue el resplandor del departamento de francés, pues visibilizó a la UABC como una universidad que tenía buenos profesores ...y que era el francés la segunda lengua más enseñada en todo Baja California” (D. Toledo, comunicación personal, 20 de septiembre de 2023). Posteriormente, en alianzas estratégicas, primero con Alianza Francesa de Tijuana y después con el CIEP de Francia, la Facultad de Idiomas se convirtió en centro evaluador para los exámenes oficiales de francés, dependientes del CENVA: Centro de Evaluación de Lenguas Extranjeras. Paralelamente, se siguieron reclutando estudiantes sobresalientes para la docencia de este idioma, cuya demanda seguía creciendo, como Fátima Quiñones, Denisse Montiel e Iván Meza, que han tenido gran desempeño como docentes de francés

en el sector privado. Finalmente, éramos un semillero de profesionales de la enseñanza que Lili fomentaba:

Siempre fueron un ejemplo a seguir en profesionalismo, estructura, organización y responsabilidad, creo que la dedicación de Lili en la forma de liderar a su equipo fue permeando en la forma de trabajo en equipo y con altos estándares de calidad en la enseñanza del francés y por consiguiente un nivel alto en la habilitación de la lengua y el aprendizaje del idioma (S. Montaña, comunicación personal, 25 de septiembre de 2023).

Sin embargo, así como sucedió con los grandes imperios de Alejandro Magno o El Gran Kan; a la muerte de Lilia Favela en 2010, los docentes de Francés, con nuestra posición de técnicos y nuestros débiles contratos por asignatura u honorarios, no tuvimos el peso organizacional para mantener la cohesión del departamento. Solo dábamos nuestras lecciones día con día, viendo, como en un filme, los cambios de puesto, las decisiones tomadas o los compañeros que se marchaban.

La evolución

Durante la coordinación de Zarina Chávez Novelo, se incorporaron Francisco Peregrina, Eduardo Fong Flores, y Jazmín Díaz, docentes muy importantes en la investigación y gestión, respectivamente. En 2014 el Centro de Idiomas fue administrativamente separado de la Facultad y se convirtió en una asociación civil con Jazmín Díaz como primera coordinadora del área de francés. Actualmente, continúa con el objetivo principal de proveer servicios de enseñanza de una segunda lengua con opciones diversas; entre ellas, el francés. Bajo la coordinación actual de Yahya Guemmi, se trabaja con la misma filosofía de calidad y apoyo en servicios de aprendizaje escolarizado e individualizado, pues el Centro de Auto Acceso de Idiomas sigue funcionando.

Referencias

- Antecedentes – Facultad de Idiomas (2023). <https://idiomas.UABC.mx/antecedentes/>
- Basich, K. (2023, septiembre 9). Historia del Depto. de Francés y Lilia Favela [WhatsApp].

- Montaño, S. (2023, septiembre 25). Preguntas sobre Lili y el CEMAAL. [Correo electrónico].
- Ramírez, A. K. (2023, septiembre 17). Historia del Departamento de Francés. [WhatsApp]. <https://drive.google.com/file/d/1I-8HO9oX-3jOvJpC5v9up9mQ-WZjaUbf1/view?usp=sharing>
- Toledo, D. (2010). *Mémoires du Xvème Congrès de l'AMIFRAM*. 208. <https://docplayer.fr/5190598-Memoires-du-xveme-congres-de-l-amifram.html>
- Toledo, D. (2023, septiembre 20). Historia de Lili Favela y el Departamento de Francés [Videollamada Meet].
- Testimonios de: Gabriela Ávila, Jazmín Díaz, Karina Ibarra, Esmeralda González, Araceli González-Pacheco, Ruth Guzmán, Socorro Montaño, Denisse Montiel, Francisco Peregrina, Fernanda Rodríguez Farah, Fátima Quiñones, Iliana Terán, Socorro Terán.

Las tutorías académicas en la Facultad de Idiomas de la UABC

Martha Azucena Lizárraga Cubedo

Las tutorías institucionales tienen como antecedente el documento emitido por la Dirección General de Asuntos Académicos: *Lineamientos para la programación y operación de las tutorías*, de 2002, en la administración del C. P. Víctor E. Beltrán Corona. Diez años después, en la Universidad Autónoma de Baja California en el año 2012, el rector Dr. Felipe Cuamea Velázquez publicó en la *Gaceta Universitaria* No. 222 en febrero del mismo año, el “Acuerdo que establece los Lineamientos Generales para la operación de las Tutorías Académicas”.

En dicho documento se fija la implementación de un programa de acompañamiento para el alumno por parte de un docente de tiempo completo que lo encaminará durante toda su trayectoria académica en los diversos procesos institucionales por los que pasa el alumno. Entre ellos se encuentran la selección de materias, la reinscripción, el cumplimiento de los requisitos de egreso, como los programas de Servicio Social Comunitario y el Servicio Social Profesional, Prácticas Profesionales, y el estudio de un segundo idioma; para los alumnos de nuestra Facultad corresponde un tercer idioma.

Con los lineamientos, nace también el Sistema Institucional de Tutorías (SIT). Este tiene la función de registrar todos los procesos de la acción tutorial y facilitar la tarea del tutor al momento de buscar información del tutelado. El SIT ha tenido actualizaciones de mejora con el paso del tiempo, siendo este un vaciado de información proporcionada por el Departamento de Gestión Escolar; podemos recurrir a datos del alumno sin necesidad de acudir a otras instancias.

Prueba de lo anterior, nos referimos al expediente académico del estudiante desde que ingresa a la universidad, plan de estudios, historial académico, datos personales, hasta su fotografía de identificación. Este sistema de tutorías ha sido una evidencia muy eficaz en los procesos de reacreditación de las licenciaturas y de auditorías internas y externas.

Desde que el estudiante comienza sus estudios universitarios se le asigna un tutor o tutora que lo asesorará hasta que culmine su carrera. Además de orientar a los estudiantes, el tutor o tutora mantiene comunicación constante para mantenerlo informado de temas de interés para su desarrollo académico; pero también es el vínculo directo con otras áreas: Movilidad

Estudiantil, Servicio Social, Departamento Psicopedagógico, responsables de licenciaturas y Prácticas Profesionales. En resumen, el tutor es quien aprueba los ajustes que el alumno desea realizar durante sus estudios.

En lo que respecta a la Facultad de Idiomas, la Dra. Erika Martínez Lugo, como coordinadora de Formación Básica en el 2012, fue quien se encargó del área de tutorías. En ese tiempo, se elaboró la primera versión del *Manual de tutorías*, que explicaba a detalle en qué consisten las tutorías, así como los tipos de tutorías que existen.

Después de la Dra. Martínez, en marzo del 2014, fui nombrada coordinadora de tutores y hasta la fecha sigo en el cargo. Entre las actividades que desempeño se encuentran: asignación de tutorados a docentes de tiempo completo, entrega de hologramas a tutores, supervisión de ejecución de tutorías durante el periodo de reinscripciones y durante todo el ciclo escolar; atención a alumnos, difusión de información relacionada a la vida académica, entrega de reportes de evaluación al tutor, organización de cursos de capacitación y reuniones de tutores; así como la asistencia a capacitaciones de actualización del SIT por parte de Gestión Escolar.

Mi experiencia en estos años me ha enseñado que más allá de los procesos administrativos que debemos de seguir docentes y alumnos, el vínculo que se genera entre el tutor y tutorado es un factor de gran influencia para que el educando viva una experiencia satisfactoria como estudiante universitario. Este trabajo de tutorías debe realizarse con convicción y voluntad para orientar al alumno.

Tengo muchas anécdotas como responsable de tutorías, pero sin duda las asistencias a los congresos de formación en temas de tutorías me dieron mucho aprendizaje. Conocer a gente de otras partes del país, con visiones distintas de cómo debe ser la atención a los alumnos, con problemáticas muy diferentes ha enriquecido mi manera de percibir al alumno. La clave es escucharlo, en ocasiones es lo único que buscan, la atención de su tutor.

Referencias

- Lizarraga, A. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.
- Mattar, E. (2002). *Lineamientos para la programación y operación de las tutorías*. Dirección General de Asuntos Académicos, UABC.
- Cuamea, F. (2012). *Acuerdo que establece los lineamientos generales para la operación de las tutorías académicas*. Artículo 72, fracción XXIII, de su Estatuto General. UABC.

La importancia de los egresados de la Facultad de Idiomas de la UABC

*Icela López Gaspar
Gabriel Maldonado Pantoja
Dulce María Antonia Rodríguez Díaz*

Como respuesta a la creciente importancia de los idiomas en un mundo cada vez más globalizado, la UABC reconoció la necesidad de formar profesionales capaces de afrontar los desafíos de internacionalización y la interculturalidad. La Facultad de Idiomas y su exitoso crecimiento en el ámbito de la enseñanza de lenguas, traducción del idioma inglés y los servicios de interpretación, pone de manifiesto que estos programas educativos incrementan su matrícula, así como profesionales que egresan para brindar un mejor beneficio a la comunidad bajacaliforniana.

Como respuesta a las demandas del crecimiento en el estado, en 1992, se creó la Escuela de Idiomas, en la que se ofertaba la carrera técnica de Técnico en Traducción Inglés-Español. Posteriormente, en 2000, egresaron las primeras generaciones de los programas educativos de Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés y Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés. En 2004, en colaboración con la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, se lanzó el programa de Maestría en Docencia, resaltando así su carácter innovador. Para el semestre 2006-1, se procedió con la reestructuración de la Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés y se convierte en Licenciatura en Traducción.

Después de algunos años, en 2009, la Facultad de Idiomas (FI) amplió su oferta educativa ofreciendo programas de posgrado. Es así como, mediante la aprobación del Consejo Universitario, en 2009, se inició la Especialidad en Traducción e Interpretación; en 2011, la Maestría en Lenguas Modernas; mientras que, en 2019, el Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Cabe señalar que los tres posgrados son reconocidos por el CONAHCYT-SNP como programas de calidad. Asimismo, la FI cuenta con dos programas de licenciatura: Enseñanza en Lenguas y Traducción, los cuales han posicionado a nuestros egresados con altos estándares de calidad en diferentes instituciones educativas a nivel local, nacional e internacional.

En el estudio preliminar, “Reporte de resultados de la encuesta a egresados de la Lic. en Traducción y Lic. en docencia de Idiomas”,

realizado en la FI durante 2014, se estableció la importancia de tener un acercamiento y contacto con nuestros egresados mediante la planeación y organización de los encuentros de egresados, realizar acciones de vinculación con el sector externo público y privado y la difusión de pláticas y conferencias, entre otros (Guajardo y Cham, p. 20).

Por otra parte, de acuerdo con el informe institucional de seguimiento de egresados de la UABC que realizó la Coordinación General de Vinculación y Cooperación Académica en 2022, el seguimiento de egresados funge “como un mecanismo para identificar las fortalezas y debilidades institucionales, recuperando la percepción de los usuarios directos del proceso”. A través de encuestas de seguimiento, los participantes han podido expresar ideas e inquietudes relacionadas con su situación laboral, sus fortalezas y áreas de oportunidad a nivel profesional. Mismas que han permitido que la FI realice actividades para dar seguimiento y atender a las necesidades de nuestros egresados (*Informe de Seguimiento de Egresados de la UABC, 2022*).

Gracias a estos estudios, la FI ha realizado acciones y eventos que han favorecido la comunicación y acercamiento con sus egresados, como los encuentros de egresados. A la fecha, se han realizado ocho encuentros de egresados (local, estatal y nacional), el primer Encuentro Estatal de Egresados se realizó en 2008. Tres encuentros virtuales (nacional e internacional) en 2021, 2022 y 2023. Estos encuentros se han desarrollado en modalidad presencial y los tres últimos migraron a la modalidad virtual gracias al empleo de la tecnología. Mediante estos encuentros se ha dado la oportunidad de atender las demandas profesionales y laborales que la sociedad demanda con la impartición de talleres y conferencias y con invitados nacionales e internacionales de alto prestigio, donde los egresados han tenido la oportunidad de formarse y actualizarse en los programas de licenciatura y posgrado. Además, se han conformado como espacios de interacción en los cuales se brinda la oportunidad de conocer temas que están a la vanguardia, impulsar cambios en su ámbito profesional.

Al momento en que se redacta esta reseña, la FI cuenta con un total de 494 egresados de la Licenciatura en Traducción y 639 de los programas de Licenciatura en Docencia de Idiomas, Licenciatura en Docencia del Idiomas Inglés y Licenciatura en Enseñanza de Lenguas. Por su parte, a nivel posgrado, un total de 214 de la Especialidad en Traducción (ETI), 234 del programa de Maestría en Lenguas Modernas (MLM) y 18 del

Doctorado de Ciencias del Lenguaje. Gracias a su alto nivel de experiencia, los egresados de los programas antes mencionados han sido invitados a los eventos como asistentes o como expositores, ya sea de manera presencial o virtual.

Cabe resaltar que la FI cuenta con el Departamento de Egresados y Bolsa de Trabajo y, por medio de las plataformas Facebook Egresados y el Departamento de Comunicación e Imagen de la Facultad, se ha logrado tener un alto impacto e índice de comunicación con los egresados para proporcionar ofertas de empleo y dar difusión a eventos innovadores para la actualización y formación profesional. El impacto de la participación de los egresados de estos programas se ha visto reflejado en la colaboración de estos, en los eventos académicos de carácter presencial y virtual y, gracias a encuestas realizadas a los empleadores locales, se ha podido observar el posicionamiento laboral en las diferentes instituciones educativas públicas y privadas.

Finalmente, nuestros egresados cuentan con un alto dominio de las competencias lingüísticas que les permiten acceder a mejores oportunidades de empleo, ya que, al egresar, cuentan con las certificaciones nacionales e internacionales que demanda el sector empresarial y las instituciones públicas y privadas en el dominio del idioma inglés y una tercera lengua.

Imagen 2. Póster y capturas de pantalla de Encuentro de Egresados Virtual de 2022



Imagen 3. Ponentes invitados de los encuentros

de egresados 2022



Referencias

- Lindquist, R., Atondo, D. y Lobo, M. (2022). *Informe de Seguimiento de Egresados de la UABC*. Baja California, México.
- Guajardo, A. y Cham, A. (2014). *Reporte de los resultados de la encuesta a egresados de la Licenciatura en Docencia de Idiomas Plan 2006-2*. Mexicali, Baja California, México.
- Cortéz, J. (2014). *El nivel socioeconómico de los estudiantes de traducción en la Facultad de Idiomas – Mexicali de la UABC, como variable condicionante en la adquisición de la competencia traductora: Un estudio exploratorio* (Tesis doctoral). Universidad de Granada.

Los programas de posgrado en la Facultad de Idiomas

Eleonora Lozano Bachioqui

La Facultad de Idiomas (FI) ha destacado por su oferta educativa en el área de lenguas, no sólo a nivel licenciatura, sino a nivel posgrado. La historia de los programas de posgrado se remonta al 2004, durante la gestión de la Dra. María del Socorro Montaña Rodríguez, cuando se aprobó el Doctorado en Ciencias Educativas, resultado del esfuerzo conjunto de la Dependencia de Educación Superior de Educación y Humanidades (DESEYH), integrada por el Instituto de Investigaciones y Desarrollo Educativo, la Facultad de Ciencias Humanas, y la entonces Escuela de Idiomas y Escuela de Pedagogía; en adelante, la unidad deja de ser escuela para convertirse en la Facultad de Idiomas (FI). Más tarde, en 2005, la FI ofrece también la Maestría en Docencia, en conjunto con la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa.

En 2009, durante la gestión del Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino, la FI, preocupada por extender la oferta de programas de posgrado en el área de lenguas, lingüística y traducción, ofrece la Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI), programa profesionalizante que ingresa en 2014 al entonces Padrón Nacional de Posgrados (PNP C), del Consejo Nacional de Ciencia y tecnología (CONACYT), y cuenta con catorce generaciones de egresados.

Imagen 1. *Alumnos de la VII Generación (2015-2016)
de la ETI con sus maestras*



En 2011, y durante la misma gestión del Dr. Toledo Sarracino, la FI ofertó su segundo programa profesionalizante: la Maestría en Lenguas Modernas (MLM), que también ingresó al PNPC del CONACYT en 2012. A la fecha, han egresado once generaciones de la MLM.

Imagen 2. Alumnos de la V generación (2015-2017) y la VI generación (2016-2018) de la MLM en taller con la Dra. Laura García Landa, de la UNAM



En 2019, durante la gestión del Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero, se abre el Doctorado en Ciencias del Lenguaje (DCL) con el objetivo de ofrecer un programa con enfoque en la investigación. El DCL ingresó al PNPC en 2018 y cuenta con dos generaciones de egresados a la fecha.

Imagen 3. Alumnos de la I Generación (2019-2022) del Doctorado en Ciencias del Lenguaje



Además de los directores de la FI que se mencionan, otras de las personas que hicieron posible la creación, el desarrollo, funcionamiento y la acreditación de los mismos fueron los coordinadores de posgrado de la FI: la Dra. Lilia Martínez Lobatos, la Dra. Rocío Domínguez Gaona, la Dra. Sonia Acosta Domínguez, el Dr. Rafael Saldívar Arreola y la Dra. Laura Emilia Fierro López, así como quienes los acompañaron como responsables de esos programas en su momento, entre ellos: la Dra. María Guadalupe Montoya Cabrera, la Dra. Leticia Valdez Gutiérrez, la Dra. Jitka Crhová, la Dra. Eleonora Lozano Bachioqui, y la Dra. Rosío Molina Landeros, así como la Dra. Etna Teresita Pascacio, el Dr. Antonio Reyes Pérez, el Mtro. Gabriel Maldonado Pantoja, la Mtra. Sonia Paola Martínez Zavala y la Lic. Patricia Ocegüera López. Finalmente, ha sido muy importante la participación de todos y cada uno de los profesores que son parte de los programas.

Así, la historia de los programas de posgrado y de calidad de la FI es una historia que no termina y que seguirá escribiéndose.

Referencia

Lozano, E. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

La interpretación en la Facultad de Idiomas

Eleonora Lozano Bachioqui

La Facultad de Idiomas (FI) es pionera en la formación de intérpretes, ya que destaca como la primera institución pública a nivel superior en México en ofrecer cursos de interpretación en la Licenciatura en Traducción. En 1996, ofertó por primera vez cursos obligatorios de interpretación y amplió la oferta de asignaturas obligatorias y optativas en las actualizaciones del plan de estudios en 2006 y 2017, con asignaturas como interpretación de conferencias, interpretación ante los tribunales, entre otras.

De igual forma, fue la primera institución pública en México en ofertar cursos de interpretación a nivel posgrado en el 2009 con el programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación, acreditado por el CONAHCYT en 2014.

Asimismo, la FI inauguró en el 2013 el primer laboratorio de interpretación en el noroeste de México para la formación de intérpretes, durante la gestión del Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino como director.

Imagen 1. Primer laboratorio de interpretación en el Noroeste de México para la formación de intérpretes, inaugurado en la Facultad de Idiomas, Mexicali, en 2013



Más tarde, el mismo Dr. Toledo Sarracino inauguró el segundo y tercer laboratorio en Tijuana y Ensenada, en noviembre y diciembre de 2014, respectivamente.

Imagen 2. Segundo laboratorio de interpretación en el Noroeste de México para la formación de intérpretes, inaugurado en la Facultad de Idiomas, Tijuana, en 2014



Algunos de los profesores que han contribuido en la formación de intérpretes en la Facultad de Idiomas son la Dra. Kora Evangelina Basich Peralta, la Mtra. Esther Neblina Mora, la Mtra. Marissa López Paredes y la Dra. Eleonora Lozano. También, el Mtro. Alan Arias Castro, el Mtro. Juan Carlos Jugo Torres, y el Mtro. Joshua Parker. Durante los últimos años, se suman a esta labor; el Mtro. Héctor Javier Sánchez Ramírez, la Mtra. Sonia Paola Martínez Zavala, la Mtra. Dalila Itzel Nieto Mercado, la Mtra. Patricia Ocegüera López y el Mtro. Manuel Alejandro Gardea González, entre otros docentes, permitiendo a los alumnos iniciarse en prácticas de interpretación durante su formación, como se muestra en ilustraciones.

Referencia

Lozano, E. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

Docentes de inglés becarios Fulbright-García Robles en la UABC

*Erika Martínez Lugo
Marcela Fernández de Castro*

La Facultad de Idiomas de la UABC cuenta con una planta docente quienes han sido galardonados por las becas Fulbright García-Robles ofrecidas en México por la Comisión México-Estados Unidos para el intercambio Educativo y Cultural (COMEXUS) y es importante difundirlo porque, además del reconocimiento que conlleva ser becario Fulbright, las experiencias obtenidas impactan de forma directa en la labor que realizan los docentes tanto en las licenciaturas como en los programas de posgrado de la Facultad de Idiomas.

Algunos de los profesores becarios comparten datos del programa, fecha y lugar donde se llevó a cabo su beca, así como la que hicieron, cómo impactó la experiencia en lo personal y profesional, lo que aprendieron. Algunos acompañan su breve relato con fotografías de las diversas estancias.

Kora Evangelina Basich Peralta

Año	Lugar	Programa
1995	San Diego State University- Imperial Valley Campus	Fulbright García Robles Académico de la Frontera.

María del Rocío Domínguez Gaona

Año	Lugar	Programa
1995	San Diego State University-Main Campus	Fulbright García Robles Académico de la Fron- tera.

Esta experiencia me impactó de distintas formas. Por un lado, me permitió entender la forma en que funciona el sistema educativo público en el nivel superior, tuve experiencia enseñando español como lengua extranjera a estudiantes con diferentes niveles de manejo de la lengua.

Tuve la oportunidad de convivir y establecer relaciones con docentes del Departamento de Español y Portugués en la SDSU.

David Guadalupe Toledo Sarracino

Año	Lugar	Programa
2003-2004 (Año académico)	Department of Education Studies at University of California San Diego (UCSD), La Jolla, CA.	Fulbright García Robles Académico de la Frontera.

Imagen 1. David Guadalupe Toledo Sarracino impartiendo una conferencia en la UCSD/Formato de intercambio UCSD



VISITING SCHOLAR ENROLLMENT FORM

GRADUATE STUDIES AND RESEARCH
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO
LA JOLLA, CALIFORNIA 92093-0003

NEW REGISTRATION AMENDMENT TERMINATION

NAME: SARRACINO, DAVID TOLEDO SOCIAL SECURITY # [redacted]

DEPARTMENT: TEP MAIL CODE: 0270 EXTENSION #: 4-1680

HOME MAILING ADDRESS: Teacher Education Program
9500 Ciliam Drive, La Jolla, CA 92093-0070

BIRTHDATE: December 29 1977 SEX: MALE FEMALE

U.S. CITIZEN: YES NO VISA: [redacted] YEAR: [redacted] HOME COUNTRY: Mexico

GRADUATE DEGREES

Degree	University or College	Location	Date
Ph.D.	Universidad Autónoma de Baja California	Baja California	2002-2004
B.A.	Universidad Veracruzana	Zona de la Cultura V. Helarmino	2000
B.A.	Universidad Veracruzana	Veracruz	2000

PURPOSE OF SUBJECT OF STUDY PROGRAM: Teacher Education Collaboration

DATES OF VISIT TO UCSD: 4/2003-2004 FACULTY SPONSOR: [Signature]

Any change in Visiting Scholar's plans or dates of residence should be reported in writing to the Office of Graduate Studies and Research.

Prepared by: S. Arzu-Irwin
Extension: 2-3574 Mail Code: 0270

SIGNATURES

Signature	Date
<u>[Signature]</u>	<u>[redacted]</u>

Distribution: White - ODSR; Blue - Dept. Yellow - Visiting Scholar; Pink - Telecommunications
0208 106
01/19/10 Rev. 01/04

Haber participado en la beca Fulbright me dio la experiencia de relacionarme con colegas del área de Educación y TESOL en Estados Unidos. Aún conservo amigos que hasta la fecha realizamos proyectos, tales como la Mtra. Margaret B. Hug (Departamento de Estado, EE.UU.), Lic. Nichole Johnson (IIE), Mtra. Araceli Partearroyo (Departamento de Estado, EE.UU., en la Ciudad de México), Lic. Claudia Mendiola (Directora de Vinculación de la Biblioteca Benjamín Franklin), Dr. Randall Souveney (quien me apoyó a realizar la estancia académica en el Teacher Education Program en la UCSD) y las doctoras Cheryl Forbes (UCSD), Luz Chung (UCSD), y después conocí a la Dra. Karen Cadie-

ro-Kaplan (SDSU) en CATESOL. Quienes me apoyaron en proyectos especiales y en vincular a la Facultad de Idiomas con las redes académicas internacionales propias la enseñanza bilingüe en la frontera.

A partir de 2005, los apoyos a la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) para el intercambio de profesores de inglés en universidades estadounidense fueron gracias a la Mtra. Margaret B. Hug, directora de Programas de la Comisión México-Estados Unidos para el intercambio educativo y cultural (COMEXUS), quien laboró por más de una década en dicho organismo y apoyó incondicionalmente a los profesores de inglés de la UABC.

En 2006, el Dr. Gabriel Estrella Valenzuela firmó un convenio de colaboración entre la UABC, Colegio de Bachilleres de Baja California (COBACHBC) y la COMEXUS para apoyar a los profesores de inglés de la región, teniendo como objetivos principales: 1. Mejorar el dominio del idioma inglés en los docentes de ambas instituciones. 2. Mejorar la metodología de la enseñanza del idioma inglés y la planeación de las clases. 3. Mejorar las técnicas de enseñanza.

El proyecto fue apoyado por la COMEXUS al 100% (UABC, 2016), durante la administración rectoral del Dr. Estrella el inglés en la UABC creció desmesuradamente. Después de estas acciones, se incrementaron los apoyos a los profesores de inglés en Baja California. Este proyecto se denominó “Programa de Formación de Recursos Humanos en la enseñanza del Inglés en México” con sede en la Facultad de Idiomas, extensión Tijuana, con una participación de 20 profesores del COBACHBC.

A continuación, se presentan los docentes que fueron apoyados con la iniciativa de la Mtra. Hug y los directivos de la Facultad de Idiomas fueron otorgados.

Genoveva Cárdenas Montenegro

Año	Lugar	Programa
2007-2008 (Año académico)	Alexandria, VA	Fulbright García Robles Teacher Exchange Program.

María del Rocío Ríos Garduño

Año	Lugar	Programa
Julio 2004	University of Arkansas in Fayetteville at Springs International Language Center Arkansas, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés)

Daniel Ordorica Silva

Año	Lugar	Programa
Julio 2004	University of Arkansas in Fayetteville at Springs International Language Center Arkansas, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

Imagen 2. Experiencias académicas en Arkansas, USA



Marcela Fernández de Castro

Año	Lugar	Programa
2007-2008 (Año académico)	Kennesaw, GA.	Fulbright García Robles Teacher Exchange Program.

Imagen 3. *Experiencias académicas en Georgia*



Haber sido seleccionada como becaria Fulbright ha sido una de las experiencias más enriquecedoras y memorables de mi vida profesional y personal. Fue un reto enorme cambiar de un entorno universitario a impartir clases todo un ciclo escolar en una preparatoria estatal en el sur de Estados Unidos.

Mi hijo y yo tuvimos grandes experiencias que nunca vamos a olvidar. El director de la preparatoria me había ofrecido otro año de beca, pero decidí regresar a que mi hijo terminará su primaria con su generación. Ser Fulbright Scholar es y será siempre un privilegio y honor que guardaré en mi corazón siempre.

Luis Enrique de la Peña Reynoso

Año	Lugar	Programa
Julio 2005	Austin, Texas	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

Además de cursar diversas clases y talleres, conocí personas de otros países como Alemania, España e Italia. Residí en la casa de una familia local durante un fin de semana, recorrí otras ciudades como Houston, San Antonio y Dallas, visité museos, edificios importantes y restaurantes locales donde probé la gastronomía tradicional. Esta agradable experiencia me dejó que mi responsabilidad como docente (y estudiante) es capacitarme constantemente para dar lo mejor de mí y ojalá que se le dé continuidad a este programa porque sería de gran beneficio para los/las docentes del idioma inglés en México.

Erika Martínez Lugo

Año	Lugar	Programa
Enero - mayo 2024	Nevada State College, Nevada, USA.	Fulbright Scholar-In-Residence Program: Teaching Stay (Programa para investigadores: Estancia docente).
Julio 2010	Arkansas, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).
1995-1996 (Año académico)	Hartwick College, Oneonta New York, USA	Foreign Language Teaching Assistant (FLTA). Asistente de lengua extranjera (español).

El principal impacto de ser exbecaria Fulbright es el nivel de dominio y confianza adquirido al hablar el idioma inglés. Asimismo, aprender cuestiones de la vida diaria y académica en los Estados Unidos, a valorar mucho más mi vida, la historia y la comida mexicana. En cuestión laboral, las experiencias me permiten dar una visión más amplia a los estudiantes, primeramente, de lengua; del sistema educativo en los Estados Unidos para los que están en formación docente, así como a los estudiantes de posgrado.



Claudia Alejandra Rodríguez Cano

Año	Lugar	Programa
Julio 2006	University of Arkansas in Fayetteville at Springs International Language Center Arkansas, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

Laura Emilia Fierro López

Año	Lugar	Programa
Julio 2008	University of South Carolina Carolina, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés)



Fui becaria en un programa de formación para profesores de inglés que puede realizarse en diversas universidades de Estados Unidos. A mí me ubicaron en la Universidad de Carolina del Sur (USC University of South Caroline, USA) en el 2008. Este grupo se conformó por profesores de diversos niveles, secundaria, preparatoria y universidad, provenientes de diversas entidades como Tamaulipas, Nayarit, San Luis Potosí, Quintana Roo, Hidalgo, D.F. (ahora CDMX), Durango, Chihuahua, Oaxaca y Baja California. Fue una gran experiencia, ya que me permitió conocer las realidades que se viven en los diversos contextos, lo que de cierta manera definió la línea de investigación que actualmente desarrollo, que es la formación docente. Hasta el día de hoy sigo en contacto con este grupo, siempre recordando la USC como punto de encuentro por medio de Fulbright.

Thelma Terrés Fukuy

Año	Lugar	Programa
Julio 2008	Oregon State University Carolina, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

Virginia Ayala Rodríguez

Año	Lugar	Programa
2007-2008 (año aca- démico)	Merrimack College North Andover, MA.	Foreign Language Teaching Assis- tant (FLTA). Asistente de lengua extranjera (español).

Juan Carlos Beltrán

Año	Lugar	Programa
Julio 2004	Austin, Texas.	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

José Higuera López

Año	Lugar	Programa
Julio 2006	University of Arkansas in Fayetteville at Springs Inter- national Language Center Arkansas, USA	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).

Guadalupe Amanda Sótelo Félix

Año	Lugar	Programa
------------	--------------	-----------------

Julio 2006	University of Arkansas in Fayetteville at Springs International Language Center Arkansas, USA.	Foreign Language Teaching Summer Training Programa de verano para docentes mexicanos de lengua extranjera (inglés).
------------	---	--

Referencias

- Fernández de Castro, A. M. (2023, agosto 25). Fulbright Marcela. [Correo electrónico].
- Fierro López, L. E. (2023, septiembre 1). Solicito información sobre beca Fulbright. [Correo electrónico].
- Rodríguez, C. (2023, agosto 30). Información becaria Fulbright. [Correo electrónico].
- Toledo Sarracino, D. G. (2023, agosto 25). Solicito información de su beca Fulbright. [Correo electrónico].
- Toledo Sarracino, D. G. (2023, agosto 31). Un gran favor: Fulbright FI. [Correo electrónico].
- Universidad Autónoma de Baja California (UABC) (2016). *Convenio de Colaboración UABC-COMEXUS-COBACH*. Universidad Autónoma de Baja California, México.

Los programas educativos en el desarrollo de la Facultad de Idiomas

*Lilia Martínez Lobatos
Ariadna Isolda Pereida Prado*

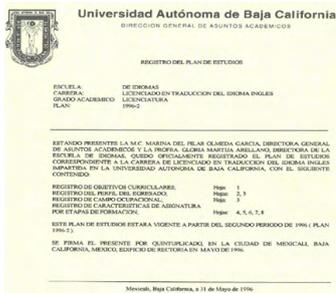
En 1991-1, se constituye la Escuela de Idiomas con la oferta de la carrera de nivel técnico de Técnico en Traducción Inglés-español con un amplio plan de estudios de 24 asignaturas y 205 créditos. Firmado por la directora de ese momento la Profra. Gloria Martija Arellano.

Figura 1. *Plan de estudios de la carrera en Técnico en Traducción Inglés-Español*



El 19 de abril de 1996 se firmó el acta de sesión de Consejo Técnico donde se aprobaron los proyectos de creación de las carreras de Lic. en Docencia del Idioma Inglés y Lic. en Traducción del Idioma Inglés. Trabajos que llevaron alrededor de dos años, así como cinco en la formación de la planta académica (UABC, Facultad de Idiomas, 1996). Ambos programas fueron aprobados por el H. Consejo Universitario, iniciando la vigencia de ambas licenciaturas en 1996-2.

Figuras 2 y 3. *Plan de estudios de la carrera de Docencia del Idioma Inglés y la carrera de Traducción del Idiomas Inglés*



El Consejo Universitario, en su sesión del 27 de mayo de 2004, aprobó la creación e inicio de vigencia del doctorado en Ciencias educativas, programa presentado por la Dependencia de Educación Superior (DES) de Educación y Humanidades a la cual pertenece la unidad académica de Idiomas, este hecho llevó a que se alcanzara la denominación de Facultad de Idiomas. Así también, el 6 de octubre del 2005 fue aprobada por el pleno del Consejo Universitario la apertura en el 2006-2 de la Maestría en Docencia, coordinada en conjunto con la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, para mejorar la profesionalización de la docencia en todos los niveles y modalidades educativas.

Fue hasta 2009 que se crea y oferta el primer programa propio de posgrado: la Especialidad en Traducción e Interpretación en conjunto con la Facultad de Ciencias Humanas. Para agosto de 2011, se amplía la oferta de posgrados con la creación de la Maestría en Lenguas Modernas. El 23 de mayo de 2017, el Consejo Universitario aprueba la creación del programa de Doctorado en Ciencias del Lenguaje, cuya primera generación inició su vigencia en el periodo 2019-1. Es evidente que los programas educativos fortalecen el desarrollo académico de la Facultad de Idiomas.

Referencias

- Plan de estudios de Técnico en Traducción Inglés-español (1991).*
Facultad de Idiomas. UABC.
- Plan de estudios de la Lic. en Docencia del Idioma Inglés (1994).*
Facultad de Idiomas. UABC.
- Plan de estudios de la Lic. en Traducción del Idioma inglés (1994).*
Facultad de Idiomas. UABC

De vuelta a la vida

Dalila Itzel Nieto Mercado

La pandemia prácticamente detuvo al mundo por casi dos años y la Facultad de Idiomas, desafortunadamente, no se salvó de ello: las aulas y otros espacios de la escuela quedaron detenidos en el tiempo.

Al regreso a clases presenciales, la incertidumbre de otra larga pausa por contingencia prevalecía; sin embargo, era notable cierto ánimo de los alumnos de convivir: poco a poco los espacios que habían quedado vacíos volvían a llenarse de vida. Una muestra de esto, ha sido la creciente y constante participación de la comunidad estudiantil en los eventos que se organizan en el área de actividades culturales y deportivas: semestre a semestre, se realizan actividades con el fin de promover estilos de vida saludables, de complementar la formación y, sobre todo, de activar la convivencia de todas y todos y es que, parte de los intereses que mueven a esta área son la necesidad de mejorar nuestra comunidad, conectar con los demás, apoyar la equidad y promover un entorno de aceptación, inclusión y respeto.

En un inicio, era visible cierta timidez en los alumnos al momento de participar, pero una vez que algún grupo se animaba, los demás no tardaban en unirse y por un momento se volvían parte de la “vuelta a la vida” de la Facultad de Idiomas.

Imagen 1. *Fotos de eventos de la Facultad de idiomas, UABC después de la contingencia covid-2019*



Por parte de una servidora, no hay más que gratitud por su presencia y participación; los eventos y la Facultad misma no podrían existir sin lo más importante: nuestros alumnos.

Referencia

Nieto, D. (2023). Documentos y fotos de archivos personales.

Historia del Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas

Daniel Ordorica Silva

El proyecto de la creación del CEMAAI (Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas) surgió en 1994 en la entonces Escuela de Idiomas de la UABC Mexicali, en coordinación con la Secretaría de Educación Pública y el British Council. Los encargados de sentar las bases en cuanto a organización integral del centro fueron la Dra. Socorro Montaña, la Dra. Rocío Domínguez, el Mtro. Daniel Ordorica, el Profr. Rafael Castro, y el Profr. Arturo Sánchez, quienes estuvieron a cargo de darle justificación académica al centro, así como de la selección de los materiales de consulta, mobiliario y equipamiento del centro para su futura adquisición.

El primer CEMAAI de la Facultad de Idiomas de la UABC se abrió en Mexicali en 1995, y para 2022 ya había también centros de autoacceso en Tijuana, Tecate y Ensenada. A través de los años, la organización del CEMAAI fue mejorando hasta contar con puestos bien definidos, tales como un coordinador general, maestros asesores o tutores, encargados de elaboración de materiales didácticos. Todo el centro funcionaba como parte complementaria de los cursos de idiomas que se impartían en el Centro de Idiomas UABC, donde los alumnos debían dedicar un tiempo a trabajar de manera autónoma en el área de su preferencia en el CEMAAI.

Adicionalmente, el CEMAAI contaba desde sus inicios con un Departamento de Producción de Material, coordinado por la Mtra. María del Socorro Montaña Rodríguez, al cual se integraron, además de los maestros Ordorica, Castro y Sánchez, el Mtro. Enrique Torres Guerra, el Prof. Juan Carlos Beltrán, el Mtro. Oscar Rubio, la Profra. Guadalupe Pérez Rul y la Profra. Carmen Soto y la Mtra. Aydeé Martínez, quienes elaboraron los documentos *Descripción genérica de puestos en equipo de producción CEMAAI y organigrama* (1998), *Guía para el tutor* (1996), y *Guía del usuario y Curso de Inducción del CEMAAI para alumnos de diferentes niveles*.

Debido a la falta de un espacio físico adecuado dentro del Centro de Idiomas, el CEMAAI en sus inicios funcionó en un salón donde los alumnos solamente resolvían ejercicios del idioma inglés en hojas de trabajo de gramática, vocabulario, lectura y escritura. En 1995, la Escuela de Idiomas se trasladó a un nuevo edificio propio, de mayores dimensiones, donde el CEMAAI ya contaba con espacios más amplios y

acondicionados con equipo y mobiliario. Además de hojas de trabajo, los estudiantes tenían acceso a Internet y a nuevas áreas de computación, comprensión auditiva, y video, con materiales como programas de computación para el aprendizaje de idiomas, CDs de audio, videocasetes, casetes de audio, discos laser interactivos, y CD-Roms, así como libros y revistas en inglés, francés, japonés, alemán, e italiano. Estas áreas se localizan distribuidas en distintos salones de la facultad.

En 2002, se inauguró el nuevo edificio del Centro de Idiomas UABC, y el CEMAAI pasó a ubicarse en su lugar definitivo en la planta baja del nuevo edificio. Por consecuencia, se dio una redistribución, y las distintas áreas se concentraron en un mismo espacio dentro del centro. Así, además de las áreas ya mencionadas, se acondicionaron un área de recepción, un área de conversación con cubículos para la práctica de la producción oral y la impartición de talleres de auto acceso, un almacén de materiales, un cubículo para el coordinador general, y un departamento de producción de materiales didácticos.

Como resultado de este reacomodo, el CEMAAI depuró su existencia de materiales disponibles para el alumnado, y se desecharon CD-ROM's, discos láser y los reproductores de estos; de igual manera, gradualmente las videocaseteras fueron sustituidas por DVD's.

El CEMAAI no ha dejado de evolucionar, y a través de los años ha ofrecido una variedad de servicios al alumnado con el fin de familiarizarse con la filosofía del autoaprendizaje y mejorar sus habilidades en los idiomas. Además del curso de inducción que reciben todos los alumnos al inicio del semestre, se imparten talleres académicos enfocados a distintas áreas y los alumnos pueden solicitar tutorías para el autoaprendizaje de manera continua a lo largo del semestre.

Igualmente, con el fin de mejorar su calidad de sus servicios, el CEMAAI ha mantenido una capacitación continua del personal académico a través de cursos sobre sensibilización hacia el autoaprendizaje, tales como el Diplomado Formación de Asesores de Centros de Auto Acceso de Lenguas Extranjeras.

Finalmente, todos los CEMAAI de la UABC se certificaron con la Norma ISO 9001-2008 en el año 2011, con lo cual se garantiza la calidad de los materiales y los procesos internos de los servicios que presta el centro.

Referencia

Ordorica, D. (2023). Documentos de archivos personales.

Entrevista a la Dra. Myriam Romero Monteverde¹

Rubén Roberto Peralta Rivera



E= ¿Cómo inicia el proyecto de idiomas en Tecate?

MR: En 1988, se comienza a considerar la presencia de UABC en Tecate surgida de la petición de los ciudadanos. En aquel entonces, el presidente municipal, Lic. Jesús Méndez Zallas, y el asesor jurídico del XII Ayuntamiento, Lic. Luis Fernando Angulo Quiñonez, tenían buena relación con el rector Alfredo Félix Buenrostro y realizaron la gestión. Inicialmente, se crea el Centro de Extensión Universitaria (CEU) el cual incluía; educación continua, talleres culturales y el Centro de Idiomas como estaba establecido en Mexicali.

Al ser aprobado, el ayuntamiento otorga el Teatro Municipal; el cual ahora es ahora el Teatro Universitario, en ese momento se contacta conmigo el Lic. Angulo para comenzar el proyecto de los cursos de idiomas. En aquel entonces, yo tenía dos años de egresada de la carrera de Pedagogía de la UABC, para poder trabajar de manera oficial, me entrevista y contrata la Mtra. Gloria Martija Arellano, quien era la coordinadora del Centro de Idiomas. A la par se abren los talleres culturales y el Departamento de Educación Continua.

E: ¿Cómo fueron sus inicios en la Facultad de idiomas?

MR: Comencé como coordinadora del Centro de Idiomas y profesora dentro de los cursos de idiomas, impartía la materia de conversación y fonética. Además, tenía responsabilidades administrativas, como pro-

¹ Entrevista con la Dra. Myriam Romero Monteverde, con motivo de la celebración del L aniversario de la Facultad de Idiomas de la UABC. 18 de mayo de 2023.

mocionar el centro y la contratación de profesores para este mismo. Y, en caso de que algún docente llegara a faltar, también cubría la materia del respectivo día, o en su caso, llamar a algún docente suplente.

E: ¿Cómo comenzaron con el programa de idiomas?

MR: Al principio, solo se contaba con tres salones y el laboratorio de audio, donde también se compartía oficina con los tres departamentos del CEU y había una secretaria para todos.

El 25 de abril de 1988 se realiza la apertura del Centro de Idiomas con cursos trimestrales de tres horas diarias donde había dos grupos de primero, uno de segundo y uno de tercero donde se impartían cursos de lectura y redacción, gramática, conversación y fonética; cada materia del curso se impartía con un profesor distinto. La gran mayoría de los estudiantes eran adultos por el horario nocturno de 7:00 p. m. a 10:00 p. m. Con una matrícula de 70 estudiantes. La mayoría de los estudiantes eran gerentes y personal de empresas, de bancos, de farmacias y médicos. Mexicali fue quien donó los inmuebles y el equipo para el laboratorio de idiomas.

E: ¿Cuáles fueron los principales desafíos, dificultades que tuvo que enfrentar durante su gestión?

MR: Me parece que la promoción tanto continua como masiva del Centro de Idiomas (CI) así como la contratación de profesores con disponibilidad de horario, capacitación y el perfil de acuerdo con la necesidad. También la falta de espacios era otra dificultad a la cual nos enfrentamos. Entre otras cosas la apertura de otros horarios que la ciudadanía demandaba. Por ejemplo, horarios matutinos dedicados a las amas de casa o personas que no pudieran ir por las tardes. Otro de los retos fue la gestión del teatro universitario en el sentido de que tuvimos que habilitar hasta tres salones dentro del mismo espacio los cuales estaban separados solamente por mamparas prestadas por artes. Ocasionalmente, cuando había talleres o presentaciones culturales que requerían el uso del teatro, debíamos cancelar clases, lo cual fue bastante frustrante para mí como coordinadora y para los docentes y estudiantes. En sí, como tal hubo complejidades que toda escuela o proyecto se enfrenta al inicio.

Eventualmente, en 1994, la demanda y popularidad del CI creció, al grado de que pasamos de ser cursos trimestrales a ser semestrales

donde ya se contaban con los seis niveles para el idioma inglés. Y, a pesar de que se construyeron otros salones, otras facultades en Tecate, como la Escuela de Ingeniería en 1989, iban naciendo y requiriendo sus propios espacios, por lo cual debíamos limitarnos en espacio y apertura de horarios. Posteriormente, hubo la oportunidad de tener nuestra propia oficina con su respectivo personal administrativo y fue ahí donde nos separamos del Centro de Extensión Universitario para ser Escuela de Idiomas. Otro de los retos fue conseguir profesores de otras lenguas; es decir, la permanencia de otras lenguas debido a que los docentes llegaban y al siguiente semestre se iban. Lograr que nos dieran en comodato un edificio en inmediaciones del CECUTEC donde tuvimos nuestras oficinas, el Centro de Autoacceso con tres áreas, 7 aulas y una sala de maestros; esto nos permitió incrementar horarios y matrícula.

En sí, después de todas las dificultades y desafíos vividos durante 16 años y 10 meses como coordinadora, fue algo muy gratificante ver cómo por fin floreció todo nuestro esfuerzo con la construcción del edificio propio de la Escuela de Idiomas.

Además, se debe mencionar la felicidad que me dio al saber que, por fin, en 2006, se pudo abrir la carrera de Licenciado en Docencia de Idiomas y, notablemente, fue la primera generación y la única en mucho tiempo que se pudo quedar completamente en Tecate.

E: ¿Cuál fue su primera experiencia-anécdota significativa como coordinadora y después como subdirectora que nos pudieses compartir?

MR: Me parece que las inscripciones tardías, debido a que la gente no se inscribía hasta una semana antes de iniciar, incluso el mismo día de inicio de cursos, donde ya teníamos programado los grupos y maestros; me ponía de nervios que no fuera a abrirse. Afortunadamente, se lograban abrir. Entonces era muy curioso este fenómeno en Tecate, de contemplar una cantidad de estudiantes sabiendo que el mismo día de inicio o durante la primera semana, llegarán más.

Otra anécdota fue que el primer día oficial de los cursos de idiomas, un profesor no se presentó y tuve que impartir la materia debido a que no había más docentes. Afortunadamente, se pudo conseguir a un docente para el siguiente día.

E: ¿Comparta las aportaciones más importantes durante su gestión la cual fue de XX años?

MR: Las capacitaciones a nivel nacional e internacional a los docentes. Contar con una planta docente altamente capacitada. No solo era el hecho de tener personas que supieran inglés; sino también, que dominaban estrategias de enseñanza-aprendizaje.

Fomentar la superación académica entre el personal, motivarlos a seguir capacitándose y querer a la escuela y su labor docente. La contribución de una calidad educativa vía capacitación de docentes y tener la oportunidad ver la transformación de los docentes a través de su formación académica. El reconocimiento por parte de los tecatenses hacia el Centro de Idiomas por la calidad y variedad de cursos de idiomas.

E: ¿Qué factores le llevaron a involucrarse en la Facultad de Idiomas?

MR: El querer que hubiera presencia de UABC en Tecate. El anhelo de establecer un programa formal de lenguas, presentar avance en cuanto a la enseñanza al romperse paradigmas. Darle a la comunidad algo con lo que no se contaba y que hasta el momento sigue aportando a la educación de lenguas en Tecate; algo muy importante al ser ciudad fronteriza.

Mi cariño y mi camiseta por la UABC y querer que esto realmente funcionara. Mi gusto por seguir formando maestros, que es lo que más disfruto a través de la participación en la mejora de programas y en la investigación.

Mi deseo de querer seguir progresando académica y personalmente; algo con lo que siempre estaré agradecida con la UABC y se vio reflejado al haber dado la oportunidad de haber abierto una escuela a mis 22 años, que hayan confiado totalmente en mí.

E: ¿Qué cambios o transformaciones considera que fueron los más importantes a través del tiempo?

MR: El habernos independizado del Centro de Extensión Universitaria, debido a que ya pudimos crecer reflejándose en la obtención de nuestras propias instalaciones.

El pasar de ser Centro de Idiomas a Escuela de Idiomas

La apertura de la licenciatura en Docencia de idiomas en el 2006.

El ver cómo la escuela se transformó en Facultad con la capacidad para formar docentes competentes en lenguas a nivel municipal y estatal.

E: ¿Cuál considera fue el legado más significativo durante su gestión?

MR: La apertura del Centro de Idiomas y estar al frente de ella por más de 16 años y verla crecer, de 70 estudiantes a una matrícula de 600.

Que la comunidad de Tecate contara con un programa formal de lenguas de la UABC. La difusión del conocimiento y el nombre de UABC en diversas partes del país y a nivel internacional junto a otros docentes.

La participación en la creación de programas para la Facultad y la formación docente

E: ¿Cómo se compara su experiencia personal en la Facultad con la experiencia de otros involucrados?

MR: Una experiencia muy gratificante, haber sido de todo un poco, fundadora de una escuela, coordinadora, administradora, capacitadora, docente e investigadora gracias a la Facultad de Idiomas. Pude madurar como persona al afianzar, desarrollar y promover los valores de UABC y los personales.

Haber podido dirigir la Escuela de Idiomas por tantos años a mi temprana edad y haber podido derribar muchos obstáculos para lograr los objetivos, lo cual también me ayudó a convertirme en una mujer fuerte y una profesional capacitada.

E: ¿Qué enseñanzas o lecciones puede compartir para las generaciones futuras?

Seguir formándose académicamente y mejorar profesionalmente en todos los aspectos posibles. No dejar de aspirar al progreso y no perder el deseo de seguir aprendiendo en la vida, diversificar sus actividades, investigar y difundir el conocimiento.

E: ¿Cómo visualiza el futuro de la Facultad?

Para Tecate, seguir creciendo debido a que todo el personal se sigue formando y es posible que la carrera de traducción pueda abrirse en Tecate. Creciendo en el área de educación continua, volver al sector empresarial formando trabajadores dentro de sus empresas; ofrecer lo que solíamos hacer, cursos de inglés al sector productivo, a la comunidad y así que nos sigan reconociendo como parte de UABC.

Igualmente, ofrecer capacitaciones a los docentes de lenguas del sector público; ofrecerles cursos, diplomados, etc.; temas y programas en los que somos conocedores.

E: ¿Algo que le gustaría agregar en general?

Soy Cimarrona de corazón; desde la preparatoria UABC hasta la licenciatura, por eso para mí era importante lograr que la UABC abriera un programa formal de enseñanza de idiomas y la UABC tuviera presencia en Tecate para beneficio de la comunidad.

Referencia

Romero M. (2004). La Facultad de Idiomas en el aniversario L de su fundación. [Entrevista por Roberto Peralta]. UABC, Tecate. 23 de mayo del 2023.

Las sociedades de alumnos de la Facultad de Idiomas

Mar Brissa Pérez Muñiz

La participación estudiantil dentro de la Universidad Autónoma de Baja California ha jugado un papel vital en el desarrollo y consolidación de esta institución. Desde sus inicios, durante la gestión del rector Dr. Santos Silva Cota (1959-1966), la acción estudiantil ha contribuido a consolidar nuestra máxima casa de estudios mediante la comunicación, colaboración y gestión de proyectos relacionados a la estructura de la Universidad y de sus diferentes órganos de gobierno.

En la década de 1950 y a principios de la de 1970 se crearon las primeras sociedades de alumnos, estas organizaciones estudiantiles estaban suscritas a diferentes niveles académicos iniciando con nivel medio, nivel medio superior y finalmente involucraron al nivel superior. Estas alianzas originaron varios proyectos relevantes en la Universidad como la primera Federación de Estudiantes Universitarios Bajacalifornianos (FEUB) y la integración formal del Consejo Universitario en 1962 (Historia de la Universidad de Baja California, 1997).

La sociedad de alumnos de la Facultad de Idiomas se caracteriza por ser una organización estudiantil que contribuye considerablemente a la detección de necesidades, planeación y desarrollo de distintos proyectos que favorecen las condiciones de los estudiantes en diferentes programas educativos y generan nuevas vías de comunicación y colaboración entre profesores, autoridades y comunidad estudiantil.

Algunas de las iniciativas que se han implementado por sociedad de alumnos en los últimos años en la Facultad de Idiomas son la pared de gis en el pasillo del edificio A que conecta con el edificio C, la beca “sociedad de alumnos”, incorporación de actividades culturales y académicas en las celebradas semanas culturales de docencia y traducción, participación y apoyo logístico en eventos magnos como congresos y certificaciones de programas de estudios, estrategias de difusión y comunicación entre profesores, autoridades y estudiantes en general, entre otras.

De esta manera, se refrenda la misión y visión de la Universidad Autónoma de Baja California que es la de brindar espacios de formación que contribuyan a formar seres humanos comprometidos con la cultura democrática y la justicia social.

Finalmente, felicitamos a todos los integrantes de las distintas generaciones de sociedades de alumnos de la Facultad de Idiomas, ya que gracias a su valiosa participación han contribuido a que nuestra facultad sea lo que es hoy.

Imagen 1. Alumnos de la Licenciatura en Filosofía de la Enseñanza de Idiomas Inglés, impartida a distancia por la Universidad británica de Exeter. Mexicali, 1994



Imagen 2. Alumnos e integrantes de la Sociedad de Alumnos. Mexicali, 2016



Imagen 3. *Alumnos e integrantes de la Sociedad de Alumnos. Mexicali, 2011*



Imagen 4. *Alumnos e integrantes de la Sociedad de Alumnos. Mexicali, 2012*



Imagen 5. *Alumnos e integrantes de la Sociedad de Alumnos. Mexicali, 2018*



Imagen 6. *Alumnos e integrantes de la Sociedad de Alumnos. Mexicali, 2019*



Referencias

- Cañedo B., A. (1993). Escuela de idiomas. *Gaceta Universitaria*, 3(1), 8-10.
- Piñera R., D. (Ed.). (1997). *Historia de la Universidad Autónoma de Baja California 1957-1997*. Universidad Autónoma de Baja California.
- Universidad Autónoma de Baja California [UABC]. (2023). *Antecedentes históricos de la UABC*.

Conferencias virtuales en la Facultad de idiomas, con máximos exponentes de las lenguas extranjeras

Ezequías Reyes González

La pandemia por covid-19 trajo consigo indudablemente muchos retos para la educación a nivel mundial. La educación convencional a distancia se vio sacudida por “el encierro” a raíz de la pandemia. En la Facultad de Idiomas, así como en toda la Universidad Autónoma de Baja California, se pasó de clases presenciales a clases en línea. Esto trajo consigo muchos retos tanto para estudiantes como docentes. Sin embargo, esta virtualidad trajo algunas cuestiones positivas, como creo que podrá apreciarse en los siguientes párrafos.

Dr. Noam Chomsky

En 2021, la Facultad de Idiomas Mexicali tuvo el honor de contar con la presencia en la virtualidad del profesor Noam Chomsky, quien es un destacado lingüista y un prolífico autor de artículos y libros, tanto acerca de temas relacionados con la lingüística como de otros temas. La idea de contactar al profesor Chomsky fue sugerida por la Dra. Laura Fierro, docente e investigadora de nuestra Facultad, para que pudiera dar una conferencia para el Seminario de Investigación de Posgrado. Ante la sugerencia tomé la decisión de escribir un correo al profesor, quien para ese entonces ya formaba parte de la planta docente de la University of Arizona, aunque por décadas fue parte del Massachusetts Institute of Technology.

El profesor Chomsky amablemente accedió a dar una conferencia para estudiantes de licenciatura y posgrado acerca de un tema de lingüística. Se le propuso el tema “Generative Grammar and Language Variation”; tema que el profesor Chomsky aceptó. Se acordó la fecha y hora y, finalmente, el 15 de abril de 2021 tuvimos la oportunidad de tener a una de las figuras más importantes de la lingüística contemporánea. Fue una emoción el poder ver y escuchar que la gramática generativa estaba siendo comentada y explicada por su proponente mismo. Las aportaciones del profesor Chomsky no se limitan al tercer semestre del tronco común, sino que se leen, discuten, comentan y se escriben en los semestres posteriores, ya en carrera; pero, también en nuestros programas de posgrado. Sin duda fue un evento histórico. Debido a la magnitud del evento y de nuestro invitado de honor, la conferencia

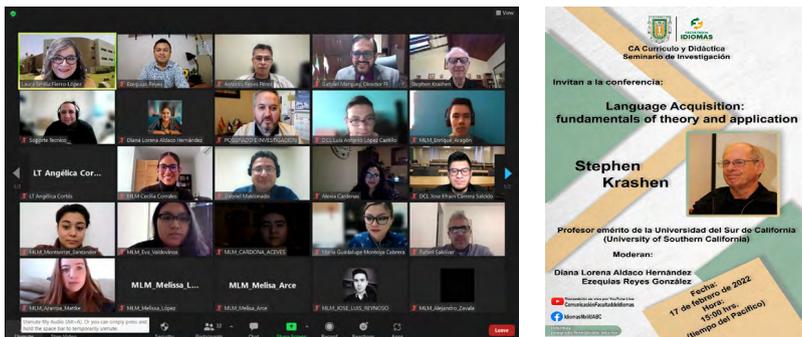
se transmitió en vivo a través del canal de YouTube de la Facultad de Idiomas, pudo ser vista por miles de personas en vivo.

Dr. Stephen Krashen

Ya en 2022, también a sugerencia de la Dra. Laura Fierro López, se extendió la invitación a otro destacado lingüista, quien se ha especializado en el área de la adquisición de lenguas; especialmente la adquisición de segundas lenguas. Quienes hemos tenido una formación académica en la enseñanza de lenguas habremos de recordar las contribuciones del Dr. Krashen; especialmente las cinco hipótesis que conforman su teoría “Comprehensible input hypothesis”. Además, el Dr. Krashen y la Dra. Tracy Terrell (†) son los proponentes del Natural Approach, que es un tema que se revisa en el programa de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas; especialmente a la luz del libro *Approaches and Methods in Language Teaching*, del Dr. Jack C. Richards, otro de nuestros invitados de honor y de quien se hablará más adelante.

Así pues, el profesor Krashen fue muy amable en aceptar la invitación y el 17 de febrero de 2022 nos deleitó con la conferencia “Language Acquisition: Fundamental of theory and application”. En lo personal, ver y escuchar al Dr. Krashen, se sintió como cuando un niño conoce a su superhéroe. Es posible que algunos más hayan sentido algo similar. De lo que no me queda duda es que nuestra Facultad y, más específicamente, nuestros estudiantes de licenciatura y posgrado; así como la planta docente, fuimos privilegiados al escuchar esta conferencia.

Imagen 1. *Poster y captura de pantalla de la conferencia virtual de Stephen Krashen*



Dr. David Crystal

Quienes tenemos formación en enseñanza de lenguas, hemos leído, seguramente, más de una obra del Dr. Crystal, ya que es un lingüista que ha abordado temas de enorme importancia en el área. Ha publicado libros acerca del idioma inglés, en particular; asimismo, ha escrito libros que tienen que ver con fonética y fonología, la lengua inglesa como una lengua global, entre otros. Quizá, dos de sus obras más conocidas son *The Cambridge Encyclopedia of Language* y *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*.

La idea de invitar al profesor Crystal vino de la Mtra. Aydé Martínez Mariscal, docente de nuestra Facultad de Idiomas Mexicali. Así pues, se extendió la invitación al profesor, quien amablemente aceptó. El Dr. Crystal incluso nos sugirió temas sobre los cuales podría darnos una conferencia. En comunicación siempre, al igual que en las ocasiones anteriores, con la Coordinación de Investigación y Posgrado se eligió el tema. Luego, se discutieron los detalles de fecha y hora. Así pues, el 23 de noviembre de 2022, el Dr. Crystal nos deleitó con la conferencia titulada “Pragmatics: The final frontier”.

Imagen 2. Poster y captura de pantalla de la conferencia virtual de David Crystal



Dr. Jack C. Richards

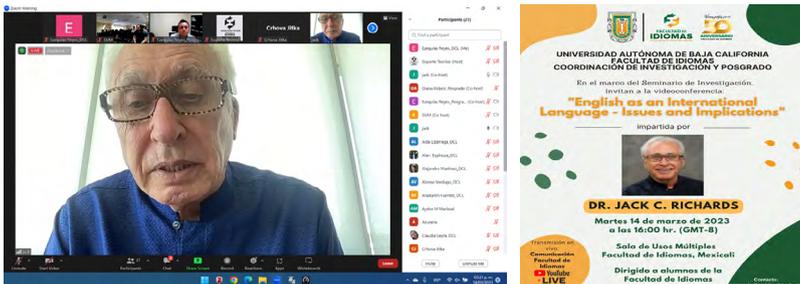
Quien se haya formado en la enseñanza de lenguas o incluso, si teniendo una formación profesional distinta, luego ha incursionado en esta maravillosa labor de la docencia –seguramente ha recibido en alguna ocasión algún tipo de capacitación en metodología de enseñanza de

lenguas. Es muy probable que quien haya impartido dicha capacitación, haya basado el contenido de ella en el libro *Approaches and Methods in Language Teaching*, una de las obras más conocidas del Dr. Richards –que, en coautoría con el Dr. Theodore S. Rodgers, ha ayudado a formar a muchas generaciones de docentes de lenguas.

En esta ocasión, y ya en 2023, la sugerencia de contactar a alguien en el campo de la enseñanza de las lenguas vino de la Dra. Eleonora Lozano Bachioqu. Pensé en el Dr. Richards, ya que mi primer contacto con el inglés como estudiante universitario fue con la serie Interchange. Aprendí mucho con esos libros como estudiante de inglés –aunque nunca dejamos de aprender una lengua. Entonces, haber podido interactuar con él unos días antes de la conferencia será, sin duda, algo que me acompañará siempre.

Después del contacto inicial con el Dr. Richards, él mismo sugirió el tema sobre el cual hablar con nuestros estudiantes de licenciatura y posgrado: English as an International Language: Issues and Implications. Debido a que él se encontraba en Nueva Zelanda, previo a que se empezará a transmitir en vivo en YouTube bromeamos sobre que él estaría dándonos una conferencia desde el futuro, ya que la conferencia se llevó a cabo a las 4:00 p. m. del martes 14 de marzo de 2023 en Mexicali; mientras que en Australia eran las 12:00 p. m. del miércoles 15 de marzo. Sin duda, una de esas cosas chuscas que la tecnología permite.

Imagen 3. *Poster y captura de pantalla de la conferencia virtual de Jack C. Richards*



Ninguna de las conferencias habría sido posible si no hubiese sido por el apoyo de las autoridades en la Facultad de Idiomas, quienes se involucraron desde el contacto inicial y hasta el día de la conferencia

a través de los correos que se intercambiaron con las personalidades que han engalanado nuestra Facultad de Idiomas.

Referencia

Reyes, E. (2023). Documentos de archivos personales.

El curso de Cimarroncitos del idioma francés

Ana Karina Ramírez Flores

El desarrollo del curso de Cimarroncitos Francés dirigido a niños de edades entre los 8 y 12 años nace en 2004, a partir de la necesidad de proporcionar a la comunidad mexicalense infantil una base sólida en el francés como lengua extranjera, que le permitiera comunicarse y comprender el idioma francés en un contexto globalizado, adaptando los contenidos a un medio más lúdico y dinámico. Además, también se buscaba lograr ser semilleros de la curiosidad por los idiomas en la niñez.

Como se sabe, a lo largo de la historia de la enseñanza de idiomas, se ha reconocido la importancia de comenzar la educación lingüística en edad temprana, ya que los niños y adolescentes tienen una mayor capacidad para asimilar nuevos conceptos y estructuras lingüísticas.

Para lograr una óptima planeación y desarrollo del programa, así como de cada una de las sesiones en lo particular, la Facultad de Idiomas en conjunto con la embajada de Francia en México lograron un convenio de capacitación docente en el Centre d'Approches Vivantes de Langues et des Médias (CAVILAM) en la ciudad de Vichy, Francia, a través de un programa titulado "Enseigner le français aux enfants et aux jeunes adolescents".

Dicho programa de capacitación docente fue tomado por la Mtra. Ana Karina Ramírez Flores, quien planeó, realizó y ejecutó por primera vez el Curso de Cimarroncitos Francés en 4 módulos sabatinos, bajo la supervisión de la M. Ed. Lilia M. Favela.

Los cursos de francés para niños se centraron en enfoques más lúdicos y centrados en el estudiante. Se adoptaron metodologías como el aprendizaje basado en proyectos y el enfoque comunicativo, que animaban a los estudiantes a participar en situaciones prácticas de la vida real y a usar el francés en contextos auténticos.

En el segundo semestre de haber iniciado el Curso de Cimarroncitos Francés se incorporó la Mtra. Ruth Eréndira Guzmán, quien había estudiado la Maestría en Francés Lengua extranjera en el Centre d'Approches Vivantes de Langues et des Médias (CAVILAM) en la ciudad de Vichy, Francia, y quedaría como responsable del programa por algunos años más.

Fue así como el nacimiento del programa de Cimarroncitos Francés de la Facultad de Idiomas, campus Mexicali, proporcionó a la comunidad infantil una oportunidad para el aprendizaje del idioma francés de manera efectiva y atractiva.

Sin duda se ha dejado una huella duradera en la educación de los niños que asistieron durante los años en que existió dicho programa, al enriquecer sus vidas con habilidades lingüísticas, habilidades cognitivas, sociales y culturales, aunado a la comprensión más profunda de la cultura francófona

Referencia

Ramírez, A. (2023). Documentos de archivos personales.

Departamento de Servicios de Traducción e Interpretación

Dulce María Antonia Rodríguez Díaz

A raíz de la demanda de la sociedad que conforma nuestra entidad, y gracias a nuestra posición geográfica y al desarrollo industrial de la región, en 1991 se empezó a ofertar el programa escolarizado de Técnico en Traducción inglés-español, por lo cual en 1992 se formó la Escuela de Idiomas de la UABC. En 1996, la Escuela de Idiomas empezó a ofertar dos licenciaturas: la Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés y la Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés. En ese mismo año, la Mtra. Verónica Cetto Kramis inició el Departamento de Traducción, tras observar las necesidades de la comunidad para recibir dichos servicios.

El propósito de este Departamento era gestionar proyectos de traducción y de interpretación, atendiendo a la comunidad universitaria y al público en general. Algunos maestros que laboraron en este Departamento en sus inicios fueron Ana Martha Orozco, Rafael Saldívar Arreola, Elizabeth Reyes Escalante, Esther Neblina Mora, María Guadalupe Dórame Miramontes, algunos egresados del programa de Técnico en Traducción Inglés-Español. Posteriormente, también colaboraron con el Departamento egresadas de las primeras generaciones de la licenciatura, como María Guadalupe Montoya Cabrera, Alejandra Cham Salivie, Dulce Rodríguez Díaz, Marissa López Paredes y Ana Gabriela Rubio Moreno.

Cabe mencionar que este Departamento, desde sus inicios y a la fecha, satisface la demanda de oportunidades para que los estudiantes realicen su servicio social profesional haciendo prácticas directamente relacionadas con su disciplina; y actualmente se abrió la oportunidad para que los estudiantes realicen prácticas profesionales en este Departamento, lo que los compromete aún más a pulir sus habilidades y profesionalismo en un contexto real.

En la actualidad, el Departamento de Servicios de Traducción e Interpretación sigue ofreciendo estos servicios para la comunidad universitaria y la comunidad en general. Se traducen documentos académicos, técnicos, científicos y de otros tipos, en su mayoría en las combinaciones lingüísticas del español al inglés. Los maestros que colaboran con el Departamento también son peritos traductores, auxiliares del Consejo de la Judicatura del estado o federal, y algunos de ellos trabajan con otras combinaciones lingüísticas. También ofrece el servicio de interpretación para cubrir eventos tanto dentro como fuera de la UABC.

Imágen 1. *Traductores y académicos del Departamento de Traducción*



Referencia

Rodríguez, D. (2023). Documentos e imágenes de archivos personales.

El Curso de Inglés para niños “Cimarroncitos”

Norma G. Rodríguez Pacheco

Aprender una lengua extranjera es una experiencia enriquecedora, dado que implica obtener un conocimiento nuevo, pero también permite adentrarnos en una cultura nueva y entender una forma de pensar distinta a la nuestra. De acuerdo con los expertos, a diferencia de las personas adultas, los niños y niñas de hasta 7 años no *aprenden* una segunda lengua, sino que la *aprehenden*, esto es, la adquisición de conocimientos se da de manera natural, de la misma forma en la que están adquiriendo la lengua materna. Dada la situación geográfica de nuestra entidad, el poder comunicarse en la lengua inglesa se vuelve una necesidad y no un pasatiempo. Derivado de esta circunstancia, nace el programa de inglés “Cimarroncitos”, proyecto liderado por el Dr. David Guadalupe Toledo Sarracino. Este programa tuvo como objetivo que los pequeños estudiantes tuvieran las bases del idioma inglés, tales como vocabulario, gramática y ortografía, principios de pronunciación y desarrollo de comprensión de lectura, entre otros conocimientos.

Figura 1. Nota de periódico del Curso de Inglés para niños “Cimarroncitos”



Fuente: Archivos personales de la Dra. Norma Rodríguez Pacheco.

Cimarroncitos llegó a Mexicali en 2003 durante la gestión de la Dra. María del Socorro Montaña, entonces directora de la Facultad de

Idiomas. Una vez lanzada la convocatoria, la respuesta de la comunidad fue positiva y se logró iniciar con dos grupos numerosos. Se contó con la participación de pequeños en edades desde los 6 hasta los 12 años y fueron las profesoras Margarita Caballero, Cristina Curlango, Flor Medina y Norma Rodríguez quienes estuvieron al frente de los grupos. Las docentes recuerdan que trabajar con un público tan joven representó un gran reto, ya que su experiencia laboral había sido enfocada a la enseñanza de adultos. De esta forma, su participación en este programa les permitió desarrollar valores y actitudes tales como la empatía y la paciencia, mismas que son esenciales para trabajar con niñas y niños, ya que es necesario saber ponerse en los zapatos de los estudiantes para entender su actuar, así como las dificultades que están experimentando. De esta forma, las profesoras se dieron a la tarea de diseñar actividades educativas que fueran interesantes y divertidas para los pequeños, pero sin dejar de lado la apreciación y respeto por la cultura de los países donde se habla esta lengua.

Otro impacto que tuvo el programa de inglés “Cimarroncitos” fue detectar áreas de oportunidad en el programa de estudios Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés ya que en ese entonces no se ofertaban asignaturas específicas para preparar a los egresados para trabajar en educación básica. Como resultado de este análisis, se diseñan las materias optativas Enseñanza de Inglés a Niños y Enseñanza de Inglés a Adolescentes, con el objetivo de que los futuros docentes pudieran adquirir conocimientos para el manejo de diferentes métodos y técnicas para trabajar con alumnado de educación primaria y secundaria a través de teorías de aprendizaje y siempre demostrando una actitud de respeto, interés, paciencia y amor.

El programa “Cimarroncitos” tuvo tal éxito que posteriormente se ofertan clases de japonés y francés. Las vacantes fueron ocupadas por entusiastas egresados de los programas educativos de la Facultad de Idiomas quienes vieron en este proyecto la oportunidad de poner en práctica sus conocimientos.

Referencia

Rodríguez, N. (2023). Documentos de archivos personales.

Pioneros de la Facultad de Idiomas en proyectos de educación en línea

Enrique Torres Guerra

Ya en los inicios de la década del 2000, la popularidad y fácil adquisición de las computadoras personales, además de la rápida evolución y crecimiento en el uso de la Red Mundial de Datos (*World Wide Web*), el escenario de la educación asistida por computadora contemplaba la expansión a la educación en línea y diversos acercamientos a la misma se gestaban alrededor del mundo. El cambio de entornos digitales “locales”, llamados así por la necesidad de adquisición de paquetería de *software* en formatos físicos para su instalación en computadoras personales de escritorio y portátiles, pasaba lentamente al entorno de lo que ahora conocemos como *Internet*, hoy llamada *autopista de la información* (Caridad, Ocerín y Serrano, 1996), a la *World Wide Web*, hoy así llamada a través de infraestructuras como el intranet y el internet, a manera global. Lo anterior proveía de oportunidades de desarrollo de aprendizajes a distancia a escalas antes inimaginables.

Siendo la Facultad de Idiomas el referente para la innovación en muchos segmentos, por ser de las primeras facultades de idiomas del país en consolidarse como tales, es centro de atención para proyectos y consultas por parte de universidades de México y el extranjero, incluyen organismos como el British Council, en México. Es en colaboración con el British Council y otras 31 universidades del país, que la UABC, representada por la Facultad de Idiomas, ingresa al proyecto CELLS, de apoyo educativo en línea para diversas carreras universitarias, con la creación del portal *e4U*, lanzado el 1 de febrero de 2006.

En Facultad de Idiomas, Mexicali, el representante de dicho proyecto fue el Mtro. Enrique Torres Guerra, tanto como creador de material digital, así como coordinador de área, teniendo a su cargo los departamentos de creación de material para la misma plataforma, de las universidades del Caribe, U. de Tabasco, Benemérita Universidad de Puebla, y U. de G. durante los semestres 2004-1 al 2005-2.

Imagen 1. De izquierda a derecha: Mtro. Enrique Torres Guerra, de UABC; Mtro. Jorge Martínez, de Universidad Veracruzana; Mtro. Luís Martín, Universidad Autónoma de Querétaro; Mtro. Hugo Mase, de la Universidad del Estado de México; Mtro. Isaí Ali Guevara Bazán, Universidad Veracruz; Mtro. Roberto Cordero Benemérita, Universidad de Puebla; Mtro. Odorico Mora, Universidad de Puebla; Mtra. Rocío Martín, Universidad de San Luis Potosí; Patricia Grounds-Asesora de proyectos especiales, British Council en México, y Jean Pender, encargada de área para British Council en México



Referencia

Caridad, J., Ocerín, J., y Serrano, J. (1996). *La red internet y las autopistas de la información.*

Coro Políglota de la Facultad de Idiomas

*Lessie Evona York Weatherman (†)*²

La armonía coral es una actividad artística que se fomenta en la facultad como parte de la formación integral del estudiante; se despierta en él la sensibilidad, la capacidad creadora y el valor de la obra musical o coral que figura la cultura y los idiomas en los que canta.

Esta actividad facilita la concentración y la organización del estudiante en el espacio temporal, y fomenta el comedimiento hacia los demás.

Otro aspecto que beneficia a los estudiantes de idiomas es que, sin ser una materia curricular, favorece la educación auditiva, indispensable para la comunicación en cualquier idioma: intensidad, frecuencia, timbre. Otro punto que se cuida es la educación para la emisión de la voz como parte de su formación. Para ello reciben clases de vocalización. El grupo coral tiene un extenso repertorio en diferentes lenguas, lo que hace que el auditorio se interese en escuchar el multilingüismo en sus voces.

El Coro Políglota de la Escuela de Idiomas fue fundado a principios del segundo semestre de 1999 con las siguientes metas: exploración y fortalecimiento del vínculo entre los idiomas, la cultura, las artes y el descubrimiento y desarrollo cultural. Uno de los aspectos relevantes en esta actividad es el desarrollo lingüístico, especialmente la pronunciación en las diferentes lenguas. El estudiante o el ama de casa que forma parte del grupo coral disfruta su participación.

La fundadora y directora del coro es la licenciada Lessie Ivona York Weatherman, egresada de esta unidad académica. Ella es quien hace las investigaciones para seleccionar las canciones, prepara los arreglos musicales y las partituras y realiza las traducciones necesarias. Además, escribe obras originales para el coro, con textos en diversos idiomas.

Los primeros participantes del Coro Políglota fueron: Georgina Fernández, Ernestina Cerecer y Mauricio Torres. En promedio, se requiere de un año como máximo y un mínimo de tres meses para preparar un solo concierto. La maestra York está siempre buscando nuevas canciones por todas partes del mundo. Hasta la fecha, el coro ha cantado en 51 diferentes idiomas y dialectos: alemán, asirio-araméo, catalán,

²Aportación elaborada por motivo de la celebración de los xxx años de la Facultad de Idiomas (2004).

chino mandarín, croata, czecho, dialecto gitano de Yugoslavia, euskara, español, finlandés, francés, gaélico irlandés, gaélico escocés, galés, gallego portugués, griego, hawaiano, hebreo, hiligaynon, holandés, húngaro, huron/wyandot, inglés estándar, dialectos del inglés (inglés antiguo, dialecto de la región Appalachia del sureste de Estados Unidos, ebonics –dialecto afroamericano–, dialecto inglés caribeño), italiano, japonés, coreano, latín, maa (masai), maori, maya, occitán, omaha (de los indígenas omaha de Estados Unidos), polaco, portugués, quechua, rumano, ruso, sueco, swahili, tagalog, tailandés, tsalagi (cherokés), tzotzil de chamula, turco, vietnamés, yiddish, zapoteco y zulú.

Referencia

York, E. (2004). *Contribución para el aniversario xxx de la Facultad de Idiomas*. UABC. Mexicali.

CAPÍTULO XIII.

LA FACULTAD DE IDIOMAS EN IMÁGENES

Este capítulo tiene como propósito mostrar imágenes en el tiempo en las instalaciones de la Facultad de Idiomas Campus Mexicali y sus extensiones en Ensenada, Tecate y Tijuana. Las fotografías son representaciones auténticas que captan eventos, reuniones, congresos, actividades culturales, deportivas; se encontrarán fotos de eventos de acreditación de programas de las licenciaturas, instalaciones, asambleas de Consejo Técnico, talleres, encuentros de profesores de lenguas extranjeras, expo vinculación y de egresados, eventos de convivencia, pero sobre todo, las personas que forman parte de la historia de la unidad académica, quienes con su presencia y participación hicieron posibles cada uno de estos eventos, las personas que presenciaron los eventos son los actores principales estos 50 años de la Facultad. Las imágenes nos ayudan a mantener viva la memoria de eventos y personas, de las cuales algunas de ellas ya no están con nosotros, pero su recuerdo permanece siempre en nuestra memoria.

Este capítulo nos permite conectar con las experiencias de quienes nos precedieron, y al mismo tiempo permite a las generaciones futuras poder tener una visión más amplia de nuestro pasado, y cuentan la historia de esos eventos y experiencias pasadas, dando visibilidad a todo el camino recorrido para llegar al presente.

El capítulo se divide en 9 apartados, las fotografías van desde los inicios del Centro de Idiomas en 1974, con algunas imágenes en blanco y negro, hasta llegar a los últimos acontecimientos que se vivieron en este 2023 en la Facultad de Idiomas. Incluye las fotografías que nos fueron proporcionadas por profesores y profesoras, a partir de la convocatoria que se lanzó en mayo de 2023, y fueron seleccionadas a partir de su representatividad y relevancia en la Facultad.

Por ello, no podemos dejar de agradecer y reconocer a la comunidad de la Facultad de Idiomas, quienes compartieron sus fotos y archivos personales, que se tomaron el tiempo para buscar entre sus reliquias aquellas fotos que podían representar un evento significativo en la vida de esta Facultad, y al Lic. Jesús Márquez Núñez, quien nos apoyó con

la elaboración del formato de este capítulo; a todos ustedes, ¡muchas gracias!

Les invitamos a dar recorrido histórico en imágenes que evocan el pasado, pero que están presentes en cada fotografía que representó un momento en la vida académica, cultural o social, de cada uno de los miembros de esta comunidad académica de la Facultad de Idiomas.

**La creación y crecimiento del Centro de Idiomas de la UABC
(1974 - 1995)**







**Época de consolidación de las Licenciaturas y la Vinculación
(1996 - 2002)**







**De Escuela de Idiomas a Facultad de Idiomas
(2003 - 2006)**







Ceremonia de Aniversario de los XXX Años de la Facultad de Idiomas



**Época de productividad académica y fortalecimiento de la investigación
(2007 - 2015)**







**Época de oportunidades educativas y consolidación del posgrado
(2016 - 2023)**







Época de desafíos para la evolución de la Facultad de Idiomas (2023 - 2027)







Zona Costa
Ensenada, Tijuana y Tecate







CONSIDERACIONES FINALES

La Facultad de Idiomas constituye un caso especial en la historia de la educación en Baja California, es preciso reconocer algunas de sus peculiaridades que, de diferentes formas, se han venido expresando a lo largo de este libro.

Actualmente, no puede entenderse la educación escolar —en cualquiera de sus niveles, preescolar hasta la universitaria y posgrado— sin la enseñanza o el dominio de una lengua extranjera; en nuestro estado, el inglés ha tenido y sigue teniendo un sitio preferencial; sin embargo, cada vez más son más los idiomas, como el alemán, japonés, francés, italiano, que tienen un lugar importante en el desarrollo de nuestro estado, sobre todo en las áreas de la manufactura e industria.

A partir de la anterior consideración, podemos al menos intuir la importancia que habrá de adquirir un centro educativo abocado a contribuir al desarrollo de los profesionistas que se dedicarán a la enseñanza de un idioma extranjero como segunda lengua, y a la traducción e interpretación, especialmente en un mundo tan interdependiente como lo es el nuestro. Desde esta perspectiva, a la Facultad de Idiomas se le presentaron varios retos, a cual más de urgentes y trascendentes:

Primero, satisfacer la creciente necesidad de ofrecer un servicio educativo relacionado con la enseñanza del inglés y posteriormente su ampliación a otros idiomas a la comunidad de la UABC y a la sociedad bajacaliforniana en general.

Segundo, la urgente necesidad de formar su propio cuerpo académico de manera que pasara de un docente que conoce o domina el idioma y así lo enseña, a un verdadero profesional de la docencia y de la traducción, quienes desarrollan sus perfiles profesionales a través de la investigación y el trabajo colegiado.

Tercero, la universidad misma, en sus diferentes unidades académicas, requiere de los servicios de la Facultad de Idiomas para formar a sus profesores, para impartir cursos a los estudiantes, para diseñarles y aplicarles exámenes tanto de diagnóstico como de fin de carrera para poder titularse, asimismo, en los niveles de posgrado: maestrías y doctorados. Esta circunstancia favorece la presencia de la Facultad en todo el ámbito universitario.

Cuarto, esta existencia se extiende a otras organizaciones, educativas o no, que requieren de sus servicios, por ejemplo, el COBACH, el sector empresarial, el mismo Sistema Educativo Estatal, y el resto de las universidades que requieren docentes altamente calificados en la docencia del inglés; para ello, la Facultad de Idiomas es y ha sido la instancia formadora de docentes y traductores por cinco décadas.

Quinto, una visión clara y coincidente de las diversas administraciones, respecto al horizonte hacia dónde debería caminar la Facultad, así como las prioridades de desarrollo y formación docente, le han dado una consistencia, no sólo en cuanto al crecimiento de la matrícula, lo cual es también un caso excepcional, sino que, además, la ha constituido en un centro educativo de alta calidad con licenciaturas y programas de posgrado.

Sexto, el proceso de globalización que trajo consigo la reducción del espacio y el tiempo en el ámbito de las comunicaciones y la interdependencia que se genera en los campos de la cultura y de la economía, exigen un nuevo perfil del egresado de la universidad, uno de cuyos rasgos debe ser la *internacionalización*. Los jóvenes estudiantes y egresados tienen una mayor facilidad para el intercambio académico con instituciones extranjeras, así como la posibilidad de desarrollar su trabajo profesional en corporaciones que tienen sus centros fuera del país; razones por las cuales, el dominio de una segunda lengua se constituye en uno de los matices centrales en este nuevo perfil universitario.

Séptimo, otro aspecto que cabe destacar es la importancia creciente que se le está dando a la investigación educativa, como condición necesaria para promover los procesos de cambio institucionales, así como la permanente renovación y actualización del docente a través de la investigación-acción; prueba de ello es la creación de un departamento y un equipo de trabajo abocado a promover y desarrollar esta actividad dentro de la Facultad de Idiomas.

Finalmente, la celebración del 50 aniversario de la Facultad es un merecido homenaje a una trayectoria de calidad, y un homenaje también a la entusiasta entrega y enorme labor educativa de todos aquellos que han entregado parte de su vida a esta institución y que hoy ven con orgullo su consolidación y su presencia a lo largo y ancho de nuestro estado.

ACERCA DE LAS AUTORAS Y LOS AUTORES

Kora E. Basich Peralta

Doctora en Traducción e Interpretación (UGR); máster en Educación y Licenciatura B. Phil. Ed. ELT (Univ. de Exeter). Sus publicaciones se asocian con temas de traducción, formación de docentes y temas multiculturales. Sus traducciones de libros abarcan temáticas de filosofía educativa, arquitectura, turismo, literatura e historia regional.

María Concepción Caldera Adame

Profesora jubilada de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC); tiene experiencia como docente en la UABC por más de 30 años y en la Facultad de Idiomas por 11 años. Actualmente, se desempeña como profesora en la Casa de los Jubilados, impartiendo clases de Lectura y Literatura.

José Manuel Casillas Domínguez

Doctor en Educación por la Universidad de Xochicalco, maestría en Docencia por parte de la UABC, y Licenciatura en Docencia del Idioma Inglés por parte de Facultad de Idiomas de la UABC. Su trabajo académico gira en torno al desarrollo curricular, la didáctica y la evaluación.

José Cortez Godínez

Doctor en Estudios Avanzados de Traducción e Interpretación (UGR). Investiga la evaluación de la competencia traductora, sus subcompetencias y la autoeficacia. Además, la cognición y traducción en los procesos/productos traductivos. Imparte Tecnología aplicada a la traducción. Es Líder del CA UABC-181 y miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI), Nivel I.

Jorge Alonso Díaz Reyes

Licenciado en Traducción y en Medios Audiovisuales por parte de la UABC, maestro en Traducción Audiovisual por la Universidad de Cádiz, y egresado del Doctorado en Ciencias del Lenguaje de la UABC. Su línea de investigación es la traducción audiovisual para las comunidades con discapacidades sensoriales.

Rocío Domínguez Gaona

Doctora en Ciencias Educativas por la UABC. Enseña en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, la Maestría en Lenguas Modernas y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Miembro del cuerpo académico (CA) de “Lingüística aplicada”. Su trabajo académico gira en torno a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas y el aprendizaje autónomo.

Marcela Fernández de Castro

Experiencia de 32 años en la Facultad de Idiomas de la UABC. Obtuvo el mérito académico de la Universidad de Exeter del BA en Docencia de Inglés. Tiene el certificado COTE de la Universidad de Cambridge y obtuvo el grado de maestra en Traducción por la Universidad de Granada, España.

Tatiana Estefanía Galván de la Fuente

Doctora en Lingüística Aplicada- TESOL, maestra en ELT por la Universidad de Southampton, Reino Unido. Es miembro del CA en Lingüística Aplicada en Estudios Fronterizos. Su línea de investigación está enfocada en la sociolingüística interaccional, multilingüismo y formación de docentes de lenguas extranjeras. Miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI).

Mónica Elizabeth González Rameño

Habla 5 idiomas y estudia la MLM de la UABC. Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la UABC, Máster 1 en Didáctica de FLE por la Universidad Clermont-Ferrand II y EEI por la BENERZ. Enseña inglés a niños y francés a adultos. Ha publicado *Mi abuelita huele feo* (Ediciones SM) y *Una peluca rubia*, premiada en 2023.

Patricia Guajardo Félix

Catedrática de la Facultad de Idiomas de la UABC en Tijuana desde 1991. Maestra en Enseñanza en la especialidad de Desarrollo Organizacional por la CETYS Universidad. Tiene más de 30 años de experiencia en la enseñanza del inglés. Actualmente es docente en Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, en Tijuana.

Icela López Gaspar

Doctor en Educación por la Universidad Virtual Hispánica de México (UVHM). Docente en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas y la Maestría en Lenguas Modernas en la Facultad de Idiomas, Mexicali. Miembro del CA: “Política lingüística y enseñanza de lenguas”. Docente en las áreas de enseñanza y preparación en la certificación del idioma inglés.

Eleonora Lozano Bachiqui

Doctora en Lingüística por la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ) y Licenciada en Interpretación (ISIT). Actualmente, es profesora-investigadora de tiempo completo de la Facultad de Idiomas de la UABC. Sus líneas de investigación son la lingüística de *corpus* aplicada a la traducción, interpretación y combinación léxica. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI), Nivel I.

Lázaro Gabriel Márquez Escudero

Licenciado en Docencia del Idioma Inglés por la UABC. Cuenta con una especialidad como profesor de inglés COTE por la Universidad de Cambridge, Inglaterra, además de la Especialidad en Traducción en Interpretación por la UABC. Maestro en Educación por la CETYS Universidad, doctor en Educación por la Universidad Virtual Hispánica de México. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI).

Gabriel Maldonado Pantoja

Maestro en Lenguas Modernas por la UABC. Miembro de la Academia de Traducción de la Facultad de Idiomas de la UABC y perito traductor

de inglés y francés. Su trabajo académico gira en torno a la traducción médica y la lingüística de *corpus*.

Lilia Martínez Lobatos

Doctora en Ciencias Educativas por el Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo de la UABC. Maestra en Educación por la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (UACJ). Autora en *Currículum, didáctica y vinculación en educación básica y superior*. Profesora-investigadora de tiempo completo en la Facultad de Idiomas Mexicali de la UABC. Miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) Nivel I.

Erika Martínez Lugo

Doctora en Lingüística por la UAQ. Profesora-investigadora de tiempo completo y miembro del CA: “Lengua, tecnología e innovación”. Investiga fenómenos del bilingüismo: alternancia de código y transferencia lingüística en la enseñanza-aprendizaje. Miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) Nivel I.

María del Socorro Montaña Rodríguez

Licenciada en Enseñanza del Inglés por la Universidad de Exeter, Reino Unido. Maestra en Docencia y Administración Educativa por la UABC y doctora en Educación por la Universidad Iberoamericana (UIA); cuenta con 35 años de experiencia en lenguas extranjeras, autora en *El inglés como lengua extranjera y la empleabilidad en la frontera México-Estados Unidos*. Miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI).

Dalila Itzel Nieto Mercado

Maestra en Lenguas Modernas por la UABC. Imparte clases en la Licenciatura en Traducción, así como en la Especialidad en Traducción e Interpretación en el campus Mexicali. También, labora de manera independiente como traductora e intérprete de inglés y francés al español.

Daniel Ordorica Silva

Licenciado en Enseñanza del Inglés por la Universidad de Exeter, Reino Unido. Maestro en Docencia por la UABC. Es docente de la Licenciatura de Enseñanza de Lenguas. Su trabajo académico se enfoca en la enseñanza de la lectura y escritura, y la fonología del inglés como lengua extranjera.

Tanya Odette Pedraza López

Doctora en Educación por el Centro de Estudios Universitarios de Baja California, maestra en Lenguas Modernas por la UABC. Enseña en la Licenciatura de Enseñanza de Lenguas y en la Maestría en Lenguas Modernas. Su trabajo académico se centra en la enseñanza del inglés en la educación básica del sector público. Es subdirectora de la Facultad de Idiomas de la UABC, Ensenada.

María Pérez Nuño

Licenciada en Economía, maestra en Docencia por la UABC. De 1983 a 1987, catedrática en la Facultad de Economía y en la Facultad de Contabilidad y Administración de la UABC. Fundadora del Centro de Idiomas Tijuana de la UABC y primera coordinadora en 1989. Fungió como subdirectora de la Facultad de Idiomas, periodo 2007 a 2023.

Mar Brissa Pérez Muñiz

Licenciada en Docencia del Idioma Inglés y maestra en Docencia por la UABC. Profesora de asignatura de la Facultad de Idiomas. Sus enfoques académicos son la formación docente, enseñanza de lenguas y la enseñanza virtual.

Rubén Roberto Peralta Rivera

Maestro en Lingüística Teórica por la Universidad de Tromsø, Noruega. Actualmente, es docente en la Licenciatura de Enseñanza de Lenguas en la Facultad de Idiomas, extensión Tecate. Sus enfoques académicos son la fonología, la sociolingüística y la lingüística descriptiva.

Ariadna Pereida Prado

Licenciada en Docencia del Idioma Inglés y maestra en Docencia por la UABC. Cuenta con experiencia en diseño curricular, así como examinadora oral de los exámenes internacionales KET y PET de la Universidad de Cambridge, Inglaterra. Tiene las certificaciones APTIS, IELTS, TKT, y G-TELP. Actualmente, se desempeña como subdirectora de la Facultad de Idiomas de la UABC.

Ezequías Reyes González

Doctorante de la UABC. Licenciado en Enseñanza del Inglés, especialidad en Enseñanza y Aprendizaje de Inglés como Lengua Extranjera, maestro en Lenguas Modernas. Es docente en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas (UABC). Sus áreas de interés: el bilingüismo, así como la enseñanza y adquisición de lenguas.

Myriam Romero Monteverde

Doctora en Investigación Educativa, por la Normal Superior de Cd. Madero Tamaulipas. Imparte clases en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, la Maestría en Lenguas Modernas y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Colaborador del CA: "Lingüística aplicada". Su trabajo académico gira en torno a la formación docente, enseñanza y aprendizaje de lenguas y autónomo.

Dulce Rodríguez Díaz

Licenciada en Traducción y maestra en Traducción Audiovisual por el ISTRAD y la Universidad de Cádiz. Miembro de la Academia de Traducción de la Facultad de Idiomas, UABC, donde enseña en la Licenciatura en Traducción y en la Especialidad en Traducción e Interpretación.

Norma Guadalupe Rodríguez Pacheco

Doctora en Educación, CEUX. Imparte clases en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas. Su labor académica está enfocada en la formación de docentes de lenguas extranjeras.

Rafael Saldívar Arreola

Licenciado en Docencia del Idioma Inglés por la Universidad Autónoma de California y maestro en Educación por la Universidad Pedagógica Nacional, Mexicali. Doctor en Lingüística por la UAQ. Actualmente, es director de la Facultad de Idiomas de la UABC. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) Nivel I.

David Guadalupe Toledo Sarracino

Doctor en Lingüística por la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ). Sus líneas de investigación son política lingüística, formación docente y enseñanza del inglés. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores (SNI) Nivel I.

Enrique Torres Guerra

Maestro en Docencia por la UABC. Licenciado en Docencia del Idioma Inglés, técnico como Traductor Inglés-Español, Español Inglés. Ha sido encargado de varios proyectos a nivel local, estatal y nacional, entre ellos: director de Certificación Estatal ISO 9001:2008 del Centro de Medios de Autoacceso de Idiomas.

María del Carmen Yáñez Kernke

Doctora en Ciencias Educativas por el IIDE-UABC. Docente en la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas por la UABC. Temas de investigación: género en la ciencia, prácticas de literacidad disciplinar en la formación docente de lenguas, prácticas de nuevas literacidades entre la población adulta.

Martha Azucena Lizárraga Cubedo

Maestra en Educación con enfoque en Docencia por la Cety's Universidad, licenciada en Ciencias de la Comunicación por la UABC. Tiene más de 22 años de experiencia en la Facultad de Idiomas como docente de italiano y en las licenciaturas de Enseñanza de Lenguas y Traducción. Ha sido perito traductor italiano-español por el Consejo de la Judicatura de Baja California.

Ana Karina Ramírez Flores

Maestra en Docencia por la UABC. Licenciada en Negocios Internacionales por la Facultad de Ciencias Administrativas de la UABC. Es profesora de asignatura de la Facultad de Idiomas, campus Mexicali. Cuenta con 22 años de experiencia en la enseñanza de francés como lengua extranjera.

Autores

Kora Evangelina Basich Peralta
María Concepción Caldera Adame
José Manuel Casillas Domínguez
José Cortez Godínez
Jorge Alonso Díaz Reyes
Tatiana Estefanía Galván de la Fuente
Rocío Domínguez Gaona
Mónica Elizabeth González Rameño
Patricia Guajardo Félix
Marcela Fernández de Castro
Martha Azucena Lizárraga Cubedo
Icela López Gaspar
Eleonora Lozano Bachioqui
Gabriel Maldonado Pantoja
Lázaro Gabriel Márquez Escudero
Lilia Martínez Lobatos
Erika Martínez Lugo
María del Socorro Montaña Rodríguez
Dalila Itzel Nieto Mercado
Daniel Ordorica Silva
Rubén Romero Peralta Rivera
Ariadna Isolda Pereida Prado
Mar Brissa Pérez Muñiz
María Pérez Nuño
Ana Karina Ramírez Flores
Ezequías Reyes González
Norma G. Rodríguez Pacheco
Myriam Romero Monteverde
Tanya Odette Pedraza López

Enrique Torres Guerra
Dulce María Rodríguez Díaz
Rafael Saldívar Arreola
David Guadalupe Toledo Sarracino
Gloria Arcelia Tripp y Cuevas (†)
María del Carmen Yáñez Kernke
Lessie Evona York Weatherman (†)

Testimonios y entrevistas

Víctor Everardo Beltrán Corona
Alfredo Buenrostro Ceballos
Rigoberto Cárdenas Valdez (†)
Rubén Castro Bojórquez
Hugo Abel Castro Bojórquez
Felipe Cuamea Velázquez
Gabriel Estrella Valenzuela
Luis Javier Garavito Elías
Luis Lloréns Báez
Gloria Martija Arellano (†)
Luis López Moctezuma Torres
Alejandro Mungaray Lagarda
Juan Manuel Ocegueda Hernández
Daniel Octavio Valdez Delgadillo

Aportaciones gráficas y de contenido histórico

Jahiro Samar Andrade Preciado
Giampetro Candelú Cibotto
Guadalupe Farah Arelle
Manuel S. Campos Cabezas
Guadalupe Farah Arelle
Alejandra Cham Salvie
Marisol Gutiérrez Escoboza
Rocío Domínguez Gaona
Jesús Eduardo Fong Flores
Antonio García Zuñiga
Patricia Guajardo Félix

Ana Gabriela Guajardo Sotomayor
Antonio García Zúñiga
Arturo Adrián Juvera Velásquez
Martha Azucena Lizárraga Cubedo
Icela López Gaspar
Juan Carlos Lugo Torres
Jesús Márquez Núñez
Saúl González Medina
José Mendoza Retamoza
Martha Elideth Guzmán Ontiveros
Mónica Adriana Huerta Vásquez
Diana Carolina Laguna
Eldon Walther Longoria Ramón
Itzel Moreno Beltrán
Carlos Alberto Noriega Guzmán
Ana Karina Ramírez Flores
María Fernanda Rodríguez Farah
Carlos Alberto Noriega Guzmán
Ariadna Isolda Pereida Prado
Tanya Odette Pedraza López
Daniel Ordorica Silva
Augusto César Ponce Pelayo
Beatriz Romero Noyola
Dulce María Rodríguez Díaz
Santiago Soria Cázares
Catalina Elena Valencia Rivera
Mayra Edith Valenzuela Flores
Norma Esthela Valenzuela Miranda
María del Carmen Yáñez Kernke
Ana Rosa Zamora Leyva
Norma A. Zamudio Méndez

SIGLAS QUE APARECEN EN ESTA OBRA

AMIFRAM	Asociación de Maestros e Investigadores de Francés de México
AMIJ	Asociación Mexicana del Idioma Japonés
AMPAL	Asociación Mexicana de Profesores de Alemán
APRUEVA	Acceso al Programa Universitario de Evaluación y Acreditación
CA	Cuerpo Académico
CATESOL	California Teachers Of English as A Second or Other Languages
CECATI	Centro de Capacitación para el Trabajo Industrial
CECUTEC	Centro Cultural Tecate
CEMAAI	Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas
CISE	Capacitación del Idioma Inglés para el Sector Empresarial
COBACH	Colegio de Bachilleres
COTE	Certificate Overseas Teacher of English
CUCE	Centro Universitario de Comunicación Educativa
DECLÉ	Departamento de Educación y Cooperación Lingüística y Educativa (Embajada de Francia)
DES	Dependencia de Educación Superior
FOMES	Fondo para la Modernización de la Educación Superior
IIDE	Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo
JICA	Japan Internacional Cooperation Agency
MEXTESOL	México Teachers Of English as A Second or Other Languages
OLGA	Our Lady Guadalupe Academy
PET	Preliminary English Test
QEPD	Que en Paz Descanse
SEP	Secretaría de Educación Pública
SNII	Sistema Nacional de Investigadores e Investigadoras
TESOL	Teaching English to Speakers of Other Languages
TOEFL	Test Of English as A Foreign Language
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México

Este libro histórico es un homenaje por el aniversario dorado, 50 años, de la creación del Centro de Idiomas de la UABC, actualmente Facultad de Idiomas, con presencia estatal. Este apasionante recorrido nos lleva a conocer la historia de esta Facultad a través de los años, su historia, la excelencia académica, la enseñanza de lenguas extranjeras y de la traducción, además de los encuentros académicos culturales.

Esta obra está apoyada de incontables fuentes documentales, hemerográficas, relatos, entrevistas, fotografías y documentos históricos; mediante sus páginas, podrás conocer los momentos claves que han definido la evolución de la Facultad de Idiomas a lo largo de los años, nuestra razón de ser en medio siglo de logros.

Acompáñanos en este viaje a través de las décadas y descubre cómo la Facultad de Idiomas de la UABC sigue y seguirá siendo una institución de inspiración y aprendizaje para las generaciones futuras de docentes, traductores e intérpretes de lenguas extranjeras en nuestro país.

ISBN FONTAMARA:
978-607-736-871-7

